

GLOSSARY OF THE DAŚABHŪMIKA-SŪTRA

# BUDDHICA

DOCUMENTS ET TRAVAUX POUR L'ETUDE DU BOUDDHISME

PUBLIÉS SOUS LA DIRECTION DE JEAN PRZYLUKI

DEUXIÈME SÉRIE : DOCUMENTS — TOME I.

---

## GLOSSARY

OF THE

SANSKRIT, TIBETAN, MONGOLIAN AND CHINESE VERSIONS

OF THE

## DASABHŪMIKA-SŪTRA

COMPILED BY

J. RAHDER



PARIS, 1928

LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER

13, RUE JACOB (VI<sup>e</sup>)

## CONTENTS

INTRODUCTION . . . . .	p. VII—VIII
GLOSSARY . . . . .	p. 1—202

## INTRODUCTION

This glossary contains not only the terms occurring in the prose part of the Daśabhūmika-Sūtra, published in 1926 (P. GEUTHNER, Paris), but also remarkable words from the gāthās, of which an edition is still in preparation. The collated Sanskrit MSS. have been indicated as follows:

P 1: Paris, Bibl. Nat. sanscrit n. 51.

P 2: Paris, Bibl. Nat. sanscrit n. 52.

C 1: Cambridge, Univ. Libr. Add. 867.2.

C 2: Cambridge, Univ. Libr. Add. 1618.

L: London, Royal As. Soc., Hodgson Coll. n. 3.

B: Calcutta, As. Soc. of Bengal, B. 45.

N: Katmandu, Royal Library, dated N. S. 967.

Tibetan equivalents are taken from the red Peking edition of the Bkaḥ ḥgyur (bhūmis 1—7) and from the black Narthang edition (bhūmis 8—10). The Mongolian version is to be found in Paris, Bibl. Nat., fonds mongol n. 56, fol. 50 *b*—182 *a*. The Chinese translations have been referred to by means of the following abbreviations:

D: version made by Dharmarakṣa, A. D. 297.

KB: version made by Kumārajīva-Buddhayaśas, A. D. 384—417.

Bu: version made by Buddhahadra, A. D. 418—420.

Bo: version made by Bodhiruci, A. D. 508—511.

S: version made by Śikṣānanda, A. D. 695—699.

K: version made by Śīladharma, T'ang dynasty.

Figures between brackets refer to the eleven chapters (ten bhūmis and the Parīdanā-parivarta) of the Daśabhūmika-Sūtra; capital letters between brackets refer to the sections of the chapters as indicated in my edition (1926). The minuscule letters *i* and *f* refer to the initial resp. final gāthās of a certain chapter.

A word followed by an asterisk occurs only in the Sanskrit original, not in the Tibetan, Mongolian and Chinese versions.

Ma. is an abbreviation of "Madhyamakāvatāra" ed. L. de la Vallée Poussin, Bibl. Buddhica, vol. 9.



This glossary will serve as an instrument for the reconstruction of Mahāyāna Sanskrit originals from Tibetan, Mongolian and Chinese materials.

Chinese and Tibetan indexes will be published to facilitate this task of restoration of lost Indian literary monuments.

### NOTE CONCERNING MONGOLIAN CHARACTERS

I feel obliged to invoke the clemency of readers for the incompleteness and inadequacy of the Mongolian equipment in BRILL's printing-office, which necessitated the omission of some characters and the replacement of others. "Galik" letters, used almost exclusively in the Mongolian transliteration of Sanskrit words, had to be omitted altogether. In most cases they have been transcribed (maṇḍal, e. g.); sometimes, however, similar ordinary Mongolian characters have been substituted, like Mong. *d* for Sanskrit *h* (bodhi e. g.). The scarcity of Mong. final letters in my printing-office obliged me to replace them as a rule by the corresponding medial characters, for instance in the following cases: ᠨ, ᠭ, ᠬ, ᠳ.

Sometimes the fact that a certain character occurs at the end of a word has been indicated by adding the sign ᠨ to the medial form, for instance in the following cases: ᠨ, ᠭᠨ.

Note these inadequate final forms: n (a, e) ᠨ, p (b) ᠨ, t (d) ᠨ, guttural k ᠨ, palatal k ᠨ.

### GLOSSARY

#### A

- aṃsa (10 D) / phrag pa / ᠫᠠᠮᠰᠠ / 肩 Bo. K.
- akaniṣṭha (8 M) / ḥog min / ᠠᠬᠠᠨᠢᠰᠢᠰᠲᠤ / 阿迦尼吒天 Bo.
- akṣara (7 i, 9 Z, 1 Q) / yi ge / ᠠᠬᠰᠢᠷᠠ / 字 Bo. K. S. Bu. (1 Q): 文字 D.
- akṣara (1 N) / ḥbru / ᠠᠬᠰᠢᠷᠠ / 字.
- akṣuṇa (8 N) \* cf. PTS. Dict. s. v. akkhana.
- agni (1 VV, 2 X, 3 C, J, M) / me / ᠠᠭᠨᠢ / 火 K.
- agra (9 Z, 11 D) / rtse mo / ᠠᠭᠷᠠ / 端 K. (11 D): 上 K.
- agrya (all final sections, 10 H) / mchog / ᠠᠭᠷᠢᠶᠠ / (10 H): ᠠᠭᠷᠢᠶᠠ / 上首 K.
- aṅkura (1 RR, 6 C) / myu gu / ᠠᠨᠭᠤᠷᠠ / 種芽 K. 芽 Bo. S.
- aṅga (bhūmy- 1 WW; mārga- 11 D, 4 G; sarvāṅgapratyaṅga: 3 J, 5 L) / yan lag / ᠠᠨᠭᠠ / 支 K. 分 Bo. 法 S. KB. Bu. Bo. 所行之業 D. bhūmyaṅgapariśodhana (1 WW) / rnam pa / ᠠᠨᠭᠠ / 行 Bu. 行分 KB.
- aṅgaṇa (sa-, an- 3 M; an- 1 L) / (3 M) skyon / ᠠᠨᠭᠠᠨᠠ / 臺 K.
- anaṅgaṇa (1 L) / ṅon moṅs pa daṅ bral ba / ᠠᠨᠠᠨᠭᠠᠨᠠ / 無諸臺垢 K. 無有貪著及諸結礙 KB. Bu. 無有染汚 Bo. 無有垢染 S.
- aṭavi (1 WW, 2 Z) / mya ṅan / ᠠᠳᠠᠪᠢ / 曠野 K. S. D.
- aṇḍa (avidyā- 5 G; -ja 1 HH) / sgo ṅa / ᠠᠨᠳᠠ / 卵殼 K.
- atikramaṇa (10 F, J, 11 C) / ḥdaḥ ba / ᠠᠲᠢᠬᠷᠠᠮᠠᠨᠠ / 過 Bo. 違越 K.

- atikramitum (7 F) / brgal ba / འཁྲུག་མཚན་ / 過 K.
- atikramya (1 WW) / bsgral te / འཁྲུག་ཏེ་ / 令出 KB. Bu. 出過 Bo. 經過 K. 經 S. 使越 D.
- atikrānta (7 I, f, 3 M, 1 U) / ḥdas pa / འཁྲུག་པ་ / (7 f): Sarvātikrānta = 總超度 S.
- atikrānta (10 J) / khyab / འཁྲུག་པོ་ / (tūṣṇimbhāvena) atināmayati (1 K) / (mi zer bar) ḥdug nas / འཁྲུག་པོ་འཇོག་པོ་ / 默然而住 K. Bo.
- atibhonti (5 f) / zil kyis gnon / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / 得勝 KB.
- atiriktatama (all final sections; -tara 6 R) / śas che ba / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / 增上 K. Bo.
- atiriktatara (10 D) / lhag / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / atireka (7 E, M) / lhag pa / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / (7 E): 最爲殊勝 K. (7 M): 出過 S. 勝 Bo. KB. 過 K.
- atita (1 J, 5 A, 9 Q, 10 F) / ḥdas pa / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / 過去 K. Bo.
- atyanta (5 C, G, 8 P) / śin tu / འཇོག་པོ་ / 畢竟 K.
- pathy-adana (1 WW) / brgyags pa / འཇོག་པོ་ / 道資糧 S. Bo. KB. Bu. 資緣 K. 道資糧 K. Bo. 財富 D. 資用 Bo. Bu. KB. 所須 S.
- adbhutam (1 K, 10 J) / rmad du byuñ ba / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / 未曾 D. 希有 S. Bo.
- adhara (4 K), adhastāt (10 D) / ḥog / འཇོག་པོ་ / 下 K.
- adhigama (1 D, N, S, 8 I, 10 A) / thob pa; (1S) mñon du gyur ba / འཇོག་པོ་ / (1 S) འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ (1 D) འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / 現目前 D. 向 KB. Bu. 悟 K. 得 Bo. 獲 K. (8 I): 證 K. (1 S): 證悟 K.
- adhiguṇa (7f) / read according to the tib., mong., chin. versions "bodhiguṇa".

- adhitiṣṭhāti (1 D, 8 L, N, 9 Z, 10 H, I) / byin gyis rlob bo (8 L, N, 9 Z, 10 I) / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / (8 L, N): 受 Bo. 示現 K. 置 K. 作 Bo. 建立顯 D. (10 I): 加持 K. 示爲 K. 爲 Bo.
- adhitiṣṭhāti / byin gyis brlab pa mdsad do (1 C-D) / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / འཇོག་པོ་ / 加 Bo.
- adhipati (2 EE, 3 P, 8 S, 9 Z) / dbañ ba / འཇོག་པོ་ / 王 KB.
- adhimātratvāt (2 Q) / śas che bas ni / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / 以由上品 K. 上者 Bo.
- adhimātratā (9 G) / rab / འཇོག་པོ་ / 勝性 K.
- adhimukti (1 L, M, R, DD, VV, 2 DD, 4 A, J, K, 5 C, 7 B, N, f, 8 M, O, L, 9 C, G, L, X) / mos pa / (80) འཇོག་པོ་; (7 B) འཇོག་པོ་; (1 R) འཇོག་པོ་ / 勝解 K. 信解 Bo. (8 M): 信樂 Bo. (9 G): 信 Bo. D. (1 R): 篤信 D. (7 f): 所欲 KB.
- adhimukti (1 AA) / yid ches pa / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / 解心 KB. Bu. 解 S.
- adhimucyate (7 A) / yid ches la / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / 知 K.
- adhimoktum (10 O) / mos par bya ba / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / 信解 K.
- adhimokṣa (9 L) / mos pa / འཇོག་པོ་ / 勝解 K.
- adhivāsa (7 f) / mñon par sgrub byed / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / 莊嚴 K. 能嚴 KB.
- adhivāsitatā (9J) / bsgos pa / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / 有習氣 Bo.
- adhiṣṭhāna (1 P, A, OO, WW, 7 D, 8 A, N, Q, P, 9 Z, 10 D, F, J) / byin gyi rlab / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / (1 C-D): 力 Bo. S. 威神力 K. KB. Bu. (1 P): 神力 K. (1 OO): 住 D. (10 F): (力)持 Bo. (8 Q): 住持 Bu. 勝處 KB. 建立. D. (8 N): 受神力 Bo. 加持 K.
- adhiṣṭhāna (4 J) / dad pa rlab po che / འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ལྷན་འཇོག་པོ་ / (9 A) / mthu / འཇོག་པོ་ /

- adhiṣṭhita (8 R, A, P, 1 P, 10 D) / byin gyis brlabs pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ལྷན་པོ་ /  
 所護 KB. Bu. 所持 K. 所加護 K. (8 A) 蒙安住 K.
- adhīna (6 N) / This term is missing in the skt. MSS. C 2, N, and in all translations.
- adhomūrdhatā (8 N) / spyiḥi tshugs / སྐྱིལ་མཚན་ / 仰住相 K. 倒佳相  
 Bo. 倒相 KB. Bu. cf. avamūrdha.
- adhyavasāna (6 D) / chags pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 味著 K. 染著 Bo.
- adhyavasita (1 BB) / chags pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 耽嗜 K. 著 Bo. 耽 S. 悌望  
 D. 求 KB. Bu.
- adhyavasyan (9 A) / mos pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 精勤 K. 求轉 Bo.
- adhyātma (3 K, 4 C) / nañ / (3 K) རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་; (4 C) རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 內 K.
- adhyālabana (1 D) / yañ dag par dmigs pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ /  
 念隨順 Bo. 正緣慮 K. 緣念 S.
- adhyālabana (7 E, 10 A) / lhag par dmigs pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ /  
 (所)緣 K.
- adhyālabana (2 DD) / bsam pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ /
- adhyālabana (20) / dmigs pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 現觀 K. 觀 Bo. (1CC): 求 S.  
 Bo. 欲得 Bu. KB.
- adhyālabamāna (9 A) / she non ciñ / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 思慕 K.
- adhyāśaya (1 R, T, TT, Z, 4 J, K, 7 G, N, 8 A, M) / lhag paḥi bsam pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 增上意樂 K. 深心 Bo. Bu. KB. S. 志性 D.  
 志 S. (1 TT): 深重心 S. 深妙心 KB. Bu. Bo. (1 Z): 深大心  
 KB. Bo. 志樂 S. 本淨心 D. (1 T) 最上深心 S.
- adhyupekṣaṇa (10 F) / \*
- adhyeṣaṇa (1 N, FF, 10 H) / gsol ba ḥdebs pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / (受)請 K.
- adhvan (9 Q) / dus / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 世 K.
- anaṅgavijñapti (2 D) / \* Ma., p. 34: yan lag ma yin paḥi rnam par rig byed.

- anatriktam (11 E) / lhag can med par / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ /
- anadhikam (11 E) / 無有增 K.
- anadhīṣṭa (2 DD) in stead of the wrong reading "anavadhīṣṭa", edition  
 p. 29 / ma bcos pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / Gaṇḍavyūha (beginning): 不請.  
 ananta (3 K, 4 I, 6 Q, 8 R, 9 Y, 10 I) / mthaḥ yas pa; (10 I) mu med pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 無涯際 K.
- anantamadhya (1 Q, 00, 8 O) / mthaḥ dañ dbus med / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 無邊無中 K. Bo. (1 Q) 非初非中後 Bo. S.  
 無中亦無後 Bu. KB. 無限無極義 D. (100): 不可得底  
 D. 無量無邊 Bu.
- anāgata (5 A, E, 6 G, 9 Q) / ma byon pa / ma ḥoñs pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ /  
 (5 E) རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 後際 Bo. (5 A) 未來 K. Bo.
- anājāneya (2 Q) / mi srūn pa (Ma.: yid brtan du mi ruñ ba) / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ /  
 རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 不可依怙 K. 不隨已心 Bo.
- anādeya (2 Q) / mi btsun pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 人不信受 Bo.  
 無人受 K.
- anāśvāsikatā (3 B; anāśvāsa 2 Z) / yid brtan du mi ruñ ba / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ /  
 རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 不可依怙 K.
- anityatā (3 B) / mi rtag pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 無常 Bo.
- aniṣṭhitatā (8 B) / thug pa med pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 無斷盡 K. 無盡  
 Bo. S. 無來 Bu. 不還 KB. 無所究暢 D.
- anukampā (2 J, 5 H) / sñiñ (b) rtse ba / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 愍念 Bo. 哀愍 K.
- anukampin (2 B) / phan ḥdogs śiñ / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ /
- anukarṣa (ṇa) (5 H) / drañ ba / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 攝 Bo. 引起 K.
- anukūla (1 T, 4 F, G) / ḥthun pa / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 隨順 K. Bo. 和順 D.
- anukramamāṇa (9 A) / rjes su ḥbrañ bar bya ba / རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ /  
 རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ / 隨 .... 入 K.

- anugaṇaya (8 J) / mñon par bgrañ bar gyis śig / འཇུག་ལུ་བཞུགས་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 通達 K. Bo.  
 anugacchan (6 B) / rtog pañi tshe / རྟོག་པའི་མཚེ་ / 隨行 K. 隨順 Bo.  
 anugacchan (9 A) / khoñ du chud par bya ba / མཚེ་ལྡན་པའི་ལྷན་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལུ་བཞུགས་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ /  
 anugata (1 II, 2 DD, 3 G, 5 F, K, 6 R, 7 A, M, 8 A, K, 9 C, K, 10 A, 11 A) /  
 (7 M) dañ ldan pa / ཇུག་པའི་ལྷན་པོ་ (7 A) 現知 K. (5 K) 趣 Bo. K.  
 (8 A) 通達 Bo. 修行 Bu. KB. 入 S.  
 anugata (11 A) rjes su soñ ba / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ /  
 anugantavya (10 J, 11 E) / śes par byaḥo / (3 K) khoñ du chud par byaḥo /  
 anugama(na) (1 II, KK, 2 M, 4 D, 7 B, 8 D, L, 9 L, X) / (2 M) rjes su  
 ḥgro ste; rjes su ḥbrañ ba; (9 L) sbyar ba; (8 D) rjes su rtogs par bya  
 ba; (7 B) thugs su chud pa / (2 M) འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / (9 L)  
 འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / (8 D) འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / (8 D) 歸 D.  
 anugraha (1 E, 2 J, T, Z, 7 N) / phan gdags pa / (2 J) འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ (2 T)  
 འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / (1 E) 饒益 Bu. KB. 救 D. 普攝 S. (2 T) 攝受  
 K. 利益 Bo. (2 J) 攝益 K.  
 anucarita (1 QQ, 2 W, AA, BB) / rjes su spyod pa / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 隨順  
 Bo. KB. Bu. 逐 K. 協 D. (2 BB) 隨轉 K.  
 anucārin (6 C; anucāra 5 L) / rjes su ḥbrañ ba / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 隨 ....  
 行 K.  
 anucintayati (5 f) / rjes su sems byed / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 悟 K.  
 思惟 KB.  
 anujñāta (11 D) / bñags par gyur te / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 所許可 K.  
 anudarśin (4 C) / rjes su lta ba / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 循 .... 觀 K.  
 anudharma (3 I, K) / gñer bañi chos / (3 I) འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ (3 K) འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་  
 འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 隨法 K.

- anunaya (2 BB; C 1 reads a-naya); cf. Śikṣāsamuccaya ed. Bendall, p. 289 /  
 chags pa / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 隨 K.  
 anuparindāmi (11 f) / \* cf. Saddharmapuṇḍarīka, ed. Kern, p. 410 seq.  
 anuparivartana (9 G; anuparivartin 8 P) / rjes su ḥbrañ ba / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་  
 འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 隨順轉 Bo.  
 anuparivārya (10 C, D) / yoñs su bskor te; (10 D) kun nas bskor nas / (10 C)  
 འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / (10 D) འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / (10 C) 周匝圍遶 K.  
 anuparyavanaddha (2 Z) / kun nas ḥkhor ba / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་  
 投 K.  
 anupūrva (1 P, 5 L, 6 C, 8 C, 9 J, 11 A, C) / (8 C) mthar gyis; (1 P) rim gyis /  
 འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ 漸次 Bo. 次第 KB. Bu. (1 P) 如次 K. 次 S.  
 tathatva-anupratipanna (5 B) / de bshin ñid kyī rjes su shugs pa / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་  
 འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 隨順如道行 Bo. 如是事隨正行 K.  
 anupradāna (1 GG) / sbyin pa / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 授與 K.  
 anupradānaṃ karoti (2 F) / dpar bas rnon (snon?) te / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 令 ...  
 增長 K. Bo.  
 anuprabandha (9 O) / ḥthun par rjes su mtshams sbyar ba / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་  
 འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 次第相續 K.  
 anuprayāta (2 CC) / rab tu shugs pa / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 隨順 .... 行 K.  
 anupravartante (9 N) / yañ dag par ḥbyuñ ño / 隨轉 K. / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ /  
 anupravartana (9 X) / bskor ba / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ /  
 anupravartayanti (10 D) / rab tu byed do / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 轉 K.  
 anupravartita (10 D) / thob /  
 anupraviṣati (7 A) / rjes su ḥjug pa yin te / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ /  
 隨入 K.  
 anupraviṣṭa (2 Y, Z, AA, 8 R) / (2 Y) nañ du soñ ba; (8 R) rab tu shugs  
 pa / འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / (8 R) འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ /  
 འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / 證入 K. (2 Y) འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ / (8 R) འཇུག་པའི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲིག་པོ་ /

- anupraveśa (9 E, A, 10 J, H) / hjug pa / རྒྱུག་པ་ / (9 A) 門 K.
- anuprāpta (8 K, 9 Y, 10 J) / (9 Y) gnas pa / (8 K) གློ་བུ་གློ་བུ་ /
- anuprāptum (8 K) / phyin pa / རྒྱུག་པ་ / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / 得及 Bo.
- anuprāpnoti (8 G, 5 G, 1 WW, 9 Z, 6 A) / ḥthob bo / རྒྱུག་པ་ / 現得 K.  
(1 WW) anuprāpayati: 到 Bo. 至入 D. 得至 S. 令住 Bo. (8 G)  
證 K. 逮至 D.
- anubaddha (1 QQ) / mtshams ḥbrel ba / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / 所繫  
K. 縛 D. 相續起 S. KB. Bu.
- anubaddha (8 R) / rjes su ḥbrañ ba / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / 隨侍衛 K.
- anubodha(na) (5 C, 7 A, B, 8 K, 9 W, 2 N, 10 F) / khoñ du (thugs su) chud pa /  
འཇགས་པ་ རྒྱུག་པ་ (8 K) 悟 K. 隨順覺 Bo. 發覺 D. (7 A)  
頓悟 K. (7 B) 覺悟 K.
- anubhavanam karoti (6 G) / tshor ba skyed do / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ /  
覺 Bo. 領納 K.
- anubhāva (1 Q, H, E, N, 3 M, 11 E) / mthu / རྒྱུག་པ་ / 力 K. Bo. S. Bu. KB.  
(1 E) 聖旨 D.
- anubhāva (1 P) / (ḥdren paḥi) byin / (རྒྱུག་པ་) རྒྱུག་པ་ / 恩慈 D.  
(威)神力 Bo. K. S.
- anubhāvita (7 G) / bsñags pa / རྒྱུག་པ་ / 所讚 K.
- anurakṣaṇa (1 CC, 2 K, 5 I) / rjes su (b) sruñ ba / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / 護 Bo. K.  
(1 CC) 行 KB. Bu.
- anurakṣin (1 XX) / yoñs su skyañ ba / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / 護 Bo. K. D.
- anurava (ṇa) (9 X, 10 D) / rjes su bsgrags pa / (9 X) རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ /  
(10 D) རྒྱུག་པ་ / 得聞 K.
- anuravita (1 A) / rab tu sgrog pa / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / 普及 S.  
徧聞 KB. Bu. Bo. 徹 K.

- anurūpa (10 C, J) / rkyen du ḥtsham (10 C) / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ /
- anuloma (6 C, A, M, R, L, 10 F) / (lugs dañ (su)) ḥthun pa / (རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་)  
རྒྱུག་པ་ / 隨順 K. Bo.
- anuvartana (5 I, 6 M, 7 G) / rjes su ḥbrañ ba / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ /  
隨 .... 轉 K.
- anuvāhin (2 AA, 3 E, 5 E) / (2 AA) ḥbrañ ba; (3 E) rjes su ḥbab pa / (2 AA)  
འཇགས་པ་ / (3 E) རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / (3 E) 隨順 Bo. (5 E) 隨 ....  
所漂轉 K.
- anuvicarati (7 F; anuvarāṇa 1 KK) / (7 F) rgyu ba / རྒྱུག་པ་ / རྒྱུག་པ་ /  
巡 K. (1 KK) 遍遊歷 K. 遊行 Bo.
- anuvitarkayitā (2 J) / rnam par rtog pa / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ /  
思順行 K.
- anuvṛtti (7 E) / rjes su ḥbrañ ba / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / 隨順 K.
- anuvyañjana (4 D, 5 J, 7 A) / dpe byad bzañ po / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / 好 K.
- anuvyāharan (11 f) / brjod pa / རྒྱུག་པ་ / 說 K.
- anuśamsā (3 G, 5 K, 7 H) / yon tan / རྒྱུག་པ་ / 勝利 K. 利益 Bo.
- anuśaya (5 F, 9 C, E, H, L, R) / bag la ñal ba / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / 使 Bo.  
隨眠 K.
- anuśāsani (1 GG, W, 10 F) / gdams ñag / རྒྱུག་པ་ / 教誡 K. 勸化 D.
- anusandhi (5 C, 6 M, 9 C, F) / mtshams sbyor ba; (6 M) rjes su ḥbrañ ba /  
རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / (6 M) རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / 相續 K.
- anusārin (7 f, 11 f) / rjes sñegs śiñ / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ /
- anusṛjan (6 A) / 隨瑩 K.
- anusmarati (1 W, 3 M, 8 F) / rjes su dran no / རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ / 憶念  
K. 思 D.
- anūnam (11 E) / 無有減 K.

- anṛtavacana (2 E) / rdsun du smra ba / རྒྱུ་བཤམ་བཤམ་པོ་ / 妄語 Bo. 虛  
誑語 K.
- anela (2 G) / gzuñs su bzuñ ba ma yin pa / རྩུ་སྤྱོད་སྤྱོད་པོ་མ་ཡིན་པ་ /  
不喜聞 Bo. 不可樂聞 K.
- anelaka (1 K) / spañ min pa / སྤྱོད་མེད་མེད་པོ་ / 無瑕 D. 好 S. 淨 K.  
熟 Bo.
- antaḥpuravāsa (1 FF) / btsun moḥi ḥkhor gyi nañ na bshugs pa / རྩུ་བཤམ་  
མེད་པོ་འཇམ་མེད་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ /  
antaḥpūtibhūta (2 AA) \*
- antara (1 WW, 2 EE, 11 B) / bar (ma) / (1 WW) བར་མཚམས་ (2 EE) བར་མཚམས་ /  
中間 K. Bo.
- antarikā (7 F) / bar / བར་མཚམས་ / 中間 K.
- antarikṣa (1 K, P, Q) / bar snañ / བར་སྤྱོད་མེད་པོ་ / 虛無 D. 虛空 KB. Bu.  
空 K. S. Bo.
- antaribhūta (10 J) / nañ na ḥkhor pa / རྩུ་བཤམ་པོ་མེད་པོ་ / 內 K.
- antardhīyante (10 E) / nub par ḥgyur ro / འཇམ་མེད་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ / 入 K.
- antaśaḥ (2 C, E, 3 M) / chuñ ñun / རྩུ་སྤྱོད་པོ་ /
- antika (2 T, 3 E, M, 10 H, 11 E) / (3 M) ñe; (11 E) druñ / (3 M) རྩུ་བཤམ་པོ་  
(11 E) རྩུ་བཤམ་པོ་ / 所 K.
- andha (5 G; andhibhūta 2 Z) / loñ bar gyur pa / ལོན་བར་མཚམས་པོ་ / 盲無  
目者 K. Bo.
- andhakāra (1 QQ, 2 Y, 5 F, 6 C, 9 I) / (1 QQ) mun nag dañ rab rib thibs po;  
(2 Y) mya ñan; (5 F) mun pa / (1 QQ) མུན་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་  
(2 Y) མུན་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ (5 F) མུན་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ / (1 QQ) མུན་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་  
闇 K. 癡闇 Bo. 覆翳 S.  
癡 Bu. KB. (5 F) 黑闇 Bo. K.
- anna (1 O) / kha zas / མཚམས་པོ་ / 美食 S. K. Bo. KB. 美饌 Bu.

- anyacitta (5 J) / gshan du sems dpañi yid / མཚམས་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ /  
餘心 K. Bo.
- anyatama (9 K) / gañ yañ ruñ ba / གཤམ་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ / — K.
- anyatra (1 Y, 3 H, K, M, 6 N, 7 F, 10 H) / ma gtogs par / མཚམས་པོ་ / 離  
Bo. K. 除 K. Bo.
- ananyāyamārga (9 H) / ḥphags pañi lam tha dad pa med pa / རྩུ་བཤམ་པོ་  
མཚམས་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ / 不異聖道 Bo.
- anyonya (1 A, K, RR, 6 C, G) / phan tshun / (1 A) gshan dañ gshan; (1 K)  
phan tshun geig la geig / མཚམས་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ / (1 A) མཚམས་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ 異 K.  
他方 Bo. (1 K) 相 K. 迭共相 Bo. (6 C) 遞互 K. 迭互 Bo.
- anvakṣa (2 G) / ñes pa ñor (brjod pa) / རྩུ་བཤམ་པོ་ / 現前 Bo. 面 K.
- anvayajñāna (9 S) / rjes su ḥgro bañi ye šes / རྩུ་བཤམ་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ /  
比智 K. Bo.
- anvartadarsin (8 S, 9 Z) / ḥthun pañi don mthoñ ba / རྩུ་བཤམ་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་  
ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ / (9 Z) 善見利益 K. (8 S) 善見義利 K.
- ap (8 L, 9 Z, 10 H, I) / chu / རྩུ་བཤམ་པོ་ / 水
- apakarṣaṇa (9 J, 11 f), as the tib. and mong. versions seem to read, in stead  
of “upakarṣaṇa” 9 J, ed. p.75 / gsal ba / རྩུ་བཤམ་པོ་ / 牽 Bo. (11 f) 除 K.
- apagata (1 Q, 2 EE, 4 J, 6 F, N, 7 A, F, J, 8 C) / bral ba / རྩུ་བཤམ་པོ་ /  
遠離 K. cf. vigama.
- apatrāpya (1 AA, UU) / khrel yod pa / རྩུ་བཤམ་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ / 慚愧 Bo. K. D.  
Bu. KB. 慚愧 S. cf. hrī.
- apanaya(na) (1 JJ, 2 EE, 5 A, 7 E, f) / bsal ba / རྩུ་བཤམ་པོ་ / (1 JJ) 離  
K. (7 E) 遣 K.
- aparānta (1 DD-MM, 3 B, 4 B, 5 E, 6 I, J, 7 N, 8 R, 9 G, 10 F) / phyi mañi  
mthaḥ / རྩུ་བཤམ་པོ་ལྷན་སྦྱོར་བཤམ་པོ་ / (6 J) 後世 K. (3 B) 後際 K. Bo. (1 DD-  
MM) 未來際 Bo.


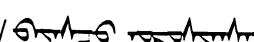
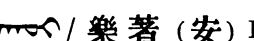



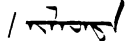

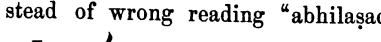
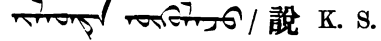

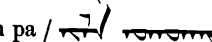
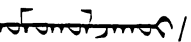

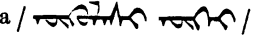

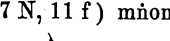

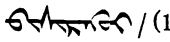

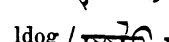
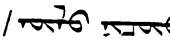
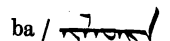
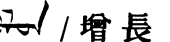
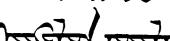
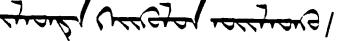

- a-parāyaṇa (2 AA, 5 G) / rten med pa / འཕྲུག་པོ་མེད་པ་ / 無究竟者 Bo.  
無道 K.
- a-parityakta (2 DD, 6 O) / yoñs su ma btañ ba /  
apavādaka (3 M) / skur ba ḥdebs pa / བཏུང་བཤེད་པ་ / 誹謗 K.
- apasmāra (5 L) / brjed byed / བཏུང་བཤེད་པ་ / 癡癩 K.
- apahartum (7 i) / yoñs su sel mdsad / བཏུང་བཤེད་པ་ / 除 KB.
- apāya (1 P, X, 2 L, 3 J, M, 10 D, E) / ñan soñ / བཏུང་བཤེད་པ་ / 惡道 S.  
Bo. KB. Bu. 惡趣 K. D.
- apunaḥkāritatā (9 K) / phyis byar med pa (Vasubandhu's commentary: yañ  
byar med pa ñid / བཏུང་བཤེད་པ་ / 更不作 Bo.  
更無所作 K.
- apunaḥkāryatva (8 Q) / gzod bya ba med pa / 無復所作 K.
- apunarāvṛttitā (3 D) / phyr mi ldog pa / 不復退還 K.
- apekṣā (2 A) / ldog pa / བཏུང་བཤེད་པ་ / 顧戀 K. 悌望 Bo
- apekṣā (3 G, 6 J, 7 f) / (3 G) rab tu lta ba; (6 J) blta(s) pa / (3 G) འཕྲུག་པོ་  
མེད་པ་ / (6 J) བཏུང་བཤེད་པ་ / (7 f) བཏུང་བཤེད་པ་ / 觀 S. D. KB. Bu. (6 J) 觀待 K. 見 Bo.  
(3 G) 深念 Bo.
- apratihata (5 J, 10 G) / (5 J) khoñ khro ba med pa; (10 G) thogs pa med pa /  
(5 J) བཏུང་བཤེད་པ་ (10 G) བཏུང་བཤེད་པ་ / 無礙 K. 善起願自  
在 Bo. (10 G) 不退 Bo.
- apratyudāvartaniya (5 B, K, 6 R) / phyr mi zlogs par byas te / བཏུང་བཤེད་པ་  
མེད་པ་ / 不退失 Bo. 無有退轉 K. D.
- apratyudāvartya (1 UU, WW, 4 B, I, 6 Q, 8 R) / (phyr) mi ldog pa /  
བཏུང་བཤེད་པ་ / (1 UU) བཏུང་བཤེད་པ་ / (1 UU) 無能傾者 D. 無轉易 K.  
不轉 S. cf. naiṣkramya.

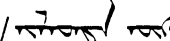
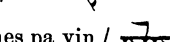
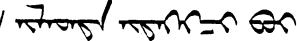
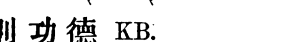

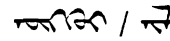
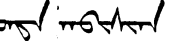
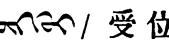

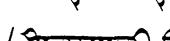
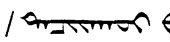

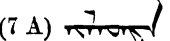
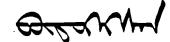
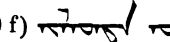
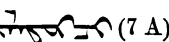

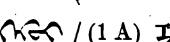

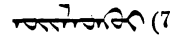

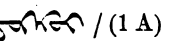
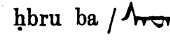
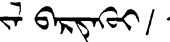

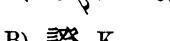



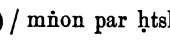

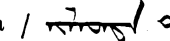

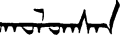
- apramāṇa (1 II, 3 L, 4 J, 5 L, 7 A, B, J, 9 A, F, N, Y, Z, 10 A, D, F, H-J, 11 C) /  
tshad med pa / བཏུང་བཤེད་པ་ / 無量 K.
- aprameya / (8 P) tshad med pa; (3 D, 8 J) gshal med; (10 H, J) grañs med  
pa / (3 D) བཏུང་བཤེད་པ་ / 無量 K.
- aprasahyatā (9 H) / bzod par dkaḥ ba / བཏུང་བཤེད་པ་ / 難摧伏性 K.
- apsaras (10 i) / lhaḥi bu mo / བཏུང་བཤེད་པ་ / 天女 KB.
- abhaya (2 Z, AA, 3 D) / ḥjigs pa med pa / བཏུང་བཤེད་པ་ / 無畏 Bo.
- abhikāṅkṣin (7 f) / mos / བཏུང་བཤེད་པ་ /
- abhikiriṣu (7 i) / mñon par ḥthor / བཏུང་བཤེད་པ་ / 散雨 D. 散 S. KB.
- abhikramayanti (9 f) / rab tu ḥbabs / བཏུང་བཤེད་པ་ / 雨 KB.
- abhighamaniya (9 T) / mñon par smon pa / བཏུང་བཤེད་པ་ / 易可解了 K.
- abhighātita (2 CC) / śin tu beom pa / བཏུང་བཤེད་པ་ / 所燒害 K.  
所殺害 Bo.
- abhijñā (1 A, KK, MM, 3 M, 5 I, L, 7 C, 8 R, 9 H, A, 10 E, G, H, J, 11 B-D) /  
mñon par śes pa / བཏུང་བཤེད་པ་ / 神通 Bo. K. S. KB. Bu. (7 C) 通 K.
- an-abhijñāna (6 D) / mñon par mi śes pa / བཏུང་བཤེད་པ་ / 無知 K.
- abhidruta (2 CC) / gtses pa / བཏུང་བཤེད་པ་ / 所侵惱 Bo. 被..迫逐 K.
- sv-abhidhāna (1 O) / spobs pa / བཏུང་བཤེད་པ་ / 善說 K. 樂說 KB. Bu. 辯 S.  
義辯 Bo.
- abhidhāsyē (1 Q) / bśad par bya ste / བཏུང་བཤེད་པ་ / 出生 S.
- abhidhyā (2 D, Q, 4 C) / chags sems / བཏུང་བཤེད་པ་ / 貪染之心 K.  
貪求念想之心 Bo.
- an-abhidhyālu (2 I) / 離於貪心 Bo. 心無貪 K.
- abhinand- (1 RR, 11 E) / mñon par dgaḥ ba; (11 E) mñon par dgyes pa  
mdsad do / བཏུང་བཤེད་པ་ / 深樂 Bo. KB. 貪樂 Bu. D.  
忻樂 K. (11 E) 隨喜 K.

- abhinandanā (6 C) / mñon par smon pa / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 欣樂 K.  
所希 Bo. 求 S.
- abhinandita (1 BB) / phan par sems / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 希戀 K.  
貪慕 D. 求 Bu. Bo. S.
- abhinirjāta (9 Z) / śin tu byuñ ba / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /
- abhinirvartate (1 RR, 6 D) / (1 RR) mñon par ḥbyuñ ba; (6 D) mñon par grub  
par ḥgyur ro / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / (6 D) འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
增成 K. 增長 Bo. (1 RR) 發生 K. 生 D. 生長 Bo. S. 集 KB. Bu.  
abhinirvartayati (1 RR, 2 Q) / mñon par skyed do / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 復  
生 S. 展轉 D.
- abhinirvṛtti (6 C, G, 10 D, J) / mñon par ḥgrub pa / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 復起  
S. 復續 K. 周 D. 起 Bo. (6 G) ḥgyur ba / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 生起 K. (10 J) 成 K.
- abhinirharati (1 DD, 2 L, 7 A, M) / mñon par bsgrub pa yin / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
起 Bo. 引發 K. (7 M) 受 K.
- abhinirhāra (1 Q, AA, BB, MM, 2 P, DD, 5 L, 4 D, 6 O, P, 7 A, 8 J, 9 Y,  
10 G, I, J, 11 B, C) / (1 F) mñon par bsdu ba / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
發起 K. 行 K. Bo. 出離 K. (5 K) 示 Bo. (1 F) 所作 KB. 業 Bu.  
(1 AA) 出生 Bu. 發生 S.
- abhinirhṛta (4 G, 8 P, Q, 9 N, 10 J) / (5 J) mñon par śom pa / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
所引 K.
- an-abhinivṛttitā (8 B) / mi ldog pa / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 無止息 K. 無  
所滅 D.
- abhinivṛtate (7 A; abhiniveśa 4 E, 5 F, 6 C, D) / mñon par chags pa / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
(4 E) 執 K. (7 A) 執著 K.
- abhinivṛṣṭa (2 CC) / mñon par shen / (2 CC, 6 C) འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /
- abhiṣkramaṇa (1 FF, MM, 10 F, H) / mñon par ḥbyuñ ba / (10 F) འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
(10 H) འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 出家 K.

- abhiṣpādayati (8 J) / yoñs su rdsogs par byed pa / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
成就 Bo.
- abhipūjenti (5 f) / mehod pa byed / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 供養 KB.
- abhipravarṣaṇa (10 H) / char / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 澍 K.
- abhipravṛṣ- (10 D, 11 E) / mñon par ḥbab bo / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / (10 D)  
降注 K. (11 E) 雨 K.
- abhiprāya (1 WW, 2 E, 7 F, 8 Q, 10 I) / bsam pa / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / (10 I) འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
所樂欲 K. 願 KB. (10 I) 意 K. (1 WW) 將欲 K.
- abhiprāthayamāna (5 B) / tshol shiñ / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 求 Bo. K.
- abhibhavati (7 J) / zil gyis gnon / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 映蔽 K.
- abhibhū (8 S, 9 Z) / zil gyis gnon / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
(8 S) 威德最勝 K. (9 Z) 最爲殊勝 K.
- an-abhibhūta (1 F, 8 S, 9 Z) / gshan gyis zil gyis ma non pa / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / (1 F) 無能映奪 S. K. 真實無上 Bu.  
KB. 無所憚惜 D. 真實無畏 Bo.
- abhimāna (3 J, 6 S) / lhag paḥi ña rgyal / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / 過慢 K.
- abhimukha / (1 R) mñon du gyur pa; (60) mñon sum; (2 Z) mñon du ltas  
pa; (7 I, 4 J) mñon sum du gyur ba; (6 R) mñon du bya ba; (10 K)  
mñon par (du) gshol ba / (1 R) འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / (2 Z) འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
(10 K) འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ / (1 R) 現 Bo. 現前 K. S.  
向 KB. Bu. 面觀現在 D.
- abhimukhibhavati (4 J, 5 D, 8 C) / mñon par ḥgyur ro / འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
現在前 K. Bo.
- abhiyan (6 A) \*
- abhiyukta (3 G, I, 1 WW, 5 J, K, 7 C) / brtson pa / (3 I) འཇིགས་ཤིང་འཇིགས་པ་ /  
勤修學 K. 精勤 K. (5 J) 加行者 K. 具足修行 Bo. 行精  
進者 Bo. (1 WW) 修精進 D. 勤修 Bu. KB. S. Bo.



- abhiyoga (5 J, 7 K, 8 D)/(5 J) mñon par brtson pa; (7 K) brtson ḥgrus /  / 勇猛加行 K. (5 J) 常樂 Bo.
- abhirata (1 BB)/dgaḥ bar gnas pa /  / 樂 K. 自娛 D.
- abhirati (3 K, where L, C 1 read: tac cānabhiratipadasthāne nānyatra)/mñon par dgaḥ ba /  / 樂著 (安) K. Bo.
- abhirūḍha (7 F, L, 8 K)/(7 F) shon shiñ; gnas šiñ; shugs pa /  /  / 乘 K.
- abhirocaḃāmi (1 M)/mos so /  / 樂 K.
- abhilakṣaṇa (1 CC; variant: abhirakṣaṇa)/mñon par dgaḥ ba /  /  / 樂 KB. Bu. 慕樂 D. 捨 S. Bo. 離 K.
- abhilapadbhir (11 E in stead of wrong reading "abhilaṣadbhir", ed. p. 99)/mñon par brjod de /  /  / 說 K. S.
- abhilaṣati (2 A)/mñon par mos pa /  /  /
- abhilaṣita (1 QQ)/mñon par ye rñam pa /  /  / 希求 K. 墮在 KB. Bu. Bo. 入 S. 求 D.
- an-abhilāpya (1 A, 7 A, 9 Z, 10 H-J)/brjod du med pa /  /  / 不可言說 K.
- abhilāṣa(ṇa) (1 CC, TT, S, 4 G, 5 E, 6 Q, N, 7 F, 9 I)/(7 F) mñon par ḥdod; (1 TT) mos pa; (5 E, 6 N) ḥdod pa / (7 F)  /  (1 TT)  / (1 S) 志慕 D. (1 CC) 樂 Bu. 貪樂 KB. (5 E) 貪著 Bo. 愛欲 K. (4 G) 轉求 Bo. (6 N) 願求 K. 願樂 Bo.
- abhilāṣin (2 C, D, W, 5 E, 6 C)/(2 C, D) re ba / (2 W) mñon par shen te / (2 C, D)  / (2 W)  /
- an-abhivartiya (9 f)/phyir mi ldog /  /  / 難遣 K.
- abhivṛddhi (10 D)/mñon par ḥphel ba /  /  / 增長 K.
- abhivyaktitā (8 N)/mñon shiñ gsal bar byed pa /  /  / 顯了相 K. 顯 .... 別異相 Bo. 顯現 S.

- abhivyāhāra (9 Z)/mñon par brjod pa /  /  /
- abhiśraddadhāti (1 OO)/mñon par yid ches pa yin /  /  / 信 K. Bo. 信樂 D. 樂心信相分別功德 KB.
- abhiṣeka (1 E, 9 Z, 10 A, B, D, E, 11 D)/(mñon par) dbaṅ bskur ba /  /  /  /  / 受位 Bo. 受灌頂 K. 灌 K. 阿惟顏 D. 授職 KB. cf. sampratīcehana.
- abhiṣṭava (11 E)/mñon par bstod pa /  /  / 讚詠 K.
- sa-abhiṣvaṅga (6 D)/chags par gyur ba /  /  / 有貪戀 K. 貪著 Bo.
- abhisamkaroti / (7 A) mñon par bsgrub; (9 f) mñon byed / (7 A)  /  (9 f)  /  (7 A) 修行 K.
- abhisamkāra / (1 A, 7 N, 9 B, 10 J) mñon par ḥdu bya ba; (6 C) ḥdu byed; (7 A) mñon par bsgrub pa / (9 B)  /  /  (6 C)  (7 A)  /  (1 A) 功用 K. 所動作 S. 作 Bo. KB. Bu. (9 B) 行 K. Bo. (10 J) 行相智力 K.
- para-abhisamjananin (2 G)/she snad par gyur pa; Ma.: gshan gyi mtshañ ḥbru ba /  /  / 令他瞋恨 K. Bo.
- abhisamaya / (7 N, 11 f) mñon par rtogs pa; (11 B) khoñ du chud par bya ba / (7 N)  /  (11 B)  /  /  / (自)現觀 K. (11 B) 證 K.
- abhisambuddha (1 A, 11 E)/mñon par sañs rgyas / 成道 K.
- abhisambodha(na) (1 MM, 2 N, 5 C, 8 C)/mñon par ḥtshañ rgya ba /  /  / (1 MM) 證 K. (2 N) 覺悟 K. 正覺 Bo.
- abhisambodhi (1 MM, FF, 7 B, 8 N, R, 9 W, 10 E, F, H)/(mñon par) ḥtshañ rgya ba; (10 I, F) mñon par byañ chub pa /  /  /  / (8 N) 菩提 Bo. 等覺 K.

an-abhisara (3 C) / mñon par hñigs pa (!) / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 無依 S.  
無所依怙 K.

abhisrjanti (8 i) / mñon hñebs / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 雨... 散 KB.

abhedyā (4 B, 6 Q, 10 M) / mi phyed pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 決定 Bo.  
不壞 K.

abhyanujñāta (11 E) / mñon par gnañ ste / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 稱許印可 K.

abhyavakāśa (8 B) / nam mkhañ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 顯 K. 虛空 Bo.

abhyākhyāna (2 Q) / skur pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 誹謗 K. Bo.

abhyāsa (9 J) / goms pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 慣 K.

abhyutkṣipta (11 D) / śin tu hphags par gyur pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 乃探得 K. 出 Bo.

abhyutthita (1 A) / mñon par brtson pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ /

abhyudgata (1 E, 5 i, 8 A) / mñon par (śin tu) hphags pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ /  
(1 E) 超過.... 最大 K. 最高大 KB. Bu. S. Bo. 皆越 D.  
(8 A) 所涌起 K. 轉上 D. 成就 Bo.

abhyuddhartum (3 G, P, 5 f) / mñon par gdon pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 拔濟 Bo.

abhyupenti (7 f) / grub pa / ldan par gyur pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 受 D.

abhra (1 P, 10 H) / sprin / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 霧 K. 雲 Bo. 露 D.

amardiyatva (7 f) / mi thub / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 無能摧 S.

amāpya (1 A) / dpag tu med pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ /

amutra (2 F, 3 M) / che ge mo shig na / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ /

amṛta (1 K, 10 H) / bdud rtsi / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 甘露 K. Bo. D. S. KB. Bu.

amogha (1 LL) / don yod par bya ba / hbras bu yod pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 不唐捐 K.  
所作不空 Bo.

arcis (1 A, 4 B, C, K) / ḥod hphro ba / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 燄 K.

arṇava (5 F) / mtsho / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 大河 Bo. 巨海 K.

artha (1 UU, VV, 2 H, 3 O, 5 I, K, 7 H, 8 P, F, 9 Y, N-X, 10 E, J, 11 E,  
all final sections) / don / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 利 all versions. 義趣 Bo.  
KB. Bu. 義 K. S. 利養之行 D. 利益 K. Bo.

eka-arthatā (9 E) / gnas gcig pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 一處住性 K.

arthika (3 I) / don du gñer ba / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ /

arpayati / (1 P) hgrub par hgyur; (11 A) shen par hgyur te / (1 P) འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / (11 A) འཇོག་པ་མེད་པ་ / (1 P) 成 Bo. Bu. KB. 志求 D.  
契悟 K. (11 A) 入 K.

yathā-arha (1 D) / ci rigs su / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 如所應 K. 隨所應 KB. Bu.

arhat (7 C, 8 C, 10 H) / dgra bcom pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 應供 K.

alaṃkāra (4 D, 5 J, 7 A, 10 I) / rgyan / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 莊嚴 K. 嚴好 K.

alaya (5 G) / gnas med pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 無有舍者 Bo. 無宅 K.

avakalpanā (1 AA) / rtog pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 信分別 Bo. 信決定 S. 篤信  
D. 信解 K. 信心分別 KB. Bu.

avakāśa (2 L) / skabs / འཇོག་པ་མེད་པ་ /

avakramaṇa (1 FF, 10 H) (variant of "caṅkramaṇa") / yum gyi skur bshud pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 入 K.

avakrānta (1 U, 7 F) / śin tu (yoñs su) non pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ /  
(1 U) (趣) 入 K. Bo. 由.... 因 D. 得超越 D.

avakrāmayitum (7 N) / śin tu bzla bar bya ba / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ /  
令入 K.

avagrahaṇa (9 I) / yoñs su ḥdsin pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 貪著 Bo. 執受 K.

an-avagrḥita (8 B) / thogs pa med pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 無所執著 K.

avacara (6 S, 8 C) / lam gyi rgyud / (8 C) འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ /

an-avatapta (11 A) / ma dros pa / འཇོག་པ་མེད་པ་ / འཇོག་པ་མེད་པ་ / 阿耨 Bo. 無熱 K.

- avatarati (1 J, 7 A, B, 8 K, 9 V, T) / yañ dag par (rab tu) hjug / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ།  
 (འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ།) / (7 A) 證入 K. 了知 K.
- avatāra(ṇa) (1 D, HH, II, KK, 6 P, 7 B, E, 10 F, J, 11 B) / hjug pa : (1 A)  
 gshol pa; (10 F) khoñ du (thugs su) chud pa / (1 D) འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ།  
 འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 入 K. Bo. 信 Bo. 信入 Bo. 趣入 K. (1 D) 度至 D.
- avatiṣṭhate / (3 O) h̄dug go; (6 O) gnas te / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / (6 O) 住 K. Bo.  
 (3 O) 不減 K.
- sv-avadāta (1 G) / śin tu sbyaṅs pa / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 已喜瑩飾淨  
 K. 喜淨 Bo. S. 明白 KB. Bu. 常懷清淨威耀弘炤 D.
- sa-avadāna (2 H) / śin tu go ba / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 有分段 K. 善知心  
 所樂 Bo.
- avadya (1 U, 8 P, Q, 9 E) / kha na ma tho ba / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 過失 K. S. 家過  
 Bo. 罪 K. 過咎 K. Bo. (1 U) 罪疊 D. 可譏嫌 Bo. K. KB.  
 Bu. (9 E) 意罪 K.
- an-avanāma (3 O) / dman med pa / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 不下 Bo.
- avandhya (8 N) \*
- avabudhyante (1 RR, 5 F), avabodha (3 H, 5 I) / khoñ du chud pa / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ།  
 འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 覺...知 K. S. KB. Bu. Bo. 曉了 D.
- avabhāsa (5 B, 6 O, 7 E, 9 Y, Z, U, 10 C, D, I, G, J, H, 11 D, E, C) / snañ  
 ba; (11 D) h̄od / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། /
- avabhāsa (9 T) dran pa / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / (10 G) འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 光明 K. Bo.  
 (9 Y) 光照 K. (10 G) 顯發 K. (6 O) 現 K. (10 C) 影現 K.
- avabhāsayati (1 P, 6 O, 7 J, N, 9 Z, 10 D) / snañ bar byed do / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ།  
 འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 普照 K.
- an-avamardaniyatā (9 G) / mi thub pa / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 不  
 壞相 Bo. 無能摧壞性 K.

- avamūrdha (1 II, 10 I) / spyiñi tshugs / cf. adhomūrdha / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 覆  
 仰住 K. 倒住 Bo.
- an-avamrdyatā (1 F) / thub pa med pa / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 無有能  
 摧伏 K.
- an-avarāgratā (9 I) / thog ma dañ tha ma med pa / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ།  
 འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 無始終性 K. 相續無際相 Bo.
- avaruddha (3 E) / bzuñ ba / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 所禁閉 K.
- avaropita / (6 C) yoñs su bsgos pa ; (11 D) bshag; (11 E) bskyed pa / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ།  
 འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 所植 K. (11 D) 置 K. (11 E)  
 種 K.
- an-avalinatā (1 F) / shum pa med pa / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 無怯弱 K.
- an-avalokya (1 J) / ltar med pa / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 不可照了 K.  
 不可見 Bo. S. 世無所生亦無罪疊 D. 無有過 KB. Bu.
- avavāda (1 T, W, GG, 10 F) / man ñag / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 教化 Bo. KB. Bu. S.  
 教授誨示 K.
- avaśeṣa (5 C, 8 L, 10 H, J) / lhag ma (lus pa) / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 餘 K.
- avasāna (10 F) \*
- avasrjati (7 K) / yoñs su gtoñ ño / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 捨離 K.
- avasthāna / (8 N) gnas / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / (1 U) (正) 處 Bo. K. S. 數 KB. Bu.  
 道法 D. (8 N) 隨諸分位 K. 隨時 S. 轉時 Bo. cf. vyavasthita.
- avasthita (7 J, 8 C, 10 B) / (10 B) bshugs pa / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 住 K.
- avikopa (9 T) / mi hgyur ba / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / 不(毀)壞相 K. S. Bo.  
 KB. Bu.
- avikopanatā (8 N, 9 P) / (8 N) h̄khrul ba med pa; (9 P) h̄khrugs pa med pa /  
 འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། / འཇམ་དག་པར་རལ་ཏུ་འཇུག་པ། /

- avitr̥pti (6 F) / mi ñoms pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 無厭(足) Bo. K.
- avidyā (1 QQ, 2 Z, AA, BB, 3 O, 5 E, 6 C, 9 E, I) / ma rig pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 無明 K. Bo. S. KB. Bu. 愚
- aviyūha (6 f) / len med / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 不取亦不捨 KB.
- avici (10 D) / mnar med pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 無間 K.
- avekṣaṇa (6 M) / lta ba / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 觀(待) K. Bo.
- avaivartika (1 A) / phyir mi ldog pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 不退轉  
KB. S. Bo. Bu. K.
- avyākṛta (9 B, F, J) / luñ du ma bstan pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 無記 K. Bo.
- avyāpanna (2 J) / gnod (sems) dañ bral ba / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ [ལྡོག་པ་] རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 無瞋恚 K. 離於瞋 Bo.
- aśaraṇa (2 AA, 5 G) / skyabs med pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 無依 K.
- aśīthila (5 J) / sñom las med par / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 不慢 K.
- aśeṣa (1 S, DD, II, VV, 10 E, G) / ma lus pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 無餘  
K. Bo. S. KB. Bu. 無有餘殃 D.
- aśman (10 C) / a sma / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 碼碯(寶) Bo. K.
- aśvakarṇa (11 B) / rta rna / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 馬耳 K.
- aṣṭamithyātva (9 K) / log pa bgyad / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 八邪 K. Bo.
- asaṃrambha (1 V) / 無鬪諍 S. 無鬪諍 K. 不壞他意 Bo.
- asaṃsr̥ṣṭa (2 A) / ma ḥdres pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 不雜 K. Bo.
- asaṃsr̥ṣṭatā (3 D) / ma ḥdres pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 無雜 Bo.
- asamhārya (1 W, 4 I, K, 7 N, J, 8 C, P, Q, 9 A, 10 J, 11 C) / (yoñs su) mi  
hphrogs pa (mi thub pa) / རྒྱུ་ལྡོག་པ་; (7 N) རྒྱུ་ལྡོག་པ་  
/ 不可映奪 K. 無等侶 D. 無能沮壞 S. 不可  
壞 KB. Bu. 不退 Bo. (7 N) 無能退屈 K. (8 C) 不能逮 D.

- asaṃkhyeya (5 F, 9 Y, Z, 10 B, D, F, G, J) / grañs med pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 無數 K.
- asaṅga (1 O, A, 5 G, 6 O, 8 R, 9 Y) / chags pa med pa / (1 A) རྒྱུ་ལྡོག་པ་; (1 O) རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / (1 A) 無礙 S. 無滯 K. (6 O) 無  
著 K. 無障礙 Bo. (1 O) 無患難 D.
- asaṅga (1 F, S) / thogs pa med pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / (1 F) 無限 D. 無  
罣礙 K. (1 S) 無爲 D. 無餘 KB. Bu. 無障 Bo.
- asampramoṣa (1 D, F, 4 C, 5 I, 8 P) / ñams pa med pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 無  
忘失 K. (1 D) 不遺失 K. 未曾忘捨 D.
- asimā-prāpta (1 A) / sa mtshams med pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 無  
有分齊 K.
- asura (7 M, 8 L, 9 I, 10 D, J, 11 B) / lha ma yin / (8 i) lha min / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ /  
阿修羅 S. Bu. 阿素洛 K. 阿須倫 D.
- astamgacchati (10 D, E) / nub par ḥgyur ro / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 入 K.
- astamgama(na) (3 K, 9 P) / (3 K) nub pa; (9 P) ḥjig pa / (3 K) རྒྱུ་ལྡོག་པ་;  
(9 P) རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / (9 P) 滅 K.
- asthi / (10 J) tshig gu / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 椒 K. Kyoto-ed. 核 ed. Takakusu. (1 TT)  
骨 K.
- asmimāna (2 AA, 6 C) / ña rgyal / (2 AA) རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / (6 C)  
/ རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 我慢 K. 我心 Bo.
- asvāmikataḥ (6 N) \*
- ahaṃkāra (5 F) \*

## Ā

- ākara (11 B, 1 JJ, 5 L, 7 i) / ḥbyuñ gnas / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 出處 K. (7 i)  
海 D.
- ākaraṣaṇa (10 F) \$

- ākāñkṣ- (1 XX, 7 N, 8 N, 7 f, 9 Z, 10 I, J) / ḥdod / འཇམ་ལེ / (10 D) 隨自  
心欲 K. (1 XX) 樂 K. 發意之頃 D.
- ākāra (1 JJ, WW, 2 P, M, 7 G, N, 8 P, R, 10 A, D, F, I, J, 11 A, C-E) /  
rnam pa; (7 G) sgoḥi tshul; (10 D) lan / ལའན་ [ལའན་ལོ] / 行相 K.  
種 K. Bo. (10 D) 市 Bo. (1 WW) 相 Bo. 相貌 Bu. KB. 行 Bu.
- ākāśa (1 P, 3 K, M, L, 4 A, 7 A, 8 B, N, 10 B, D, E) / nam mkhaḥ /  
འཇམ་མཐའ་ / 虚空 K. Bo. (8 N) 無身 D.
- ākīmcanya (3 K) / cuñ zad kyañ med pa / འཇམ་མཐའ་ལེ་མཐའ་ / 無所有 K.
- ākula (5 F) / dkrugs pa / འཇམ་མཐའ་ལེ་ལེ་ / 紛擾 K.
- ākramaṇa (1 WW) / gnas pa / gnas ciñ thob par bya ba / འཇམ་མཐའ་ལེ་ / འཇམ་མཐའ་  
ལེ་ / འཇམ་མཐའ་ལེ་ / 轉入 S. K. Bo. 遂進得成 D. 入 Bu. KB.  
解別 D.
- ākramaṇī (7 E) / yoñs su gnon pa / འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ / 趣入 K.
- ākramati (4 A, 7 A, F, N, i, 8 K, 9 A) / yoñs su gnon pa; (7 i) ḥdod byed  
ciñ / འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ / (7 i) འཇམ་མཐའ་ འཇམ་མཐའ་ / (7 F) 巡 (7 i) 往詣  
S. (9 A) 證入 K.
- ākhyā (3 M) / grags pa / འཇམ་མཐའ་ལེ་ /
- ākhyātā bhavati (2 F) / sñod pa / འཇམ་མཐའ་ལེ་ /
- ākhyāna (5 L) / gtam / འཇམ་མཐའ་ལེ་ / 談說 K.
- ākhyāyate (11 D) / byaḥo / 得名 K.
- āgam- (1 WW, VV, 2 EE, 3 N, 4 B, K, 5 M, 6 S, 7 N, 10 D, E, 11 E) /  
ḥgyur ro / gnas so / (10 D) ḥoñs te; (11 E) phyin nas / lhags te / འཇམ་མཐའ་  
ལེ་ / (10 D) འཇམ་མཐའ་ / (10 D) 來 K. (11 E) 會 K. 來集此  
會 K.
- āgāra (1 P, TT, 3 J) / khañ pa / འཇམ་མཐའ་ /
- ācakṣante (3 K) / shes bya bar / འཇམ་མཐའ་ /


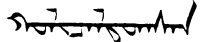




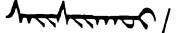
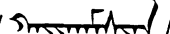









- ācakṣus (7 f) / byañ ba / (?) འཇམ་མཐའ་ལེ་ / 名 KB. Bu. K. S
- ācāra (2 AA, 5 M) / \*
- ācārya (2 T, 7 G) / slob dpon / འཇམ་མཐའ་ལེ་ / 師 K. Bo. 軌範 K.
- ācchidyante (4 J: reading of L, C 1, 2 N) / chad par ḥgyur ro / འཇམ་མཐའ་ལེ་  
ལེ་ /
- an-ācchedya (4 K, 7 D) / yoñs su mi chod pa / འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་ /  
無能壞 K.
- ājāta (1 UU, VV, 6 N, R) / yoñs su (rab tu) skyes pa / འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་ /  
(6 N) 現在前 K. 現前生 Bo. (1 UU) 得發生 K. 成就 S.  
生起 KB. Bu. Bo.
- ājāyate / (6 P) skye bar ḥgyur ro; (1 VV) yoñs su ḥgrub par ḥgyur te /  
(1 VV) འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་ / 發 D. 行 K. S. Bu. KB. Bo.
- ājiva (2 W, 4 C) / ḥtsho ba / འཇམ་མཐའ་ལེ་ / 命 K.
- ājivikā (1 Y, 2 W) / ḥtsho ba / འཇམ་མཐའ་ལེ་ / 活 K. Bo. KB. Bu. S.  
命安.... 壽 D.
- ājñā- (1 K, Q, 8 C, N, 9 L, 10 J) / yoñs su śes pa / (8 N) འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་ /  
(8 C) འཇམ་མཐའ་ལེ་ / (了)知 K. Bo. (1 Q) 解 KB. Bu.
- ājñāpayati (9 Z) / mñon par go bar byed do / khoñ du chud par byed do /  
འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་ / འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་  
འཇམ་མཐའ་ལེ་ / 令....得開悟 K.
- ātāpin (4 C) / sbyoñ ba dan ldan / འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་ / འཇམ་མཐའ་ལེ་ /
- āttamanas (11 E) / yid dgaḥ ba / འཇམ་མཐའ་ལེ་ འཇམ་མཐའ་ལེ་ / 歡喜 K.
- ātman (1 K, Y, RR, UU, 2 CC, 4 E, 5 E, 6 C, I, N, 7 A, i, 8 N) / bdag /  
འཇམ་ [འཇམ་ལེ་] / འཇམ་མཐའ་ / 我 K. Bo. S. KB. Bu. 吾我 D. (1 Y) 身  
KB. Bu. 己身 D. 自身 S. (7 i) 己 S.
- ātmaka (4 B) / bdag űid / འཇམ་མཐའ་ལེ་ / 內 Bo. 體 K.


































- ātmaja (7 i) / sras / འཇམ་མཉམ་པོ་ / 子 S. K.
- ātmabhāva (1 P, E, TT, 3 C, 5 F, 10 I) / lus / ལུས་ / 身 Bo. K. (3 C) 已 K. (1 TT) 體 D.
- ātmiya (1 RR, 2 CC, 5 E, 6 I) / bdag gi / བློ་བཟང་པོ་ [འོ་ལོ་] / 我所 K. Bo. S.
- ādarsayati (1 P, 6 G, 7 F, M, N, 8 L, M, 10 I, J) / yañ dag par (yoñs su) ston pa yin / (7 F) རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ (7 N) རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 令顯現 K.
- adatta-ādāna (2 C, Q) / ma byin par len pa / མཉམ་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 諸劫盜 Bo. 不與取 K.
- ādi (1 N, WW, 6 A, 8 B, 11 A) / thog ma; (1 N) dan po / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 初 Bo. K. S. KB. Bu. (8 B) 本來 K. Bo. S. KB. Bu. (6 A) 本 Bo. (1 N) 最上 KB. Bu. (1 WW) 先 S. KB. Bu. cf. madhyaviśuddhi.
- an-ādi-kāla (9 H) / thog ma med pa nas / thog ma med pañi dus / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 無始世來 K.
- ādip kṛtvā (1 FF, 2 M) / stsogs te / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 爲首 K.
- ādityagarbha (1 A) / gtsaṅ bañi sūñ po / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 曜藏 K.
- ādipta (3 M) \*
- ādhāna cf. bala.
- ādhāra (11 f) \*
- ādhārayati (6 S, 7 N) / yoñs su ḥdsin to / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 成就 K.
- ādhipateya (1 T, AA, 6 B, 8 P) / dbaṅ (du) sgyur ba / (1 T) རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ (1 AA) རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 增上 K. Bo. S. KB. Bu. (1 AA) 至 D. (1 T) 甚爲巍巍 D.
- ādhipatya (1 XX, 7 F, J, 9 G, 10 D) / dbaṅ; (7 J) byin / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ (1 XX) རྒྱུ་ལྡན་པོ་ (7 J) རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 增上 Bo. K. (7 J) 增上自在 K.
- ānantarya (9 K) / mtshams med pa / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 逆 Bo. 無間 K.
- ānantya (3 K, 9 D) / mthaṅ yas / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 無邊際 K.

- ānāma (7 f) / 迴向 S. Bu.
- ānimitta (6 N) / mtshan ma med pa /
- āniya (10 E) / beus te / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 置 K.
- ānulomika (6 A, R) / ḥthun pañi / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ /
- āneñjya (6 C); tib. mong. equivalents missing / 不動 K. Bo.
- āpadyante (1 N, 5 G) / 蒙 D. 發 K. 生 S.
- āpti (1 Q) / 至 K. 住 S. 逮 D.
- ābaddha (9 Z, 10 J) / btags na / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 繫 K.
- ābharāṇa (1 TT, 9 Z, 10 D, J, 11 E) / (b)rgyan / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / (1 TT) 嚴身之具 S. Bu. KB. 莊飾嚴具 K. 瑋瑤 D.
- ābharāṅikṛta (4 K, 9 Z) / rgyan du byas pa / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ /
- ābhā (6 S, 7 N, f, 9 Z, 10 J) / ḥod / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 光 (明) K. Bu. KB.
- ābhāsa (1 VV, 2 EE, 3 N, 4 K, 5 M, 6 S, 7 N, f) (Bhūmis 8—10 are called “nirābhāsa” in the Lañkāvatāra-sūtra, Abhisamaya-parivarta) / (rab tu) snañ ba / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ /
- ābhāsibhavati (8 C) / snañ bar ḥgyur ro / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 復影現 K. 復現前 Bo.
- ābhoga (8 C, K) / (ched du) bya ba; (8 K) bskyod / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ (8 K) རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 功用 (行) K. Bo. (8 K) 用功力 Bo. S. Bu. 功用排牽 K.
- an-ābhoga (6 C, 7 F, G, 8 C, K, Q) / lhun gyis grub pa / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ (8 K) རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 無功用 (任運) K. S. 不復用力 Bo. 無功力 Bu. KB. 無財業 D. (7 G) 無功用自然 K.
- amantrayate (1 J) / smras pa / རྒྱུ་ལྡན་པོ་ / 普告 . . . 言 K. S. KB. Bu. Bo. 請 . . . 而解言曰 D.

- āmātya (7 J) / blon po / འགྲུབ་པོ་ / 臣 K.
- āmukhībhavati (6 O, P, 7 G, 10 B) / mñon (sum) du ḥgyur rō / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ /  
現(在)前 K. Bo.
- āyatana (1 RR, 2 AA, CC, 3 K, 4 E, 5 C, 6 D, 7 M, 8 L, 9 H, 10 J) / skye  
mched; (7 M) gnas; (9 H) skye ba / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (7 M) འགྲུབ་པོ་  
(9 H) འགྲུབ་པོ་ / 入 Bo. KB. Bu. D. 處 K. S.
- āyati (6 C) / ma ḥoñs pa / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 來世 K. 未來 Bo.
- alpa-āyuskatā (2 Q) / tshe thuñ ba / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 短命 K. Bo.
- āyus (3 M, 8 O, 10 F) / (sku) tshe / [འགྲུབ་པོ་] འགྲུབ་པོ་ / 命 Bo. 壽 K.
- ārakṣā (1 N, 2 T) / yoñs su bsruñ ba / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ [འགྲུབ་པོ་] འགྲུབ་པོ་ /  
(2 T) 守護 K. Bo. (1 N) 護念 K. Bo. KB. Bu. 養 D.
- ārabhate (1 XX, 3 F, 4 C, 5 H, 9 Z, 10 E) / yoñs su (rab tu) (b)rtsom ste /  
འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (10 E) 受 Bo. 發起 K. S.
- ārambha (1 D, XX, 3 J, 7 A, D, 8 C) / brtsam pa; (7 D) tshol ba / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ /  
(7 D) འགྲུབ་པོ་ / (1 D) 始 Bo. 發趣 K. (7 A) 進 K. (7 D) 增進  
K. (1 XX) 行 Bo. K. S. Bu. KB.
- ārambhin (7 i) / rab tu rtsom / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 起 KB. Bu. 奉 D.
- ārāma (1 BB, 2 F, R, 3 I) / dgah / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (1 BB) 苑 K. 樂 D. S.  
KB. Bu. Bo.
- ārūpya (4 A, 8 L, 9 I, 10 F, 3 K, 5 L) / gzugs med pa / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ /  
無色 K.
- ārocayāmi (8 K, 10 H, J), cf. prativedayāmi / yid ches pa / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་  
འགྲུབ་པོ་ / 告 K.
- ārta / (1 O) nad pa; (5 G) mnar ba; (6 F) mnan te / (1 O) འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (5 G)  
འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (6 F) འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (5 G) 所逼 K. (1 O) 病 all versions.
- ārya (3 K, M, 5 C, 9 F, H, K, 11 D) / hphags pa / cf. ariyabhūmi, Dhammapada  
236. འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 聖 K.

- ālambana. (1 KK, NN, 6 G, 11 E) / dmigs pa / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (所)緣 K. Bo.  
Bu. KB. S. 因緣 D. (1 KK) 觀 Bo.
- ālaya (2 CC, 5 E, F, 6 C) / (2 CC, 5 E) gnas; (6 C) gshi / (2 CC) འགྲུབ་པོ་  
(6 C) འགྲུབ་པོ་ / (2 CC) 巢窟 Bo. 執藏 K. (5 E) 家 Bo. (5 F) 舍 Bo.
- ālāpana (5 D) / ḥdrid pa / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 誑惑 KB. K
- ālāpin (4 i) / smras pa / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 重請 KB.
- āloka (1 E, P, J, WW, 2 Y, 3 H, 4 A, K, 5 D, 6 R, 7 N, 8 I, L, O, R, 9 Q,  
Z, 10 D, G, H) / snañ ba; (10 H) ḥod / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (1 P) འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (1 WW)  
འགྲུབ་པོ་ (8 O, 10 D) འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (8 I) འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (10 H) འགྲུབ་པོ་ / 光明  
K. Bo. S. KB. Bu. 顯明 D. (1 P) 燄明 S. (8 I) 明 Bo. K.
- ālocana (5 B) / blta ba / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 炤見 Bo. 觀照 K.
- āvaraṇa (1 A, 2 Y, BB, 3 H, L, 10 G) / bsgribs pa / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ /  
(10 G) འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (1 A) 礙 K. (10 G) 障礙 K. Bo.
- āvarta (2 AA, 10 H) / (2 AA) gliñ; (10 H) glog (?) / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (10 H) 旋還  
K. 雜 Bo. (2 AA) 洄復旋遍 (last character in Takakusu-ed.: 返) K.
- āvartana (8 R) / yoñs su bzlog pa / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ /  
āvaha (2 G, 4 G, 5 L) / (2 G, 5 L) ḥgyur ba; (4 G) bskyed pañi / (2 G)  
འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (4 G) འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 引 K.
- āvāsa (11 C) / gnas / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 所居處 K.
- śuddha-āvāsa (10 J, 11 E) / gtsaṅ mañi gnas su gtogs pa / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་  
འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 淨居天眾 K.
- sv-āviddha (11 D) / śin tu (legs par) btags / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ [འགྲུབ་པོ་] འགྲུབ་པོ་ / 貫 K.
- āvīrbhāva (3 M) / snañ ba / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 顯 K.
- an-āvila (1 Q; āvila: 7 N) / gsal / འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 清澄 D. 離垢 S. 無濁 K.  
無垢濁 Bo.
- āvṛta (2 Y, f, 3 E, 6 C) / sgribs pa / (3 E) འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (6 C) འགྲུབ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ /  
所覆 K. Bo.

- āveṇika (1 OO, 4 D, 5 J, 9 A, X, 10 F, 11 B) / ma ḥdres pa /  /  / 不共 K. (1 OO) 不共超絕 D.
- āvedha (6 f) / ḥgags /  / 滅 KB.
- āvyūha (6 A) / blañ ba / (cf. Madhyamakavṛtti p. 298)  / 取 K. Bo.
- āśaya (1 T, JJ, KK, MM, Q, Y, 2 A, L, Z, 3 A, E, O, 4 G, J, K, A, 5 A, F, 6 Q, 7 G, f, 8 N, P, 9 C, G, H, X, Z, L, 10 H, J) / bsam pa /  /  / 意樂 K. (淨)心 Bo. Bu. KB. (1 T) 意性 D. (5 F) 意 Bo. (1 Q) 志性 D. 心本性 D. (1 Y) 所志樂 Bu. KB. S. Bo. (7 f) 求 . . . 心 S. 希求 K. 願求 Bu. KB. (1 MM) 所應度 Bo. cittāśaya (8 N) 深心 Bo. (3 E) 直心 Bo.
- āśasta (2 G, reading suggested by N, C 2, tib., mong. in stead of “-āpanna”, ed. p. 24) / bsñags pa / cf. Śikṣāsamuccaya, ed. Bendall, p. 126 : praśasta /  /
- āścarya (5 F, 7 L, 10 J) / ño mtshar (cheḥo) /  / 甚為可怪 Bo. 甚為可駭 K.
- āśraya (1 LL, 6 S, 7 F, 8 L, 10 D, I, J) / (6 S, 7 F) lus; (10 D) gnas; (10 I) lus dañ gnas / (7 F)  (10 D)  (10 I)  / (1 LL) 身 K. Bo. (8 L) 依 K. Bo.
- āśrita (1 K) / gnas /  / 依 K.
- āsana (1 P, 9 Z, 10 E, F, J) / (9 Z) stan; (10 E) gdan; (10 J) khri /  / 座 all versions cf. śayanāsana (all final sections) (10 E) 處 Bo.
- āsanna (1 X) / ñe bar gyur to /   / 近至 K. 近到 Bo. KB. 親近 D. 近 S. Bu.
- āsam (3 M) / ḥdug ḥdug go /  /
- āsevita (2 Q) / bsten pa /  / 積集 K.
- āsrava (1 K, D, QQ, 6 C, 9 B) / zag pa; (1 QQ) kun tu zag paḥi bag chags /

-  / (1 QQ)     / 漏 K. Bo. D. 流 KB. Bu. S.
- āhāra (3 M, 10 F) / kha zas /   / 飲食 K.
- āhāraka (6 O) / yoñs su sdud paḥi /   / 能引 K.
- āhvaya, variant of “advaya” (1 Q, 7 f), corresponding to (1 Q) 諍亂 D.
- I
- ikṣu (10 J) / bu ram śiñ /   / 甘蔗 K.
- icchatā (2 Q) / ḥdod pa /  / maheccatā : 多欲無厭 K. 多求恒不從意 Bo.
- iñjanā (6 i) / gyo ba /  / 動搖 KB.
- iñjita (8 C) / gyo ba (cf. syandita) /  / 動亂 K. 動心 Bo.
- itihāsa / (2 H) gshad pa gad; (5 L) sgruñ gtam / (2 H)  (5 L)  /  / 戲笑 K. Bo.
- indra (3 P; 1 Q cf. munindra) / (3 P)  / 忉利 Bo. 釋 K.
- indrajāla (1 II) / mig ḥphrul /   / 帝網 K. Bo.
- indriya (4 C, 5 f, 6 C, D, 7 B, 9 C, G, K, L, X, 10 F) / dbaṅ po /  / 根 K. Bo.
- dvindriya-samāpatti (2 D) / gñis kyis gñis phrad par bya ba (Ma. p. 34: gñis kyi dbaṅ po gñis sprod pa /    / 彼此二形交婚 K.
- indriya-iṣu (5 f) / dbaṅ po mdaḥ rno /    / 諸根為利箭 KB.
- iṣṭa (2 G, 6 G) / yid du ḥoñ ba /    / 愛 K. Bo. aniṣṭa = 憎 Bo.
- yatheṣṭa / (1 KK) ei dgar; (8 O) ei dgaḥ bar / (1 KK)  (8 O)  /  / (1 KK) 隨意 Bo. 隨自欲 K. (8 O) 隨(心)所欲 K. Bo.



## I

ikṣamāṇa (3 f) / mthoñ gyur nas / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / 見 KB.

iryāpatha (7 D, 8 R) / spyod lam / རྟོག་ལམ་ / 威儀 K.

irṣyā (1 QQ, 9 K), cf. mātsarya / phra(g) dog / རྩེ་མཚན་ / 嫉 all versions.

iśa (3 M) / dbañ / རྩེ་མཚན་ / [The words "evaṃ maheśākhyau" occur between „mahānubhāvau” and „pāṇinā”, ed. p. 35, in N, C<sub>1</sub>, C<sub>2</sub>, L, B].

iśvara (daśabhūmi-; 11 f) \*

## U

ucca (11 D) / 高 K.

uccalita (1 WW) / gyen du mi skyod par (corresponding to L, C<sub>1</sub>, P<sub>2</sub>, B reading "accalita") / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / 始從....昇進 K. 發 Bo. 始於....起行 S. 未發 KB. Bu. 遂進 D.

an-uccalita (1 WW, 2 AA, CC, 5 E) / (gyen du) ma ḥphags pa / (1 WW) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (2 AA, 5 E) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (1 WW) 能得住 D. 未勝進 K. 未發 Bo. Bu. KB. 未發足 S. K. 無諸動轉 D. (2 AA) 不能自出 Bo. (5 E) 不能動發 Bo.

uccālayati (3 D) / gyen du bskyod / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / 令勝進 K. 厭離 Bo.

ucchidyante (4 J) cf. ācchidyante.

an-uccheda (6 G, H; uccheda 1 A) / rgyun mi ḥhad pa / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / 不斷 K.

ucchoṣayati (5 F) / skems / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / 能乾竭 Bo. 能枯涸 K.

ucchraya (7 A) / śin tu mthoñ baḥi / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / 增上 K.

utkṣepa (10 J) / ḥdeg pa / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / 舉足 K.

uttapta (3 A, 4 I, K, 6 S, 7 N, 9 Z, 10 D) / (śin tu) sbyaṅs paḥi; (10 D) śin tu gsal ba / (4 I) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (3 A) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (4 K) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (6 S) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (3 A) 熾然 (K) 明盛 Bo. (4 I) 光明 Bo.

uttapyate (1 VV, 3.O, 4 J, 5 M, 7 N, 8 S, 9 Z) / (ches) śin tu byaṅ ba; (5 M) yoṅs su ḥtsher ro / (1 VV) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (3 O) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (4 J) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (1 VV) 明 Bo. S. K. 茂盛 D. 明顯 KB. Bu. (4 J.) 轉明利 Bo. (7 N) 轉得熾然 K.

uttamaṅga (9 Z, 10 D, E, J) / yan lag (gi) dam pa (mgo) / (10 E) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (10 J) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (10 D) 頂 Bo. K. (10 J) 首 K.

uttara (2 M-P, 4 I, 5 B, 7 K, 9 A, 10 F) / goṅ du / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (10 F) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (5 B) 上 Bo. 後 K. cf. vajra.

uttara (1 Y) / lhag pa / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / 勝 Bo. Bu. KB. S. 殊勝 K. 能踰者 D.

an-uttara (1 A, 2 DD) / bla na med pa / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / 無上 K. 阿耨多羅 KB. Bu. Bo. S.

uttaraṇa (8 C) / 救度 K. S. 出 Bo. 渡 Bu. KB. 越度 D.

uttari / (10 F) goṅ du; (10 H) ches mañ; (10 J) mañ du / (10 F) 漸更 K. (10 J) 過此數 K.

uttarottara (1 CC, 4 D, G, 5 A, B, 7 D) / goṅ nas goṅ du / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / 後後 K. 上上 Bo. S. 勤勤 D. 勝中 KB. Bu.

uttāraṇa (10 F) \*

uttārayitavya / (2 Z) bsgral te; (3 F) śin tu gdon par bya ba / (2 Z) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (3 F) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་སྐྱོད་པ་ / (3 F) 應當拔出 K. 應令得脫 Bo.



- འཕྲིམ་པ་ (7 A) འཕྲིམ་པ་ (10 I) འཕྲིམ་པ་ (10 J) འཕྲིམ་པ་ / འཕྲིམ་པ་ /  
 (1 XX) 捨 KB. Bu. Bo. S. 不慕 D. (5 F) 能捨離 Bo. (10 I)  
 引出 K.
- an-utsrṣṭa (7 M, 8 A) / mi gtoñ ba / འཕྲིམ་པ་ / འཕྲིམ་པ་ / 不捨 K.
- udaka (1 O, 2 AA, 3 M, 4 K, 6 A) / chu / འཕྲིམ་པ་ / (1 O) 水 K. Bo. S.  
 KB. 泉 D.
- udagrī (1 V) / mgu ba / འཕྲིམ་པ་ / འཕྲིམ་པ་ / 慶悅 Bo. 適悅 K. S.
- udaya / (4 B) skye ba; (9 P) ḥbyuñ ba / (4 B) འཕྲིམ་པ་ (9 P) འཕྲིམ་པ་ /  
 生 K. Bo.
- udāra (1 PP, DD, TT, 2 A, DD, 3 A, 4 A, 7 N, 9 G) / (1 PP) brlabs chen;  
 (1 TT, 2 A, 3 A) (b)rlabs po cheḥi; (2 DD, 7 N) rgya chen po; (4 A,  
 9 G) yañs pa / (1 PP, 2 A) འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་ / འཕྲིམ་པ་ (2 DD, 7 N) འཕྲིམ་པ་  
 འཕྲིམ་པ་ (4 A, 9 G) འཕྲིམ་པ་ / (1 PP) 上 Bo. 無極 D. (1 TT) 大妙  
 Bo. Bu. KB. 大 S. 妙 K. 廣大 D. S. 無上 Bo. (2 A) 勝 (妙)  
 K. Bo. (3 A) 快 K. (1 DD) 上深 Bo.
- udāhāra, cf. ghoṣa (1 LL, MM, Q, 7 B, 9 Z) / (1 LL, 7 B) brjod pa; (1 Q)  
 smra ba; (9 Z) sgra brjod pa / (1 LL, Q) འཕྲིམ་པ་ (9 Z) འཕྲིམ་པ་  
 འཕྲིམ་པ་ / (1 Q) 行業 D. 言 (說) K. Bo. Bu. KB. S.
- udikṣate (1 O) / sdod / འཕྲིམ་པ་ / འཕྲིམ་པ་ / 欣樂 D. (願) 聞 K. Bo. S. KB. Bu.
- udīr- (1 K, O, Q) / (1 O) bsad par mdsod; (1 Q) brjod par bya / (1 O)  
 འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་ (1 Q) འཕྲིམ་པ་ / (1 Q) 班宣說 D. 說 Bo.  
 宣揚 K. 唱 KB. Bu. (1 O) 說 .... 顯 K. 講 D.
- udīraṇa (1 K) / 解釋 K. 解說 Bo.
- vacasā an-udīrita (1 Q) / tshig gis brjod du med / འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་  
 འཕྲིམ་པ་ / 緣無所證 K. 言辭近超度 D.
- udgata (11 f) / ḥphags / འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་ / 高勝 KB.

- udgrah- (3 N, 7 N, 9 Z, 10 H, J, 11 E) / (3 N) len to; (9 Z) bzuñ ste bzuñ  
 nas; (10 H) gzuñ ba; (10 J) blañs paḥi / (3 N) འཕྲིམ་པ་ / (7 N, 10 H)  
 受 Bo. K. (9 Z) 領受 K. (10 J) 所取 K.
- udgrahaṇa (9 Z) / ḥdsin pa / gzuñ ba / འཕྲིམ་པ་ / འཕྲིམ་པ་ / 持 K.
- an-udghaṭitātā (9 H) / ma bskyod pa / འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་ / འཕྲིམ་པ་ / 不恐怖相  
 Bo. 未曾吐性 K. 不拔 S.
- uddāha (1 P) (L, C 1 read "ādāha") / me / འཕྲིམ་པ་ / 火 K. S. 盡火 Bo.  
 KB. Bu.
- uddeśa (3 M) / don brtags / འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་ / འཕྲིམ་པ་ / 言說 K.
- uddhr- (2 AA, 5 F, 9 J) / (2 AA) bton te; (5 F) ḥbyin / འཕྲིམ་པ་ / (2 AA)  
 拔濟 Bo. 救拔 K. (5 F) 拔出 Bo. K. (9 J) 滅 K.
- udyāna (1 TT, 5 L, f) / bzah śiñ gi ra ba / འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་ /  
 (5 L) 園苑 K. (1 TT) 園 all versions.
- udyoga (11 E) / brtson pa / འཕྲིམ་པ་ / 精勤 K.
- udvigna (3 f) / skyo / འཕྲིམ་པ་ / འཕྲིམ་པ་ / 厭離 K. KB.
- udviddha (10 J) / śin tu mtho ba byuñ ste / འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་ / 高 K.
- unnāma (3 O) / mthon / འཕྲིམ་པ་ / 高 Bo.
- unmajjati (6 C) / ḥbyuñ bar ḥgyur te / འཕྲིམ་པ་ འཕྲིམ་པ་ / 發生 K. 生  
 Bo. 起 S.
- unmajjana (3 M, 6 D, F, G) / ḥbyuñ ba / (3 M) འཕྲིམ་པ་ (6 G) འཕྲིམ་པ་  
 འཕྲིམ་པ་ / 起 K.
- unmiñja (1 SS) / rgyas pa / འཕྲིམ་པ་ / unmiñjaḥ sambhavati: 引發  
 K. 興 K. 生 .... 智慧 Bo. KB. Bu. S. 生 .... 光明智 S. 得  
 成無極 D. 致 .... 弘坦聖慧 D.
- unmiñjita (4 E) / brkyañ ba / འཕྲིམ་པ་ / 出 Bo. 動 K.
- unmokṣiḥ (8 D) / gtañ śig / འཕྲིམ་པ་ / 棄捨 K. 捨 Bo.

- upakaraṇa (1 Y, BB, 2 C, I, 10 F) / yo byad / འཕུལ་བའི་རྒྱུ་ / (1 Y) 所用  
之事 Bo. 所須之具 Bo. 資(生)具 K. 所須 KB. Bu. (1 BB)  
萬物 D. 資生之物 KB. Bu.
- upakāribhūta (11 A) / 饒益 K.
- upakrama (3 J) / phuñ po / འཕུལ་པོ་ /
- upakleśa (3 G) / ñe bañi ñon moñs pa / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ / 煩惱  
雜染 K.
- upaga / (3 M) rjes su ḥbrañ ba; (1 Q) nus pa / (1 Q) na... upaga: འཕུལ་པོ་ /  
(1 Q) 欲 D. 可 K. KB. Bo. S. Bu.
- upagata (1 R, 6 C, 7 M, 8 R, 9 N) / (1 R) can; (6 C) ñe bar soñ ba; (8 R)  
dañ ldan pa / (1 R) འཕུལ་པོ་ (6 C) འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ (7 M) འཕུལ་པོ་ /  
(1 R) 隨順 K. 入 KB. Bu. Bo. 立 S. (7 M) 行 K. (8 R) 相應 K.  
成就 Bo. (9 N) 具 K.
- upagrḥita (2 Z) / zin pa / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ / 所攝 Bo. 所擒 K.
- upaghāta (1 WW) / gnod pa / འཕུལ་པོ་ / 憂患 S. K. 憂惱 KB. Bu. Bo.  
患難 S. 衰惱 KB. Bu. Bo.
- upacaya, cf. sambhāra (1 BB, KK, QQ, CC, 5 G, B, J, 7 A, 9 F, 10 A, 11 E) /  
(1 BB) stsogs pa; (1 QQ) śin tu bstags pa; (1 CC) rab tu bstags pa;  
(5 J) ñe bar stsogs pa; (9 F) ḥbyuñ; (10 A) bstags par bya ba / (1 BB)  
འཕུལ་པོ་ (1 CC) འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ (5 J) འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ /  
(9 F) འཕུལ་པོ་ / (1 BB) 積(累) D. 修 KB. Bu. 修習 S. 修集 Bo.  
積集 K. (1 QQ) 起 Bo. KB. Bu. (1 CC) 學 D. (9 F) 集 Bo. (11 E)  
tshogs = འཕུལ་པོ་ = 聚 K.
- an-upacayaṃ gacchati (3 O) / mi stsogs par gnas so / ḥgrib par med par  
ḥbyuñ bar ḥgyur ro (var. an-apacaya) / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ /  
འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ /

- upacāra (3 J, 9 C, J, L, K, Z, 10 A, J, 11 B) / The tib., mong. versions and  
K suggest "upāya" in stead of "upacāra" in 5 K / (3 J) spyad pa; (9 C)  
rab tu rgyu ba; (9 J) rgyu ba; (9 L) yoñs su rgyu ba; (10 A, 9 K) ñe  
bar spyod pa; (9 Z) gshol ba; (10 J, 11 B) rgyud / (3 J) འཕུལ་པོ་ (9 C)  
འཕུལ་པོ་ (9 L) འཕུལ་པོ་ (9 K) འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་  
[10 A འཕུལ་པོ་] (10 J, 11 B) འཕུལ་པོ་ / (9 K) 現行 K. (9 C) 近...  
行 K. 行 Bo. (11 B) 行 K.
- ābharāṇa-upacāra (10 J) / rgyan gyi rnam pa / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ / 嚴飾 K.
- upacita (1 R) / śin tu bstags pa / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ / 積 K. 種 S. 集  
KB. Bu. Bo.
- upacinoti (6 C) / ñe bar stsogs ste / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ / 集起 Bo. 積  
集增長 S.
- an-upaccheda (9 E, J, O) / rgyun mi ḥchad pa / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ /  
不斷絕 K.
- upajāyate (4 J; C 1, L, K read "kuśalamūlavaiśuddhiś cājāyate") / yoñs su  
skyeḥo / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ / [善根]得[淨] K. [善根  
增長 KB.].
- upajivyatā (1 A) / ñe bar ḥtsho ba / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ / 普益 S.  
饒益 KB. Bu. Bo. 所受用 K.
- upadrś- (1 C, MM) / (1 C) mñon par bstan te / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ / 現  
K. KB. Bu. S. Bo.
- upadeśa (9 K, Z, 10 J) / bstan pa / འཕུལ་པོ་ / 授 K.
- bahu-upadrava (3 E, F) / sdug bñal mañ pos gtses pa / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་  
འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ /
- an-upadrava (5 H) / gtse ba med pa / འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་ / 無苦惱 Bo.  
無諸災患 K.





## Ū

ūrṇākeśa (var.-kośa) (1 P, 10 D, E) / (1 P) mdsod spu (bu); (10 D, E) smin  
mtshams kyī mdsod spu / (1 P) ལྟོགས་ འཕྲོ་ རྒྱུ་ (10 D, E) / ལྟོགས་  
འཕྲོ་ འཕྲོ་ ལྟོགས་ [འཕྲོ་ རྒྱུ་] / (1 P) 眉間白毫相 Bu. KB.  
K. 眉間 D. S. (10 D) 白毫相 Bo. K.

ūrdhva (6 J, 7 f) / (6 J) phan chad du / རྒྱུ་ འཕྲོ་ /

ūrmy-āmatha (2 AA) / gliñ (cf. āvarta) / རྒྱུ་ / 波浪淪 K.

## R

rju (2 A, K, 4 H) drañ (poñi) / རྒྱུ་ (2 A) (正)直 K. Bo. (2 K)  
正真 K. (4 H) 質直 K.

rddhi (1 A, MM, 3 M, 5 K, 7 N, 8 O, 10 I, J, 11 B) / rdsu ḥphrul / [རྒྱུ་]  
འཕྲོ་ / (8 O) 如意 Bo. 神通 K. (1 MM, 10 I) 神變 K. (1 MM)  
通如意 Bo. (1 A) 如意神足 Bo. 神 S. 神足 KB. Bu. (11 B)  
威力自在 K.

maharddhika (3 M, 11 B) / rdsu ḥphrul chen po can / རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་  
འཕྲོ་ / (11 B) 大威德 K. 大神 K.

rddhipāda (4 C) / rdsu ḥphrul gyi rkañ pa / རྒྱུ་ རྒྱུ་ འཕྲོ་ འཕྲོ་ /  
神足 K.

rddhimān (8 C) / rdsu ḥphrul dañ ldan pa / རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ འཕྲོ་  
འཕྲོ་ / (得)具足神通 K. Bo.

rṣabha / (7 i) drañ sroñ che; (9 f) khyu mchog / (7 i) རྒྱུ་ རྒྱུ་ (9 f)  
ལྟོགས་ འཕྲོ་ རྒྱུ་ / (7 i) 尊 S. K. D. 佛 KB. Bu. (puruṣa-) (9 f)  
牛王 KB.

rṣi (11 B) / (drañ) sroñ / རྒྱུ་ / 神仙 K.

maharṣi (1 Q) / drañ sroñ chen po / རྒྱུ་ རྒྱུ་ / 大聖 D. Bo. 大僊 S.  
大仙 K. 佛聖主 KB. Bu.

## E

eko 'dvitiyo bhūtvā (5 G) / རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ / 獨一無侶 K.

eko 'pi bhūtvā bahudhā bhavati / bahudhāpi bhūtvaiiko bhavati (3 M) / geig  
tu gyur nas mañ por ḥgyur ro / mañ por gyur nas geig tu ḥgyur ro /  
འཕྲོ་ འཕྲོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ " རྒྱུ་ འཕྲོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ /

ekākṣararuta (9 Z)

eka āloka (8 I) / རྒྱུ་ རྒྱུ་ /

ekakalpāsamkhyeyakalpasamavasaraṇatā (10 F) / bskal pa geig la bskal pa grañs  
med par yañ dag par ḥjug pa / རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་  
འཕྲོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ / 一劫入無數劫 K.

pūrvam ekakāyābhinirhāratayā caryābhinirhāro 'bhūt (8 K) / śnan tshad lus  
geig gis mñon par bgrub pas spyod pa mñon par bgrub par gyur /  
འཕྲོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་  
འཕྲོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ / 先以一身引發諸行 K. 以是  
宿命一身導眾致導利業 D. 先以一身起行起 Bo.

sarvatraikakālāvartana (1 FF) / 一切處同時而轉 K. 一切處  
一時成一時轉 Bo.

ekakṣaṇa (8 K, 9 Z) / skad cig / 一念(頃) K. Bo. 一時 D.

ekakṣaṇa-tryadhvānubodha (7 A; cf. ekakṣaṇe tryadhvavyavalokana, 10 F) /  
skad cig geig du dus gsum thugs su chud pa / རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་  
འཕྲོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ /

ekakṣaṇa-lava-muhūrtena (1 XX and the other final sections, 10 H, I) / skad

- cig yud tsam thañ gcig tu / skad cig thañ cig yud tsam du / རྒྱུ་ལུ་མཚན་གྱི་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་གྱི་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་གྱི་ལྷན་སྐྱེས་ / 一刹那(頃)瞬息須臾 K. 斯須之間 D. 須臾之間 KB. Bu. 於一念間 Bo. 於一念頃 S.
- ekacitta (6 F, M, f) / 一心 K.
- ekanaya / (5 C) theg pa gcig; (9 T) tshul gcig / (5 C) རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ (9 T) རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ / (9 T) 一相 Bo. 一理趣 K. (5 C) 一切理趣 K.
- ekamuhūrtena (8 K) / yud tsam gcig tu / རྒྱུ་ལུ་མཚན་གྱི་ལྷན་སྐྱེས་ / 一須臾頃 K. 一時須臾 D. 於一念間 Bo.
- ekayāna (9 U) / 一乘 K.
- ekalakṣaṇānubodha (9 W) / mtshan űid gcig tu khoñ du chud par bya ba / མཚན་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ / 一刹那頃成正等覺 K.
- ekaḥ satvaḥ (9 Z)
- ekāntapariśuddha (7 F) / śin tu dag paḥi / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ / 純淨 K.
- ekāntikaś ca bhavati buddhajñānābhimukhatāyām (6 R) / sañs rgyas kyi ye śes mñon du bya ba la śin tu ñes pa yin / .... རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ / 一向決定趣於佛智 K.
- ekaikam adhvānam (9 Q) / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ / 一世 K.
- ekaikaṃ dharmapadam (9 W) / chos kyi tshig re re / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ / 智地 K.
- ekaikaṃ bhūmim (9 V) / sa re re / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ / 一智地 K.
- ekaikaṃ yānam (9 U) / theg pa re re / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ / 一一各(乘) K.
- cetasa ekotibhāva (3 K) / sems kyi rgyud gcig tu gyur ba / 一心趣 K. རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ /

- eṣ- (1 f, 3 f, 5 f) / tshol / རྒྱུ་ལུ་ / 求 KB.
- eṣa (7 f) / yoñs bsño / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ / 迴向 S.(?)
- ahitaiṣitā (2 Q) / (Ma. phan pa mi tshol ba) gnod par glags lta ba / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ལྷན་སྐྱེས་ / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ /
- 0
- ogha (2 AA, 7 i, 8 C) / (2 AA) chu bo; (8 C) chu kluñ / རྒྱུ་ལུ་ / (2 AA) 瀑流 K. (8 C) 河 K. Bo.
- oṣadhi (5 L) / rtsi / རྒྱུ་ལུ་ / 藥草 K.
- AU
- autsukyam ārabheta (8 C) / ḥbad .... rtsom / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ .... རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ / 起翹勤 K. 施方便 Bo. / autsukya = rtsom pa = རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ = 務 K. Bo.
- autsukyam āpadyante (1 N) / rab tu brtson par byed do / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ / 發勇悍 K. 能生勇猛 S. 勤行方便 Bo. 勤行精進 KB. Bu. 蒙賴 .... 得安隱 D.
- audārika (1 II, VV, 2 B, 3 M, 7 N, 8 L, S, 9 Z, 10 I, J) / (3 M; Ma. rags pa) rgya chen po; (2 B) che ba chen po; (8 L) yañs pa; (10 I) tha gru chen po / [རྒྱུ་ལུ་] ལྷན་སྐྱེས་ [རྒྱུ་ལུ་] / (2 B) རྒྱུ་ལུ་ / 麤 K. Bo. (10 I) 麤 K.
- anaudārikaṃ (cittam) (3 M) / rgya chuñ ñu / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ /
- aupapāduka (1 HH) / 化生 K. Bo.
- aupamyam api na kṣamate (8 K, 10 D, J, H) / bsgrun pa tsam gyi bar du ḥañ mi chog go / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ [ལྷན་སྐྱེས་] ལྷན་སྐྱེས་ / རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ རྒྱུ་ལུ་ལྷན་སྐྱེས་ /



aupamyam kariṣyāmi (10 H) / dpe tsam du bstan par byaḥo / འཇམ་པའི་མཚན་ལྷོད་པ་ལྟོས་པ་བཤམ་པའོ། / 當說譬喻 K.

## K

para-kaṭuka (2 G) / gshan la snod (Ma. gnod) pa / མཚན་ལྷོད་པ་ལྟོས་པའོ། / 苦他 Bo. 矜刺於他 K.

kaṅṭha (8 S, 9 Z, 10 J) / (9 Z) ḥgul; (10 J) mgul / (9 Z) རྩུལ་ལྷོད་པའོ། (10 J) རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 頸 K.

pūrvamgama-kathā-puruṣa (1 A) / śūn du ḥdren paḥi gtam gyi skyes bu dam pa / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 爲 (衆)上首請佛說法 K.S. 勸發諮請 Bo. Bu. KB.

ghana-kanaka-nicita-vipula-śubha-tejo-rāja-garbha (name of a bodhisattva, omitted between "vimalaprabhāsa..." and "sarvalakṣaṇa...", ed. p. 2, l. 15; 1 A) / gser bzañ shiñ dri ma med paḥi dbyig gis spras paḥi gziḥ brjid mdses paḥi sñiñ po / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 淳金微妙大威德王光明藏 K.

akampanta (11 E) / gyos so / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 動 K.

kampayati (3 M, 7 N, 10 I) / gyo bar byed do / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 震動 K.

kara (1 TT) / lag / 手 S. K. Bo. Bu. KB.

kaṛaṇiya (4 F) / bya baḥi rigs pa / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 應作 K. 可作 Bo.

karuṇā (2 N, M, O, AA, 3 L, 4 D, 5 D, 7 I, 9 A, X, 10 A, G) / sñiñ rje; (7 I) sñiñ rje dañ sñiñ brtse ba; (9 X) thugs rje / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། (7 I) རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 悲 K. (1 Z) 哀 D.

karkaṣa (2 G) / rtsub pa (Ma. brlañ ba) / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 麤獷 K. Bo.

karṇa (1 TT) / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 耳 Bo. KB. Bu.

karṇasukha (2 G) / rnar ḥoñ ba / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 聞者生喜 K. 樂聞 Bo.

akarṇasukha (2 G) / rnar mi sñan pa / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / (聞) 不悅 Bo. K.

karṇika (10 C) / sñiñ po / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 臺 Bo. K.

karma (4 B, F, 6 D, 7 J, K, 9 C, F, I, L, 10 F, J) / las / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 業 K. Bo. 所作 Bo.

trividha-karma (9 E) / las rnam pa gsum / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། /

sthita jñāna-karme (7 f, 8 f) / ye śes las la gnas / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / (7 f) 住於智業中 KB. Bu. 住在慧之業 D. (8 f) 但在於智業 KB.

jñānābhinirhāra-karma (8 K) / ye śes mñon par bsgrub paḥi las / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 引發智慧業 K. 起智門 Bo. 智業 K. Bo.

karmānta (2 W, 4 C) / (2 W) las; (4 C) las kyi mthaḥ / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། /

yathā-karmopaga (3 M) / las ji lta ba bshin du rjes su ḥbrañ ba / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། /

karmopacaya (1 QQ, 8 L) / (1 QQ) las śin tu bstags pa; (8 L) las bsags pa / (1 QQ) རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། (8 L) རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / (1 QQ) 起諸業行 Bo. 起諸重業 KB. Bu. 積集諸業 [日夜增長] S. K. (8 L) 業集 K.S. 業因緣集 Bo. KB.

karmakara (1 TT) / (cf. pauraṣeya) 僕 K. Bo. 人民 KB. Bu. S. 徒使 D.

karma-kāyatā (8 N) / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། / 集業身 Bo. 罪福之身 D.

karma-kriyābhinirhāra (1 QQ) / las mñon par bsgrub pa / རྩུལ་ལྷོད་པའོ། རྩུལ་ལྷོད་པའོ། /

- ལྟོགས་པོ་ / 有所作業 Bo. S. 有所施作 Bu. KB. 引發業用 K. 業造行罪患 D.
- karma-kriyāvātāra (10 F) / las dañ bya ba la hjug pa / ལས་ལྟོགས་པོ་ / ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ /
- karma-kriyāvibhaktiyapramāṇāsayatā (7 A) / las dañ bya ba rnam par phye ba tshad med paḥi bsam pa / ལས་ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / ལས་ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ /
- karma-kṣaya (8 L) / 業盡 K. 業滅 KB. 業因緣盡 Bo.
- karma-kṣetra (9 F, I) / las kyi shiñ / ལས་ལྟོགས་པོ་ / 業田 K.
- karma-kṣetrālaya (6 C) / 業田攝藏 K. 業爲地 Bo. 業爲田 S. 所作是田 D.
- karma-patha (2 B-K, L, M, Q-S, 7 G) / las kyi lam / ལས་ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / 業道 K.
- karma-vaśitā (8 O) / las kyi dbañ / ལས་ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / 業自在 K. Bo.
- karma-vipāka (8 N, O) / las kyi rnam par smin pa / ལས་ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / 業報 K. 業果 Bo.
- karma-samādāna (1 A, 9 F) / (1 A) las yañ dag blañ ba / ལས་ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ [9 F ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་] / (1 A) 所行事業 K. S. KB. Bu. Bo.
- karmanya (1 OO, 2 A, 3 O, 4 G, 7 N) / las su ruñ ba / (4 G) ལས་ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ (1 OO, 2 A) ལས་ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / (4 G) 調 Bo. 有堪能 K. (1 OO) 調順 Bo. Bu. KB. 隨順 S. 微妙 D. (2 A) 調柔 Bo.
- karmanyaṅi bhavanti yathā kāmatayā (1 VV) / ci dgar las su ruñ bar hgyur ro / ལས་ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ [ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་] ལས་ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / 調柔成就隨意所用 Bo. 堪任有用 Bu. KB. 調柔可用 KB. Bu. [調柔成就] 隨意堪用 S. K. 興顯本元乃至元本進退自由 D.

- karmāra (1 VV, 3 O, 4 K, 10 J, 11 D, 9 Z) / mgar ba; (11 D) mkhan po / ལས་ལྟོགས་པོ་ (11 D) ལྟོགས་པོ་ / (11 D) 匠 Bo. K. (1 VV) 金師 all versions.
- kala (6 f) / rgyu rkyen / ལས་ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / 因緣 KB.
- kalatra (1 XX) / chuñ ma / ལྟོགས་པོ་ / 妻 KB. Bu. Bo. S. 屬 K.
- kalaha-vacanatā (2 Q) / tshig gyod po (Ma. ḥthab moḥi tshig) / ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / 言多諍訟 K. 所有言說恒有諍訟 Bo.
- kalā (8 K, 10 D, J, H) / char / ལྟོགས་པོ་ / 分 Bo. 倍 K. D.
- kalpa (1 A, P, XX, 3 J, M, O, 7 A, 10 F, all final sections) / bskal pa / ལྟོགས་པོ་ / 劫 all versions.
- kalpa (7 f) / mkhyen / ལྟོགས་པོ་ / 數察.... 念想 D. 教化業 K. S. 勢力 KB. 教化衆生法 Bu.
- akalpa (7 C) / rtog pa med pa / ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / 無分別 K.
- kalpa-kalpa-parikalpa-varjita (10 i) / rtog dañ rnam rtog yoñs rtog yoñs su spañs / ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / 離諸想念 KB. 離一切妄分別 K.
- kalpākalpasamavasaraṇatā (10 F) / ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / ལྟོགས་པོ་ /
- sabuddhakakalpābuddhakakalpasamavasaraṇatā (10 F) / ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ /
- sarvanirmāṇa-kalpākalpatā (10 F) / sprul pa thams cad kyi rnam par dgod pa dañ rnam par mi dgod pa / ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / .... 差別無分別性 K.
- kalpa-praveṣa-samavasaraṇa-jñānāni (10 F) / bskal pa la hjug paḥi ye śes / ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་ / (趣) 入劫智 K. Bo.
- akalpa-kalpāpagata (1 Q) / mi rtog rtog yul ma yin / ལྟོགས་པོ་ ལྟོགས་པོ་

མཉམས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ / 不可分別離分別 K. 非思量  
所得 KB. Bu. 非念離諸念 S. 非分別離念 Bo. 無念  
以捨念 D.

kalmāṣa (7 F; C 1, L, B read “kalmāṣatā” in stead of “kaṣāyatā” in 4 J) /

rñog pa / རྟོགས་པོ་ / (7 F) 業 K. (4 J) 濁

kalyāṇa (2 A, 6 Q) / dge baḥi / འདོད་པོ་ / 賢善 K. 眞 Bo.

kalyāṇamitra (1 R, BB, WW, 2 DD) / (dge baḥi) bśes gñen / འདོད་པོ་ལྟོགས་པོ་ / 善  
知識 KB. Bo. S. D. Bu. 善友 K. D.

pañca-bala-kavaca (5 f) / stobs lña go ca / བཟུངས་པོ་ལྟོགས་པོ་ / 五  
力以爲鎧 KB.

kāṅkṣati (1 K) / ḥdod / འདོད་པོ་ / 求 .... 志 D. 念 .... 渴思 S. 念 ....  
望 K. (願)欲 .... 渴思 KB. Bu. Bo.

kāṅkṣā (3 O, 5 A) / (5 A) nem nur / འདོད་པོ་ / 疑 K.

kāncana (2 f, 4 f) / 眞金 K. KB.

bahujana-kānta (2 G) / skye bo mañ po dgaḥ bar ḥgyur ba / རྒྱུ་ལྟོགས་པོ་  
འདོད་པོ་ /

bhuyu-kānti (7 f) / da duñ mñon ḥdod / 求於轉勝法 KB.

kāntāra (1 WW, 2 Z, Y) / (1 WW, 2 Z) dgon pa; (2 Y) mya nān / (1 WW, 2 Z)

འདོད་པོ་ (2 Y) འདོད་པོ་ / 險道 Bu. KB. K. 嶮道 Bo.

kāma (cf. karmanya; 1 K, QQ, VV, 2 D, I, Q, Z, AA, 3 K, O, P, 4 A, 8 C,  
L, 9 I, 10 E) / ḥdod pa / འདོད་པོ་ / འདོད་པོ་ / འདོད་པོ་ / འདོད་པོ་ /  
[kāmadhātu = འདོད་པོ་] / (1 QQ) 欲 KB. Bu. S. K. 恩愛  
D. (1 K) 樂 K. Bo.

anuprāpayitu-kāma (1 WW) / phyin par bya ba dañ ḥdod pa / འདོད་པོ་  
འདོད་པོ་ / 得願到 .... 入 D. 向 Bo. 往詣 K. S. 欲  
至 Bu. KB.

dharmā-kāma (3 I) / chos la mos šiñ / རྣམས་ལྟོགས་པོ་ /

kāya (1 XX, A, F, 2 W, 3 J, M, 4 C, 5 J, 8 C, K, N, O, 10 F, H, I, all  
final sections) / lus / sku / རྣམས་པོ་ / 身 all versions.

kāya (8 C, N, 10 F) / mañ po / 聚 K. 諸 Bo.

kāya-samatā (8 N) / འདོད་པོ་ལྟོགས་པོ་ / 身平等性 K. 平等 S.  
諸身平等 KB.

kāya-svabhāva (10 J) / lhun dañ rañ bshin / 體性 K. Bo.

darśenti kāyavidhān kāyākāyāṃś ca dharmatopetaḥ (7 i) / sna tshogs lus

kyañ rab tu bstan / lus dañ lus la chos ñid phun sum tshogs šiñ ldan /

འདོད་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ / འདོད་པོ་ལྟོགས་པོ་  
ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ / 第一微妙遙見  
其身寂然恬怕而現其形無身之身自歸於法 D. 知  
身同實相而示種種身 Bu. KB. 雖現種種無量身知  
身一一無所有 K. S.

kāraka (6 D) / byed pa po / འདོད་པོ་ལྟོགས་པོ་ / 作者 K.

bhūmi-kāraṇa-vibhāga uttama (1 K) / sa rgyu dam pa rnam par dbye bya ba /

འདོད་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ / འདོད་པོ་ལྟོགས་པོ་  
ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ / 辯地能作最微妙 K. 地事分別上 Bo. 分別如道地  
所由最上勝 D. 分別是諸地 KB. Bu. 地事最上 .... 分  
別 S.

kāruṇikatā (5 L) / sñiñ rtse ba / འདོད་པོ་ལྟོགས་པོ་ /

kāruṇya-cittatā (1 M) / sñiñ brtse ba / འདོད་པོ་ལྟོགས་པོ་ /

kārya (6 G) / bya ba / འདོད་པོ་ / (所)作 K. Bo.

kāryatā (1 WW) / sam pa / འདོད་པོ་ལྟོགས་པོ་ / 所應作 K. Bo. S. 所當興立 D.

(buddha-, tathāgata-) kārya (9 Z, 10 H, 11 B, D) / (9 Z) mdsad pa; (10 H,  
11 B, D) phrin las / འདོད་པོ་ / 事 K.



- anuprāpta-jñāna-kṛta (8 f) / 所作隨智行 KB.  
 kṛta-jña (4 H, f) / (4 H) byas pa šes pa; (4 f) drin gzo / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་སྒྲུབ་པ་ /  
 (善)知恩(心) K. Bo.  
 kṛta-vedin (4 H) / drin du gzo ba / རྒྱུ་ལྡན་དུ་གྱུར་བ་ / (善)知報  
 恩(心) K. Bo.  
 kṛtin(all final sections, 7 f) / mthu yod / རྒྱུ་ལྡན་ལྡོད་ (10 J) རྒྱུ་ལྡན་ (7 f)  
 造修 D. 諸根悉猛利 KB.  
 kṛpā (1 Q, 2 T, X, 5 B, J, 7 D, i, f) / sñiñ rje / (7 f) sñiñ rje las spyod /  
 རྒྱུ་ལྡན་ལྡོད་ / 悲 K. Bo. KB. Bu. S. (1 Q) 愍傷 D. (7 i) 慈悲 KB. Bu.  
 kṛpā-karuṇā (1 AA, 2 DD, 10 H) / (2 DD) sñiñ rje; (10 H) sñiñ brtse ba dañ  
 sñiñ rje / (1 AA) 愍哀 D.  
 kṛṣṇa-śukla-akṛṣṇa-śukla (9 F) / nag po dañ dkar po dañ mi dkar ba dañ mi  
 gnag pa / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ /  
 黑(業)白(業)黑白俱(業)不黑不白(業) K.  
 ketumān (11 B) / dpal dañ ldan pa / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 幢相 K.  
 kelāyita (4 E) / dran pa; (Ma. brtan pa) / རྒྱུ་ལྡན་ / 護持 K.  
 kevala (3 K, 6 D, 8 G) / ḥbaḥ shig / རྒྱུ་ལྡན་ / (6 D) 純 K. 但 Bo.  
 keśara (10 C) / ze ba / རྒྱུ་ལྡན་ / 鬚 K. Bo.  
 koṭi(all final sections, 10 H) / bye ba / རྒྱུ་ལྡན་ / 俱眠 K.  
 koṭṭa-rāja (9 Z) / khams kyī rgyal po / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 粟散王 K.  
 小王 S. Bo. Bu. 高臺樓.... D.  
 a-kopya (3 O) / mi ḥkhrugs / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 不瞋 Bo.  
 kolāsthi (10 J) / rgya śug gi tshig gu / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 棗核 (Kyōto-  
 ed. 椒) K.  
 kovida (8 R, 10 A) / mkhas pa / (8 R) རྒྱུ་ལྡན་ (10 A) རྒྱུ་ལྡན་ / 了知 K.  
 kośa (1 A, P, TT, 3 J, 5 G, 6 S, 7 H, M, 9 Y, 10 G, H) / mdsod; (5 G) sbubs;

- (7 M) mthil / རྒྱུ་ལྡན་ (5 G) རྒྱུ་ལྡན་ (7 M) རྒྱུ་ལྡན་ / 藏 all versions (1 A)  
 庫 K. (1 P) 眉間光明 D. (1 TT) 倉 K. S.  
 koṣṭhāgāra (1 TT, 3 J) / bañ (ba) / རྒྱུ་ལྡན་ / 庫 K. S. KB. Bo. 帑 D.  
 kautuka (2 K) / ño mtshar; (Ma. dge mtshan) / རྒྱུ་ལྡན་ / kautuka-  
 maṅgala = 占卜吉凶 K. 占相吉凶 Bo.  
 kauśalya (L, C 1 prefer the reading "kauśala"; cf. upāya; 2 O, 3 H, 4 D, 5 B,  
 7 D, 8 P, 9 F, L, N, Y, 10 H, 11 C) / mkhas pa; (10 H) šes pa / [རྒྱུ་ལྡན་]  
 རྒྱུ་ལྡན་ / རྒྱུ་ལྡན་ (10 H) རྒྱུ་ལྡན་ / 善巧 K. Bo. cf. śruta.  
 kauśidya (1 K) / le lo / རྒྱུ་ལྡན་ / 懈怠 Bo. K.  
 krama (10 J) / gom pa / རྒྱུ་ལྡན་ / 足 K.  
 krama (5 C) / rim pa / རྒྱུ་ལྡན་ / 次第 Bo.  
 krama-tala (10 D) / shabs kyī mthil / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 足 K.  
 krāmati (3 M) / gnas par byed do / རྒྱུ་ལྡན་ / 去 K.  
 kriyā (1 A, QQ, WW, 5 J, 6 D, 7 A, F, J, f, 8 P, 10 F, I) / bya ba; (1 WW)  
 bya ba dañ mi bya ba; (6 D) las; (7 J) byed paḥi tshul / རྒྱུ་ལྡན་ (1 WW)  
 རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ (6 D) རྒྱུ་ལྡན་ / (1 A) 所施爲  
 S. Bo. Bu. KB. 所作事 K. 事 Bo. Bu. KB. (1 QQ) 所作 Bo. 用  
 K. (1 WW) 作 S. K. Bo. (5 J) 業 Bo. (6 D) 作用 K. 作事 Bo.  
 (7 f) 所修業 D. (8 P) 所行 Bo.  
 kriyākriyā (1 UU, 2 DD) / bya ba dañ mi bya ba / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་  
 རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 應(作)不應作 Bo. K. Bu. KB. S. 所造業  
 進退 D.  
 jñānakriyābhyupenti (7 f) / ye šes spyod (pa) ḥdir grub pa / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་  
 རྒྱུ་ལྡན་ / 受此聖慧業 D.  
 lokakriyā (1 CC, 7 M, 11 C) / ḥjiḡ rten gyī bya ba / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ /  
 (11 C).... 事用 K. (1 CC) 世間事 K. Bo. S. KB. Bu. 世間 D.  
 (7 M) 世間業行 K.





- garuḍa (7 M, 10 J) / nam mkhaḥ ldiñ / ལྷ་ལྷ་ལྷ་ / 竭路茶 K.
- a-garjan (11 E) / chem chem / རྒྱུ་རྒྱུ་ / 吼 K.
- garjana (10 H) / (rab tu sgrog paḥi) brug sgra / (ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་) / ལྷ་ ལྷ་ / 雷 (音) Bo. K.
- garbha (1 A, 10 B, C, G, 11 E) / sñiñ po; (10 C) (a sma) gar ba; (10 C) nañ (yoñs su spras pa) / ལྷ་ལྷ་ (1 A) ལྷ་ལྷ་ / (1 A) 藏 K.
- garbha-sthiti (1 FF, 10 H) / sku na bshugs pa / ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ / 胎住 K. 在胎中 Bo.
- garhaṇa (2 G; reading of d. l. V. Poussin, Ma., in stead of "adeṣa" ed. p. 24) / sñogs pa (Ma. sher ḥdebs pa) / ལྷ་ལྷ་ / 侵惱 Bo. 蜥螫 K.
- gaveṣamāṇa (5 f) / tshol ba / ལྷ་ལྷ་ / 專心求 KB.
- gahana (1 QQ, 2 U, Y, Z, AA, BB, 3 E, O, 4 H, 5 F, 9 C, L, Z, 10 A) / thibs po / ལྷ་ལྷ་ / ལྷ་ལྷ་ལྷ་ / 稠林 K. Bo. S. (1 QQ) 林 Bo. (2 Z) 榛梗 K.
- gāthā (3 J) / tshigs su bcaḍ pa / ལྷ་ལྷ་ / (偈) 頌 K. Bo.
- gāndharva (5 L) / rol mo / ལྷ་ལྷ་ / 妓樂 K.
- gir (7 i, 9 T) / tshig / ལྷ་ལྷ་ /
- giri-rāja-kalpa (9 f) / riḥi rgyal po ḥdra / ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ / 如山王 KB.
- gita (1 K, O, where C 1 reads "gāthābhir gītena", 9 Z) / glu / ལྷ་ལྷ་ /
- guṇa (i A, K, WW, 8 R, 10 D, E, I, 11 D, E) / yon tan / ལྷ་ལྷ་ / 功德 K. Bo. KB. Bu. S.
- guru (3 J, 4 G) / bla ma / ལྷ་ལྷ་ / 師(長) K. Bo.
- guhya-anupraveṣa / (9 A) gsañ baḥi rjes su ḥjug par bya ba; (10 H) gsañ ba la ḥjug pa / ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་ / (9 A) 深密法 Bo. 祕密之門 K. (10 H) 入祕藏 K.

- guhya-sthāna (10 F) / gsañ ba la ḥjug paḥi gnas / ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ / (祕)密(之)處 K. Bo.
- grha (1 XX) / khyim / ལྷ་ / 家 KB. Bu. Bo. S. K.
- grhapati (8 M) / khyim bdag / ལྷ་ ལྷ་ / 居士 K. Bo.
- grhīta cf. rākṣasa.
- grhītvā (10 E, J) / blañs te (pa) / ལྷ་ལྷ་ / 令取 K.
- gocara (1 A, K, Q, OO, 7 J, L, N, M, 9 L, Z, 10 A, C, J) / spyod yul / ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ (1 K) ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ / (1 A) 勤行 S. Bo. 所行 K. 所住 S. 行 KB. Bu. 成辦具足 KB. Bo. 利樂他事 K. (1 K) 從 ... 出 KB. Bu. 境界 K. Bo. 出生 ... 境界 S. 行成 D. (1 Q) 諸地行 KB. Bu. 行之業 D. (1 OO) 道業 D. (9 L) 所行境 K. 行處 K. (10 A) 境 K.
- citta-gocara (1 Q) / sems kyi spyod yul / ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ / 心 ... 想念 D. 慮境 S. 心所能及 KB. 心境 Bo. K. 心知 KB. 心意所行 Bu. 心意能了 S.
- gotra / (2 D, 3 M) rus; (8 R, 11 D) rigs / (2 D) ལྷ་ལྷ་ (3 M, 8 R) ལྷ་ལྷ་ (11 D) ལྷ་ལྷ་ / (8 R) 種姓 K. (11 D) 種 K.
- gaurava (1 AA, 2 EE, 4 G, 5 J, 7 N) / (1 AA) rim ḥgro; (4 G) rim gro bya ba; (5 J) sri shu; (7 N) she sa / (1 AA) [ལྷ་ལྷ་] ལྷ་ལྷ་ལྷ་ (2 EE) ལྷ་ལྷ་ལྷ་ (4 G, 5 J) ལྷ་ལྷ་ལྷ་ / (1 AA) 尊重 S. 供養奉 D. 信重尊貴 KB. Bo. K. 信重 Bu. (4 G, 5 J) 恭敬 Bo.
- sa-gaurava (1 K, Q) / nan tñ / ལྷ་ལྷ་ / (1 Q) (恭)敬 all versions.
- grasta (2 AA) / gyeñs pa / ལྷ་ལྷ་ལྷ་ / 奔激 K. 在 Bo.
- graha (5 L, M) / gzaḥ / ལྷ་ལྷ་ / 宿 K. Bo.
- bhūta-graha (5 L) / ḥbyuñ poḥi gdon / 鬼魅 K.
- (samjñā)-graha (8 C) / bgegs / ལྷ་ལྷ་ / 執著 K. 貪著 Bo.



- citta (citra, according to tib., mong.) -nimitta-graha-saṃjñā (8 f) / mtshan  
 ma sna tshogs ḥdsin paḥi ḥdu śes / མཚན་མ་ས་ཤོག་ཨུ་ས་པམ་ཤི་ཨུ་ཤེས་ / མཚན་མ་ས་ཤོག་ཨུ་ས་པམ་ཤི་ཨུ་ཤེས་ / 一切諸心相 KB. 心相取著 K.
- grahaṇa (9 G, 10 H, 11 B) / (9 G, 10 H) ḥdsin pa; (11 B) blaṅ ba / (9 G)  
 ཨུ་ས་པམ་ཤི་ཨུ་ཤེས་པམ་ (10 H) བཟུང་བ་ (9 G) 取 K. Bo. (10 H) 持 Bo. K.  
 (11 B) 採 K.
- grāma (1 RR, TT, 2 AA, CC, 5 F, L) / (1 RR) tshogs; (1 TT, 2 CC) groṅ;  
 (2 AA) groṅ rdal / (1 RR) རྒྱུ་མཚན་ (1 TT, 2 AA, 5 L) རྒྱུ་མཚན་ (2 CC)  
 རྒྱུ་མཚན་ / (1 RR) 諸衰聚宅 D. 聚(落) S. K. Bo. (1 TT) 丘  
 聚村落 D.
- grāmya (2 G) / groṅ gi / རྒྱུ་མཚན་གི་ / 鄙惡 Bo. K.
- grāha (5 F) / chu srin / རྒྱུ་མཚན་ / 波濤海獸 K.
- grīva (5 f, 10 D) / (5 f) mgrin; (10 D) mgul / རྒྱུ་མཚན་ / 項 K. Bo.
- grīṣma-kāla (6 f) / dpyid / རྒྱུ་མཚན་ / 春清了時 KB.
- glāna-pratyaya (1 VV and all other final sections) / sñun gyi gso (rkyen) /  
 རྒྱུ་མཚན་གི་སྤྱོད་པ་ / 病緣 K.
- bahu-glānyatā (2 Q) / nad maṅ ba / རྒྱུ་མཚན་ལྷོ་པ་ / 多病 K. Bo.

## GH

- ghaṭita (1 O) / rnam par dbye ba / རྒྱུ་མཚན་ / 分別 S.
- ghana (1 A, P, 6 f, 10 H) / (1 A) bzaṅ; (1 P, 6 f) stug(s) po; (10 H) sprin /  
 (1 A) རྒྱུ་མཚན་ (1 P) རྒྱུ་མཚན་ (10 H) རྒྱུ་མཚན་ / (1 A) 淳 K. (1 P) 交 D.  
 (10 H) 厚 K. Bo. 黷黷 K. 雲 Bo.
- ghātin / sel / རྒྱུ་མཚན་ / 破 KB.
- a-ghṛṇa (9 K) / sñiṅ mi brtse ba / རྒྱུ་མཚན་མེད་པ་ / 無悲 K.

- ghoṣa (1 Q, A, LL, MM, 2 M, 4 D, 7 A, B, 8 K, 9 X, Z) / (1 A, 8 K, 9 Z)  
 dbyaṅs; (1 Q) sgra; (7 A, 1 LL, 9 X) gsuṅ / (1 A, 8 K) རྒྱུ་མཚན་ (1 Q, 7 A, 2 M)  
 རྒྱུ་མཚན་ (4 D, 9 X) རྒྱུ་མཚན་ / (1 Q) 音 all versions. (8 K) 音聲 Bo. K.  
 D. (9 X) 音詞 K.

## C

- cakra (1 S, FF, LL, MM, 9 A, X, 10 F, G) / ḥkhor lo / རྒྱུ་མཚན་ / 輪 all versions.
- cakravartin (2 EE, 3 J, 7 F, 9 Z, 10 E) / ḥkhor los sgyur ba / རྒྱུ་མཚན་ལོ་སྐུ་ལྷོ་པ་  
 (10 E) རྒྱུ་མཚན་ལོ་སྐུ་ལྷོ་པ་ / 轉輪 K. Bo.
- cakravāḍa (10 I, 11 B) / khor yug / (10 I) རྒྱུ་མཚན་ [ལྷོ་པ་] (11 B)  
 རྒྱུ་མཚན་ / (10 I) 鐵圍山 Bo. 輪圍山 K. (11 B) 斫迦婆羅 Bo.
- cakṣus (all final sections, 2 Y, 3 M) / mig / རྒྱུ་མཚན་ / 眼 K. Bo.
- caṅkramaṇa (1 FF, 10 F, H; cf. avakramaṇa) / yum gyi skur bshud pa (Śikṣā-  
 samuccaya, p. 292: gśegs pa) / རྒྱུ་མཚན་གི་ཡུམ་གྱི་སུར་བཤུད་པ་ / (1 FF)  
 入 K. 入胎 Bo.
- catur-aṣīti... sahasra (9 E, F, X) cf. kleśa
- catur-mahaugha (8 C) / ṅon moṅs paḥi chu kluṅ chen po bshi / 四大瀑流 K.
- catur-mahāsamudra (10 E) / rgya mtsho chen po bshi / རྒྱུ་མཚན་ལྷོ་པ་  
 རྒྱུ་མཚན་ / 四洲四大海 K.
- candana (1 A, 10 C) / tsan dan / རྒྱུ་མཚན་ / 旃檀 K. 梅檀 Bo.
- candra (3 M, 5 L, 6 A, S, 7 N, 10 I) / zla ba / རྒྱུ་མཚན་ / 月 K.
- caraṇa (1 TT, 5 f, 10 D) / rkaṅ (pa) / རྒྱུ་མཚན་ / 足 all versions.
- caraṇa (1 KK, LL, 7 i, 9 J) / (7 i) spyod can; (9 J) spyad pa / (7 i) རྒྱུ་མཚན་  
 རྒྱུ་མཚན་ (9 J) རྒྱུ་མཚན་ / (1 KK) (修)行 K. Bo.
- caraṇa (7 f) / spyod / རྒྱུ་མཚན་ལྷོ་པ་ / 修....行 D. 修成 S. 行 KB.  
 Bu. 修 K.





ceṣṭatā (1 LL) / bya ba / 所作 Bo.

codayanti (8 f) / yañ dag skul ba mdsad / རྒྱུ་ལྡན་གསུམ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 勸言 KB.

cyavanā (1 FF, 10 H) / hpho ba / (降)下 K. Bo.

tataś cyuta (3 M) / de nas śi hphos nas / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 從彼處沒 K.

a-cyuta (1 KK) / 常不退轉 K.

cyuti (10 E, F) / (10 E) śi hpho; (10 F) hpho ba / [རྒྱུ་ལྡན་] རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / (10 E) 死 K. (10 F) 降下 K.

## CH

chatra (10 D, E, I, 11 E) / gdugs / ལྷོ་མཚོ་ / 寶蓋 K.

chanda (3 E, f, 4 C) / mos pa / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 欲 K. 喜樂 Bo.

chandam janayati (4 C) / dad pa skyed do / ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་ / Chambhitatva (1 X, Y) / bag tsha ba / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 憍傲 K. (stambhitatva?)

chavi (1 TT) \*

chiti (10 J) / bcad pa / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 斷 K.

cheda (7 f) / bsal ba / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 斷絕 D. 息 S.

## J

jagat (1 A, S, 4 G, 7 F, f, 8 P, 11 B, C) / hgro ba / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / (1 A) 衆生 S. 諸世間 K. (7 f) 世 all versions.

jaḍa (1 RR) / sams med pa / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 愚鈍 K. 愚冥 D. 無知無覺 Bo. S. 無知者 KB. Bu.

bahu-jana (2 G, 3 D) / (2 G) skye bo mañ po; (3 D) hgro ba mañ po / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 多人 K. Bo.

jana-pada (1 TT) / ljoñs / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 人民 S.

janma (1 FF, MM, 10 F, H) / (10 F) sku tshe; (10 H) tshe / [ཅེ་ཅེ་] རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / (1 FF) 胎生 K. 初生時 Bo. (1 MM) 身初生 Bo. 生 K.

janma-bhūmi (8 Q) / skye bañi sa / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 生地 K. Bo. S. 菩薩生地 KB. 所生地 D. 自在地 Bu.

jambū-dvīpa (1 XX, 11 A) / hdsam buñi gliñ / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / (1 XX) 天下國土處所 D. 瞻部洲 K. 閻浮提 S. Bu. KB. Bo.

jambū-dhvaja (1 f) / 閻浮地 S.

jarā (1 RR, 6 C, D, G) / rga (ba) / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 老 all versions.

jarāyu-ja (1 HH) / 胎生 Bo.

jala (1 P) / chu / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 水 K.

jāta (3 J, 4 K) / rnam pa / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ /

a-jāta (6 A, 8 B) / (6 A) ma byuñ ba; (8 B) ma skyes pa / (6 A) རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / (8 B) རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / (6 A) 無生 K. 無成 Bo. (8 B) 無起 K. S. Bu.

jātarūpa (1 VV and other final sections, 1 TT, 3 J) / (gser gyi) sa le sbram / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ (2 EE) རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ (1 TT) རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / (1 TT) 生金 Bo. (1 VV) 紫磨真金 D. 鑛性金 K. 金 Bo. Bu. KB. S.

jāti (7 f, 11 B) / rnam pa / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 種類 K.

jāti (1 RR, 6 C, D, F, G, H) / skye ba / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / 生 all versions.

jāti (1 U, 3 M) / (1 U, 3 M) rigs; (3 M) tshe rabs / (1 U) རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ (= rigs); རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ / (1 U) 所從生 D. 種姓 KB. Bu. 種族 (尊貴) K. S.

eka-jāti-pratibaddhair yadutānuttarāyām samyaksambodhau (1 A) / 一生所繫當證正覺 K. 一生得阿耨多羅三藐三菩提 Bo.

jātiya (3 J) / dañ tshul can / རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོད་པོ་ /



## T

- taḍāga (5 L) / lteñ ka / འཇམ་མཚོ་ / 陂 K.
- dharmārtha-tatvaṃ nikhilam yathā sthitam (1 Q) / yañ dag don dños gshan  
min gnas pa las / འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་  
འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ / 眞實義無餘 S. 眞實法義盡如理 K.  
如實滿足住 Bo. 如實其義無有餘 KB. Bu. 至誠妙眞  
義無厭亦無異不以爲憤亂猶如成大海 D.
- tathatā-avikalpa (8 B) / de bshin ñid kyis rnam par mi rtog pa / འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་  
འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ / 眞如(中)無分  
別 K. Bo.
- tathatā-pratibhāsa (6 f) / de bshin mig yor / འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ / 影 KB.
- aśeṣā tathata-samā tathatvād (C 1, L: tathatvāya) dharmatā nirvikalpā (6 i) /  
de bshin ñid du chos rnam yañ dag mñam mi rtog / འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་  
འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ / 如如無分別 KB.
- tathatva (5 B, 9 S) / de bshin ñid / (5 B) འཇམ་མཚོ་ (9 S) འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ /  
(5 B) 如道 Bo. 如是事 K. (9 S) 諸法如是性 K.
- tathatvāya (1 UU, 8 L, 9 L) / (1 UU) (sūñ thag pa nas) yañ dag pa ñid thob  
par bya bañi phyir; (9 L) yañ dag pa ji lta ba bshin du / (1 UU) [འཇམ་མཚོ་  
འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ (8 L) འཇམ་མཚོ་  
འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ (9 L) འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་  
(1 UU) 隨宜(隨宜) Bo. KB. Bu. 隨應 S. 如應如宜 K. (9 L)  
爲令得如性故 K.
- tathāgata (1 A, 3 D, G, 4 B, D, J, 9 X, Y, Z, A, 10 A, D-F, I, J, 11 B-D,  
5 J) / de bshin gsegs pa / འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ / 如來 all versions.
- tathāgata-īryāpatha-caryā-cāritra (8 K) / de bshin gsegs pañi spyod lam dañ

- spyod pa dañ tshul / འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་  
འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ / 如來威儀正行 K.
- tathāgata-bhūmi (1 WW, OO, 9 B, 10 J) / (1 OO) 佛地 K. 如來智地 Bo.
- tanu (3 O) / (b)srabs pa / འཇམ་མཚོ་ / 微薄 K.
- tantra (5 L) / cho ga / འཇམ་མཚོ་ / 論 K. Bo.
- tapas (11 D) / dkañ thub / འཇམ་མཚོ་ / 苦行 KB.
- tapovana (1 TT) / dkañ thub kyis nags tshal / འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་  
འཇམ་མཚོ་ / 林 K. Bo. Bu. KB. S.
- tamas (2 Y, 5 G, 8 S) / mun pa / འཇམ་མཚོ་ / (5 G) 昏闇 K. 愚癡 Bo.  
(8 S) 黑闇 K.
- tarpayitavya (9 f) / tshim par byed / འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ / 充足 K.
- tala (10 D) / mthil / འཇམ་མཚོ་ /
- taskara (2 Z, CC) / (2 Z) rkun po; (2 CC) chom po / (2 Z) འཇམ་མཚོ་ (2 CC)  
འཇམ་མཚོ་ / (劫)賊 K. Bo.
- tāḍāvacara (cf. tūrya; 10 E, 11 E) / dkrol ba / འཇམ་མཚོ་ /
- timira (6 C, 2 Y) / rab rib / འཇམ་མཚོ་ / 眩瞽 K. 闇 Bo.
- tiras (3 M) / la / འཇམ་མཚོ་ /
- tirobhāva (3 M) / mi snañ ba / འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ / 隱 K.
- tiryagyoni (2 M, Q, Z, 8 L, 9 I, 10 D) / byol soñ gi skye gnas pa / འཇམ་མཚོ་  
འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ / (8 L) 傍生 K. 禽獸 D. 畜生 Bo.
- tilavana (10 J) / til gyi shiñ thibs po / འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ / 麻 K.
- kalpaśatam tiṣṭhātī (1 XX and other final sections, cf. 8 L) / bskal ba brgyar  
gnas par bya ba / འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ / 能住壽百劫  
Bo. KB. Bu. S. K.
- tiṣṭhan (7 D) / ḥgreñ ba / འཇམ་མཚོ་ / 住 K.
- tikṣṇa (6 A, R) cf. kṣānti.

tira (2 AA) \*

tirthya-āyatana (5 M, 7 M) / mu stegs (can) gyi gnas / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 諸外道行 K.

tuccha (1 RR, 5 D) / gsog pa / ལྷོ་ལྷོ་ / 虛僞 K.

tulayasi (10 J) / hjal ba / ལྷོ་ལྷོ་ / 比量 K.

tulya-kāla (10 E) / dus geig tu / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 俱時 K.

tulya-dharaṇam eva pramāṇenāvatiṣṭhate (3 O) / srañ grañs ci yod paḥi tshad bshin du ḥdug go / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 稱量不減 K. 秤兩等住 Bo.

a-tulyatā (3 D, 10 C) / mtshuñs pa med pa / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (3 D) 無等 Bo. K. (10 C) 無比 K.

tuṣita (1 FF, 8 M, 10 H) / dgaḥ ldan / ལྷོ་ལྷོ་ / 觀史多 K. 兜率 Bo.

tūrya (7 i, 9 Z, 10 D, E, 11 E) / rol mo brduñ ba / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / tūrya-tāḍāvacara = (10 D) 音樂 K. (10 E) 奏諸音樂 K.

tūṣṇimḥbhū- (1 K, M, 7 i, 10 F, J) / mi smra (ba) / ལྷོ་ལྷོ་ / (7 i) 寂默之義 D. (1 K) 默然而住 K. Bo.

trṇa (1 RR, 2 C) / rtsa / ལྷོ་ལྷོ་ / 草 all versions.

atrṇpta (1 BB, CC, WW, 2 W, 3 A, I, 5 J, 7 D, f, 11 C) / mi ñoms pa; (1 BB) ñoms pa med pa; (2 W) chog mi śes; (3 I, 5 J) ñoms mi śes pa; (3 A) rlom paḥi / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ [ལྷོ་ལྷོ་] (2 W) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (3 I) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (11 C) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ [ལྷོ་ལྷོ་] (3 A) ལྷོ་ལྷོ་ / (1 BB) 無厭(足) KB. Bu. Bo. K. S. 不懈倦 D. 不廢 D. (3 A) 淳厚 Bo. (1 CC) 不知厭足 D. (1 WW) 無有廢厭 KB. Bu.

trṣita (1 O) / skom pa / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 渴 all versions.

trṣṇā (1 QQ, RR, 2 AA, BB, 5 E, 6 C, F, 7 f, 9 E, I) / sred pa / ལྷོ་ལྷོ་

(2 BB) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 愛 all versions (6 C) 愛水 Bo. K. (9 E) 渴愛 K.

tejas (cf. kanaka; 1 A, 8 L, 9 Y, Z, 10 I) / me; (1 A) gziḥ brjid bzañ poḥi;

(9 Y) (grags pa . . . . dan) gzi brjid / ལྷོ་ (1 A) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(9 Y) [ལྷོ་ལྷོ་ . . . .] ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (10 I) 火 K. (1 A, 9 Y) 威德 K.

toyadhara (4 i)

toṣaṇa (7 f) / dgar bya /

tyajana (11 C) / spañs pa / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /

tyāga (1 TT, UU, 2 EE, 3 J, 11 C, 1 XX) / (1 XX, TT) sbyin pa; (2 EE)

gtoñ ba; (11 C) yoñs su spañs pa / (1 XX, TT) ལྷོ་ལྷོ་ (2 EE) ལྷོ་

(11 C) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (1 TT) 捨 K. Bo. (1 UU) 施 Bu. 施衆

D. (1 XX) 布施 KB. 惠施 O.

dharma-trāṇa (3 I) / chos la skyabs tshol ba / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /

a-trāṇa (3 E, 5 G) / dpuñ ñen med pa / (3 E) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (5 G) ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ / 無救 K. Bo.

trāta (5 f) / bskyab par byaḥo / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 能度 KB.

trāyastriṃśa (8 M) / sum cu rtsa gsum pa / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 三

十三天 K. 帝釋 Bo.

trāsa (1 X, Y) / śñañs (dāñs) pa / ལྷོ་ལྷོ་ / (1 Y) 恐 D. Bu. 怖 K.

Bo. 驚 S. KB.

trivartma (6 I, M) / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ [ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་] / 三道 Bo. 三流 K.

tryadhva (1 A, S, Q, 7 A, 10 H-J, G, F) / dus gsum / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /

三世 all versions. (1 S) 三世(世)事 KB. Bu. Bo. D.

tryadhva-samatā-(anugata) (1 U), according to the Tib. version) / dus gsum

mūam pa ñid kyi rjes su soñ ba / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (入)三世平等(之法) K. S. 三世真

如法 Bo. 等入三世[如來種中] KB. Bu. 能順從三世  
[佛教] D.

## D

- damśa (3 M) / sbrañ bu / སྐྱེས་བུ་ /  
(prajña-)damṣṭra (5 f) / meche ba / མཚན་པ་ / 牙 KB.  
dakṣiṇa (1 H, 10 D) / gyas / གཤམ་པ་ / 右 all versions.  
daṇḍa (2 B, 10 C, 11 D) / (2 B) dbyig pa; (10 C, 11 D) yu ba / (2 B) གཤམ་པ་  
(10 C) གཤམ་པ་ (11 D) གཤམ་པ་ / 莖 K. Bo.  
dama (2 A, 4 H) / dul ba / (2 A) འཕྲོད་པ་ (4 H) འཕྲོད་པ་ /  
(2 A) 調伏 K. 善 Bo.  
sudānta-damaka (7 i) / ma dul ḥdul mdsad / མ་དུ་འཕྲོད་པ་  
འཕྲོད་པ་ / 寂滅能令惡爲善 KB., idem, 轉  
in stead of མ་དུ་འཕྲོད་པ་ Bu. 能調難調 S. K.  
dayā (2 B, J, T, Y) / sñiñ brtse ba / (2 J) སྐྱེས་བུ་ (2 T) སྐྱེས་བུ་ /  
憐愍 K. Bo.  
daridra (3 E) / ḥphoñs pa / མཚན་པ་ / 貧窮 K. Bo.  
mada-māna-darpa (5 i) / ña rgyal dregs sñems mun pa / མ་དུ་འཕྲོད་པ་  
འཕྲོད་པ་ / 驕慢我心等 KB.  
darśana (1 X, Q, LL, 7 B, 9 J, Z, 10 J) / (1 X) mthoñ bar ḥgyur ba; (1 Q)  
bstan pa; (7 B) ston pa; (9 J) mthoñ; (9 Z, 10 J) blta ba / (1 X) མཚན་པ་  
འཕྲོད་པ་ (1 Q) མཚན་པ་ (7 B) མཚན་པ་ (10 J) མཚན་པ་ / (1 X) 見  
S. K. Bo. 觀見 D. (1 Q) 示 S. Bu. KB. K. (7 B) 示現 K.  
dahate (7 M) cf. jvalati.  
dāna (1 VV, XX and other final sections, 5 K, 7 D) / sbyin pa / སྐྱེས་བུ་  
[སྐྱེས་བུ་] (5 K) སྐྱེས་བུ་ / 布施 K. S. Bo. Bu. KB. 布施飲食  
先救飢渴 D. 惠施 D.

- dāra (2 D, Q) / chuñ ma / རྒྱུ་མ་ / 妻 K. 婦 Bo.  
dāridrya (7 F) / phoñs pa / མཚན་པ་ / 貧 K.  
dāsa (1 TT) / bran po / བྱ་པོ་ / 奴 K. Bo. Bu. KB. S. 奴客 D.  
dāsī (1 TT) / bran mo / བྱ་མོ་ / 婢 K. Bo. Bu. KB. S. 婢使 D.  
diva (1 BB) / ñin / ཉིན་ / 日 Bu. KB. S. K. Bo 夙 D.  
divasa (8 K) / ñin / ཉིན་ / 日 K. Bo.  
divya (3 M, 7 F, 10 C, J, E, 11 E) / lha rdsas kyi; (3 M) lhañi / ལྷ་རྩ་སྐྱེས་བུ་  
ལྷ་ལོ་ལྷ་ལོ་ (3 M) ལྷ་རྩ་སྐྱེས་བུ་ / 天 K.  
diś (1 S, II, 8 J, N, 10 D, H-J, 11 E) / phyogs / ལྷ་ལོ་ / 方 all versions.  
dīna (2 DD, 1 f) / shan pa / ཤམ་པ་ / 怯弱 K. 劣 Bo.  
dīpa (10 E) \*  
dīrgha (10 F) / riñ po / ལྷ་ལོ་ / 長 K.  
su-duḥsprā (1 Q) / lta bar dkaḥ / ལྷ་ལོ་ལྷ་ལོ་ / ལྷ་ལོ་ / 難得 Bo.  
難證 K. 永難了 D. 求見不可得 S.  
duḥkha (1 Q, RR, 2 Q, BB, CC, 3 B, J, K, M, 5 C, 6 C, K, 10 D) / sdug  
bsñal / ལྷ་ལོ་ / 苦 K. Bo. Bu. KB. S. 惱 D. (1 RR) 苦惱 Bu. KB. D.  
duḥkha-skandha (1 RR, SS, 2 Q, 5 E) / sdug bsñal gyi phuñ po / ལྷ་ལོ་  
ལྷ་ལོ་ / (1 RR) 苦陰惱身 D. 苦蘊 K. 苦聚 Bo. S. Bu.  
KB. (1 SS) 名色五陰之身 D. 諸苦 Bu. KB.  
duratikrama (7 F, f) / ḥdaḥ dkaḥ / ལྷ་ལོ་ལྷ་ལོ་ / (7 f) 難逮 D.  
duravagāha (11 C) / gtiñ riñ ba / ལྷ་ལོ་ལྷ་ལོ་ / 難下 K.  
durāsada (1 K, PP, 3 D) / (1 K) bsgrub pa dkaḥ; (3 D) brñed par dkaḥ ba /  
(1 K) ལྷ་ལོ་ལྷ་ལོ་ (3 D) ལྷ་ལོ་ལྷ་ལོ་ / (1 K) 難得  
Bo. 難證悟 K. (1 PP) 難壞 KB. Bu. 難當 D. 難證 K.  
durāsada-bhūmi (8 Q) / thob par dkaḥ bañi / ལྷ་ལོ་ལྷ་ལོ་ / ལྷ་ལོ་ /  
難得地 K. Bo. S. 威德地 KB. Bu.



- durga (1 WW, 2 Z) / brgal dkaḥ ba / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / 難惡處  
KB. Bu. Bo. 難之處 S. 往返大難 D.
- durgata (3 M) / ñan soñ du soñ ba / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ /  
durgati (1 X, Y, 2 L, 3 M) / ñan ḥgro; (1 Y) ñan soñ / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་  
(1 Y) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ / (1 Y) 惡趣 D. K. 惡道 S. KB. Bu. Bo.
- durjaya (5 I, 11 B) / rgyal bar dkaḥ ba / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ [འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་] ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ /  
難勝 K. D. KB. Bu.
- durdṛṣa (1 K, Q) / (šin tu) (b)lta dkaḥ / [འཇམ་མཚོ་] འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ /  
(甚)難(可)見 K. S. Bu. KB. Bo. (1 Q) 甚難解 D.
- durlabha (1 K) / dkon / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / 希有 Bo. 難有 K. 少 Bu. KB. 甚  
難值 D.
- durvarṇa (3 M) / kha dog mi sdug pa / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ /  
duścārta (3 M) / ñan du spyod pa / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ /  
duškara (1 FF, 3 J, 1 K, 10 E) / dkaḥ ba / (1 K, 3 J) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ (10 E) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ /  
(1 K) 難 S. 難及 D. (3 J) 難遭 K. Bo. (10 E) 苦難行事 Bo.  
難行之行 K.
- duhitṛ (1 TT) / bu mo / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / 女 all versions.
- dūra (3 M) / riñ ba / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ /  
dūraṅgama (7 N, f) / (7 N) riñ du soñ ba; (7 f) phyin dkaḥ / (7 N) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་  
འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ (7 f) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / (7 N) 遠行 KB. K. 玄妙 D.  
(7 f) 玄微行 D.
- dūrānugata (9 E, G, H, J) / riñ du soñ ba / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / (9 E) 深入  
Bo. 久遠隨行 K.
- dūribhūta (1 X, 2 Y, Z) / riñ du gyur te / (1 X) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ (2 Y)  
འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ (2 Z) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / (1 X) 遠(離) K. S. Bu.  
KB. Bo. 已得遠出 D.

a-dūṣaṇatā cf. bhūṣaṇa.

- dṛḍha (3 A, 7 H, f) / brtan pa / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / 堅(固) K. Bo.
- dṛṣyate (7 M) / snañ / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / 示 K.
- dṛṣṭa-dharma (9 F) / tshe ḥdi / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / 現法 K.
- dṛṣṭānta (1 Q) / dpe / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / (譬)喻 all versions.
- dṛṣṭi (1 O, Y, 2 K, Q, E, Z, 5 A, F, f, 6 D, 9 E, K; 2 AA, 4 E, K) / lta ba /  
འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / 見 all versions. (1 O) 見疑 K. 妄見 Bo. 邪見 S. Bu.  
KB. (6 D) 識 K. 根 Bo.
- dṛṣṭi-kṛta (3 O, 6 C, 10 F) / (6 C, 10 F) lta baḥi rnam pa; (3 O) lta ba las  
byuñ baḥi / (6 C, 10 F) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ (3 O) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་  
(6 C) 種種見 Bo. (10 F) 見行 K.
- deva (1 A, 3 M, P, 4 K, 7 M, N, 8 L, 9 I, 10 D, J, 11 B, E) / lha; (9 I)  
lhaḥi gnas / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / 天 K. Bo.
- deśa (9 F) / phyogs / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ /  
adeśa (2 G) / reading of N, C 2, B in stead of "garhaṇa", q. v.
- deśa-stha (9 f) / yul la gnas pa / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / 方處所 KB.
- deśanā (5 K, 7 B, 9 L, O, R, 10 F, 11 E) / (5 K) bśad pa; (7 B) śin tu bstan  
paḥi ye śes; (9 L, 11 E) bstan pa / (5 K) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ (7 B) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་  
འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ (9 L) འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / (7 B) 演說 K.
- dharmaṃ deśayati (9 L, N, P-S, U, X-Z) / chos ston te / 說法 K.
- doṣa (1 WW, 3 O, 5 K, 7 F, L, M) / ñes pa; (3 O) she sdañ / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ (3 O)  
འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / (1 WW) 過所染 Bo. 過失 K. (患)過咎 Bo. KB. Bu.  
(cf. vivarta) 醜 ... 惡 D. (5 K) 過惡 Bo. (7 F) (過)患 K. (7 L) 難 K.
- sa-doṣa (3 M) / she sdañ dañ beas pa / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ /  
bahu-doṣa-duṣṭa (6 O) / ñes pa mañ poḥi skyon can / འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་  
འཇམ་མཚོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ / 多咎汙染 K. 多過 Bo.

dauḥśilya (2 AA, EE, 11 C) / tshul khriṃs ṅan pa / ལུས་ལྡན་ལྷན་པ་ / 毀禁 K.

daurmanasya (1 RR, 2 BB, 3 C, K, 4 C, 6 C, D) / yid mi bde ba; (3 K) ṅams paḥi yid / རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པ་ [ལྷན་པ་] (3 K) ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / (1 RR) 悲 Bo. Bu. S. KB. 心抱惱熱 D.

pratipakṣa-(a)lābha-(a)dravyabhūtātā (9 H) / gñen po thob pas dños por mi hgyur ba / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / 得對治事實性 K. 可對治相無所有相 KB. 不倚伴黨。無財業事 D. .... 實 Bo.

dravyabhūta-adravyabhūta (9 J) / dños por gyur pa dañ dños por ma gyur pa / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / 於所作事至無所有 D. 有實不實 Bo. 實事體 K.

ayaṃ yathānuśayo na ca dravyabhūtaḥ (9 f) / bsaṃ pa bag ṅal rgyud yod dños po ma yin te / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / 但唯妄想無實體 K.

dravya-vitta (3 J) / dbyig / ལྷན་པ་ /

draṣṭavya (10 J, 11 A) / (10 J) ṣes par byaḥo; (11 A) bltaḥo /

(māyā-svabhāva-)dvaya-bhāva (6 f) / (rañ bshin) gñis kyi dños / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / 二 KB.

dvaya-samudācāra (8 C) / gñis po rgyu ba / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / 二取現行 K. 二心 Bo. 行二心 KB. 行二 D.

a-dvaya (cf. bhāva; 3 L, 5 C, 6 A, 7 A, 10 J) / (5 C) mi gñis pa; (6 A, 7 A) gñis ka ma yin pa; (10 J) gñis su med pa / (5 C) ལྷན་པ་ལྷན་པ་ (6 A, 7 A) ལྷན་པ་ལྷན་པ་ (10 J) ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / (6 A) 不二 K. Bo. (7 A) 無二 K. (7 f) “anutpāda-advaya”, in stead of “anutpāda-āhvaya”, suggested by 無起不分別 D. (10 J) 不異 K.

praśama-advaya-kṣaya (1 Q) / shi shiñ sdug bsñal zad / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / 寂無二亦無盡 S. 柔仁無諍亂寂寞除苦患 D. 有不二不盡 Bo. 能寂無二盡 K. 滅除諸苦惱 Bu. KB.

dvāra (9 H, 10 D) / sgo / ལྷན་པ་ / 門 K. Bo.

dvitiya (10 H) / gshan / ལྷན་པ་ / 第二人 Bo. 餘 K.

a-dvitiya (5 G) / gñis su med pa / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / 無(等)侶 K. Bo.

dvīpa (2 AA, EE, 7 F, N, 9 Z, 10 J, 11 E) / gliñ / ལྷན་པ་ (2 AA) ལྷན་པ་ / 洲 K. Bo.

lokadhātau cāturdvīpikāyām (10 J) = 四天下 Bo. 四洲界 K.

a-dvīpa (reading of L, C 1, P 1, 2, B, omitted ed. p. 44 between “alayanānām” and “aparāyaṇānām”; 5 G) / 無(有)洲(者) K. Bo.

dveṣa (1 QQ, 2 X, 3 C, 5 F, 7 A, i) / she sdañ / ལྷན་པ་ / (3 C) 瞋 Bo. 恚 K. (1 QQ) 瞋恚 Bu. KB. 怒 D.

## DH

dhana (1 TT, 3 J) / nor (bu) / ལྷན་པ་ / 財 K. Bo. S. 珍寶 D.

dhanāyita (4 E) / nor du byas pa / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / 畜積 K.

śruta-dhara (10 H) / thos pa ḥdsin pa / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / 聞持陀羅尼 Bo. 聲聞衆中多聞 K.

dharāṇa (3 O) cf. tulya.

dharma (1 A, T, 2 D, H, 3 I, J, 4 C, 6 A, 8 O, 9 B, N-Z, 10 E, F, J, H, 11 D, E) / chos / ལྷན་པ་ / 法 all versions.

dharmatā (1 G, U, 8 G, 10 J, 11 E; cf. kāya) / chos ṅid / ལྷན་པ་ལྷན་པ་ / (1 U) 法 Bo. S. Bu. KB. 本法性 K. 道法 D. (1 G, 11 E) 法爾如 K. (8 G) 法性 K.



nagara (1 TT, WW, 2 Z, 5 L) / (1 TT) groñ khyer; (1 WW, 2 Z) groñ rdal;  
 (1 WW) tshogs groñ rdal / (1 TT) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་རྒྱུ་ལྡན་ (1 WW)  
 རྒྱུ་ལྡན་ (2 Z) རྒྱུ་ལྡན་ / (1 TT) 城邑 K. Bo. S. Bu. KB. 縣邑 D.  
 (1 WW) 城 K. Bo. KB. Bu. S.

naḍa-kalāpa (6 I) / mduñ khyim / རྒྱུ་ལྡན་ / 東蘆 K. 東竹 Bo.  
 naḍa-vana (10 J) / smig maḥi tshal / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 竹 K.  
 meghā nadanti sma (11 E) / sprin gyi sgra dbyaṅs mñon par sgrog go /  
 རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ /

nadi (2 AA, 5 L, 10 I, J, 11 A) / chu kluñ / རྒྱུ་ལྡན་ / 河 K.

nandi (2 AA, 5 F) / smon pa / རྒྱུ་ལྡན་ / 欣樂 K.

nabhas (1 Q, 3 i) / nam mkhaḥ / རྒྱུ་ལྡན་ / 虛空 all versions.

namuci (2 Z, 10 H) / bdud / རྒྱུ་ལྡན་ / 魔 K. Bo.

naya (1 F, A, 10 D, G; cf. eka) / tshul / རྒྱུ་ལྡན་ / (1 F) 理趣 K. 道(法)  
 D. 門 Bu. KB. S. 正見 Bo.

nayānaya-vibhakta (4 I) / tshul dañ mi tshul ba bye brag phyed paḥi /  
 རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 善分別  
 (是)道非道 Bo. K.

nayana (1 TT, 5 f) / mig / རྒྱུ་ལྡན་ / 目 all versions.

nayuta (used alternatively with "niyuta"; all final sections, 10 H, I) / khrag  
 khrig / 那庾多 K.

nara (7 i, f) mi / རྒྱུ་ལྡན་ / 人 K. S. Bu. KB.

nara-siṃha (5 f) / miḥi señ ge / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 人師子 KB.

nāga (cf. garjana; 7 M, 10 H, J, 11 E) / klu / རྒྱུ་ལྡན་ / 龍 K.

nāṭaka (5 L) / gar gyi cho ga / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 歌舞 K.

a-nātha (2 AA, 3 E, 5 G) / mgon med pa / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 孤獨 K. Bo.

nāda (5 f) / ña ro / རྒྱུ་ལྡན་ / 吼 KB.

nānā (3 K, 7 A, B, 8 i, 9 E-G, D, I, U, W, Z, 10 F, 11 E) / (3 K) sna tshogs;  
 (7 A, B) tha dad pa; (9 D) rnam pa sna tshogs; (9 G, Z) rnam pa tha dad  
 pa / (3 K) རྒྱུ་ལྡན་ (7 B) རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ (9 D) རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ (9 W) རྒྱུ་ལྡན་  
 རྒྱུ་ལྡན་ / (7 A) 種種 K. (7 B) 差別(性) K. (9 I) 種種異(性) K.  
 (8 i) 各(各) KB. Bu. S. K. 各異 D.

nābhi (10 D) / lte ba / རྒྱུ་ལྡན་ / 臍 K. Bo.

nāma (1 HH, RR, C, 3 M, 6 C, 9 I, 11 E) / miñ / རྒྱུ་ལྡན་ / 名 all versions  
 (1 C) 號 Bo. (11 E) 號名 K. (1 C) mtshan.... shes bya ba.

nāmadheya (1 K, 10 D) / 名 K. Bo. 言 K.

nāyaka (1 XX and other final sections, 7 i) / (1 XX etc.) ḥdren pa (7 i) mgon  
 po / (1 XX etc.) རྒྱུ་ལྡན་ (7 i) རྒྱུ་ལྡན་ / 導 K.

nārāyaṇa (1 A) / mthu chen / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 那羅延 K.

(phala)-nāṣa (9 f) / (ḥbras bu) ḥjig / རྒྱུ་ལྡན་ / 失 KB.

nāsā (1 TT) / རྒྱུ་ལྡན་ / 鼻 Bo. KB. Bu.

nāsty asti ca (5 E) / yod pa dañ med pa / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 有無  
 Bo. 或非有者 K.

niḥsatva (5 E, 6 N) / sems can med pa / རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ / 無衆生 Bo.

niḥsapatna (1 KK) / 無怨敵 K. 無怨嫉 Bo.

niḥsaraṇa (2 X, Z, DD, 5 E) / ḥbyuñ ba; (5 E) ḥbyuñ bar bya ba / རྒྱུ་ལྡན་  
 (2 X) རྒྱུ་ལྡན་ / (5 E) 出(離) K. Bo.

nikāya (9 Z) \*

nikrṣṭa (9 G) / tha ma / རྒྱུ་ལྡན་ / 下 K.

niketa (2 CC) / gnas / རྒྱུ་ལྡན་ / 依著處 K. 障礙 Bo.

śubhaṃ saṃcinanti pravaraṃ na cāpi śubha-saṃcaya-niketāḥ (7 i) / dge ba  
 yañs pa yañ dag stsogs ḥon kyañ dge ba stsogs la gnas pa med / རྒྱུ་ལྡན་  
 རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་

འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / 廣集大功德。不於  
中起著 KB. Bu. 雖已修成廣大善。而於善法不生  
著 K. S.

niketa-sthānāni (4 E) / brten paḥi gnas su gyur ba / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / (貪)著處 K. Bo.

aniketa (1 BB, 6 f) / (1 BB) gnas med paḥi; (6 f) gnas pa med / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / (1 BB) 無所著 D. 不貪著 Bu. KB. Bo. 無依著 S. K.  
nikṣipta (2 f) / 鍊 KB. K.

nikṣepa / (5 L) śod thabs (babs?); (10 J) ḥdor / (10 J) འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / (5 L)  
計 K. (10 J) 下足 K.

nikhila (cf. tatva; 1 O, 5 f) / ma lus / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / (1 O) (無垢)  
無位 K. 一切 S. 不捨無 D. 盡 Bo.

nigaḍa (2 BB) / sgrog / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / 鑊 Bo. 械鋏 K.  
nigadita (1 A) \*

nigama (1 TT) \*

nigraha (10 F) / tshar gcad pa / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / (摧)伏 K. Bo.

nicita (1 A) cf. kanaka.

nitiraṇa (7 D; cf. nistiraṇa) / rtog pa / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / 建立 K.

nidarśaka (8 R) / yoiṅ su ston pa / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / 現成 K.  
示成 Bo.

nidarśana (5 L) / bstan pa / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ /

nidarśya (1 P, 10 E) / (1 P) bstan nas; (10 E) rab tu bstan te / (1 P)  
འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ (10 E) འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / (1 P) 顯示 K. 靡不  
周悉 D. 顯現 Bo. Bu. KB. S.

nidāna (2 X, f, 3 M, 6 C, 9 E; all MSS. read in 2 X "tatoniḍānam atyantaniḥsa-  
raṇopāyam") / (2 X) srid paḥi gshi; (6 C) rgyu; (9 E) gshi / (2 X)  
འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ (6 C) འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ (9 E) འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / (9 E) 因緣 K.

sanidānavatīṃ (vācam) bhāṣate (2 H) / gtan tshig dañ bcas par smra ba /  
འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / — kālena: 隨時籌量有  
緣起語 K. 隨時籌量語[善知心所樂語] Bo.

nidhyapti (3 K, 8 O) / (3 K) (rañ gyi sems) rtogs par bshag pa; (8 O) śin tu  
rtogs pa / (3 K) [འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་] འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / (8 O)  
འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / (8 O) 觀 K. (3 K) 心自決了 K.

nidhyāyanti (10 J) / sems śiñ / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / 一心瞻仰 K.

nipatita (10 E) / ḥchar bar ḥgyur te / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / 入 K.

nipāta (1 RR, 6 C, D) / (1 RR) phrad ciñ ḥdus pa; (6 C) ḥdus pa; (6 D)  
ñams su bab pa / (1 RR) འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ (6 C) (a) འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་  
འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ (b) འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ (6 D) འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / (anyonya)-nipāta (1 RR):

互相 ... 因緣 K. 相對 ... 因緣 Bo. [根塵]相對 Bu.  
轉相合流 D. [諸入外塵]相對 ... 因緣 KB. 相對 S.  
(6 C) 遞互與識相對 K. 迭互相對 Bo. (相對) S. Bo. K.

sandhi-sunibaddhatā (9 H) / mtshams śin tu sbyor ba / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་  
འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / 能繫縛 ... 相續性 K. cf. sambaddha.

citta-nibandha (9 H) / sems kyi rgyud / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / 心縛 K.  
心相續 Bo.

nibhṛta (1 O) / bgrubs paḥi / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / 審 K. 集 S. Bu. KB. 深 Bo.  
所念 D.

nimagna (1 P, 2 AA, f) / (1 P) byuñ gyur ciñ; (2 AA) byiñ / (1 P) འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་  
འཇུག་པོ་ (2 AA) འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / 住 S. K. 在 Bu. KB. Bo. 盡 D.

nimajjana (3 M) / nub / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ /

nimiñjita (4 E) / bskum pa / འཇུག་པོ་ལྟོ་བྱེད་པའི་ལྷན་པོ་ / 沒 Bo. (commentary: 沒者  
三昧滅義故) 亂 K.

nimitta (3 M, 5 L, 6 A, N, P, 7 J, 8 C, 9 G, 11 E) / mtshan ma; (5 L, 11 E)

- ltas / འཇིགས་པོ་ (5 L) འཇིགས་པོ་ (3 M) འཇིགས་པོ་ / 相 Bo. K. (8 C) 諸所  
憶想 Bo. KB.
- nimindhara (11 B) / sa ḥdsin / འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ / 持魚 K.
- nimeṣa (10 J, reading of P 1, 2, C 2, N: "viṣeṣa" according to C 1, L) \*
- nimna (cf. prāgbhāra, pravāṇa; 3 I, 9 Z, 11 C) / (3 I, 11 C) gshol (ba); (9 Z)  
dmaḥ ba / (3 I) འཇིགས་པོ་ (9 Z) འཇིགས་པོ་ / (3 I) 靡 K. 隨 Bo. (9 Z)  
幽邃 K. (11 C) 深 K.
- niyata (1 Y, U, LL, 2 K, 6 Q, 9 B, G, K, 10 D) / ṅes pa; (1 Y) gdon mi za  
bar / འཇིགས་པོ་ / འཇིགས་པོ་ (1 Y) འཇིགས་པོ་ / (1 U) 決定 K. S.  
畢定 KB. Bu. Bo. 勤心 D. (1 Y) 必 KB. Bu. Bo. (1 LL) 必定  
Bo. (2 K) 起定 K. 決定誠 Bo. (9 B, G) 定 Bo. (10 D) 不退轉 K.
- niyama (1 O) / sdom / འཇིགས་པོ་ / 定 K. S. Bo. 定慧[功德] Bu. KB.  
如明珠 D.
- niyāma (1 U, 7 N, 11 f, where the 7th bhūmi is characterized as "bodhisatva-  
niyāmeṣu pratiṣṭhāpya prabodhayan" / skyon med pa / འཇིགས་པོ་ /  
(1 U) 位 Bo. S. KB. Bu. 地 D. 正性離生 K. (7 N) 離生正性 K.
- niyojayati (11 f) \*
- nirata (11 f) / dgaḥ / འཇིགས་པོ་ / 樂 KB.
- niraya (2 M, Q, Z, 3 J, M, 9 I, 10 D) / sems can dmyal ba / འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ /  
捺洛迦 K. 地獄 Bo.
- niravaṣeṣa (5 C, 10 D, F, H) / (5 C) lhag ma ma lus par; (10 D, H) ma lus  
pa / (10 H) འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ (5 C) འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ /  
(5 C) 一切究竟 Bo. (10 H) 無餘 K.
- nirākraṇḍa (3 C) / 無有救者 K. Bo.
- nirikṣamāṇa (1 K, 10 C, D) / lta / འཇིགས་པོ་ / (1 K) 瞻 Bo. 視 K. (10 C)  
瞻仰 K.

- niriha (1 RR, 3 f) / byed pa med pa / འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ / 無作用 K.  
無作(者) S. Bu. KB.
- vicinanti samskr̥taghanābhrasamaṃ niriham (6 f) / ḥdus byas sprin stug lta bur  
byed pa med par ṣes / འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་  
འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ / 觀有爲如雲無實事 KB.
- nirukta (11 E) / khoṅ du chud par bya ba / འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་  
འཇིགས་པོ་ / 釋名 Bo. 義理 D. 字 K. S. 辭 Bu. KB.
- nirukti (9 N-X) / ṅes paḥi tshig / འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ / 詞 K.
- niruddhā nirudhyante nirotṣyante ca (5 F) / ḥgags la ḥgag par ḥgyur shiṅ  
ḥgag bshin te / 已滅今滅當滅 Bo. 已滅當滅今亦滅沒 K.
- anutpanna-aniruddhaṃ prakṛtyā (6 O) / skye ba med pa ḥgag pa med paḥi  
raṅ bshin du / འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ /  
本性畢竟不生不滅 K.
- nirupatāpa (2 Z, 3 f) / (3 f) 清淨無諸苦 KB. (2 Z) 無諸衰惱 KB.  
(nirupadrava?)
- nirupadrava (2 X, Z, AA, 3 D, f) / (2 X) gtse ba med pa; (2 AA) ḥtṣhe ba  
med pa; (3 D) gnod pa med pa / (2 X) འཇིགས་པོ་ འཇིགས་པོ་ (3 D) འཇིགས་པོ་  
འཇིགས་པོ་ / (3 f) 無諸苦惱 KB. (2 X) 無災患清涼 K. 清涼  
無畏 Bo. KB.
- nirodha (cf. utpāda; 4 C, 5 C, 6 H, N, 7 K, L) / (4 C, 5 C) (kun) ḥgog pa;  
(6 H, N) ḥgags (pa); (7 K) yaṅ dag paḥi mthaḥ (cf. bhūtakoṭi) / འཇིགས་པོ་  
(7 L) འཇིགས་པོ་ (7 K) འཇིགས་པོ་ / (7 L) (a) 滅定 (b) 寂  
滅 K.
- navamaṃ nirodhaṃ samāpannaḥ (8 C) / ḥgog paḥi bar du mñam par bshag  
pa / 入第九想受滅定 K. 入滅盡定 Bo.
- anirrodha-sambhava (1 Q) / 不滅亦不生 Bo. 無生滅 K. Bu. KB.

- nirghoṣa (1 A, 9 T, Z) / (1 A) ña ro; (9 T) sgra dbyaṅs; (9 Z) dbyaṅs / (1A, 9 T) སྒེར་མེད་ (9 Z) རྒྱུ་མེད་ (1 A) 音...響 K. (9 T) 音詞 K.
- nirjīva (5 E, 6 N, 7 A) / (5 E, 6 N) srog med pa; (7 A) gso ba med pa (cf. niṣpoṣa) / (5 E, 6 N) སྐྱོད་མེད་པ་ (7 A) གསོ་བ་མེད་པ་ / 無壽(命)(者) K. Bo.
- nirdīṣati (9 S-Y, 10 J) / (śin tu) ston to / 解釋 K.
- nirdeśa (1 F, OO, 7 B, i, 8 S, 9 Z, 10 H, J, 11 B) / (śin tu) bstan pa; (11 B) yoṅs su bstan pa / [འཕྲོད་པ་] རྒྱུ་མེད་པ་ (1 F) འཕྲོད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / (1 F) 演說 K. 樂說 S. Bo. Bu. KB. 宣布 D. (1 OO) 說 S. 班宣道教 D. (7 i) 所暢 D. 義 KB. 功德 S.
- nirādāna (10 H) / sgra...rab tu sgrog pa / སྒེར་མེད་པ་ རུ་སྒྲོག་པ་ སྒེར་མེད་པ་ / སྒེར་མེད་པ་ རུ་སྒྲོག་པ་ / 發...吼 K. 說[正法]兩 Bo.
- nirmāṇa (cf. nirvāṇa; 2 f, 6 A, 7 A, 8 N, M, 10 F, J) / sprul pa; (8 M, 10 J) ḥphrul (pa) / སྐྱེད་པ་ / (8 N) 滅度 (nirvāṇa) D. 化 Bo. K. (10 J) 應化 Bo. 變化 K.
- nirmāṇa-bhūmi (8 Q) / mya ñan las ḥdas paḥi sa / མྱེད་པ་ འགྲུབ་པ་ སྐྱེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / སྐྱེད་པ་ / 涅槃地 K. Bo. 變化地 Bu. KB. S. 無為地 D.
- ekābhisambodhi-sarvadharmā (dhātu) -nirmāṇa-spharaṇāya (1 MM) / mñon par ḥtshañ rgya ba geig gis chos kyi dbyiṅs thams cad ḥphrul bas rgyas par dgañ ba / འགྲུབ་པ་ སྐྱེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / 以一三菩提遍知一切法如涅槃性故 Bo. 為刹那頃以一正覺。普遍一切法寂滅性 K.
- nirmāṇa (3 J, 4 H) / ña rgyal med (pa) / (3 J) སྐྱེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ (4 H) སྐྱེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / (4 H) 無(有我)慢 K. Bo.
- nirmāya (4 H, f) / sgyu med / (4 H) སྐྱེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / 無有詔曲 Bo. 無誑 K. (4 f) 無有邪曲心 KB.
- su-nirmita (6 S) / rab ḥphrul dgah / རེ་བྱེད་པ་ སྐྱེད་པ་ / རེ་བྱེད་པ་ སྐྱེད་པ་ / 妙化 K. 化樂 Bo.

- nirmimīte (10 I) / śin tu sprul ba bye'l do / སྐྱེད་པ་ སྐྱེད་པ་ རེ་བྱེད་པ་ / སྐྱེད་པ་ སྐྱེད་པ་ རེ་བྱེད་པ་ / 化 K.
- niryāṇa (7 B) / ḥbyuñ ba / འཕྲོད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / 遊路 K.
- niryūha (11 f) / rgyan / རྒྱུ་མེད་པ་ / 莊嚴事 K.
- nirvāṇa (cf. nirmāṇa; 1 A, NN, 2 X, BB, CC, 4 B, 7 H, M, 8 Q, 10 F, D) / mya ñan las ḥdas pa / མྱེད་པ་ འགྲུབ་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / མྱེད་པ་ འགྲུབ་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / 涅槃 K. S. Bu. KB. Bo. 滅度 D. (1 NN) 無為 D.
- atyantasukhe ca nirvāṇe (1 SS, 3 G) / (1 SS) śin tu bde baḥi sa la; (3 G) śin tu bde baḥi mya ñan las ḥdas pa / (1 SS) སྐྱེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / (3 G) སྐྱེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / (1 SS) 涅槃畢竟之樂 Bo. 永平固安道地 D. 畢竟佛道之樂 Bu. KB. 究竟安樂之處 S. 畢竟安樂涅槃 K.
- nirvāpyate (3 M) \*
- nirvid (3 A, G, 5 F) / skyo ba / (3 A, G) སྐྱེད་པ་ (5 F) སྐྱེད་པ་ / སྐྱེད་པ་ / 厭離(想) K. Bo.
- nirvidyante (5 F) / skyo bar hgyur ba / སྐྱེད་པ་ འཕྲོད་པ་ / སྐྱེད་པ་ འཕྲོད་པ་ / 能厭離 K. 畏 Bo.
- su-nirviddha (11 D) / śin tu (legs par) phug / སྐྱེད་པ་ [འཕྲོད་པ་] རྒྱུ་མེད་པ་ / སྐྱེད་པ་ [འཕྲོད་པ་] རྒྱུ་མེད་པ་ / 善妙鑽穿 K.
- samatā-āpti-nirvṛta (1 Q) / mñam par mya ñan ḥdas / མྱེད་པ་ འགྲུབ་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / མྱེད་པ་ འགྲུབ་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / 等同涅槃相 KB. Bu. Bo. 逮平等滅度 D. 涅槃平等住 S. 平等至涅槃 K.
- nirvṛti (11 f; meaning "nirvāṇa") \*
- a-nirvyūha (6 A) / dor ba med pa / འཕྲོད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / འཕྲོད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ / 不捨 K.
- nirhāra (1 GG, 5 I, 10 G) / bsgrub pa / འཕྲོད་པ་ / འཕྲོད་པ་ / 諸宿住 K.

- nivartante (5 F) / phyir ldog ciñ / རྩོམ་པོ་ / (還)返 K. Bo.
- nivr̥tti (4 B, 10 F, 11 B) / (4 B) ldog pa; (10 F) (a) hjig; (b) bzlog pa; (11 B) hjig rten pa / (4 B) རྩོམ་པོ་ (10 F) རྩོམ་པོ་ (10 F) རྩོམ་པོ་ / (4 B) 壞 K. Bo. (11 B) 止息 K.
- niveśayitavya (3 F) / śin tu brtan par bya ba / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / རྩོམ་པོ་ / 應令趣入 K. 應著善處 Bo.
- niścār- (1 P, 10 D) / (1 P) hbyuñ ño / རྩོམ་པོ་ / (1 P) 出 S. K. 放 KB. 演 .... 興 D. 說 Bo. S. KB. Bu.
- niścārayati (2 E, G, 9 Z) / (2 E) brjod; (9 Z) śin tu brjod do; hbyuñ bar byed do / (2 G) རྩོམ་པོ་ (9 Z) རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ (b) རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / niścārita (2 G) / byuñ ba / རྩོམ་པོ་ / 所出 K.
- ṣaḍbhūmi-niścita-mati (7 f) / sa drug rtogs paḥi yid ldan / 六地修行心 S. 具行六地已 Bu.
- aniścita (2 Q) / ma brtags pa (Ma. ma ñes pa: aniyata) / རྩོམ་པོ་ / 不明了 K. 不能辯了 Bo.
- niścēṣṭa (1 RR) / 無動 K. 無受(者) KB. Bu. S.
- niśrita (2 G, 4 C) / gnas pa / རྩོམ་པོ་ / 依 K.
- niṣaṅṅa (7 D, 9 Z, 10 C) / ḥdug pa; (9 Z) shugs pa / རྩོམ་པོ་ / (已)坐 K. (9 Z) 處於 K.
- niṣadyā (5 f, 10 F) / ḥdug / རྩོམ་པོ་ /
- niṣādyā (10 E) / steñ du bshag ste / རྩོམ་པོ་ / 命 .... 坐 K.
- niṣīdanti (10 C) / ḥkhod / 坐 K.
- niṣevaṅa (1 BB) / bsten pa / རྩོམ་པོ་ / 親近 KB. Bo. S. Bu. 奉事 K. 習 D.
- traidhātuka-avagrahaṅa-saṃjñā-niṣkarṣaṅatā (9 I) / khams gsum pa yoñs su ḥdsin pa dañ srid pa ñid kyī mtshams sbyor ba / .... རྩོམ་པོ་

- འགྲོ་བའི་སྐོར་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་ / 於三界趣。意懷至實。無所傷害 D. .... 出相 Bo. 分別三界差別相。三有相續相 KB. 執受三界相牽出性 K.
- niṣkāṅkṣā (1 O, 4 J) / (1 O) the tsoṃ bral ba; (4 J) nem nur med pa / (4 J) རྩོམ་པོ་ / (1 O) རྩོམ་པོ་ / (1 O) རྩོམ་པོ་ / (1 O) 無疑心 KB. Bu. S. Bo. 離狐疑 D. (4 J) 無有疑網 Bo.
- satva-kṛta-(pratīkṛtānām) niṣkāṅkṣāśayatā (3 O; L, C 1 read: satva-kṛtākāṅkṣāśayatā) / sems can la phan ḥdogs pas lan la mi re baḥi bsaṃ pa / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / 衆生所作不希望心 Bo. 不希有情意下意樂 K.
- niṣṭha (1 J, T, DD-MM) / (1 J) mur thug pa; (1 T) mthar thug par skye bar hgyur te / (1 J) རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ (1 T) རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / (1 T) 盡 Bo. S. Bu. KB. 窮 K. 顯了[當來] D.
- niṣṭhā (4 B, 5 G, 10 J) / mthar thug pa / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / (4 B) 畢竟盡 Bo. 究竟 K. (10 J) 不可窮盡 K.
- (daśa) niṣṭhā-(pada) (1 NN) / mthar thug paḥi gnas bcu / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / 十盡句 S. K. Bo. 十不可盡法 KB. Bu. 有十事所可班宣不可究竟 D. 不可量思 D. 不可暢 D. 不可限 D. 不可得底 D. 不可得崖 D. 無崖際 D.
- niṣṭhāna (1 WW) / thogs pa / རྩོམ་པོ་ / 任意成 .... [障導] Bo. [間憩 K. 斷[絕] S. 障礙 Bu. KB. 廢退 D.
- niṣṭatti (7 B) / śin tu rdsogs pa / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / 成就 K.
- niṣpādanatā (5 C, 11 E) / bsaṅgrub par bya ba / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / niṣpoṣa (5 E) / gso ba med pa / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / 無養育者 K.
- niṣprapañca (6 A, 8 f) / spros pa med pa / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / 無戲論 Bo. K.



- niṣpṛitika (3 K) / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ /  
 niṣyanda (1 WW, 6 D) / rgyu ḥthun paḥi ḥbras bu / རྒྱུ་མཁའ་ལྷན་གྱི་འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ /  
 འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / (1 WW) 流 K. 果 S. KB. Bu. Bo. 本末 D.  
 因果 KB. 德本 D. (6 D) 果報 Bo.  
 nistiraṇa (1 D, F, 5 C, 8 N, 10 F) / (šin tu) (b) rtogs pa(r) bya ba / (1 F)  
 འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ (5 C) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ (8 N, 10 F) [འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་] འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / (1 D)  
 得 Bo. 證 K. (1 F) 決定安立 K. 善開 Bu. KB. 觀察 S.  
 超越得入體解 D. (8 N) 觀 Bo. K. 決擇 S. (10 F) 顯了 K.  
 nistirita (1 D) / šin tu brtags paḥi / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 決定 K. S. 具  
 足 Bu. KB. Bo. 度脫 D.  
 nihata (2 B) / spañs / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 棄捨 [刀杖] 不懷 [瞋恨] K.  
 nihartum (10 i) / (sku gzugs) ston / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 變化(一切身) KB.  
 nivarāṇa (7 D) / sgrib pa / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 蓋障 K.  
 nrpa (7 f) / rgyal po / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 聖王 S. Bu. KB. 輪王 K. 錠燎 D.  
 nrpati-suta (7 f) / rgyal poḥi bu / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 王子 K. S.  
 dharma-netrī (1 EE, 6 f) / chos kyi tshul / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / (1 EE) 法眼  
 K. 法輪 Bo. (6 f) 理趣 KB.  
 nela (2 G) / gzuñs su bzuñ ba (Ma. rdsun du ma yin pa / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་  
 འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 深可樂聞 K. 喜聞 Bo.  
 nairayika (8 L) / sems can dmyal ba / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 那洛迦 K.  
 地獄 Bo. D.  
 nairyāṇikānairyāṇikatā (8 N) / ḥbyuñ ba dañ mi ḥbyuñ ba / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་  
 འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 乘不乘相 Bo. 出離(相)非出離相 K. S.  
 naiṣkramya-cārin (1 UU) / ḥdaḥ byuñ bar spyod pa / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ /  
 出家 D. 能出離 K. 精勤修行 Bu. KB. Bo. 勤修出離 S.  
 nyāya-vādin (2 H) / rigs par smra ba / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 順道  
 (理)語 K. Bo.

## P

- (bhūmi)-pakṣa-pratipakṣa (1 WW; L reads ed. p. 20, l. 24: pakṣavipakṣa; ed.  
 p. 21, l. 13 "vipakṣapratipakṣa" according to N, B, L, C 1, 2, "vipakṣa"  
 according to P 2) / phyogs dañ mi ḥthun paḥi phyogs / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་  
 འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 障對治 S. Bo. 逆順法 KB. 對治  
 法 Bu. 所治對治 K. 道地之品 D.  
 pakṣi- (3 M) / lteñ baḥi(?) / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ /  
 pañka (3 P) / ḥdam / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 淤泥 Bo. K.  
 saṃsāra-pañjara (2 f) / 世籠檻 KB.  
 paṭala / (2 Y) liñ thog; (5 G) bris / (2 Y) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ (5 G) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / (5 G)  
 翳 Bo. 厚膜 K.  
 paṇḍita (1 Q, 7 L) / mkhas gsal / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 智者 KB. Bu. Bo.  
 聰慧人 S. 慧者 K. 聖明達玄微 D.  
 patākā (10 D, E, I, 11 E) / ba dan / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 巾番 K.  
 patita (1 QQ, 2 Q, U) / ltuñ baḥi / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / (1 QQ) 墮 K. Bo. Bu. KB. S.  
 顛倒 D. (2 Q) 生 Bo.  
 patti (1 TT) / rkañ thañ / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ /  
 patra (10 C) / lo ma / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 葉 K. Bo.  
 patha (cf. adana, kuśala; 1 Q, GG, CC) / lam; (1 CC) dge baḥi rtsa baḥi lam /  
 འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ (1 CC) འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / (1 Q) 道 K. Bo. S. Bu.  
 KB. 道法 D. (1 CC) 業 D. 道 K. Bo. S. 善根 Bu. KB.  
 bhūmi-jñāna-patha (1 P) / sa yi ye šes lam / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་  
 འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / 緣住慧徑路 D.  
 pada (5 I, 3 J, 9 W, Y, Z, 11 E) / tshig / འཇམ་མཁའ་ལྷན་གྱི་ / (11 E) 句 K. S. Bo.  
 言 Bu. KB. 章句 D.

- pada-sthāna (3 K) / gnas dañ rten pa / གནས་དང་རྒྱུ་ལྷན་པོ་ / 安足處 K.
- padma (1 A, 7 f, 10 C, I) / pad mo / བུ་མོ་ / (7 f) 蓮(華) D. K. S. Bu. KB. (10 C) 蓮花 K.
- para (2 C, D, M, I, N, Q, S, W, 3 M, 5 I, 6 R, 7 D, 8 Q, 11 E) / gshan; (6 R) phas kyi; (2 Q, 3 M) pha rol / བཤམ་ (2 Q, 3 M, 6 R) བཤམ་པོ་ (7 D) བཤམ་པོ་ / 他 K. Bo.
- param (3 M) / hog tu / རྩོམ་ཏུ་ /
- ātma... para (1 UU, 2 L, 6 N) / (1 UU, 2 L) bdag... gshan; (6 N) bdag dañ pha rol / (1 UU) བཤམ་པོ་ གནས་པོ་ བཤམ་པོ་ (6 N) བཤམ་པོ་ གནས་པོ་ བཤམ་པོ་ / (1 UU) 自... 他 K. S. Bo. 自... 彼 KB. Bu. 彼我... 己... 衆 D.
- paranirmitavaśavartin (1 A, 8 M, 11 E) / gshan hphrul dbañ byed / གཤམ་ཤེལ་པོ་ལྷན་པོ་ / གཤམ་པོ་ / 他化自在 K. Bo.
- dharmadhātu-parama (1 T, 3 L, 10 E) / chos kyi dbyiñs kyis klas pa / རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ / [(6 P) parama = 第一 Bo. 最上 K.] (1 T) 極於法界 K. 廣大 (vipula) 如法界 Bo. KB. Bu. S. 法界行最 D.
- paramānūrajās (8 L, S, 9 Z, 10 C, D, F, H-J, 11 E) / śin tu phra bañ rdul / (rdul) śin tu phra ba / ཤིན་ཏུ་ཕལ་བའི་རདུལ་ (10 H) ཤིན་ཏུ་ཕལ་བའི་རདུལ་ / 微塵 K. Bo. 塵 D.
- paramārtha (cf. kṣānti; 1 O, 5 C, 6 P, 9 S) / (1 O) kun la phan don dam pa; (5 C, 9 S) don dam pa / (1 O) རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ (5 C, 9 S) རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ / (1 O) 眞實義 Bo. 勝義 K. 第一至眞 D.
- paramārthataḥ (6 D) / (a) yañ dag par; (b) don dam par / (a) རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ (b) རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ /
- parākrama (7 D) / dam beas pa / རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ /
- parāṃṣati (3 M) / ñug / རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ /

- parāyaṇa (1 U, 3 I) / (1 U) śin tu gshol ba; (3 I) (chos la) mthu tshol ba / (1 U) ཤིན་ཏུ་གཤོལ་བ་ (3 I) [ཤིན་ཏུ་] རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ / (1 U) 究竟 KB. Bu. Bo. 趣向 K. 當得 S. 當深第一 D. (3 I) 歸 K.
- parikarma (1 WW, GG, 7 H) / yoñs su sbyañ ba (sbyañs pa) / (1 WW) ལྷན་པོ་སུ་སྤྱོད་པ་ (7 H) ལྷན་པོ་སུ་སྤྱོད་པ་ / (1 WW) 業... 本行 Bo. 瑩飾 K. 淨業 S. 本行 KB. Bu. 嚴淨 D. (1 GG) 方便業 Bo.
- su-parikarma-kṛta (2 A, 5 B, 8 S) / (yoñs su) sbyañ bañi (śin tu) byas (pa) / (2 A) ལྷན་པོ་སུ་སྤྱོད་པ་ (5 B) ལྷན་པོ་སུ་སྤྱོད་པ་ / (2 A) 善瑩 K. 已具足 Bo. (8 S) 作嚴具已 K.
- su-kṛta-parikarmatayā (1 G) / yoñs su sbyañs pa śin tu byas pa / ལྷན་པོ་སུ་སྤྱོད་པ་ (1 G) ལྷན་པོ་སུ་སྤྱོད་པ་ ཤིན་ཏུ་བྱས་པ་ / ལྷན་པོ་སུ་སྤྱོད་པ་ ཤིན་ཏུ་བྱས་པ་ / 諸所行業靡不備焉 斯所造立 D. 善修本業故 Bo. 已善鍊治所作事故 K. 善修治所作 S. 善修本事 KB. 善修本業 Bu.
- parikarmayan (9 A) / sbyañ bar bya ba / ལྷན་པོ་སུ་སྤྱོད་པ་ /
- parikaṣṇa (1 WW) / yoñs su gdon pa / ལྷན་པོ་སུ་གདོན་པ་ / ལྷན་པོ་སུ་གདོན་པ་ / 率領 K. 將 KB. Bu. Bo. 將護.... 度 D.
- parikalpa (10 i) cf. kalpa.
- parikirt- (1 K, 5 K, 9 Z) / (5 K) yoñs su grag par bya ba / ལྷན་པོ་སུ་གྲག་པོ་བྱས་པ་ (5 K) ལྷན་པོ་སུ་གྲག་པོ་བྱས་པ་ / (1 K) 標 K. 說 Bo. (5 K) 稱讚 K. 說 Bo.
- a-parikliṣṭa (4 G, I) / kun nas ñon moñs pa med pañi / རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ / རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ / 無雜染 K. Bo.
- a-parikṣiṇa (1 A) / zad mi šes pa / རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ / རྣམ་པོ་ལྷན་པོ་ / 不可盡 Bu. KB. Bo. 不能盡 K. S.

- parikhā (10 I) / hobs / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / 際 K.
- a-parikhinna (1 AA, UU, WW, 5 J) / (yoñs su) skyo ba med paḥi (yid) / (1 WW)  
 རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ (1 UU) རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ /  
 (1 AA) 不患厭生死之難 D. 無厭倦 K. 無疲懈 S. Bo.  
 KB. Bu. (1 WW) 匪懈 S. 不疲倦 KB. Bu. 無倦心 D.
- a-parikheda (1 UU) / yoñs su mi skyo ba / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ /  
 無疲厭 S. 不懈倦 D.
- parigaveṣ- (1 UU, WW) / (1 UU) don du gñer / (1 UU) (a) རྒྱུ་ལོ་ལོ་  
 རྒྱུ་ལོ་ལོ་ (b) རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ /
- parigrhīta (1 R, T, 2 C, D, I, 10 A) / (1 R) śin tu bzuñ ba; (1 T, 2 C, I)  
 yoñs su bzuñ ba; (10 A) yoñs su smin pa / (1 R) རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་  
 (1 T, 2 C, I) རྒྱུ་ལོ་ལོ་ [རྒྱུ་ལོ་ལོ་] རྒྱུ་ལོ་ལོ་ (10 A) རྒྱུ་ལོ་ལོ་  
 རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / (1 R) (所) 攝 S. K. (所) 護 Bo. Bu. KB. 諮受  
 D. (1 T) 所攝受 K. 當勤學受 D.
- parigraha (1 EE) / (a) yañ dag par blañ ba; (b) yoñs su gzuñ ba / 攝受  
 [一切佛菩提] Bo. 攝護 [正法] Bo.
- paricarya (3 J) / rim ḥgro / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ /
- paricita (1 QQ) / spyod paḥi / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / 多集 Bo. Bu. KB. 抱 D.
- parijñāna (6 G, 9 L, 10 J) / yoñs su śes pa(r) (bya. ba) / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་  
 [རྒྱུ་ལོ་ལོ་] / 徧知 K. 見知 Bo.
- pariṇata (4 C) / yoñs su grub pa / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / 迴向 K.
- pariṇāma(na) (6 G, K, 7 F, 11 f) / (6 G) yoñs su ḥgyur ba; (6 K) ḥgyur  
 ba; (7 F) yoñs su bsños pa / (6 G) རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་  
 (6 K) རྒྱུ་ལོ་ལོ་ (7 F) རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / (6 K) 壞 K.  
 Bo. (7 F) 迴向 K.
- pariṇāmayati (1 VV, 2 EE, 3 N, 4 K, 5 M, 6 S, 7 D, N) / yoñs su śnoḥo /

- རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / (1 VV) 勸助 (使發) D. (悉) 迴向  
 K. S. Bu. 願回向 Bo. 回向 KB. 助 D.
- pariṇāyaka (1 XX and all other final sections, 2 Z) / (1 XX etc.) yoñs su ḥdren  
 pa (2 Z) dge baḥi mgon / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ K. (1 XX, etc.) རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་  
 (2 Z) རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ /
- paritāpa (6 f) / yoñs su gduñ / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / 熱 KB.
- su-paritāpita (1 f, 11 D) / śin tu bsregs / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / (a) 以火炙  
 治 (b) 善炙鍊治 K.
- paritārayati (9 f) / yoñs su ḥjal / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / 思惟分別 KB.
- paritṛṣṭa (1 K) / skom par gyur nas / 渴仰 K. Bo.
- paritoṣayitavya (3 F) / yoñs su tshim par bya ba; (paritoṣayet, 9 Z) tshim  
 par byed pa / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / 應令歡喜 K. Bo.
- parityāga (1 TT, 3 J) / yoñs su gtañ bar bya ba / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་  
 [རྒྱུ་ལོ་ལོ་] / 捨 K. Bo. 能布施 D. 能惠 D. 能施 S. 捨與  
 KB. 施與 Bu.
- a-parityāga (2 O, 5 B, 6 F) / yoñs su mi gtoñ ba / (2 O) རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་  
 རྒྱུ་ལོ་ལོ་ (5 B, 6 F) རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / 不捨 K. Bo.
- paritrāṇa (1 J, 3 D, G, 4 G, 5 H, 8 P) / yoñs su skyob pa / རྒྱུ་ལོ་ལོ་  
 རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / (1 J) 救度 KB. Bu. 救濟擁護 D. 救 K. 救護 S.  
 覆護 Bo.
- paritrātavya (1 SS, 3 F) / yoñs su bskyab par bya ba / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་  
 རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / (1 SS) 當護救濟 D. 拔 K. 應救拔 S. 應教  
 化 Bo. (3 F) 應救 (濟) K. Bo.
- ḥṛdaya-paridahāni (2 G) / śñiñ na bar byed pa / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / 心  
 火能燒 Bo. 如火燒心令生怨結 K.
- paridāha (5 C, 7 D, 8 S) / yoñs su gduñ ba / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ལོ་ / (炎) 熱 K. KB.



paripūrṇa (1 A, 3 J, 6 A, 7 A, H, 9 Y, 10 C, D, J) / yoñs su tshañ ba  
(tshañs pa) / (3 J) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (10 C, J) [རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་]  
[ལྷན་ལྷན་] (7 A) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (6 A) 圓滿已 K. 已具  
足 Bo.

paripūryate (4 J, 7 D, E) / (7 D) yoñs su rdsogs par ḥgyur ro; (7 E) yoñs  
su grub par ḥgyur ro / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ [ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་] / (4 J)  
具足 K. Bo.

paripreçhati (1 WW, 9 Z) / (1 WW) (a) yoñs su ḥdri ste; (b) kun tu ḥdriho;  
(9 Z) (a) yoñs su dris par gyur; (b) yoñs su shu ba byed de / (1 WW)  
(a) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (b) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (9 Z) རྒྱུ་མཉམ་པའི་  
ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (1 WW) (請)問 all versions (9 Z) 興 K. 啓 K.

paripreçhā (6 S, 7 N, 8 S, 9 Z, 10 J, 11 B) / yoñs su dri ba (dri pa) /  
རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ [རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་] (10 J, 11 B) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་  
(10 J) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (10 J, 9 Z) 問答(之處) K. (10 J)  
問難 K.

pariplavante (5 F) / yoñs su gyen bar ḥkhod ciñ / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་  
ལྷན་ལྷན་ / 漂轉 K. 爲所轉 Bo.

su-paribaddha (8 A) / śin tu ttab pa / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 善結 K.

(su)-paribhāvita (6 R, 7 A, C, 10 J) / (7 A, 10 J) śin tu (bs)goms pa; (6 R,  
7 C) yoñs su bsgoms pa / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ [ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་] (7 A)  
ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (10 J) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (7 A) 善修 K. (7 C)  
熏修 K.

paribhāvyamāna (2 M) / yoñs su bsgoms / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ /  
修習 K. [與智慧觀和合] 修行 Bo.

paribhoga (10 F) \*

parimāṇa (11 f; MSS. pariṇāma) / tshad / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 如 .... 等 KB.

a-parimāṇa (1 OO, PP, 2 Q, CC, 10 H) / tshad med pa; (2 CC) gshal du med  
pa / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (2 CC) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (1 OO) 無量 all ver-  
sions (1 PP) 無極所入無邊 D.

parimārg- (1 CC, UU, WW, 2 N, X, 4 D, G, 5 K, 7 K) / (1 CC) ḥphags paḥi  
lam tshol ba; (1 UU, WW, 2 X) yoñs su tshol (ba); (4 D, 5 K, 7 K) (yoñs  
su) btsal ba / [རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་] (1 CC) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་  
(1 WW) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (1 WW) 推求 Bo. KB. S. 訪求 K. (1 UU)  
慕求 D. 求 Bu. (1 CC) 希求 K. 求 .... 道 Bo. S. KB. Bu. (7 K)  
尋求 K.

parimārṣṭi (3 M) / reg par byed do / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ /

a-parimita (10 C) / tshad med pa /

parimocana (5 H) / yoñs su grol ba / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 解脫 Bo. K.

parimocayitavya (1 SS, 3 F) / yoñs su dgrol bya ba / (1 SS) རྒྱུ་མཉམ་པའི་  
ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ /

parirakṣaṇa (1 EE) / yañ dag par bsrūñ ba / 悉守護 Bo.

parivarta (9 D) / ḥgyur / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 轉 Bo. K.

dharma-mukha-parivarta (11 E) / chos kyi sgoḥi rgyud / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་  
ལྷན་ལྷན་ / 妙法門品 K.

parivāra (1 XX and all other final sections, 1 P, 2 Q, 7 M, 10 C-E) / ḥkhor  
(dañ ldan pa); (2 Q) gyog (Ma. ḥkhor gyog) / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ [ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་]  
(2 Q) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (1 XX) 眷屬(圍遶) all versions.

parivṛj- (1 CC, TT, 5 J) / yoñs su spañs (pa) / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་  
[ལྷན་ལྷན་] / (5 J) (遠)離 K. Bo. (1 CC) 棄捐 D. (1 TT) 棄 D.  
無 KB. K. Bo. Bu. S.

parivṛta (7 M) / kun nas bskor ba / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 圍遶 K.

parisuddha (2 W, 10 I) / yoñs su dag pa / (2 W) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་  
ལྷན་ལྷན་ /

- pariśuddhi (2 O, 3 K, 7 B) / (2 O) yoñs su dag pa; (7 B) rnam par dag pa / (7 B) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ལྟར་གྱི་ལྷན་པོ་ /
- pariśuddhyati (1 VV, 3 O, 5 M, 7 N, 8 S) / yoñs su (šin tu) dag / (1 VV) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ (b) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ (7 N) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / (1 VV) 淨 K. KB. Bo. Bu. S.
- pariśeṣa (1 VV and all other final sections, 6 I, K, L) / lhag ma / ལྷག་མཁའ་ / 餘 K. Bo.
- bhūmi-pariśodhaka (1 CC, UU, VV, 4 H, 7 H) / sa yoñs su sbyoñ ba(r) (byed pa) / (1 CC) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ (1 VV, 4 H) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ (7 H) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / (1 CC) 淨地 K.Bu. 淨治地 KB. Bo. S. 清淨道事 D. (1 VV) (清)淨(諸)地 Bu. KB. Bo. S. K. (1 UU) 修治道地令其嚴淨 D. (7 H) 淨治此地 K. (4 H) 能淨土地 K.
- pariśodhana (1 E, JJ, WW, 2 P, 3 J, 8 K, 10 D) / yoñs su dag pa(r) (bya ba); yoñs su sbyoñ ba (sbyañs pa) / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ (1 E) 嚴飾清淨 D. (已)淨 K. Bu. 清淨 KB. Bo. S. (8 K) 能嚴淨 K. mārga-pariśodhana (1 J) / lam yoñs su sbyoñ ba / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ 能淨一切諸菩薩道 K. 清淨道 D.
- bhūmi-pariśodhana (1 GG, WW) / sa yoñs su sbyañ ba / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ 淨治一切菩薩地 S. (1 WW) 解暢....道地 D. bhūmyaṅga-: 道地清淨 D. 嚴淨修治一切道地 D.
- pariśodhayati (3 F, 9 A, Z) / yoñs su sbyañ ba / (3 F) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ /
- pariśodhita (2 N-P, 5 B, 7 I, 8 A, 11 D) / yoñs su sbyañs pa / (5 B) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / (7 I) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / (7 I) 所熏修 K. (8 A) 淨 K.
- pariśoṣayanti (7 N) / (a) šin tu skem par byed do; (b) yoñs su skem mo / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ [འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་] འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / 枯涸 K.

- pariškāra (1 VV and all other final sections, 8 O) / yo byad / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / (1 VV) 資生(具) K. S. 供具 Bo. (8 O) 物 Bo.
- pariṣyandana (6 C) / brlan pa / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / 溉灌 K. Bo.
- pariṣṛṣṭa (6 S) / btab / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ /
- su-parihārya-vacana (2 H) / legs par lan glon pañi tshig / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / 善思(審)語 K. Bo.
- parihāryaṃ pariharati (2 H) / yoñs su spañ bar bya ba yoñs su spoñ / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / 恒思審 K. 不綺語 Bo.
- parikṣā (6 L) / brtag pa / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / 觀 K. Bo.
- paritta (2 Q, 3 M, 8 L, N, 10 J) / (šin tu) chuñ (ba) / [འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་] / (2 Q) 乏少 K. (8 L) 小 Bo. K. 少 D. (10 J) 極少 K.
- parindanā (11 E, f; reading of P 2) \*
- paruṣa-(vacana) (2 G) / (a) she geod pañi tshig; (b) rlañ ba (Ma. rtsub mo) / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / 惡口 Bo. 麤惡語 K.
- parṇa (2 C) / lo ma / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ /
- paryañkena (3 M) / dkyil mo dkruñ gis / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / 跏趺 K.
- paryanta (5 E, 10 B-D, I) / (5 E) mthar dbyuñ ba; (10 B) tha ma; (10 C) tha gru; (10 D, I) yan chad / འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ / (5 E) 分段 Bo. 邊際 K. (10 B) 後 K.
- a-paryanta (1 XX, 7 N, 8 I, 9 V, P, Q, Z, 10 C, D, J, 11 B) / (1 XX) yoñs su dub par mi ḥgyur ba; (7 N) mi zad pa; (8 I) yoñs su mthaḥ yas pa; (9 V, Q, 10 C, D, J) mu med pa; (11 B) (a) mthar thug pa med; (b) zad pa med; (9 P, Z) mthaḥ yas pa; (10 J) mthar thug par mi ḥgyur ba / (1 XX) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ (7 N) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ (8 I) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ (10 D) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་ (11 B) འཇམ་མཉམས་ལྷན་པོ་

- ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (1 XX) 無窮(盡) Bo. Bu. D. 無有(不 KB.)  
窮匱 KB. K. S. (8 I) 無邊 K. 無量 Bo. (11 B) 不可(窮)盡 K.  
paryavadātata (7 N) / dañ bar (hgyur ro) / paryavadāna: yoñs su byañ ba /  
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 明淨 K.  
su-paryavadāpita (11 D) / śin tu dag par byas / (1 E) paryavadāpana: śin tu  
sbyañs pa / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (11 D) 善瑩  
明徹 K.  
paryavanaddha / (1 QQ) kun nas khabs pañi; (5 G) yog pa (mun pas) khebs pa /  
(1 QQ) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (5 G) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ [ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་  
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་] / (1 QQ) (冥)蔽 Bo. Bu. KB. 冥 D. 覆翳 S.  
纏繞 K. (5 G) 所纏 Bo. 纏裏 K.  
paryavasāna (cf. madhya; 1 J, N, DD-MM, 3 J, L, 7 F, 8 B, 10 D, E) / (1 N)  
mthar thug pa med do; (1 J) mthar thug pa; (3 L, 10 E) mthas gtugs pa;  
(3 J) mthar thug par gnas pa / (1 N) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་  
(1 J) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (3 L, 10 E) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (3 J) ལྷོ་ལྷོ་  
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (1 N) 終 K. 究竟 S. 依於 D. (1 J)  
無遠近其所遊居 D. (10 E) 盡 K. (1 DD-MM) 究竟 Bo.  
mātrkā-paryavasāna (1 N) / tha mar yañ yi geñi phyi mo la thug ste /  
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་  
究竟 S. 字母爲終 K. 初章所攝 KB. Bu. Bo. 從志因  
緣而有所倚 D.  
paryavāpnoti (9 Z) / khoñ du chud par byed do / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་  
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 領受 K.  
paryāpanna (1 HH, 9 Z) / (9 Z) (a) yod pañi; (b) gtogs pañi / (a) ལྷོ་  
(b) ལྷོ་ལྷོ་ / 所繫(雜) Bo. 所(繫)屬 K.  
apara-paryāya (9 F) / rgyud gshan / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 後 K. Bo.

- dharmā-paryāya (1 E, P) / (1 E) chos kyi rnam grañs; (1 P) rin chen / (1 E)  
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (1 P) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (1 E) 法門 all versions (1 P) 法  
寶 Bu. KB. S. 寶法 D. 法門 K. 法 Bo.  
paryutthāna (9 E, f) / kun nas ḥkhor ba / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (9 E)  
煩惱 Bo. (9 f) 纏 KB.  
su-paryupāsita (1 L, R, f) / śin tu bsñen b(s)kur ba / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་  
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (1 L) 善能 (多 Bo.) 親近 S. Bo. 已善承  
事 K. 善能供養恭敬 KB. (1 R) 常勤供養 D. 善事 K.  
(善) 供養 Bu. KB. Bo. S.  
paryupāste (3 N, 7 N) / bsñen bkur byed ciñ / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /  
paryeṣaṇa (1 BB, CC, 3 I, 5 J, 8 D) / (yoñs su) tshol ba; (8 D) yoñs su  
btsal ba / [ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་] ལྷོ་ལྷོ་ / (1 BB) 求 D. Bu. KB. Bo. S. 訪  
求 K. (1 CC) 專精奉行 D.  
paryeṣate (3 J, 5 F, 7 D) / (yoñs su) tshol / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 求 K. Bo.  
paryeṣitavya (3 J) / btsal bar byas / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /  
paryeṣṭi (3 I) / btsal ba / ལྷོ་ལྷོ་ /  
parvata (3 M, 11 B) / ri / ལྷོ་ལྷོ་ / 山 K. Bo.  
parśad (1 A, 8 K, M, 9 Z, 10 D, E, H, J, 11 E) / ḥkhor / ལྷོ་ལྷོ་ / 衆  
會 K. S. Bo. D. (10 H) 軍 K. 怨 Bo. parśan-maṇḍala: 大會 Bo.  
KB. Bu.  
paśyati (3 M) / rab tu mthoñ ño / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /  
pāñi (1 H, 3 M, 10 D, I) / (1 H) phyag; (3 M, 10 I) lag pa; (10 D) lag pañi  
mthil / ལྷོ་ (10 D) ལྷོ་ལྷོ་ [ལྷོ་ལྷོ་] ལྷོ་ལྷོ་ / (1 H) 手 K. S. Bu.  
Bo. KB. 臂 D. (10 D) 手掌 K.  
pātra (7 L) / gru / ལྷོ་ལྷོ་ / 船(舶) K.  
piñḍa-pātra (1 VV and all other final sections) / bsod sñoms / ལྷོ་ལྷོ་  
ལྷོ་ / 飲食 S. Bo. K.

- pāpaka (3 K, 4 C) / sdig to / རྒྱུ་ལྷོ་ / 惡 K.
- gaṇa-pāra(m)gata (4 i, 11 f) / yon tan pha rol phyin pa / 德(時)度  
彼岸 D. 功德藏 KB. 第一功德行 K. S.
- pāramitā (1 VV and all other final sections, 1 GG, A, W, CC, 2 O, 6 O, 7 A,  
D, F) / pha rol tu phyin pa / འཇམ་མཁའ་ལྷོ་ (1 VV etc., 6 O) འཇམ་མཁའ་ལྷོ་  
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ [འཇམ་མཁའ་] / (1 CC) 六度無極 D. 波羅蜜(多)  
K. Bo. S. Bu. KB. [(1 A) parama-pāramitā: 究竟彼岸 S. 到彼  
岸 KB. Bu.] (7 Ā, 1 GG) 到彼岸 K.
- pāruṣya (2 Q) / she good paḥi tshig /
- pārthagjanakī (2 G) / Ma. rabs kyī (tshig) / རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /  
庸淺 K. 不斷 Bo.
- pārśva (10 D) / rtsib logs / རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 脇 Bo.
- pāśa (2 Z) / shags pa / ལྷོ་ལྷོ་ / 道 Bo. [遊波旬 K. = namuci-pāśa-baddha]
- pāṣāṇa (10 J) / (a) rdeḥu; (b) rdo ba / ལྷོ་ལྷོ་ / 砂磔 K.
- piṇḍa cf. pātra.
- piśuna (2 F) / phra maḥi / ལྷོ་ལྷོ་ / 兩舌 Bo. 離間(語) K.
- pīṭha (10 E) / khri / ལྷོ་ལྷོ་ / 座 K.
- kāyikī piḍā (3 J) / lus kyī gnod pa / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 身苦 K. Bo.
- puṣpa-putā (10 I) / me tog gi phuṅ po / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 華箱 Bo.  
花奩 S.
- nara-puṇḍarika (7 i) / miḥi pundarika / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /  
人中蓮華 S.
- puṇya (1 A, WW, 5 B, G, 6 C, 7 A, 8 N, 10 A, H, 11 E) / bsod nams /  
ལྷོ་ལྷོ་ / (1 WW) 福德 K. Bu. KB. 福 S. 功德 Bo. 福慶 D.  
apuṇya (6 C) = 罪 Bo.
- putra (1 TT, 10 E) / bu / ལྷོ་ལྷོ་ / 男 all versions.

- pudgala (3 J, M, 4 E, 5 E, 6 N, 7 A) / gañ zag / ལྷོ་ལྷོ་ / (3 J) 補特  
伽羅 K. (6 N) 數取趣 K.
- kiṃ punaḥ (3 J) / khyad du bsad do / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /
- a-punarāvṛttitā (3 D) / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 不復退還 K.
- punarbhava (1 RR, 6 C, 9 I, J) / yañ (dag) srid pa; (1 RR) skye baḥi sdug  
bsñal / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (1 RR) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (9 I) 後身 Bo.  
生後有 K. (9 J) 後有 Bo. (1 RR) 復有 K. 苦惱(之厄) D.  
Bu. KB. 苦 S. 復有[芽]生 Bo.
- brahma-pura (8 f) / tshañs paḥi gnas / ... ལྷོ་ལྷོ་ /
- abhaya-pura (2 Z, 3 D) / (2 Z) ḥjigs pa med paḥi gnas; (3 D) mi ḥjigs paḥi  
groñ rdal / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ [ལྷོ་ལྷོ་] / (3 D) 無畏(安隱大)  
城 Bo. K.
- (me)purataḥ (sthita) (10 J) / mdun na / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 坐在我前 K.
- puraskṛta (1 Z, 6 O) / (1 Z) sñon du ḥgro ba / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /  
(6 O) sñon du btañ ste: 爲首 K. 重 Bo. (1 Z) 爲先導 K. 爲首  
Bu. KB. Bo. S. 具 D.
- puruṣa (cf. kathā; 7 i, 8 C, 10 J; the Tib., Mong. and Chin. versions suggest  
the interpolation of "puruṣa" between "pudgala" and "skandha", 4 E) /  
(4 E) (śed bdag) śed las skyes pa (Ma. skyes bu); (10 J) mi / (8 C)  
ལྷོ་ལྷོ་ (4 E) [ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་] = ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (4 E) 士  
夫 K. (7 i) 人 S. K. D.
- puṣkariṇī (5 L) / rdsiñ bu / ལྷོ་ལྷོ་ [ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་] / 池 K.
- puṣpa (1 A, 5 L, 10 D, I) / me tog / ལྷོ་ལྷོ་ / 花 K.
- pūjayati (1 VV and all other final sections) / mchod pa byed do / ལྷོ་ལྷོ་  
ལྷོ་ལྷོ་ / 供養 all versions. 供 D.
- pūjā (1 A, DD, FF, UU, 8 K, 9 Z, 10 D, F, I, J) / mchod (pa bya ba) /  
ལྷོ་ལྷོ་ / ལྷོ་ལྷོ་ / 供(養) all versions.



pūjya (7 i) / mehod par ḥos / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ /

pūtibhūta (2 AA) \*

jñānena tāḥ pūrayatām yathāśayam (1 Q) / yul gyi ye śes tshul gyis rdsogs

par bya baḥo / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ /

འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 以具衆行 .... 猶如心本性智慧

以明了 D. 以智能滿如意樂 K. 圓滿心智行 S. 智者

所能及 Bu. 智滿如淨心 Bo.

pūrayitvā (1 P) / rab tu rdsogs byas nas / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ /

滿足 Bo. 成滿 K. 滿 S. 具足滿 D. 具 Bu. KB.

pūrṇa (7 f, 10 J) / yois su gañ bar gyur / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (10 J)

充滿 K.

pūrva (1 C, 3 O, M, 4 D, 8 D, F, K, 10 E) / sñon gyi; (10 E) sñan chad /

འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ [འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་] (1 C) འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ / 本 K. Bo.

pūrvaka (6 N, 7 D, 8 K, P, 10 H) / (6 N, 7 D) sñon du btañ (gtoñ) ba;

(8 K, 10 H) sña ma; (8 P) sñon du ḥgro ba / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ /

(8 K) 本 Bo. 元首 D. 比於前 K. (6 N) 先導 K. 首 Bo.

pūrvāṅgama (1 A, N, T, 4 D, E, 6 B, 7 D, 8 P) / (1 N, 8 P) sñon du ḥgro(ba);

(4 D) sñon du gtañ ba; (4 E) stsogs pa; (1 A) cf. kāthā / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་

འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ [འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་] (4 E) འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (1 N) 爲始 K. 根本

Bu. KB. Bo. 本 S. 爲原首 D. (6 B) 爲先導 K. 爲首 Bo.

(1 T) 以爲元首 D.

pūrvānta (1 XX and all other final sections, 1 OO, 3 B, 4 B, 5 E, 6 I, 8 R,

9 G, 10 F) / sñon gyi mthaḥ / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (1 XX) 過去(世)

D. KB. Bu. Bo. 前際 K. S. (1 OO) 本 all versions (8 R) 先際 Bo.

(bāla)-pṛthagjana (1 U, X, MM, QQ, 5 F, 8 E) / (byis pa) so soḥi (b)skye

bo; (1 X) byis pa / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ [འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་] འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ (1 X) འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ /

(1 X) 異生 K. 凡夫 KB. Bu. Bo. S. 愚癡 D. (1 QQ) 愚異  
生類 K.

pṛthivi (3 M, 8 L, 9 Z, 10 H, J, 11 B) / sa / (8 L) འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ (3 M, 10 H)

འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ (11 B) འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ (3 M) འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ / (10 J) 地(界)土 K.

pṛṣṭha (10 D) / rgyab / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ / 背 Bo. K.

paiśunya (2 Q) / phra ma /

pota (8 K) / gru / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ /

poṣa (4 E) / gso ba / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ / 育者 K.

pauri (2 G) / pho brañ gi ḥkhor gyi (tshig) / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ /

[འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་] / 風雅典則 K. 順理 Bo.

pauruṣeya (1 TT) / 眷屬 D. KB. 僮 K. Bo.

paurvāntiki (6 J) / sñon gyi mthaḥ / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 過去世事

Bo. 前世 K.

a-prakampanatā (1 CC) / mi sgul ba / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 不可動搖

[不可傾覆] D. 不傾動 K. 不動 KB. Bu. S. Bo.

prakamp- (11 E) / rab tu gyos so / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 徧動 K.

nānā-prakāra (2 K) / sna tshogs (Ma. rnam pa sna tshogs) / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ / 種

種 K.

prakāśanatā (5 K) / smos pa / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ / 顯示 K. 說 Bo.

prakāśayanti (1 J, K) / (1 J) gsuñ ba / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ / (1 K) 解釋 K. Bo. (1 J)

無不講 D.

na prakāśayitum utsahe (1 K) / ma smras ma bśad do / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ལོ་

འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ / 默然而不說 S. 默不重說 D.

prakṛta (6 D) / byas paḥi / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ / 所作 K. Bo.

prakṛti (cf. a-niruddha; 2 B, 6 N, 7 A, D) / rañ bshin / འཇམ་མཁའ་ལོ་ལོ་ / (2 B)

自性 K. Bo. (7 A) (本)性 K.

- prakṣipta (1 P, 2 EE) / (1 P) gduñs; (2 EE) bcug / (1 P) རྩོམ་པོ་ལྷོ་ལོ་  
 (2 EE) རྩོམ་པོ་ལྷོ་ལོ་ / 在 KB.
- prakṣipyate (1 VV) / bsregs pa / རྩོམ་པོ་ / 燒治煉[金]以著[火  
 中] D. 置.... 燒鍊 K. 鍊 Bu. KB. 鍊.... 數數入 Bo. S.
- prakṣubh- (11 E) / rab tu śig śig / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / 徧震 K.
- prakhyāpita (1 A) \*
- pragarj- (11 E) / rab tu chem chem / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / 徧吼 K.
- cittam pragrñhāti (4 C) / sems rab tu ḥdsin to / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་  
 རྩོམ་པོ་ /
- pragrahaṇa (9 Z) / ḥdsin pa / རྩོམ་པོ་ / 受持 K.
- loke pracaranti (5 L) / hjig rten na loñ baḥi / 世間所有 K.
- pracal- (11 E) / rab tu ḥgul to / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / 徧起 K.
- pracāra (5 J, 7 K) / rgyu ba / རྩོམ་པོ་ / (5 J) 入 K. Bo. (7 K) 行 K.
- apracāra-anutpāda-cārin (3 H) / rgyu ba med ciñ skye ba med pa la spyod  
 paḥi / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / 無行  
 無生行 K. Bo.
- sahaja-pracāri (9 f) / lhan cig skyes paḥi rgyud / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་  
 རྩོམ་པོ་ / 與心共行 KB.
- prajahāti (4 F, 5 F) / spoñ ño / རྩོམ་པོ་ /
- prajānāti (3 M, 5 C-E, 9 B-L, O-X, 10 F) / rab tu śes so / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ /  
 了知 K.
- prajānapti (2 L, 9 P, 10 D, 11 C) / (2 L) yod pa; (9 P) rnam par dgod pa;  
 (10 D, 11 C) (rnam par) gdags pa / (2 L) རྩོམ་པོ་ (9 P) རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་  
 རྩོམ་པོ་ (10 D) རྩོམ་པོ་ (11 C) རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / (2 L)  
 施設 K. (9 P) 假名 Bo. 假安立 K. yathā-: 如所施設 K.  
 (11 C) 假立 K.

- prajāñā (cf. upāya; 2 Y, 3 H, 4 C, 5 I, 6 O, S, 7 D, I, G, N, 9 Z, 10 D) / śes  
 rab / རྩོམ་པོ་ (6 S, 7 N) རྩོམ་པོ་ / (6 S) 般若 KB. (7 I) 慧 K.  
 (7 D) 智 D.
- prajāñāyante (2 M, 6 D, 10 D, 11 B) / yod par ḥgyur te; (10 D) snañ ño /  
 (6 D) རྩོམ་པོ་ (10 D) རྩོམ་པོ་ / (11 B) 有差別 Bo. 得顯現 K.
- prajvalati (3 M) / me lee ḥbar ro / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ /
- praṇaṣṭa (3 E, 5 f) / (5 f) ḥkhyams / རྩོམ་པོ་ / 失 Bo.
- prañāśayati (2 EE) / dor chud zos par byed do / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ /  
 prañidadhāti / (2 I) smon; (4 C) smon lam ḥdebs so / (2 I) རྩོམ་པོ་ (4 C)  
 རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ /
- prañidhāna (1 A, C, J, G, DD-MM, YY, 2 O, 3 M, 4 D, 7 D, F, M, 8 D, F,  
 O, 9 Z, 10 F, H, 11 A, C) / smon (lam); (9 Z) smon pa / རྩོམ་པོ་ /  
 (所) 願 all versions (1 YY) 所建立 D. (7 F, 8 F) (所) 普願 K.  
 (1 Q) 志願 D.
- prañidhi (1 A, 7 f) / smon lam / རྩོམ་པོ་ / 願 K.
- a-praṇihita (1 PP, 5 J, 6 N, P, 7 A) / smon pa med paḥi / (1 PP) རྩོམ་པོ་  
 རྩོམ་པོ་ (5 J) རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་ / (1 PP) 無作 Bu. KB.  
 無願 Bo. S. K. 滅無著 D.
- prañita (1 UU, 3 M, 8 K) / (1 UU) rab; (3 M) bzañ po / (1 UU) རྩོམ་པོ་  
 (3 M) རྩོམ་པོ་ / (1 UU) 上 Bo. KB. Bu. D. S. 勝 K. (8 K) bsu ba / རྩོམ་པོ་ /  
 飄汎 K. 去 Bo.
- a-para-praṇeyatā (2 N, Y, 5 I) / gshan gyi driñ mi ḥjog pa / རྩོམ་པོ་ རྩོམ་པོ་  
 རྩོམ་པོ་ [ལཱཱཿ] རྩོམ་པོ་ / (5 I) 不隨他 Bo. 非他所引 K.
- pratapati (6 f) / gsal shiñ lhan par byed pa / རྩོམ་པོ་ / (光明) 淨好 KB.
- pratāḍayamāna (8 i) / (dbyaṅs sprin) rab tu ḥbyuñ ba / 出(音) K.
- pratāna (2 AA) / mañ po / རྩོམ་པོ་ / 惡行廣 Bo. 彌漫 K. 惡虫 KB.

pratikāṅkṣati (1 Y) / re ba / རེ་བ་ / 思念悵望 D. 悵望 Bu. KB.

Bo. K. 希求 S.

kṛta-pratikṛtānām kāṅkṣāsayatā (3 O) / phan btags pa la phyir lan glon baḥi  
bsam pa / བཤམ་པ་ / བཤམ་པ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ / 有所  
施作不望報心 Bo. 不望酬報意樂 K.

pratigrah- (2 EE) / (a) rab tu ḥdsin to; (b) bzuñ ba / ར་ཏུ་ཨ་དེ་སྲིན་ཏུ་; (b) བཟུ་ན་བ་ / ར་ཏུ་ཨ་དེ་སྲིན་ཏུ་ /  
བཟུ་ན་བ་ /

pratigha (2 J, BB, 3 K) / (3 K) thogs pa; (2 J, BB) khoi khro ba / (2 J)  
མཚུ་བ་ (2 BB) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ / (3 K) 有對 K.

pratighāta (5 L) / bsal ba / བཤམ་པ་ / 呪詛 K.

pratidiśam (10 I) \*

pratipakṣa: cf. dravya (9 H), pakṣa (1 WW)

pratipatti (1 A, 2 L, 3 K, N, 4 G, 5 A, M, 6 S, 7 N) / nan tan; (3 K) nan  
tan du bya ba; (4 G) nan tan du byed pa / (1 A) རྒྱུ་ལྡན་ (2 L, 6 S)  
ལྡན་ (4 G) ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ / (1 A) 正行 K. 修習 KB.  
Bu. Bo. 修行 S. (7 N) 成就 K.

caryā-pratipatti-bhūmi (Bodhisatvabhūmi-MS., Cambridge) / spyod pa sgrub  
paḥi sa / 行迹地

pratipad (5 A, C) / (5 C) lam / ལམ་ / (5 A) 行 Bo. (5 C) 正行 K.

pratipadyate (1 UU, 6 A) / brtson par byed do / nan tan du byed do /  
ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ / 行 Bo. KB. Bu. S.  
修正行 K.

śāsane ca pratipadyate (1 UU) / bstan pa la ḥaṅ nan tan śin tu byed do /  
ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ / 隨佛所說如說(修)  
行 KB. Bu. 教法中而正修行 K. 奉受其教 D. 於佛教  
法能如說行 S. 隨所聞法如說修行 Bo.

pratipanna (1 A, 2 F) / (rab tu) shugs pa / (1 A) ར་ཏུ་ཤུགས་པ་ / ར་ཏུ་ཤུགས་པ་  
(2 F) རྒྱུ་ལྡན་ / (2 F) 修正行 K.

pratipādayati (1 VV, 2 EE, 3 N, 4 K, 5 M, 6 S, 7 N) / ḥbul / ར་ཏུ་བྱེད་ / 奉  
施 S. Bo. K.

pratipūrṇa (3 J, 8 O) / (rab tu) gañ ba / ར་ཏུ་གཤམ་བ་ / (8 O) (充)  
滿 K. Bo.

pratiprasambhaṇa (10 D) / rtse zil bar ḥgyur ro / ར་ཏུ་མཚུ་བ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་  
ལྷན་ལྷན་ /

a-pratiprasabdha (1 A, DD-MM, 3 I, 4 I, 5 B, J, 6 Q, 8 P) / (1 A) ma gtañ  
ba; (5 B) yoñs su rgyun ḥchad pa med pa; (6 Q) rgyun mi ḥchad paḥi;  
(4 I) rgyun ma chod paḥi / (1 A) ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ (4 I, 5 J) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་  
ལྡན་ལྡན་ (3 I) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ (6 Q) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་  
ལྡན་ / (1 A) 不虛棄 K. 不捨 Bo. 不息 S. Bo. 無有休息 K.

pratiprasabdhi (6 S, 8 K) / rgyun bcad pa / (6 S) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ ལྡན་ལྡན་  
(8 K) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ / (8 K) 棄捨 Bo. 滅度 D. 休息 K.

pratiprasrabhya (1 P) / rtse zil bar byas te / ར་ཏུ་མཚུ་བ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་  
ལྡན་ལྡན་ / 得(令 K.) 休息 K. S. 消滅... 勤... 休息 D.

pratiprasambhayati (10 D) / rab tu shi bar byed do / ར་ཏུ་ཤི་བ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་  
ལྡན་ལྡན་ / 除滅 K.

pratibaddha (1 A) cf. jāti.

pratibimba (6 A, 7 A) / gzugs brñan / རྒྱུ་ལྡན་ / (6 A) 如鏡中像如  
陽燄水 K.

pratibuddha (8 f) / gñid sad / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་ལྷན་ / རྒྱུ་ལྡན་ / 覺 KB.

pratibha (1 O) / rtogs mkhyen pa / ར་ཏུ་མཚུ་བ་ / 辯 K. S. Bo.

pratibhāṇa (1 A, D, F, 2 Q, 8 P, 9 N-Z) / spobs pa / ར་ཏུ་མཚུ་བ་ / (8 P) 辯才  
K. Bo. (9 N) 辯說 K. (1 D) 辯 K. 樂說 KB. Bu. 無礙辯才 S.

- pratibhāti (10 J) / dpags so / རྒྱལ་མཚན་ / 觀 K.
- pratibhātu (1 E) / spobs pa bskyed cig / འཇིགས་པའི་མཚན་ལྟོས་ / 當 (辯) 說 K. Bo. S. KB. Bu. 自恣講說演 D.
- pratibhāsa (cf. tathatā; 1 A, KK, RR, 6 A, 7 A, F, 8 L) / (1 A, 7 F) gzugs brñan; (1 RR, 6 A, 8 L) mig yor; (8 L) snañ ba / (1 A, 7 F) རྒྱལ་མཚན་ (1 RR, 6 A) འཇིགས་པའི་མཚན་ (1 A) འཇིགས་པའི་མཚན་ལྟོས་ / (1 RR) 影 KB. Bu. 形影 D. 影像 S. 影而現 K. (1 A) 普現 K. S. Bu. KB. Bo. (7 F) 光明威德 K. (8 L) 現前光明 Bo. 顯現 K. (1 KK) 現 Bo.
- pratima (3 J) / yoñs su gañ ba / རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ལྟོས་ /
- pratimañḍita (1 A, JJ, 8 O) / (1 A) brgyan pa; (8 O) rab tu brgyan ciñ śin tu klubs pa / (8 O) རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ལྟོས་ལྟོས་ / 莊飾 K. 嚴飾 Bo.
- pratilabh- (1 WW, 2 Y, 3 J, 7 E, G, I, N, 9 A, 10 E, G, J, 11 E) / (1 WW) ḥthob par bya ba; (rab tu) thob / (1 WW) རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ (9 A) རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ / [འཇིགས་པའི་མཚན་] རྒྱལ་མཚན་ / (1 WW) 得 KB. K. Bo. S. Bu. 所 曉了 D.
- pratiloma (6 M, 10 F) / lugs dañ (su) mi mthun pañi / [འཇིགས་པའི་མཚན་] རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ / (6 M) 逆 K. Bo.
- su-prativeddha (1 G) / thob pa / རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ / 善得 S. KB. Bo. Bu. 善達 K. 普達逮 D.
- prativirata (2 B-H) / bral ba / spañs pa / (2 B) རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ (2 C) རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ / 離 K. Bo.
- prativedayāmi (8 K, 10 H, J) / khoñ du chud pa(r) (bya) / རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ / (令) 得解 (了) K.
- prativedha (11 C) / khoñ du chud pa / རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ རྒྱལ་མཚན་ལྟོས་ / 通 達 ....(所證) K. Bo.

- pratiśaraṇa (3 G, I) / (3 I) rten; (3 G) rten rab tu rten pa / (3 I) འཇིགས་པའི་མཚན་ (3 G) འཇིགས་པའི་མཚན་ འཇིགས་པའི་མཚན་ / (3 I) 歸依 Bo. 依 K.
- a-pratiśaraṇa (3 E, 5 G) / rten med pa / འཇིགས་པའི་མཚན་ / 無依 K.
- pratiśrutka (6 A, 7 A) / sgra brñan / རྒྱལ་མཚན་ / 響 Bo. Bu. K.
- pratiśedhaka (5 L) / bsal ba / རྒྱལ་མཚན་ / 損壞 K.
- pratiśṭhā (8 K) / shugs śed / རྒྱལ་མཚན་ / 竟 D. Bo.
- pratiśṭhā- (1 HH, SS, 2 U-DD, S, 3 F, G, 5 L, 10 J) / (2 U-DD, 5 L) rab tu dgod pa; (1 SS, 3 F) (rab tu) dgod par bya ba; (3 G) dgod pa; (2 S, 10 J) rab tu gshog go / (5 L) རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་མཚན་ (1 SS) རྒྱལ་མཚན་ (10 J) རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་མཚན་ / (1 SS) (欲) 令住 Bo. Bu. KB. K. 置 S. 志在 D. (5 L) 令信入 Bo. 令安住 K.
- pratiśṭhita (1 K, 2 A, S, 7 C, H, 8 P, 10 D) / (yoñs su) gnas pa / [འཇིགས་པའི་མཚན་] རྒྱལ་མཚན་ (8 P) རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་མཚན་ / (1 K) (安) 住 K. Bo.
- pratiśamvid (1 D, F, 9 L, N-X, 10 G) / (1 D, 9 N) tha dad pa yañ dag par śes pa; (1 F) tha dad par mdsad pa mkhyen pa; (9 X) tha dad pa yañ dag par mkhyen pa / (1 D) རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་མཚན་ (9 N) རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་མཚན་ (1 F) རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་མཚན་ / (1 D) 無礙智 Bo. 無礙解 K. 辯才 S. (1 F) 辯 D. 無礙 Bo.
- pratiśamvid- (daśa) -vicaya (1 O) / tha dad yañ dag de na mkhyen / རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་མཚན་ / 以分別辯故造 行 D. 無礙智本行 KB. Bu. 辯才分別義 S. 無礙分別 義 Bo. 無礙解決擇 K.
- pratiśamvedayati (3 K) / tshor te / རྒྱལ་མཚན་ རྒྱལ་མཚན་ /
- pratiśamvedin (2 CC, 3 M) / (2 CC) myoñ bar gyur ba; (3 M) myoñ ño / རྒྱལ་མཚན་ / 受 K. Bo.

pratisamśikṣate (2 Q) / yañ dag par slob ste / ལྟན་དག་པར་སློབ་སྟེ་ /  
學 K. 作是思惟 Bo.

bhava-pratisamdhim ca karoti (6 G) / srid pañi ñiñ mtshams kyañ sbyor ro /  
ལྟན་པའི་སྟེང་གི་མཚམས་ཀྱི་སྟེང་སྟོན་པར་བྱེད་པའི་ལུགས་ལས་ / 能續有 K. 相續 Bo.

pratisaraṇa (1 XX and all other final sections) / ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / 所依  
止處 K.

pratisaraṇa-bhūta (1 X) / gnas su ḥgyur to / ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / 爲勸導  
之首 D. 作(爲 K.) 依止(處) K. S. Bo. Bu. KB.

pratiśevana (10 F) \*

praticchati (8 S) / yañ dag par len to / ལྟན་དག་པར་ལེན་པའི་ལུགས་ལས་ / 受 KB. 領受 K.

pratitya (11 B) / gahi las / ལྟན་པའི་ལུགས་ལས་ / 因 .... 故 Bo. 依 .... 故  
Bo. 依因 K.

pratitya-pratyayatayā (3 N) / rten ciñ ḥbrel bar ḥbyuñ ba śes pa / ལྟན་པའི་ལུགས་ལས་  
ལས་ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / 因緣而有 K.

pratitya-samutpāda (6 C, 9 T, 11 B, C) / rten ciñ ḥbrel bar ḥbyuñ ba / ལྟན་པའི་ལུགས་ལས་  
ལས་ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / 緣起 K.

pratyakṣa (1 L, II, 7 f) / (1 L) mñon sum du; (7 f) mñon gyur / ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་  
ལས་ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / (1 II) 現前 K. Bo. (1 L) 現證 K. 能證知 Bo. S.  
Bu. KB. (7 f) (前) 觀見 D. 行 KB. Bu. 在 S. K.

pratyāṅga (3 J, 5 L) / ñiñ lag / ལྟན་པའི་ལུགས་ལས་ / 分 K.

anya-bhava-gati-pratyadhiṣṭhānam karoti (6 G) / srid pañi rgyud gshan du yañ  
gnas par byed do / ལྟན་པའི་སྟེང་གི་ལུགས་ལས་ལས་ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་  
ལས་ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / 後有異趣現前 K. 於餘道中生 Bo.

pratyānubhavati (3 M, 5 G, 10 B) / (3 M) myoñ bar byed de; (3 M, 10 B) rab  
tu spyod do / (3 M) ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ (3 M, 10 B) ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ /  
(3 M) 受用 K. (5 G) 受 Bo. (10 B) 正受 Bo. 現受 K.

pratyaḥya (3 M, 6 H, L; cf. glāna, pratitya, hetu) / (6 H) rkyen / ལྟན་པའི་ལུགས་ལས་ /  
śrāvākacariṃ tathā pratyayānām (7 f) / ñan thos rañ rgyal spyod lam / ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་  
聲聞緣覺行 D. (一切) 二乘行 KB. Bu. K. S.

gambhīra-idam-pratyaya (2 N) / rten ciñ ḥbrel bar ḥbyuñ ba zab pa / ལྟན་པའི་ལུགས་ལས་  
ལས་ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / 深因緣法 Bo. 甚深  
緣起性 K.

a-para-pratyaya (1 L) / gshan gyi driñ mi ḥjog pa / ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་  
ལས་ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / 不隨他教 S. K. Bo. Bu. KB.

pratyarpita (10 C; L, C 1 read pratyupta) / spras siñ brygan pa / ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་  
間錯莊嚴 K.

pratyavekṣ- (1 BB, 3 B, H, I, J, 5 E, 6 A, C, M, O, 7 C, 11 C, E) / (1 BB)  
rtog pa; (5 E, 6 C) rab tu rtog go (ste); (6 M, O) rab tu rtog ciñ dpyod  
pa ste; (7 C) śin tu brtags pañi / (1 BB) ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ (6 C) ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་  
(6 A) ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ (7 C) ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ (11 C)  
ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / (1 BB) 觀察 K. S. 念觀察 Bu. 觀 Bo. KB.  
思惟 D. (3 J) 內審觀察 K.

pratyutpanna (3 B, 5 A, 6 J, 9 Q, 10 B) / da ltar byuñ ba / ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ /  
現在 K. Bo. (6 J) 現世 K. 現在世事 Bo.

pratyudgata (8 R) / rab tu bsu ba / ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / 所奉迎 K.

pratyupasthāna (6 G, N, 9 D, E) / (śin tu) ñe bar gnas pa / (6 N) ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་  
ལས་ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ [9 E ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་] (6 G) ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / (6 N)  
現證住 K. 現前 Bo. (9 D) 生 Bo. 現前住 K. 所歸住止  
D. (9 E) 得報 = sandhi- Bo. 住 K.

pratyupasthita (9 Z, 11 D) / ñe bar gnas pa / ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ / (9 Z)  
作所依怙 K.

pratyupta (7 N, 10 C, J) / (7 N) rab tu spras pa; (10 C) yoñs su spras pa;  
(10 J) spras pa / (7 N) ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་ (10 C) ལྟོད་སྟོན་གྱི་ལུགས་ལས་

- འཇམ་མཐོག་ (10 C, J) [རྒྱུ་ལྡན་] རྒྱུ་ལྡན་མཐོག་ / (7 N) 廁填 K.  
(10 J) 鈿廁其間 K.
- vaśi-pratyeka-cārin (7 f) / rañ rgyal dbañ la spyod pa / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / 自由行道緣 D. 二乘 KB. Bu. 聲聞獨覺 K. S.
- pratyeka-buddha (cf. pratyaya; 2 N, DD, 5 M, 6 R, 7 B, I, J, M, N, 8 N, 9 B, J, L, Z, 10 D, F, J, 11 B) / rañ sañs rgyas / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / 獨覺 K. 辟支佛 Bo. 緣覺 Bo. in commentary of 7 J.
- pratyetavya (7 F; pratyetum 11 E) / yid ches par bya ba / ཡིད་ཅེས་པར་བྱ་བ་ / ཡིད་ཅེས་པར་བྱ་བ་ / 當作是觀 D.
- pratyēs- (8 R, 9 Z) / yañ dag par nod pa / ཡིད་ཅེས་པར་བྱ་བ་ / ཡིད་ཅེས་པར་བྱ་བ་ / 能受 K. Bo. (9 Z) 領受 K.
- pradakṣiṇa-grāhin (4 H) / ḥthun par ḥdsin / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / 善 (右 K.) 受教誨 K. Bo.
- pradakṣiṇi-kṛtya (10 D, E) / bskor ba byas nas (te) / (10 D) (a) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ (b) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / (10 D) 圍遶 Bo. 右遶 K.
- pradarśana (1 K) / rab bstan / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / 顯 (示) D. S. 示 Bo.
- pradipta (2 X, 3 M) / kun tu ḥbar bar gyur / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ /
- pradeśa (1 Q, 5 L, 10 H, J) / phyogs; (5 L) bstan pa / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ (5 L) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ (10 J) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / (1 Q) 一分 K. Bo. 入 (處) = praveśa S. D. (10 H) 方 K.
- pradharsamāna (5 f) / rab tu ḥjoms / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / 破 KB.
- prapatita (3 G) / ltuñ ba / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ /
- prapanna / (2 Z) gnas; (2 AA) khyer / (2 Z) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ (2 AA) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / (2 Z) 馳騁 (2 AA) 漂轉 K.
- prapāta (2 Z) / gyañ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / 深坑 K.

- prapātayati (3 J) / bor te / རོར་ཏེ་ / རོར་ཏེ་ / 投 K. 入 Bo.
- prapīḍana (5 C) / gnod pa / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / 逼惱的 K. 苦惱 Bo.
- prabhava (5 C, 6 L, M, 8 f, 11 A) / (ḥ)byuñ (ba) / (5 C) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ (11 A) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / (6 M) (所) 生 K. Bo. (8 f) 成 KB. (11 A) 出 K. Bo.
- prabhā (1 JJ, 4 K, 5 M, 7 N, 8 H, N, 9 X, 10 I) / ḥod (gsal ba) / [རྒྱུ་ལྡན་] རྒྱུ་ལྡན་ / 光 (明) K. Bo.
- prabhā-avabhāsita (8 R) / śin tu gsal bar gyur / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / 光明所照 K.
- prabhā-karī (3 O) / ḥod byed pa / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / 發光 K. 興光 D.
- prabhāva (1 P, KK, MM, 10 E, J, F, 11 E) / mthu / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / (1 MM) 弘威力 K. 神通 Bo. (1 KK) 神力 Bo. (1 P) 力 S. KB. Bu. Bo. 威力 K. (8 N) 威勢 S. 勢力 KB. Bu. (10 E) 威德 K. (11 E) 威力自在 K.
- prabhāvanā (1 D, 5 K) / (rab tu) brjod pa / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / (5 K) 開示 K. 廣示 Bo. (1 D) (正) 說 Bo. KB. Bu. 顯示 K. 專精奉修 [無上大乘] D. 顯說 S.
- prabhāvayati (10 J, 11 E) / (rab tu) brjod pa (byed) / (10 J) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ (11 E) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / 說 K.
- prabhāvita (1 Q, 11 B) / (1 Q) bskyed byed; (11 B) smos pa / (1 Q) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ (11 B) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / (1 Q) 說 Bo. 所顯了 K. 有 KB. Bu. (11 B) 所顯 K.
- prabhāvayate (7 F, 8 G) / (7 F) brjod do; (8 G) brjod par bya ba / (7 F) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷན་པ་ / (7 F) 名 K. (8 G) 說名爲 Bo. 得現 K.
- prabhāśasva (1 L, N) / bśad pa mdsod cig / (爲) 演說 K. S. 敷演此義 Bo. Bu. KB.
- prabhāsa (1 A, B, C, 10 D, G) / (1 A, 10 D) ḥod; (1 B, C) rab tu snañ ba;

- (10 G) snañ ba / (1 A) སྒྲོལ་མཁོར་མཁོར་ / (1 A) 光明 K.  
 (10 D, G) 光耀 K.
- prabhāsvara(tara) (1 G, A, 4 K, 5 M, 6 S, 7 N) / (1 G) ḥod śin tu gsal ba;  
 (5 M) (a) rab tu ḥod gsal (shiñ dañ ba); (b) ḥod śin tu gsal shiñ dañ  
 ba; (7 N) ches ḥod gsal shiñ dañ ba / (1 G, 7 N) [སྒྲོལ་མཁོར་] སྒྲོལ་མཁོར་  
 (6 S) [སྒྲོལ་མཁོར་] སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ / (1 G) 光明 Bo. Bu. KB.  
 明朗 K. 巍巍 D. (7 N) 極爲明淨 K.
- citta-prabhāsvaratā (9 D) / sems ḥod gsal shiñ dañ ba / སྒྲོལ་མཁོར་  
 སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ / སྒྲོལ་མཁོར་ / 心本淨性 K. .... 清淨相 Bo. 心  
 爲顯耀 D.
- prabhu (1 XX and all other final sections) \*
- sarvataḥ-prabhūtātā (9 D) / thams cad du dbañ byed pa / སྒྲོལ་མཁོར་  
 སྒྲོལ་མཁོར་ / 一切處衆多相 Bo. 於一切處皆充足性 K.  
 一切普興 D.
- prabhṛti (7 f) / yan chad / སྒྲོལ་མཁོར་ / 因 D. 後 KB.
- prabheda (1 E, J, P, K, 6 F, 7 H, 8 L, 9 R, Z, 10 J) / (1 E) rab tu dbye  
 ba; (1 P) ma thogs myur du; (6 F, 7 H, 9 Z, 10 J) rab tu phye (ba);  
 (9 R) bye brag / (1 P) སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ (7 H, 10 J)  
 སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ (9 R) སྒྲོལ་མཁོར་ (8 L) སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་  
 (1 P) 分別 K. Bo. S. D. 差別 Bu. KB. (6 F) 分 Bo.
- pramukta (4 K, 8 R, 11 D) / (rab tu) gtoñ ba; (11 D) rab tu ḥbyuñ bar  
 ḥgyur / (4 K) སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ (8 R) སྒྲོལ་མཁོར་ (11 D) སྒྲོལ་མཁོར་  
 སྒྲོལ་མཁོར་ / (8 R) (能) 放 K. Bo.
- pramukha (1 MM, 7 F, H, 10 B, G) / la sog pa / སྒྲོལ་མཁོར་ /
- pramuditā (1 V, 7 F) / rab tu dgañ ba / སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ / 歡  
 喜 Bo. 極喜 K. 悅豫 D.

- pramuṣita (3 E) / śin tu gol ba / སྒྲོལ་མཁོར་ / (迷) 失 K. Bo.
- prayāta (2 Z, 6 C) / rab tu shugs pa / [སྒྲོལ་མཁོར་] སྒྲོལ་མཁོར་ / (2 Z) 隨  
 逐 KB. (6 C) 奔驚 K. 妄行 Bo.
- prayujyate (1 Z, TT, UU, VV, 6 O, S, 7 N, 10 I, 11 E) / (1 Z, TT) rab tu  
 brtson par byed do; (1 VV, 11 E) brtson pa(r) byed; (6 O, S) śin tu  
 brtson par byed do; (10 I) rab tu byed de / (1 TT) སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་  
 སྒྲོལ་མཁོར་ (1 VV) སྒྲོལ་མཁོར་ (6 O) སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ (10 I)  
 སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ / (1 Z) 勤修 S. Bo. KB. Bu. 勤修加行 K.  
 [益加] 精進 D. (1 TT) 學行 Bu. KB. 修行 Bo. S. K. (1 VV)  
 修習 .... 加行 K. 勤 D. (1 UU) 能慙懃 K. 勤行 Bo. Bu.  
 KB. 修習 KB. Bu. Bo. (6 O) 勤行精進 Bo. (11 E) 加行 K.
- prayoga (1 A, W, QQ, UU, FF, KK, 5 K, L, 7 B, F, G, f, 8 A, N, P, 9 E,  
 11 E) / sbyor ba; (1 QQ) kun tu ḥbrel ba; (1 W) thabs; (7 f) gnas /  
 སྒྲོལ་མཁོར་ (1 QQ) སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ (1 W) སྒྲོལ་མཁོར་ (7 f) སྒྲོལ་མཁོར་  
 (7 B) སྒྲོལ་མཁོར་ / (1 A) 常能 (勤 K. S.) 修習 K. S. Bu.  
 Bo. KB. (1 W) 精進之業 D. 加行 K. 行 Bo. 方便 S. 門  
 方便 KB. 方便門 Bu. (1 QQ) 志慕 D. 不捨恒造 S. 作  
 Bo. Bu. KB. (8 A) 法樂 D. (7 B) 所修加行 K. (5 L) 和合 K.  
 (7 f) 文頌呪術 KB. Bu. (1 UU) 功德 (行) KB. Bu. 修行 D.  
 正加行 K.
- praraṇati (11 E) / rab tu ḥur ḥur / སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ / 遍踊 K.
- prarūpayamāṇa (introduction to all final gāthās) / brtag par bya ba dañ  
 bstan paḥi phyir / [སྒྲོལ་མཁོར་] སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་  
 སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ / 轉更開顯 K.
- prarohaṇatā (9 I) / rab tu ḥbyuñ ba / སྒྲོལ་མཁོར་ སྒྲོལ་མཁོར་ / 生芽 Bo. 芽  
 性 K.

- pralāpa / (2 H) tshig; (2 Q) ñag; (6 D) rjod pa / (2 H) རྒྱུད་པ་ (6 D) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / (6 D) 嗥唱 K. 啼哭 Bo. (2 H) ལྟོ་ K. Bo.
- pralopa-dharma (3 f) / rab tu h̄jigs chos / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 無我壞  
敗相 KB.
- pravakṣyāmi (1 Q) / brjod kyis / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 我今說 K. 說 Bo. Bu.  
KB. 能宣布 D. 開演 S.
- pravāṇa (cf. nimna, prāghāra; 3 I, 9 Z) / (3 I) bab pa / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / (3 I) 住 K. 益 Bo. (9 Z) 欲聽 D.
- pravara (1 XX and all other final sections) / phul tu h̄gyur / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 微妙 K.
- pravartate (2 A, 6 O, 7 G, J, 8 P, 11 E) / (2-A, 8 P, 7 G) (rab tu) h̄byuñ  
(ño); (11 E) byuñ bar gyur to; (6 O) h̄phel bar h̄gyur ro / (7 G) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་  
(8 P) (a) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ (b) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / (6 O) (a) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་  
(b) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / (8 P) 起 Bo. 任運隨轉 K. (6 O) (流)轉 K.
- pravartana (1 S, FF, MM, 9 A, 10 D, F, H) / (10 F, H, 9-A) bskor ba; (1 S)  
rab tu bskor ba; (10 D) rab tu h̄byuñ ba / (9 A) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ (1 S)  
རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ (10 D) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 轉 D. KB. Bu.
- pravartya (10 D) / rab tu byas nas / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ /
- pravārṣa (4 K) / char bab pa / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ /
- pravahat (11 A) / h̄bab / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 流 K. Bo.
- pravāḍa (1 TT, 3 J, 5 L) / byi ru / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 珊瑚 all versions.
- para-pravādin (6 R, 7 D) / phas kyī rgol ba / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 異論 K.
- pravicaaya (1 D, 4 C, 8 P, 9 A, 10 J, 11 C) / (8 P, 9 A) rab tu dbye ba; (4 C,  
11 C) rnam par h̄byed pa / (8 P) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ (9 A) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་  
(4 C, 11 C) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / (1 D, 8 P) 選擇 K.  
(11 C) 決擇 K.

- pravicārayati (9 f) / rab tu rtags / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 知 K. KB.
- pravicinoti (1 XX and all other final sections, 2 M, 9 A) / (1 XX) rnam par  
h̄byed pa; (2 M) rnam par dpyod de; (9 A) rnam par dbye ba / (1 XX)  
རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ (2 M) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ (9 A) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་  
རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / (2 M) 深思惟 Bo. 作是念 K. (1 XX)  
能(善)入 KB. Bu. S. Bo. 能正思擇 K. 撰擇 D. (9 A) 如  
理選擇 K.
- pravibhakta (9 U) / rab tu rnam par phye ba / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་  
རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ /
- pravibhakti (9 F, V) / rnam par phye ba / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ /  
差別 K.
- pravibhāga / (1 D) bye brag; (1 K) rab tu dbye ba; (6 I) rab tu rnam par  
phye ba; (9 G) rnam pa / (1 D) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ (6 I) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་  
རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ (9 G) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / (1 D) 分別 Bo. S. KB. Bu. 差別  
K. (1 K) 義 K. Bo.
- praviṣati (1 XX and all other final sections) / rab tu h̄jug pa / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་  
རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 識念 D. 能入 K. 能知 S. Bo. KB. Bu.
- pravṛtti (4 B, 6 C, J, 10 F, 11 B) / (6 C, 11 B) h̄byuñ ba; (6 J) rgyun du  
h̄byuñ ño; (4 B) rgyu; (10 F) (a) h̄du ba; (b) bskor ba / (6 C, 11 B)  
རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ (6 J) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ (4 B) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ (10 F) རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ /  
(6 C) 成 D. Bo. 生 S. (流)轉 K.
- a-pravṛttitā (8 B) / mi rgyu ba / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 無(流)轉 K. S.  
不行 Bo. 不(無 Bu.)去 KB. Bu.
- pravṛddhi (6 C) / rab tu h̄phel ba / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 增盛 K.  
(令得)增長 Bo. S.
- pravedita (1 Q) / spyod yul / རྒྱུད་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་ / 所證 K. 所行(處)  
KB. Bu. Bo. D. S.



pravedh- (11 E) / rab tu ldeg go / ར་ཏུ་ལ་དེག་གོ་ / 遍擊 K.  
 praveṣa (1 A, F, P, W, II, NN, OO, WW, 4 A, 5 L, 7 B, 10 A, F, G, J) /  
 hjug pa; (1 P, OO, 10 J) rgyud / རྒྱུད་ / རྒྱུད་ལྟར་ (1 P, OO,  
 10 J) རྒྱུད་ལོ་ / (1 P) 入地 Bo. (證) 入 K. S. KB. Bu. 奉斯  
 行 D. (1 OO) 道 KB. Bu. (1 WW) 趣入 K. (1 NN) 本末 D. (1 F)  
 決解 D.

jñāna-praveśaḥ sa hi tādr̥ṣo 'sya (1 Q) / ye śeś sa dañ spyod hjug ci ḥdra ba /  
 ཇེ་ཤེ་ས་ས་དམ་སྤོད་མཉུག་ཅི་ཨ་ཌ་ར་པ་ /  
 ཇེ་ཤེ་ས་ས་དམ་སྤོད་མཉུག་ཅི་ཨ་ཌ་ར་པ་ / ཇེ་ཤེ་ས་ས་དམ་སྤོད་མཉུག་ཅི་ཨ་ཌ་ར་པ་ /  
 ཇེ་ཤེ་ས་ས་དམ་སྤོད་མཉུག་ཅི་ཨ་ཌ་ར་པ་ / 如是智入行 Bo. S. 諸地相入行。修習出  
 法門 KB. 智慧所隨順 Bu. 如是智門及正行 K. 以  
 入正真慧。如行道之住 D.

pravyāhr- (1 O, 2 i, 7 i) / (1 O) bśad par mdsod; (7 i) rnam par brjod par  
 byed / (1 O) བཤམ་པར་མདོད་ (7 i) རྣམ་པར་བྱེད་པར་ / (演)  
 說 Bo. Bu. KB. 宣揚 K. 宣暢 S. 宣傳 D.

pravrajati (1 XX, 2 EE, 4 K, 5 M) / rab tu ḥbyuñ ba / (1 XX) ར་ཏུ་ཨ་བྱུ་མ་པ་  
 (4 K) རྒྱུ་མ་པ་ / (1 XX) 淨信出家 [既出家已] K.  
 出家學道 S. 捨家 Bo. KB. Bu. 正出家學道 D. (4 K) 出  
 家修道 Bo.

praśama (cf. a-dvaya; 1 MM, 2 X, 6 S, 7 A, D) / (2 X) śin tu shi / (2 X)  
 ཤིན་ཏུ་ཤི་ (7 A) ཤིན་ཏུ་ཤི་ / 寂(滅) K. (1 MM)  
 滅苦惱 Bo.

praśamanī (2 G) / shi bar byed paḥi / ཤི་པར་བྱེད་པ་ཨི་ / Read  
 "rāgadveṣamohasarvakleśa-praśamanī" between "prasādanakari" and "tathā-  
 rūpām" according to Śikṣāsamuccaya and the Tib. Mong. versions.

praśamayati (5 F, 10 D, E, H) / (rab tu) shi bar byed (do) / ར་ཏུ་ཤི་པར་བྱེད་(དོ)  
 ཤི་པར་བྱེད་(དོ) (5 F) ཤི་པར་བྱེད་(དོ) / (5 F) 能滅 Bo. 能息  
 滅 K. (10 D) 除滅 K. (10 H) 殄息 K. (10 E) 止息 K.

praśasta (4 F) / bśaṅgs pa / བཤམ་སྤྱོད་པ་ /

praśānta (1 Q, 8 E) / ñe bar shi / རྣམ་པར་ཤི་ /

praśna (9 Z) / (a) dri ba; (b) shu ba / (a) འདྲི་པ་ (b) ཤུ་པ་ / 問  
 (難) K.

prasara (1 J, P, FF, 7 B, 9 Z, 10 D, E) / ḥbyam klas pa; (9 Z) go / (1 P)  
 ཨ་བྱུ་མ་པ་ (7 B) ཨ་བྱུ་མ་པ་ (9 Z) རྒྱུ་མ་པ་ / (1 FF) 住處  
 Bo. (7 B) 廣大 K. (9 Z) 處 K.

praśāda (1 V, AA, LL, 4 B, 11 C) / (1 V, AA, 11 C) mos pa; (4 B) dad pa /  
 བཤམ་པ་ (4 B) ཨ་བྱུ་མ་པ་ / (1 V) 淨信 K. S. 信敬 Bo. 信 ....  
 清淨 KB. Bu. (1 LL, 4 B) (心喜) 恭敬 Bo. (1 AA) 所歡悅  
 D. 行淨心 KB. Bu. 證淨 K.

praśādanāya (5 H) / dad par bya ba / ཨ་བྱུ་མ་པ་ལ་པ་ / 爲 .... 心清  
 淨故 Bo. 爲令 .... 發起淨信 K.

praśādana-kari (2 G) / dad par byed pa / ཨ་བྱུ་མ་པ་བྱེད་པ་ /

praśārya (1 H) / brkyañ ste / བཤམ་པ་ལ་ / 申 K. S. KB. 伸 Bu. Bo. D.  
 prasupta (3 E) \*

prasūta (7 J, 10 E) / btsas pa / བཤམ་པ་ / 所生 Bo. K.

praśṛta (1 P, 5 E, 6 C, D, 8 L, 10 J) / (5 E, 6 D, 10 J) (rab tu) byuñ baḥi;  
 (6 C) gshol ba; (8 L) śin tu shugs paḥi / (6 D, 10 J) ར་ཏུ་བྱུ་མ་པ་ཨི་ (5 E)  
 ར་ཏུ་བྱུ་མ་པ་ (6 C, 8 L) [ཤིན་ཏུ་ཤི་] ཤིན་ཏུ་ཤི་ / (5 E) (所) 生 K. Bo.  
 (8 L) 在 Bo. KB. (6 C) 隨 .... 馳散 K. 隨 Bo.

praskanna (2 Y) / gnas / གླ་ས་ / 隨 K. Bo.

prasthāna (11 E) \*

prasrabdhi (4 C, J) / bag yañs (pa) / (4 C) བཤམ་པ་ (4 J) རྒྱུ་མ་པ་ / 輕  
 安 K. 樂 Bo.

praharṣita (10 i) / rab tu dgaḥ / ར་ཏུ་དག་པ་ / 踊躍 K.

- prahāṇa (2 CC, 3 K, O, 4 C) / spañs / འཇོག་པེ་ / (2 CC) 離 K. 滅 Bo.  
 prahāya (2 G, J, S) / spañs te (nas) / འཇོག་པེ་ / 永離 K. 遠離 Bo.  
 prahīṇa (1 O, 3 O) / (1 O) shir gyur pa; (3 O) byañ ba / (1 O) འཇོག་པེ་ /  
 (3 O) འཇོག་པེ་ / 離 K. Bo. S. 消 D. 悉已滅盡 Bu. KB.  
 prahlādāna-karī (2 G) / sim par byed pa / འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ / 遍喜  
 Bo. 令悅豫 K.  
 prahlādayati (6 S, 10 J) / sim par byed / འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ / (10 J) 令 ....  
 清涼 Bo. 能令 .... 悅豫 K.  
 prākāra (3 M) / ra ba / འཇོག་པེ་ / 嶂 K.  
 prākṛta (3 J) / tha mal pa / འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ / 小 K. Bo.  
 a-prākṛta (1 Z) / mi dmaḥ ba / འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ / 無俗 K. 自然  
 清淨 Bu. 本(淨) D. 廣大 S.  
 prāghhāra (cf. pravāṇa, nimna) / (2 G) gshol ba; (3 I) bab pa / (2 G)  
 འཇོག་པེ་ (3 I) འཇོག་པེ་ / (3 I) 須 K. 思 Bo.  
 prāṇātipāta (2 B, Q) / srog gcod pa / འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ / 殺生 K. Bo.  
 prāṇin (2 B) / srog chags / འཇོག་པེ་ /  
 prātihārya (10 D, J, 11 B) / cho hphrul / འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ / (10 J) 神通  
 之力 Bo. 神變 K. (10 D) 神通變化 K.  
 prādurbhavati (1 RR, 5 D, 6 C, 10 C) / (1 RR, 10 C) ḥbyuñ bar ḥgyur te;  
 (6 C) ḥbyuñ ste; (5 D) rab tu ḥbyuñ ste / (1 RR) འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ (5 D)  
 འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ / (1 RR) 有 Bo. Bu. KB. S. K. 致 D. (6 C) 生 K.  
 Bo. S. D. 發生 K. (10 C) 出(現) K. Bo.  
 prādesika-cittatā (2 M) / ñi tshe baḥi sems / འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ / 心狹  
 劣 Bo. K.  
 prāp- (1 WW, MM, 5 E, I, 7 A, 8 E, K) / (1 WW) rab tu ḥthob bo; (7 A)  
 thob; (8 E) gyur / [འཇོག་པེ་] འཇོག་པེ་ (8 K) འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ / (1 MM)

- 證修 K. (1 WW) 證 K. 能得 Bo. KB. 知 Bu. 成 S. 稍近 D.  
 (8 E) 常順 K. 常在 Bo. prāpaṇa (1 MM): 度諸衆生 Bo.  
 prāmodya (1 V, W, X) / rab tu dgaḥ ba / འཇོག་པེ་ / (歡) 喜 Bo.  
 K. S. KB. Bu.  
 prāyogika-caryā (7 E, F) / (7 E) nan tan du bya baḥi spyod pa; (7 F) sbyor  
 ba can gyi spyod pa / (7 E) འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ (7 F) འཇོག་པེ་  
 འཇོག་པེ་ / (7 E) 加行行 K. (7 F) 有功用 K.  
 prārthayate / (2 I) re; (1 O) re shiñ sdod / (2 I) འཇོག་པེ་ (1 O) འཇོག་པེ་  
 འཇོག་པེ་ / (1 O) 願聞 S. Bu. KB. 願樂 D. (2 I) 求 K. Bo.  
 prāsāda (1 A, 11 E) / khañ pa / འཇོག་པེ་ / (11 E) 殿 K.  
 priya (2 G, BB, 1 TT, 3 C) / (2 G) sñan pa; (2 BB, 1 TT) sdug pa; (3 C) yid  
 du ḥoñ ba / [འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་] འཇོག་པེ་ / (1 TT) — manaāpa = 珍玩 S.  
 已所重愛 D. 所愛 K. Bo. KB. Bu. (2 G) (可) 愛 K. Bo.  
 priya-vadya(tā) (1 VV, 2 EE, 5 K) / ñag sñan pa / (1 VV) འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་  
 (2 EE) འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ (5 K: འཇོག་པེ་) / 愛語 K. Bo. Bu. KB. S.  
 仁愛 D.  
 priṇita-indriya (10 i) / dbañ po tshim pa / འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ / 心皆  
 大歡喜 KB.  
 prīti (1 V, 3 K, 4 C, J, 7 i) / (1 V) yid bde ba; dgaḥ ba / འཇོག་པེ་  
 (1 V) འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ འཇོག་པེ་ / (1 V) 愛念 Bo. 愛樂 K. S.  
 (4 J) 喜 K. Bo.  
 prekṣ- (2 E, 7 i, 8 H, J) / (7 i) lta shiñ gnas; (8 H) ltos / (7 i) འཇོག་པེ་  
 འཇོག་པེ་ (8 H) འཇོག་པེ་ / (8 H) 觀 K. Bo. (7 i) 瞻仰 K. S.  
 (2 E) 照 K.  
 preta (9 I) / yi dags / འཇོག་པེ་ / 鬼 K.  
 premaṇiya (2 G) / grtsigs pa /  
 prokta (1 A) \*

## PH

phala (1 OO, 5 L, 7 f, 8 N, 9 F, 11 B) / ḥbras bu; (5 L, 11 B) šiñ tog /  
 [འཇམ་ལོ་མོ་] (5 L, 11 B) འཇམ་ལོ་མོ་ / (1 OO) 果 Bo. S. K. 果報 KB.  
 Bu. (5 L) 菓 K. (7 f) 果實 D.

## B

baddha (2 Z) / bciñs pa / བཟུང་པ་ /  
 bandha(na) (2 BB, 3 O, 6 G, 9 D) / bciñs pa; (6 G) ḥchiñ ba / (3 O) བཟུང་པ་  
 (9 D) བཟུང་པ་ (6 G) བཟུང་པ་ / 縛 K. Bo.  
 bala (cf. sthāma; 1 P, T, 4 C, 7 D, 8 P, R, 9 Z, 10 A, J) / stobs / ལོ་ལོ་  
 (8 R) ལོ་ལོ་ (4 C) ལོ་ལོ་ / 力 all versions. (1 P) 力勢 D.  
 (1 O) 根本 Bu. KB. 功勳 D. 功德 S.  
 daśa-bala (1 O, P, S, 2 P, 10 E) / stobs beu / ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ (1 P) ལོ་ལོ་  
 ལོ་ལོ་ / 十(種)力 all versions.  
 yathā-balam (1 VV and all other final sections, 1 UU) / ci nus su / ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་  
 (2 EE) ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ / (1 VV) 隨力 Bo. K. (1 UU) 應大小 D.  
 bala-ādhāna (1 UU, 5 B, C, 7 F, 8 A, P, 10 H) / stobs kyi (dañ) ṣugs /  
 [ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་] ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ (7 F) ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ / (1 UU)  
 力堅強 D. 力(所)持(性) K. 堪受力 Bu. KB. 堅固力  
 S. 力 Bo. (8 P) 勢力所持 K.  
 balika (1 YY and all other final sections) / mthu can / ལོ་ལོ་ / 力 Bo.  
 D. 有力者 K. 力自在 KB. Bu. S.  
 bahirdhā (4 C) / (a) phyiñ; (b) phyi rol gyi / ལོ་ལོ་ / 外 K.  
 bahu (cf. eka; 7 f, 9 Z, 10 H, J, 11 C) / (šin tu) mañ (ba); (9 Z) ches mañ  
 du / ལོ་ལོ་ /

bahu-jana (2 G) / skye bo mañ po / ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ / 多人 K. Bo.  
 bahula (1 AA, V, 2 BB, 3 C, 6 D) / mañ po (ba) / ལོ་ལོ་ / 多 all versions.  
 bahulikṛta (2 Q) / mañ du byas pa / ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ /  
 bāla (cf. pṛthagjana; 1 X, MM, QQ, 5 D, F, 6 C, 8 E) / byis pa / ལོ་ལོ་  
 (1 QQ) ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ / (6 C) 愚癡 K. Bo. (5 D) 凡夫 Bo. 愚夫  
 K. (1 QQ) 愚 K.  
 bāhuśrutya (1 BB, 9 Z) / (šin tu) mañ du thos pa / ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ /  
 多聞 KB. Bu. Bo. S. K. 博聞 D.  
 bāhya (3 J) / phyi rol gyi / ལོ་ལོ་ / 外 K. Bo.  
 bija (1 QQ, 6 C, 9 I) / sa bon / ལོ་ལོ་ / 種子 K. S. Bo. 種 KB. Bu.  
 buddha (cf. kārya, utpāda; 1 A, J, TT, WW, 4 D, 9 Z, 10 E, F, H-J, 11 A-E) /  
 sañs rgyas / ལོ་ལོ་ / 佛 all versions. (1 WW) 如來 S.  
 buddha-dharma (1 N, PP, OO, 2 P, DD, 3 E, J, K, 4 D, 9 X, 10 A, F) / sañs  
 rgyas kyi chos / ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ / 佛法 all versions.  
 buddha-bhūmi (1 X) / sañs rgyas / 如來所 Bo. 諸佛 K. cf. tathāgata.  
 tatra (i. e. on the 9th bhūmi) -sthaḥ pālayan satvān buddha-yāna-upadarsā-  
 naiḥ (11 f) \*  
 buddhi (1 F, K, O, T, TT, UU, WW, 3 H, 5 B, D, I, H, 7 J, M, 8 L, 9 A,  
 C, 10 A, F, H, 11 C) / blo / ལོ་ལོ་ / (1 TT) 意 D. 道 D. (1 WW)  
 思惟 KB. Bu. Bo. 觀察 S. (1 F) 開悟智 S. 智 K. 佛所念  
 D. (1 K) 佛智慧 Bo. (1 O) 慧 Bo. K. (1 T) 佛 D. Bu. (3 H) 智  
 慧 Bo. (5 B) 覺 K.  
 bhavati buddhir (1 K) / sems ni (ḥdi) sñam byed / ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་  
 ལོ་ལོ་ / 念 D. KB. Bu. Bo. S. 與.... 智 K.  
 budha (1 Q) / 智者 K. 安住自然慧 D.  
 bubhuksita (1 O) / bkres pa / ལོ་ལོ་ / 飢思 Bo. KB. Bu. 飢  
 (念) K. D. 饑念 S.

- bodhāya cittam utpadyate (1 R) / 悉發道心 D.  
 bodhi (1 FF, 4 F, 6 R, 10 B, I, J) / byañ chub / བྱམ་ཅུབ་ [བྱམ་ཅུབ་] /  
 菩提 K.  
 bodhy-aṅga (1 CC, 3 M, 6 O, 7 E) / byañ chub kyi yan lag; (3 M) byañ chub /  
 བྱམ་ཅུབ་ [བྱམ་ཅུབ་] རྒྱུ་ལོ་ / (1 CC) (善) 助菩提(分)法 Bo.  
 S. KB. Bu. 覺分 K. 道品 D. (7 E) 覺支 K.  
 bodhy-aṅgikā dharmāḥ (7 D) / byañ chub kyi yan lag gi chos / བྱམ་ཅུབ་  
 རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ / 覺分之法 K.  
 bodhi-guṇa (7 f; read ed. p. 231 "bodhiguṇa" in stead of "adhiguṇa") /  
 byañ chub yon tan / བྱམ་ཅུབ་ རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ / 助菩提(法)  
 KB. 佛菩提 K.  
 bodhi-citta (1 D, 5 J, 11 A, f) / byañ chub kyi sems / 菩提(心) Bo. KB.  
 bodhi-pakṣya-dharma (4 C, 5 A, 7 D) / byañ chub kyi phyogs (kyi) chos /  
 བྱམ་ཅུབ་ རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ / 菩提分法 K. Bo.  
 bodhisatva (1 X, W, 7 F, 9 B, 10 D, F, J, 11 B, E) / byañ chub sems dpaḥ /  
 བྱམ་ཅུབ་ རྒྱུ་ལོ་ / 菩薩 all versions (1 W) 開士 D. (1 WW)  
 大士 D.  
 brahman (cf. pura; 3 J, M, 7 F, f, M, 8 M, S, 9 Z, 10 J) / tshañs pa. Com-  
 pare with the Mongolian equivalent Middle Persian "zrvān" / འཇམ་པ་ /  
 (7 f) 梵王 KB. Bu. 在梵天 D. 梵 S. 生梵世 K.  
 brāhmaṇa (8 M) / བློ་མཁན་ / 婆羅門 K.  
 brū- (1 Q, 3 J) / (1 Q) bsad kyis; (3 J) skad du zer te / (1 Q) རྒྱུ་ལོ་  
 (3 J) རྒྱུ་ལོ་ / 說 K.

BH

- bhagavat (1 A, K, 7 A, 11 E) / (7 A) bcom ldan ḥdas; (1 K) thub pa / (7 A)  
 རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ (1 K) རྒྱུ་ལོ་ / (1 K) 佛 K. Bo. 牟尼 S.

- bhaṅga (9 D, F, G) / hjig pa / རྒྱུ་ལོ་ / (9 D) 壞 K. 生 Bo.  
 yathā-bhajamānam (1 VV and all other final sections, 1 UU, 3 N) / ci tshul  
 du; (1 UU) ci ḥos pas / (3 N, 4 K) རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ (1 UU) རྒྱུ་ལོ་  
 རྒྱུ་ལོ་ (3 O, 7 N) རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ / (1 UU) 隨有依  
 止 KB. 從其本器 D. 隨感 Bo. 隨其所習 S. (1 VV) 隨  
 分 K. Bo.  
 bhaṅāti (7 i) / sgrog / རྒྱུ་ལོ་ / (演) 說 KB. Bu. K. S.  
 bhadra (10 E) / dam pa / རྒྱུ་ལོ་ /  
 bhaya (1 X, Y, 2 AA, 8 C) / hjigs pa / རྒྱུ་ལོ་ / རྒྱུ་ལོ་ / (1 Y) 懼 D.  
 怖 S. Bu. KB. 畏 K. Bo. (1 X) 懼 D. (8 C) 懼事 Bo. 遽務 K.  
 bhava (cf. pratisamḍhi; 1 RR, QQ, 2 Z, AA, BB, 3 E, O, 4 B, 5 E, 6 C, D,  
 G, 9 I) / srid pa; (1 QQ) sred pa(!) / རྒྱུ་ལོ་ (1 QQ) རྒྱུ་ལོ་ /  
 (1 RR) 有 K. S. 後有 KB. Bu. Bo. 生 D. (3 E) 三有 Bo.  
 bhava-agra (2 M) / srid paḥi rtse mo / རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ / 有頂  
 (處) K. Bo.  
 bhava-aṅga (6 F, M) / srid paḥi yan lag / རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ / 有支 K.  
 因緣分 Bo.  
 evaṃ bhavati (5 F, 6 C) / རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ / (6 C) 作是思惟 K.  
 作是念 Bo.  
 bhavana (1 P, FF, 10 D, H, 11 E) / (1 P) khyim; (10 H, 11 E) gnas; (10 D)  
 khams / (1 P) རྒྱུ་ལོ་ (11 E) རྒྱུ་ལོ་ / (1 P) 宮(殿) K. Bo. (10 D) 趣  
 K. 界 K.  
 bhavitavya (1 WW) / byaḥo / རྒྱུ་ལོ་ / 應 KB. 應修 K. 所觀 D.  
 bhavitu-kāma (9 I) / ḥbyuñ bar ḥdod pa / རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ / 欲  
 生(有) K. Bo.  
 bhavya (1 P) / snod gyur / རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་ / 堪(受) S. K. 決定信  
 Bo. 堪任 KB. Bu.



- bhujamgendra (10 H) / kluḥi rgyal po / རྒྱལ་པོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 龍王 Bo. K.  
 bhūta (2 J) / ḥbyuñ po / འབྲུག་པོ་ /  
 mahā-bhūta / (2 CC) ḥbyuñ ba chen po; (11 C) ḥbyuñ po mañ po / (2 CC)  
 འབྲུག་པོ་འཇམ་མཉམས་པོ་ (11 C) རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པོ་ / (2 CC) 大種 K. (11 C) 大  
 身種類 K. 多有大身衆生 Bo.  
 bhūta-abhūta (10 F) / yañ dag pa dañ yañ dag pa ma yin pa / རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པོ་  
 འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ /  
 bhūta-koṭi (7 L) / yañ dag paḥi mthaḥ / རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ / 實際 K.  
 bhūta-graha (5 L) / ḥbyuñ po / འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ / 鬼魅 K.  
 bhūta-patha (2 U) / bden paḥi lam / རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པོ་ / 正趣 K. 眞實道 Bo.  
 bhūta-yathāvat (1 GG) / ji lta ba bshin dañ ji lta bur / 如實無倒 K.  
 bhūta-vādin (2 E, H) / (2 H) bden par smra ba; (2 E) yañ dag par smra /  
 རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ / (2 H) 實語 Bo. 眞語 K.  
 bhūmi (cf. carāṇa, cala, citta, jñāna, nirvāṇa, pakṣa, pariśodhaka; 1 K, J, N,  
 Q, U, X, OO, WW, 2 O, 9 L, H, V, 11 A-E) / sa / རྒྱལ་པོ་ (9 H) འབྲུག་པོ་ /  
 地 all versions. (1 O) 道法 D. (7 f) 道地 K. 住道 S. 業 D.  
 (1 WW) 住地 D. 地住 D. 住 D. 道業 D. 道住 D. (1 J) 住  
 道地 D-  
 bhūyas (7 f, 11 A) / (7 f) (a) da duñ; (b) mañ du / 益更 D. 益 S. K. 轉 Bu.  
 bhūya uttara(i) (5B, 9A, 10 H, J, 11 A)/(11A) goñ du/(5B) འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་  
 (9 A) འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ (10 H) འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ (10 J) འབྲུག་པོ་ /  
 復.... 後世 K. 轉.... 上 Bo.  
 bhūyastvena (1 XX and all other final sections, 7 F) / phal cher / (1 XX)  
 འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ (4 K) འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ / 多 K. S. KB. Bu. Bo.  
 (4 K) 多分 K.  
 bhūyasā mātrayā (2 T, 3 E, O, 5 D, F, 6 B, O, 7 G, 10 J) / (2 T) sñon bas

- kyañ; (3 O, 5 F) de (je) bas kyañ (je) / (5 D) རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པོ་ (5 F)  
 རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པོ་ (3 O) འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ / (6 O) 轉增 Bo. 轉復 K  
 (6 B) 得至復 Bo. (10 J) 轉更增勝 K.  
 bhūyobhāva (4 C) / de bas kyañ ḥphel bar ḥgyur ba / འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་  
 འབྲུག་པོ་ /  
 bhūyo bhūyas (1 RR, 6 S) / (1 RR) yañ dañ yañ; (6 S) phyi phyir shiñ yañ /  
 (1 RR) འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ (6 S) འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ / (1 RR) 倍  
 復 D. 展轉 K.  
 bhūṣaṇa (7 N) / rgyan / རྒྱལ་པོ་ / 莊嚴具 K.  
 bhūṣaṇatayā (reading of L, C1 in 1 CC; all translations suggest the reading  
 "a-dūṣaṇatayā") / skyon du ḥgyur bar mi byed pa / འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་  
 འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ / 不汙.... 而勸於他 K. 不汙 Bo. KB.  
 Bu. S. 未曾毀亂 D.  
 bhṛṅgāra (10 E) / gser gyi bum pa / རྒྱལ་པོ་ / 瓶 K.  
 bheda (2 F, 3 M, 6 D) / (2 F) (a) dbyen byed; (b) dbye ba; (3 M) shig ste;  
 (6 D) ḥjig pa / (2 F) འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ (3 M) འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ / (6 D) 壞 K.  
 Bo. (2 F) 破(壞) K. Bo.  
 a-bhedena (9 U) / tha dad pa med par / རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པོ་ / 無雜 K.  
 su-bheṣaja (1 O) / sman rab / འབྲུག་པོ་ / 良藥 Bo. K. S. (良)醫 D. KB. Bu.  
 bhaiṣajya (1 LL, VV and all other final sections, 11 B) / sman / འབྲུག་པོ་ / (1 LL)  
 藥 K. 藥樹 Bo. (11 B) 藥草 K. (1 VV) 醫藥 S. K. 湯藥 Bo.  
 bhoktu-kāma (9 I) / spyod par ḥdod pa / འབྲུག་པོ་འབྲུག་པོ་ / 欲愛 K.  
 bhoga (1 XX, 2 C, I, Q) / loñs spyod / རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པོ་ / (1 XX) srid རྒྱལ་པོ་ /  
 財位 K. 時俗財利之業 D. 五欲 S. KB. Bu. Bo. (2 I) 所  
 用財 Bo. (2 Q) (資)財 K. Bo.

## M

- makṣika (3 M) / srin bu / སྤྱན་ལྷན་པ་ /  
 maṅgala (2 K) / bkra śis / བཀྲ་སྤྱན་ / cf. kautuka.  
 a-majjan (3 M) / ḥbyin ba med par / འཇོག་པའི་ཕྱི་ལོ་ /  
 majjā (1 TT) / 髓 S. D.  
 maṇi (1 TT, 3 J, 4 K, 5 L, 10 C, I, D, 11 D, E) / nor bu / འཇམ་མཁན་ / 摩尼  
 K. S. Bo. KB. Bu.  
 bodhi-maṅḍa (1 FF, 10 B, J) / sñiñ po byañ chub / བོད་མཁན་པའི་ཕྱི་ལོ་ /  
 [菩提]道場 K. Bo.  
 maṅḍala (1 A, G, 4 K, 8 K, H, M, R, 9 X, Z, 10 D, E, G, 11 E) / dkyil  
 ḥkhor / maṅḍal (in *galik* characters) / (1 G) 輪 K. S. 圓滿 Bo. 入  
 于(慧)場 D. (1 A) 道場 K. S. (8 K) 道場所可遊居 D.  
 (8 R) 會 K. 衆數 Bo.  
 maṅḍali (5 M, 6 S, 8 K, 10 I) / dkyil ḥkhor / maṅḍal (in *galik* characters) /  
 (8 K) 轉 K. 力 Bo. (10 I) 輪 K.  
 mati (1 F, 2 U, DD, 5 B, I, 7 H, 9 Y, 10 J) / blo gros; (2 DD) blo can /  
 བཤེན་པོ་ / (2 U) 思量 K. 意 Bo. (5 B) 慧 K. (1 F) 心 D.  
 mada (1 O) / dregs / འཇམ་མཁན་ / 橋 K. KB. Bu. 我 S. Bo.  
 madhukara (1 O) / buñ ba / བཀྲ་སྤྱན་ / 蜂 KB. S. Bo. K.  
 madhura (1 A, 2 G, 7 i, 9 T) / sñan pa / [འཇམ་མཁན་] འཇམ་མཁན་ (1 A)  
 འཇམ་མཁན་ / 美 K.  
 madhya (cf. ananta; 1 A, Q, UU, 2 Q, X, 9 G) / ḥbriñ / འཇམ་མཁན་ / (1 UU)  
 中 all versions (2 Q) 中品 K. 中者 Bo.  
 ādi-madhyā-paryavasāna-samatā (8 B) / thog ma dai tha ma dai ḥbuñ mñam  
 pa ñid / འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ / 初中後(位皆悉)  
 平等 K. KB. Bo. 無初無中無後 Bu. 初中後際皆悉平  
 等 S. 等入元本 D.

- manas (cf. utplāvana, vicintita: 1 QQ, 2 G, 3 M, 6 D, 8 f, 10 J) / yid / འཇམ་མཁན་ /  
 འཇམ་མཁན་ / 意 K. Bo. (2 G) 心 K. Bo.  
 su-manas (1 O, 7 i) / (1 O) yid ldan pa / འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ / 正心 S.  
 悅意 K. 正意 Bo. 在仁者心 KB. Bu.  
 mana-āpa (1 TT, 2 G, Q) / yid du ḥoñ ba / (cf. priya) འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ /  
 (2 G) 樂 K. Bo. (2 Q) 可意 K.  
 manasikāra (1 XX and all other final sections, 1 QQ, 3 K, 5 B, J, 6 C, 7 D,  
 M) / yid la bya ba (6 C: byed pa); (9 Z) yid la bsam pa / འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་  
 འཇམ་མཁན་ (5 J) འཇམ་མཁན་ / (6 C) 作意 K. 念 Bo. (5 B) 心 Bo.  
 正作意 K.  
 manasikurvāṇa (4 H) / འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ / 思惟 K.  
 mano-jña (2 G) / 悅意 K. 善 Bo.  
 maṅḍa-maya-kāyatā (8 N) / yid kyi rañ bshin gyi lus / འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་  
 འཇམ་མཁན་ / 意生身 KB. S. Bo. K. 可意身 D. 如意身 Bu.  
 maṅḍa (1 P, 2 M, Q, 3 J, M, 7 F, M, f, 8 L, 9 I, 10 D, J) / mi / འཇམ་མཁན་ /  
 (1 P) 人(間) K. S. Bo. deva —: 世(間) KB. D. Bu.  
 mantra (11 B) / śhags / འཇམ་མཁན་ / [明] 呪 K.  
 a-manda (1 D) / dmaḥ ba med pa / འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ / 無(所)畏  
 S. K. Bo. 不可稱載 D.  
 manyanā (8 C) / sems pa / འཇམ་མཁན་ / 憶想 K. Bo.  
 manyase (10 H) / sñam du sems /  
 mamakāra (5 F) \*  
 mamāyita (4 E) / bdag gir byas pa / འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ འཇམ་མཁན་ / 我 Bo.  
 攝受 K.  
 maraṇa (1 RR, Y, 3 M, 6 C, D, G) / śi (ba); (1 Y, 6 D) ḥchi ba / འཇམ་མཁན་  
 (3 M) འཇམ་མཁན་ / 死 all versions.

- maru-kanyā (7 i) / lhaḥi bu mo / ལྷ་མི་བུ་མོ་ / 妓 D. KB.  
 marud-gaṇa (7 i) / lha tshogs mañ po / ལྷ་མོག་མཎ་པོ་ / 妓 D. KB.  
 mala (1 XX, A, 2 J, EE, 4 J, 7 E) / dri ma; (2 EE) dri ma .... skyon  
 (ñes pa) / ལྷ་མོག་ / 垢 K. Bo. Bu. KB. S. 垢穢 D.  
 maśaka (3 M) / śa sbrañ / ལྷ་མོག་ / 垢 K. Bo. Bu. KB. S. 垢穢 D.  
 mahadgata (1 GG, II, 3 L, M, 8 L, 10 I, J) / (3 M, 10 I) (šin tu) yañs pa;  
 (8 L) šin tu che ba; (10 J) lhag par ḥphags / (3 L, M) ལྷ་མོག་ [ལྷ་] / 垢 K. Bo. 大 K. Bo. 多  
 mahānta (1 WW) / chen po / ལྷ་མོག་ / 大 K.  
 mahāyāna (1 B, C, KK, MM, 8 R) / theg pa chen po / ལྷ་མོག་ / 大乘 K. Bo.  
 mahita (7 i) / mehod byas pa / ལྷ་མོག་ ལྷ་མོག་ / 所共恭敬 KB.  
 Bu. 應供 S. K.  
 mahiṣi (10 E) / btsun mo / ལྷ་མོག་ ལྷ་མོག་ / 后 K. [玉] 女寶 Bo.  
 maheśvara (10 J) / dbaṅ phyug chen po / ལྷ་མོག་ / 大自在 K. 摩  
 醯首羅 Bo.  
 mahaiśvarya-ādhipatya (1 XX) / srid chien po la dbaṅ sgyur ba / ལྷ་མོག་ ལྷ་མོག་ / 大威豪 D. 大自在 K. 豪貴自在  
 S. Bu. KB. Bo.  
 māṃsa (1 TT) / 肌肉 D. 肉 S.  
 māṭṭkā (1 N) cf. paryavasāna.  
 mātra (1 UU, 7 J) / tshod / ལྷ་མོག་ (7 J) ལྷ་མོག་ / 量 K. S. Bu. KB. Bo.  
 mātsarya (1 QQ, XX, 9 K, 2 EE) / (2 EE, 9 K) ser sna; (1 QQ, XX) ḥjuñs  
 pa / ལྷ་མོག་ / (1 XX) 慳貪 (妬嫉) Bo. S. KB. Bu. 慳 K. 貪嫉  
 D. (1 QQ) 貪妬 D. 妬 Bo.  
 mādḥurya (3 O) / bde shiñ des / ལྷ་མོག་ ལྷ་མོག་ / 柔輓 Bo.

- māna (1 O, QQ, 5 F, 9 E) / ña rgyal / ལྷ་མོག་ / (1 QQ) 憍慢 Bo. KB.  
 Bu. S. 驕慢 K. (5 F) 慢 K.  
 mānayati (7 N, 9 Z) / sti stañ (byed do) / ལྷ་མོག་ ལྷ་མོག་ / 憍慢 D. 慢 K.  
 mānasa (1 AA, BB, QQ, 7 A) / yid / ལྷ་མོག་ (1 BB) ལྷ་མོག་ (7 A) ལྷ་མོག་ / 思惟 D. 心 K. S. Bo. Bu. KB. (1 QQ)  
 惟念 D. 意識 K. Bo. 慧眼 KB. Bu.  
 māyā (1 CC, QQ, MM, 2 K, Q, BB, 3 O, 4 H, 6 A, 7 A, 9 D, i, 10 C; cf.  
 viṭhavana) / sgyu (ma) / ལྷ་མོག་ / (1 MM, 6 A, 7 A) 幻 K. (1 CC) 虛偽  
 D. (2 K) 誑 K. 詔曲 Bo.  
 māra (cf. dharsaṇa; 2 Z, 4 K, 5 F, 6 R, S, 7 D, M, 8 R, 10 D, E) / bdud /  
 ལྷ་མོག་ / 魔 K. Bo.  
 māruta (1 K, 4 K, 5 M, 10 H) / rluñ; (4 K) rluñ lañs pa / ལྷ་མོག་ (4 K) ལྷ་མོག་ / (疾) 風 all versions.  
 mārga (cf. anya, dhira, pariśodhana, bhāgi; 1 WW, 4 C, F, G, H, 5 A-C,  
 6 A, 7 A, C, f, 9 V, 11 B, D) / lam; (5 A, 6 A) saḥi lam / ལྷ་མོག་ (1 WW)  
 ལྷ་མོག་ (5 A, 6 A) ལྷ་མོག་ ལྷ་མོག་ / (1 WW) 道 K. Bo. S. 道路  
 KB. Bu. 徑路 D. (5 B) 行 Bo. (4 G) 助道 Bo.  
 mālya (10 D, I) / phreñ ba / ལྷ་མོག་ / 鬘 K.  
 māhātmya (2 A, 3 A, 4 A, 5 K, 7 J, 9 A) / (3 A, 7 J) bdag ñid che ba (chen  
 po); (5 K, 9 A) che ba ñid; (7 J) mthur zad / ལྷ་མོག་ ལྷ་མོག་ ལྷ་མོག་ / (5 K) ལྷ་མོག་ (7 J) ལྷ་མོག་ ལྷ་མོག་ / (2 A, 3 A) 大 Bo. 廣大 K. (5 K)  
 大我 K. 大事 Bo. (7 J) 增上力 K.  
 mithyā (2 D, Z, Q, 3 O, M, 6 C, 9 K) / log pa / ལྷ་མོག་ (9 K) ལྷ་མོག་ / 邪 K. Bo.  
 mīmāṃsate (3 K) / rtog go / ལྷ་མོག་ / 作是思惟 K.  
 mīmāṃsā (4 C, 7 L) / dpyod pa / ལྷ་མོག་ / 觀 K.



- muktā (1 TT, 3 J, 5 L) / mu tig / མུ་ཏིག་ / (1 TT) 明月珠 D. (眞)珠  
K. S. Bo. KB. Bu.
- mukha (1 A, C, WW, XX and all other final sections, 7 B, 9 Y, Z, 10 D, G,  
I, 11 A, E; cf. parivarta) / sgo; (1 A) yon tan; (10 D, I) kha; (1 C)  
shal / ཤལ་ (1 A) སྐྱལ་ (10 D, I) སྐྱལ་ (9 Y) སྐྱལ་ (1 C) སྐྱལ་ /  
(10 D) 口 K. (1 A) 功德 K. (1 WW) 道門 D. (1 C) 面 K. 身  
KB. Bu. Bo. 前 S. (1 XX etc.) 門 all versions.
- mukhya (1 P) / 勝 S. 首 Bo. 殊勝最上特 D.
- muditā (3 L) / dgañ ba / འདྲི་བ་ལྟོས་པ་ /
- mudrā (1 G, 5 L) / (1 G) phyag rgya; (5 L) lag brda / (1 G) རྒྱལ་པོ་ (5 L)  
འཕྲུལ་པ་ / (5 L) 印 (璽) K. Bo.
- mudritatā (1 G) / gtab pa / འཕྲུལ་པ་ / (所) 印 all versions.
- mahā-muni (5 i) / mchog gis thub pa che / འཕྲུལ་པ་ལྟོས་པ་ལྟོས་པ་ / 聖  
王 KB.
- muni-indra (1 Q) / rgyal ba / རྒྱལ་པོ་ / 佛 KB. Bu. S. Bo. 牟尼  
K. 諸眾祐 D.
- musāra-galva (5 M) / rin po che mus bgal ba / རྩོམ་པོ་ལྟོས་པ་ / 確磔 Bo.
- muhūrta cf. eka.
- muhyati (1 K) / myos par ḥgyur / མཚན་མཚན་ལྟོས་པ་ / 迷悶 Bo. 迷沒  
KB. Bu. 迷惑 K. S.
- raśmi-mūrti (1 Q) / chu thigs gcig / རྒྱལ་པོ་ལྟོས་པ་ / 光形聚  
K. 光燄 Bo. (大海) 一滯 KB. Bu. D. 少分 S.
- mūrdhan (10 E) / spyi bo / སྐྱལ་པོ་ / 頂 K.
- mṛga (5 L) / ri dvags / འདྲི་བ་ལྟོས་པ་ / 獸鳴 K.
- mṛta cf. kuṇapa.
- mṛdu (1 OO, 2 A, G, Q, 4 G, H, 9 G) / (1 OO, 2 A) hjam pa; (4 G, H)

- hjam shiñ) mñen pa; (2 Q, 9 G) tha ma (Ma. chuñ ius ni) / (1 OO, 2 A)  
མཚན་མཚན་ (4 G, H) [མཚན་མཚན་] མཚན་མཚན་ (2 Q) མཚན་མཚན་ (9 G) མཚན་མཚན་ /  
(1 OO) 柔輒 K. Bo. Bu. KB. 懷仁和 D. (4 G) 柔和 K. 輒 Bo.  
(2 Q) 下者 Bo. (9 G) 濡 Bo. 軟 K.
- mṛṣā (2 Q, 5 D) / brdsun (pa) / འདྲི་བ་ལྟོས་པ་ / (5 D) 虛偽 KB. 虛妄 K. 妄 Bo.
- megha (3 M, 10 D, H, 11 C, E) / sprin / མཚན་མཚན་ / 雲 K. Dharmamegha  
(10th bhūmi) = 金剛藏問 D. (1 J) 法雨 D.
- meda (1 TT) \*
- medhāvin (7 L) \*
- (su)-meru (1 A, 11 B, E) / ri(hi) rab (po) / (1 A) མཚན་མཚན་ (11 B) མཚན་མཚན་ /  
(1 A) 蘇迷盧 K. (11 B) 妙高 K.
- maitrī(a) (1 Q, AA, 2 B, J, T, W, 3 L, 4 D, 5 B, D, J, 8 P) / byams pa /  
མཚན་མཚན་ / 慈 (哀) all versions.
- mokṣa (3 E, 9 L, 11 f) / thar ba / འདྲི་བ་ལྟོས་པ་ / (3 E) 解脫 K. 涅槃 Bo.
- moṣa (5 D) / rku byed pa / འདྲི་བ་ལྟོས་པ་ / 敗壞相 KB.
- moha (1 QQ, 2 X-Z, 3 C, M, 5 F, 6 F, 7 i) / gti mug; (6 F) (r)moñs pa /  
མཚན་མཚན་ (6 F) མཚན་མཚན་ / (6 F) 迷惑 K. 誑心 Bo. (1 QQ)  
(愚) 癡 all versions.
- mlai- (6 C) / deñs (par ḥgyur ro) / མཚན་མཚན་ / 衰 (變) K.
- Y
- yakṣa (7 M, 10 J, 11 B) / gnod sbyin / མཚན་མཚན་ / 藥叉 K.
- yathā (cf. arha, tatva, bala, bhajamāna; 2 E, 8 O, 9 L) / bshin du / མཚན་མཚན་ /  
(8 O) 如 Bo. 應 K.
- yathā-tathā (7 F) / མཚན་མཚན་ /

- yathā-bhūtam (3 M, 5 C, D, E, 9 B-L, O-X, 8 B, 10 F) / . yañ dag pa ji lta ba bshin du / འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ / 如實 K. Bo.
- yathāvat (cf. bhūta; 1 D, 3 H, 6 P, S, 7 D, N, 8 J, N, 11 C) / (6 P, 7 D) yañ dag pa ji lta ba bshin du; (7 N) ma nor bañi; (11 C) ji lta ba bshin du / (8 N, 7 D) ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ (11 C) འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ (8 J) ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ / (8 N) 如實 K. S. Bo. (7 N) 無顛倒 K. (8 J) 如理 K. 盡 Bo.
- yantra (5 F) / ḥkhrul ḥkhor / རྩམ་མཚན་ལྟོ་ / 機關 K. Bo.
- yama-loka (2 M, Q, Z, 8 L, 10 D) / (g)ñin rjeñi ḥjig rten pa / རྩམ་མཚན་ལྟོ་ / (8 L) 餓鬼 Bo. D. 鬼界 K. (10 D) 琰魔 K.
- mahā-yaśa (1 K) / འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ / 大名稱 K. Bo.
- yāthātathya (2 U, Y) / (2 U) de bshin ñid ji lta bshin; (2 Y) yañ dag pa ji lta ba ñid / (2 U) འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ (2 Y) འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ / 如實法 K. Bo.
- yāna (2 M, N, O, f, DD, 7 B, F, L, f, 9 G, L, U, i, 10 F) / theg pa; (7 f) gru / འདི་དུ་ལྟོ་ (7 f) ལྟོ་ལྟོ་ / 乘 K. Bo. (7 f) 舟船 D.
- yāniya (10 D) / theg pa pa / འདི་དུ་ལྟོ་ /
- yāma (8 M) / mtshe ma / འདི་དུ་ལྟོ་ / 夜摩 K. 縱摩 Bo.
- su-yāma (4 K) / rab mtshe ma / འདི་དུ་ལྟོ་ / 蘇(須 Bo.) 夜摩 | K. Bo.
- yāvat (10 J) / འདི་དུ་ལྟོ་ / 乃至 K. Bo.
- yāvatkālam (8 L) / dus ji srid kyis / འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ / 幾時 K. Bo. S.
- yāvanti (8 L) / (a) ji sñed pa; (b) sñed yod pa / འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ / (所有) 若干 K. Bo. 若干品 D.
- yukta / (1 O) tshogs gyur pa; (1 Q) ldan / (1 O) འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ (1 Q) འདི་དུ་ལྟོ་ / (1 O) 相應 K. 具 Bo. 成 S. 調寂正安 D. (1 Q) 因 KB. Bu. 牽引 D.

- yugandhara (11 B) / gñah siñ ḥdsin / འདི་དུ་ལྟོ་ / 持雙 K.
- yugapad (7 f) / gñis zuñ du ḥbrel ba / འདི་དུ་ལྟོ་ / 即時 S. 一時 Bu.
- yogañ karañiyah (2 P) / brtson par byaḥo / འདི་དུ་ལྟོ་ /
- yoniśas (1 BB, 3 J, 6 C) / tshul bshin du / འདི་དུ་ལྟོ་ / (1 BB) 如理 K. 正 Bo. S. Bu. KB. 順 D.
- yauvarājya (10 J) / rgyal tshab gyi go ḥphañ / འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ / འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ / 法太子位 K.

## R

- rakṣ- / (2 D) bsruñ ba; (9 M) yoñs su sruñ ba / (9 M) འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ / འདི་དུ་ལྟོ་ / 守護 K.
- rañga (1 K) / ḥjah mtshon / འདི་དུ་ལྟོ་ / (眾) 彩 K. Bo.
- rajata (1 TT, 3 J) / dñul / འདི་དུ་ལྟོ་ / 銀 all versions.
- rajas (2 AA, 10 H) / rdul / འདི་དུ་ལྟོ་ / (2 AA) 染 Bo. 塵 K.
- rañ- (11 E) / ḥur ḥur / འདི་དུ་ལྟོ་ / 踊 K.
- rata (2 F, R, 3 L, 7 i) / (2 F) mos pa; (2 R) dgañ ba; (3 I) spro ba; (7 i) dgar gyur te / (2 F) འདི་དུ་ལྟོ་ (2 R) འདི་དུ་ལྟོ་ (3 I) འདི་དུ་ལྟོ་ (7 i) འདི་དུ་ལྟོ་ / 樂 D.
- rati (2 R, 7 M, 8 M, 9 I) / (2 R, 9 I) mos pa; (7 M, 8 M) dgañ (ba) / (9 I) འདི་དུ་ལྟོ་ (7 M) འདི་དུ་ལྟོ་ / (欣) 樂 K. Bo.
- ratna (1 A, BB, TT, 2 AA, EE, 4 K, 5 L, 7 N, 8 L, 10 C, J, 11 B-E) / rin po che / འདི་དུ་ལྟོ་ / (1BB) 寶珠 K. 寶 Bu. Bo. 實 KB. S. 三寶 D. (1 TT) 珍寶 KB. Bu. S. K. 妙玉 D. (8 L) 寶物 KB. Bu.
- tri-ratna (4 B) / dkon mehog gsum / འདི་དུ་ལྟོ་ལྟོ་ /
- ratna-maya (11 B) / rin po cheñi rañ bshin / 寶所成 K.

- ratha (1 TT) / šiñ rta / ར་མ་ / 車 (乘) D. S. KB. Bo. K.
- na cākṣaraṃ ravati (7 i) / yi ge brjod mi byed / ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ / ར་མ་ / 知於語言無有音聲相 KB. Bu. 不取文字音聲 (詞 K.) 相 K. S. 使無想念 D.
- raśmi (cf. mūr̥ti; 1 P, 4 K, 9 Z, 10 B-D, H) / ḥod zer / ར་མ་ / (1 P) 光明 S. K. 光曜 D. 光 KB. 炎 KB.
- eka-rasa (11 C) / ro gcig pa / ར་མ་ ར་མ་ / 同一味 K.
- sva-rasa (9 F) / rañ gi ñaṅ gis / ར་མ་ ར་མ་ / 自性 Bo. 自相 K.
- rahita (3 E, 6 I, N, O) / med pa; (6 I) bral ba / (3 E) ར་མ་ (6 O) ར་མ་ (6 I) ར་མ་ / 離 K.
- eko rahogata (3 K) / gcig pu dben pa na ḥdug ciñ / ར་མ་ ར་མ་ / 獨居靜處 K.
- rākṣasa-grhīta (2 AA) / srin chen pos khrid / [ར་མ་] ར་མ་ / ར་མ་ / 羅刹 (之) 所執 (持) K. Bo.
- rāga (1 QQ, 2 X, AA, 3 C, M, P, 5 F, 6 F, 7 A, F, i) / ḥdod chags / ར་མ་ / (1 QQ) 貪 S. 貪欲 KB. Bu. Bo. 貧 K. 姪 D.
- rājan (2 EE and the following final sections, 10 E, 11 B, D) / rgyal po / ར་མ་ / ར་མ་ / 王 K. Bo. (3 P) 帝 K.
- rāja-dhāni (1 TT, 3 J) / rgyal poñi gnas (3 J: srid) / ར་མ་ ར་མ་ / 王都 K. Bo.
- rātri(a) (1 BB, M, 3 I, 5 J, 9 Z) / mtshan; (1 M) yun / ར་མ་ (1 M) ར་མ་ / 夜 all versions.
- rāsi (3 J, 9 C, K, L) / phuñ po / ར་མ་ / 聚 K. Bo.
- rāṣṭra (1 TT) / pho brañ ḥkhor / ར་མ་ ར་མ་ / ར་མ་ / 國土 K. Bo. Bu. KB. 郡國 D.
- rikta (1 RR, 5 D) / gsob / ར་མ་ / 不實 K.

- ripu (2 f, 5 f) / dgra / ར་མ་ / 賊 KB.
- ruci (2 E) / Ma. ḥdod pa / ར་མ་ K.
- rucira (1 A, 7 i) / yid du ḥoñ ba / ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ /
- ruta (1 A, 7 A, 9 L, R, Z, 10 D, 11 E) / (7 A, 10 D) sgra; (9 R) skad; (9 Z) tshig / ར་མ་ (9 R) ར་མ་ / 言音 K.
- ruddha (2 BB) / mi ḥthun par gyur pa / ར་མ་ K. Bo.
- rūpa(i) (1 HH, 3 K, O, 4 A, 5 K, 8 L, N, 9 I, Z, 10 F, I) / gzugs / ར་མ་ / 色 all versions.
- evaṃ-rūpa (3 J, 7 D, 11 E; tathā-: 2 G) / (3 J, 7 D) rnam pa ḥdi lta buñi; (11 E) rnam pa ḥdi ḥdra ba / (7 D) ར་མ་ ར་མ་ /
- rūpya (5 L) / dñul / ར་མ་ / 銀 K.
- roga (3 f, 5 f) / 病 KB.
- roma (9 Z, 10 I) / ba spu / ར་མ་ ར་མ་ / 毛 K.
- roma-harṣa (1 X, Y) / skyi gyaḥ ba / ར་མ་ ར་མ་ / (衣) 毛豎 all versions.
- roṣa (2 G) / gāe ba / ར་མ་ / 忿 K. 惱 Bo.

## L

- lakṣa-lakṣ(y)a-samalakṣa-tādṛśāḥ sarvadharmā-paramārtha-lakṣaṇāḥ (10 i) / mtshan dañ mtshan gshi mñam pa ñid kyis ḥdra / mtshan ñid med pa chos rnam kun gyi mehog / ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ / ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ ར་མ་ / 相與無相無差別。入於究竟皆無相 K. 諸相之相。見平等相一切諸法。第一無相 D. 相可相同相。一切諸法等。入在於第一。……悉皆無有相 KB.
- lakṣaṇa (1 GG, 4 D, 5 J, 6 A, 7 A, 5 C, 8 B, N, 9 W; cf. eka) / (4 D, 7 A,

- 8 N) mtshan; (5 C, 6 A, 8 B) mtshan ñid / (6 A, 5 J) རྩམ་པོ། (8 B) རྩམ་པོ། / (8 B) 相 all versions. (6 A) 想 Bo. 自相 K. (8 N) 像相 D.
- sva-lakṣaṇa (5 C, 9 O) / rañ gi mtshan ñid / རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། / 自相 K.
- lakṣmī (7 f) / bsño ba /
- lagna (5 f) / (sred) chags pa / [འཇམ་མཉམ་པོ།] འཇམ་མཉམ་པོ། / [愛因緣] 所繫 KB.
- laghu (9 D, G) / myur du / འཇམ་མཉམ་པོ། / 輕 Bo. 速 K.
- lajjāvān (2 B) / ño tsha dañ ldan pa / རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། འཇམ་མཉམ་པོ། /
- labdha (7 i) / ḥthob / རྩམ་པོ། / 已獲 S. 得 KB. 逮 D.
- layana (3 I, 5 G) / gnas / 怙 K.
- lava cf. eka.
- lābha (cf. dravyabhūta; 1 BB, 7 i) / ḥthob pa / རྩམ་པོ། / 利 (養) all versions.
- lābhin (7 K) / rab tu thob pa / འཇམ་མཉམ་པོ། རྩམ་པོ། / 得 K.
- lipi (1 N, 5 L) / yi ge / རྩམ་པོ། / (1 N) 書 K. Bo. S. 文 Bu. D. 經書 KB.
- a-lipta (7 f) / chags med / འཇམ་མཉམ་པོ། རྩམ་པོ། / 無 (染) 著 D. S. K. 不汗 KB. Bu.
- lipyate (7 L, F, M) / (7 F) (a) gos par ḥgyur ro; (b) gos so / རྩམ་པོ། / 所汗 K. 所染 K.
- lina (2 DD) / shum pa / རྩམ་པོ། / 狹 (小) K. Bo.
- a-lubhita (3 O) / rñog pa med pa / རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། / 不濁 Bo.
- loka (cf. dhātu, kriyā; 1 CC, HH, II, 3 L, 4 A, C, J, 5 I, 7 B, E, F, M, 8 O, R, 9 A, 10 A, C, D, F, H-J, 11 B, E) / ḥjig rten / རྩམ་པོ། / 世 (間) all versions.

- atikramya sarvalokaṃ lokacariṃ darśayan susūkṣmām (7 i) / ḥjig rten kun las ḥdas pa yin / ḥjig rten spyod pa śin tu phra ba bstan / རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། / 賢人皆超越世顯示方俗 D.
- loka-jña (1 UU) / ḥjig rten śes pa / རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། / 世智 S. Bo. KB. Bu. K. 解世事 D. 善解世法 Bo.
- sarva-lokadharma-anupalepa (1 D) / ḥjig rten gyi chos thams cad kyis gos pa med par bya ba / 遊諸世間不著方俗 D.
- loka-pāla (7 M, 10 J) / ḥjig rten gyi mgon po / རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། / 護世 K.
- lokottara (1 D, E, U, CC, UU, 7 M, 8 N, 9 B, F, 10 C, D) / ḥjig rten las ḥdas pa / རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། / 出世間 K. Bo. S. KB. Bu. 度世 D. (1 U) 過世俗 .... 度世 D.
- locanātā (2 DD) / yoñs su bstan pa / རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། /
- lobha (2 I) / ḥdod pa / རྩམ་པོ། / 貪 K. Bo.
- laukika (1 UU, 7 f, 8 N, 9 B, F, 11 B, C) / ḥjig rten paḥi / རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། / (7 f) 於世 D. (於諸) 世間 (中) K. S. KB. Bu. (9 F) 凡有情 K.

## V

- vaṃśa (1 U) / rigs / རྩམ་པོ། / 種 KB. Bu. K. S. 教 D.
- vaktavya (vācaniḥ) (7 F) / རྩམ་པོ། / 當言 K. 應說 K.
- vac- (1 Q, 2 G, 10 J) / (2 G) tshig / (1 Q) 言說 Bo. 所講分別 .... 可解散 D.
- su-vacāḥ (4 H) / ña ro bde ba / རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། རྩམ་པོ། / 得說者意 Bo. 善順語者 K.

- vajra (-arciḥ 1 A; -upama 1 K; -garbha 1 A, C, 11 E; -padmottara 10 H; -dhvaja 11 E; -śrī 11 E; -svastika 10 D) / rdo rje / ར་རྩེ / 金剛 all versions.
- vajra-pāṇi (8 R) / lag na rdo rje / ར་རྩེ་པ་ལྷོ་ / 金剛力士 K.
- vata (1 L, 2 U-DD) / kye (ma); (2 V) e maḥo / ར་ /
- vad- (1 O, 10 J) / (1 O) śod; (10 J) zer ba / (1 O) ར་ / 說 S. Bo. K.  
宣 D. 開 . . . . 說 KB. Bu.
- vadhaka (2 CC) / gśed / ར་ / 怨 K. Bo.
- vana (5 L, 10 J) / tshal / ར་ / (10 J) 叢林 K.
- vara (1 XX and all other final sections, 1 DD, 10 I) / mchog / ར་ / 妙 K.
- varada (6 f) / smon / ར་ / 願 KB.
- varjita (1 A, K, Q) / (rnam par) spañs / [ར་] ར་ / (1 Q) (遠) 離 Bo. K. Bu. KB. S. 去 棄 D. (1 K) 棄 D. varjeti (7 i):  
不取 KB. Bu.
- varṇa (1 A, 2 G, 3 M, 8 M, 9 L, 10 F, I) / kha dog; (10 I) yon tan / ར་ / (2 G) ར་ (10 I) ར་ / (8 M) 形 K. Bo. (10 I) 功德 K.
- vartanī (1 NN) / rgyud / ར་ / 轉 Bu. S. Bo. K. D. 輪 K. 道種 KB. 所可進退 D. 迴 D.
- vartamāna (1 TT) / gnas paḥi tshe / ར་ ར་ / 住 K. S. KB.
- vartma (6 I, M) / lam gyi rgyun / ར་ [འ] ར་ (6 I) ར་ / ར་ / 道 Bo. 流 K.
- vartma (1 RR) / sgoñ sgoñ / ར་ ར་ / (瓦) 石 Bo. KB. Bu. S. D.
- vardhayati (10 I) / ḥphel / ར་ / 增 K.
- varṣa (4 f, 8 K, 10 D, 11 E) / (8 K) ར་ / 歲 K.
- vaśa (3 M, 7 M, 10 i) / (3 M) dbaṅ; (10 i) ston pa / ར་ / (10 i) 示現 KB.
- kāyena vaśaṃ vartayati (3 M) / lus kyis dbaṅ sgyur te / ར་ ར་ / ར་ /

- vaśavartin (cf. jñāna, paranirmita; 7 N, 8 R, 10 J, 11 E) / dbaṅ sgyur / ར་ (10 J) ར་ / 自在 (而轉) K.
- vaśitā (cf. pratyeka; 1 A, 8 O, 10 G, I, 11 B, D) / dbaṅ; (8 O) stobs / ར་ (8 O) ར་ / 自在 all versions.
- vaśībhūta (11 B) / dbaṅ du gyur pa / ར་ ར་ ར་ / 自在 K.
- vasumati (9 Y) / dbyig daṅ ldan paḥi / ར་ ར་ ར་ / (具) 眾財 Bo. S. K.
- vastu (1 TT, 2 C, 3 J, 5 C, 6 F, i, 9 W) / dños po / ར་ (2 C) ར་ / (1 TT) 物 D. S. Bu. KB. Bo. 事 K. 具 S. (3 J) 財 Bo. (6 i) 法 KB.
- vastra (5 f, 10 D, 11 E) / gos / ར་ / 衣 K.
- vahana (7 L) / rgal baḥi thabs / ར་ ར་ / 般 K.
- vāc (1 F, 2 E, W, 3 K, M, 4 C, 5 J, 6 D, 8 C, 9 N, X, 10 F, J) / (6 D, 2 E, 9 N) tshig; (5 J, 9 X) gsuñ; (4 C, 2 W, 8 C) ñag / ར་ (9 N) ར་ (9 X) ར་ / (6 D) 語號 K. 聲 Bo. (9 N) 音詞 K. (8 C) 語 K. 口 Bo.
- vāta (5 M, 6 S, 10 I) / rluñ; (10 I) dbugs / ར་ (10 I) ར་ / 風 K. (10 I) 虛氣 K.
- kaḥ punar vādaḥ (2 B-E, H, 10 J, 11 E) / lta ci smos; (10 J) lta smos su ḥaṅ ga la yod / 何況 K.
- vādin (2 E, H) / smra ba / ར་ / 語 K. Bo.
- yathā-vādi-tathā-kāri (tā) (1 CC, 2 E) / ji skad du smras pa de bshin du (de ltar 1 CC) byed pa / (1 CC) ར་ ར་ ར་ ར་ ར་ (2 E) ར་ ར་ ར་ ར་ / (1 CC) 如說 (能) 行 K. Bo. S. Bu. KB. 言行相應不違心口所至到處常順言行 D.
- vādyā (9 Z, 11 E) \*
- vāma (10 D) / gyon / ར་ / 左 K.

- vāyu (8 L, 9 Z) / rluñ / རྒྱལ / 風 K. Bo.
- vāri (7 L, 10 E, 11 A, C) / chu; (11 C) char / རྒྱལ / 水 K.
- vāla-patha (1 MM, 10 I, F; -agra 9 Z) / skraḥi rtse mo / རྒྱལ་ལུ་འགྲུབ་ལུ་ / 毛道 K. (9 Z) 毛端 K.
- vālikā cf. gaṅgā.
- vāsa (1 FF, 10 H) / bshugs pa / རྒྱལ་ལུ་ / 住 K.
- vāsanā (9 C, J, L) / bag chags / རྒྱལ་ལུ་ / 習氣 K. Bo.
- vāsita (9 J) / bsgos pa / རྒྱལ་ལུ་ / 所熏習 K. 有習氣 Bo.
- vāha-(pddhipādāḥ) (5 f) / bshon pa...rkañ / རྒྱལ་ལུ་ / 四如意爲車 KB.
- vāhana (1 TT, 8 K) / (1 TT) bshon pa; (8 K) ḥgro bar bya ba (ḥgros pa) / (1 TT) རྒྱལ་ལུ་ (8 K) རྒྱལ་ལུ་ / (1 TT) 乘 S. D. (兼) 輦輿 KB. Bu. Bo. K. (8 K) 去 K. 行 K.
- vikala (2 M, N, Z, DD) / med pa; (2 DD) mi ldan pa / རྒྱལ་ལུ་ / (2 Z) 遠離 Bo. 闕 K. (2 N) 不能具足 Bo.
- vikalpa (cf. tathatā; 1 K, 6 A, P, 7 C, 8 B, G, I, N) / rnam par rtog pa / རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ (8 N) རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ (6 P) རྒྱལ་ལུ་ / (8 G) 相 D. (8 N) 想分別 S. 相差別 KB. 相分別 K. Bo. (1 K) 分別 K. 念 S. Bo. 想 D. (7 C) 異分別 K.
- vikāra (9 J, 10 E, 11 E) / (10 E, 11 E) rnam pa / རྒྱལ་ལུ་ / (10 E) 種 K. (11 E) 變 K.
- vikurvaṇa (1 P, MM, 5 K, 8 O, 10 F, G, 11 B; vikurvita 10 E; vikurvanti 1 YY and all other final sections) / rnam par ḥphrul ba / རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ (1 YY: རྒྱལ་ལུ་) / (1 YY) 示現 (示種種神通) Bo. S. KB. Bu. 在所變現 D. 遊戲 K. (8 O) 作變事 Bo. (5 K) 莊嚴相 Bo. (10 E) 神通力 Bo.

- vikṛti (7 N, 8 S, 9 Z) / rnam pa / རྒྱལ་ལུ་ /
- para-a-vikopanatva (8 Q) / gshan gyis rnam par mi ḥkhrugs pa / རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ / 非他所壞 K.
- vikṛdita (1 A, 10 G, J) / rnam par rol pa / རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ / (1 A) 遊戲 K. 遊 Bo. KB. Bu.
- vikṣepa (2 H) / rnam par ḥkhrug pa (Ma. rnam par gyen ba) / རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ / 散亂 K. 綺 Bo.
- vigata (cf. citta; 2 K, 3 M, 4 E, 5 E, 8 C, N) / bral ba; (4 E) rab tu spoñ ño / རྒྱལ་ལུ་ (4 E) རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ /
- vigam- (6 C, D) / (6 C) (a) deñs nas šiñ bral ba; (b) ḥjig par ḥgyur (6 D) ḥchi shiñ ḥbral baḥi tshē / (6 C) (a) རྒྱལ་ལུ་ (b) རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ / (失) 壞 K.
- vigama (2 CC, 9 K) / (2 CC) med pa; (9 K) bral ba / (9 K) རྒྱལ་ལུ་ / 離 K.
- vigamayitā (6 C) / ḥjig par byed pa / རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ / 滅者 K. Bo.
- vigṛhita (2 V) / brtsod pa / རྒྱལ་ལུ་ / 違諍 K. 分別彼我 Bo. cf. vivāda.
- vicaya (cf. pratisaṃvid; 1 D, O, T, WW, 7 H, 8 A, Q, 9 F, 10 A, B, G) / rnam par dbye ba (ḥbyed pa); (10 G) rab tu ḥbyed pa / རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ (10 G) རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ / (1 WW) 辦 D. (1 T) 分別 S. 決定 K. 擇計 D. (7 H) 擇 K. (10 A) 決擇 K. (1 D) 撰 D.
- vicaranti (7 f) / spyod pa / རྒྱལ་ལུ་ / 修行 D. 在 KB. Bu.
- vicāra (1 K, 3 K, 6 R, 7 J, 8 f, 10 J) / rnam par dp̄ya(o)d pa; (7 J) rnam par brtags pa; (10 J) rgyud; (8 f) gnas / (6 R) རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ རྒྱལ་ལུ་ (7 J) རྒྱལ་ལུ་ (10 J) རྒྱལ་ལུ་ (8 f) རྒྱལ་ལུ་ / (8 f) 行 (1 K) 所念 K. 深生疑 Bo. (6 R) 觀 K.

- vicāraṇa (4 A, D, 7 I, 10 F) / rnam par dpyad pa; (10 F) thugs su chud pa / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (4 D) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (10 F) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / (4 A) 思察 K. 思量 Bo. (4 D) 觀察 K. 思惟 Bo. (10 F) 籌量 K.
- vicārayati (8 L, 9 A) / rnam par s(d)pyod / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / 觀(察) K. Bo. S. 遍知 D. 觀知 D. 知 KB. 思惟 KB.
- vicārita (1 UU, WW, 2 J, 5 M, 6 S, 8 N, R, 9 A, 10 A) / (1 UU, 5 M) śin tu (b)rt(a)ogs pa; (5 M, 8 N, R) (śin tu) rnam par d(s)pyad pa; (10 A) yoñs su brtags pa / (1 UU) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (2 J, 8 N) [འཇུག་སུ་ཅུད་པ།] འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (6 S) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (10 A) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / (1 UU) 籌量 Bo. KB. Bu. S. K. 曉了 D. (1 WW) 達 D.
- a-vicālya-yogena (7 C, 8 K) / mi gyo (sgul 8 K) baḥi tshul gyis / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / 以不動(法)故 K. Bo. S. Bu.
- vicita (1 D, T, 7 H, 8 R, 10 A) / rnam par phye ba; (8 R) rtogs pa / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (8 R) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / (1 D) 選擇 K. (7 H) 思 K. (10 A) 選 K. (1 D) 思惟 D. (1 WW) 決擇 K. 擇 Bo. (1 T) 觀察 S. 決定 Bu. Bo. 籌量 KB. 思選 D. (8 R) 解 Bo.
- vicitra (5 J, 7 H, 9 D, Y, 11 D) / (rnam pa) sna tshogs / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / (9 D) 種種 Bo. 雜 K.
- vicitrta (7 f) / spras pa / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / 間錯而莊嚴 Bu. KB. 若干 D. 莊嚴 S. K.
- vicinanti (cf. nirīha; 7 f, 8 f) / rnam par d(s)pyod pa byed / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། /
- vicintita (4 E, 7 H) / (4 E, var. vicārita) rnam par dpyad pa; (7 H) śin tu bsam pa / (4 E) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (7 H) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / 思(惟) K. Bo.

- mano-vicintita (1 Q) / yid kyis rnam rtags / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / 可得思議 KB. Bu. 意所思 K. 心....想念 D. འཇུག་སུ་ཅུད་པ། /
- vijaya (10 D, H) / rnam par rgyal ba / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / (10 D) 摧伏 K. (10 H) 勝 K.
- vijña / (1 Q) śes pa; (2 G) mkhas pa / (1 Q) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (2 G) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / (1 Q) 智慧解 D. (彼)智 S. Bo.
- vijñapti (9 F, H) / rnam par dmigs pa(r) (byed pa) / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། [འཇུག་སུ་ཅུད་པ།] / (9 F) 有作 Bo. 有表 K. (9 H) 開 Bo. 了別 K. [開諸業門而]無所知 KB. [習入道門]無言教 D.
- vijñāna (3 K, 1 QQ, 4 A, -6 D, F, 8 B, 9 I, 10 F) / rnam par śes pa / [འཇུག་སུ་ཅུད་པ།] འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / 識 all versions.
- vijñāpana (9 L, 10 D) / rnam par dmigs pa / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / 有證知 K.
- vijñāpayati (9 Z) / khoñ du chud par byed do / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / 周遍顯了 K.
- vijñeya (2 G, 10 F) / (2 G) ḥgo ba; (10 F) (a) rnam par śes par ruñ ba; (b) śes (mkhyen) par bya ba / (2 G) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (10 F) (a) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (b) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / (10 F) (a) 可了 K. (b) 所知 K.
- viṭapa (10 J) / yal ga / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / 枝條 K.
- viṭhapana (4 D, 5 J, 7 A, M) / (yoñs su sbyañ shiñ) bsgrub pa; (7 A) bsdu ba; (7 M) śin tu bsgrub pa / འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (7 A) (b) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། འཇུག་སུ་ཅུད་པ། (a) འཇུག་སུ་ཅུད་པ། / (7 A) 清淨 K. (10 I?) 莊嚴之事 K.
- citta-māyā-viṭhapanatā (9 D) / sems sgyu ma lta bur rnam par bsgrub pa /

- མཉམས་སྒྲིབ་པ་ལ་འགྲོ་བའི་མཉམས་སྒྲིབ་པ་ / 心幻起性 K.  
心詔曲相心質直相 KB. 如幻化 D.
- vitatha / (6 f) yañ dag ma yin; (8 N) nor ba / (6 f) རྒྱུ་ལྡོག་ཅིང་ (8 N)  
ལྡོག་ཅིང་ / 異 K. Bo. S. 分別 D.
- vitarka (2 AA, 3 K, 5 F, 7 L, 8 E) / rnam par rtog pa / (5 F, 8 E) འགྲོ་བའི་  
འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ [རྒྱུ་ལྡོག་པ་] (3 K) འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ /  
(2 AA) 覺 KB. K. Bo. (8 E) 尋伺 K. 異念覺觀 Bo.
- vitarkita (2 J, 4 E) / rnam par brtags (rtog) pa / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་  
པ་ [4 E རྒྱུ་ལྡོག་པ་] / (4 E) 伺察 K.
- vitta (cf. dravya; 2 I, W) / (2 I) dbañ po; (2 W) nor / (2 I) རྒྱུ་ལྡོག་པ་  
(2 W) རྒྱ / (2 W) 財 Bo. K.
- vid- / (6 O) śes par byas te; (10 D) thugs su chud do /
- vidu (7 f) / mkhas pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 賢聖 D. 賢明 D. 明了 S. K. Bu.  
了知 KB. 明達 D.
- naitat sthānaṃ vidyate (2 L) / ḥdi ni mi srid do / 無有是處 K.
- vidyā (10 H) / rig pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 明 Bo.
- vidyut (10 I, H) / glog / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 電光 K. Bo.
- vidyotita (10 H) / rnam par ḥgyur ba / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ /  
暉昱 K. 以爲 Bo.
- vidrāvaṇa (10 H) / śin tu tshar gcod pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ལྡོག་པ་ / 駭蹙 K.  
破 Bo.
- vidvas (1 K) / mkhas pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 智(者) Bo. K. 佛 S. 佛智慧  
KB. Bu. 慧 D.
- vidha (i) (1 VV, 3 M) / rnam pa / རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 事 K.
- vidhamayanti (5 F) / sel ciñ / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 能破壞 Bo. 能飄蕩 K.
- vidhāya (5 f) / bsgrub / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 正修淨 KB.

- vidhū- (7 i, 11 f) / (7 i) rab tu sel; (11 f) rnam spañs (vidhuta) / (7 i)  
འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ (11 f) འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / (7 i) 不生 S. K. 捨 KB.  
離 Bu. 棄 D. (11 f) 除 KB.
- vidhvamsana (6 G) / ḥjig pa / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 壞 K. Bo.
- vinaya (1 A, 2 H, 5 H, 7 B, 9 L, 10 F, J) / ḥdul ba(r) (bya ba) /  
འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 調伏 K. S. Bo.
- vināyaka (1 XX and all other final sections) / rnam par ḥdren pa / འགྲོ་བའི་  
འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ /
- a-vināṣitā (3 N, 8 B) / ḥjig pa med pa / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 不失(慧明)  
D. KB. Bo. 無壞 K. S. Bu. (8 f) avinaṣṭatā = 不失 KB.
- vināṣinī (2 G) / ma ruñ bar byed pa / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ /
- vinidhāya (2 E) / Ma. bsgyur te / 覆 K. Bo.
- vinipāta (1 X, 2 L, 3 M) / log par ltuñ ba / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / (1 X)  
墮 K. 勤苦 D. (2 L) 深坑 K.
- vinibaddha (3 C) / rnam par beñs pa / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ /  
所繫 Bo.
- vinibandha(na) (2 BB, 6 L, M) / rnam par ḥbrel ba / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་  
རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / (連)縛 K. Bo.
- vinirbhāga (6 P) / tha dad pa / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 離 K.
- a-vinirbhāga (1 RR, 6 M, P, 9 E-G, I) / tha mi dad pa; (6 P) tha dad pa  
med pa; (6 M) ched du byed pa med pa / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ (1 RR)  
འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ (6 M) འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / (6 M, 9 E) 不  
相(捨)離 K. Bo. (1 RR) 不離 S. Bo. 由相 D. Sahaja —: 和  
合 KB. Bu.
- a-vinivarta (3 A) / phyir mi ldog paḥi / འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་རྒྱུ་ལྡོག་པ་ / 不  
退 K. Bo.



- vinivartana (1 LL, 2 EE, 3 P, 5 M) / (2 EE) zlog par bya ba; (3 P, 5 M) rnam par (b) zlog pa / (2 EE) རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ (3 P) རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / (1 LL) 斷 K. Bo.
- vinivṛtta (6 R) / rnam par log pa / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 遠離成轉 Bo.
- vinivṛtti (1 XX) / bzlog pa / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 除 Bo. S. KB. Bu. 遠離 K. 消除....退 D.
- a-vinivṛtti (9 K) / mi btañ ba / ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 不轉 Bo. 不息 K.
- vinīścaya (1 D, 3 H, 9 L, Z) / (1 D) blo rnam par gdon mi za ba(ma?); (3 H) rtogs pa / (1 D) རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ ལྟར་ལོག་པ་ (3 H) རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / (1 D) 決定選擇[辯才] K. 分別 Bo. 決定(開悟) S. KB. Bu. 決[衆結網] D.
- vinīśeita (1 J, F, K, 5 I, 10 I) / (śin tu) (ñes par) (b)rtogs pa; (1 J) (śin tu) rnam par gdon mi za / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ (1 J) རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ ལྟར་ལོག་པ་ / (1 F) 決定 Bu. KB. Bo. K. S. 暢衆疑 D. (1 J) 破壞疑網 D. (10 I) 決擇 K.
- vinīya (4 C) / rnam par spañs te / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ /
- vinetavya (3 F) / rnam par ḥdul bar bya ba / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ ལྟར་ལོག་པ་ / 應令調伏 K.
- vipakṣa cf. pakṣa.
- vipatha (2 Z, 6 C) / (2 Z) gol; (6 C) yañ dag pa ma yin pa / (6 C) ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 僻路 K. 邪道 Bo.
- viparyāsa (1 QQ, 2 CC, 7 N) / phyin ci log / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 顛倒 all versions.
- vipāka (2 Q, 6 D, 7 G, 8 C, N, 9 F) / rnam par smin pa; (8 C) dben pa(viveka) / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ (8 C) རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / (8 C) 異熟 K. 報行成 Bo.

- vipula (1 A, J, DD-MM, PP, 2 O, DD, 3 L, M, 4 I, 8 P, 10 I, J, 11 C) / yañs pa; (1 A, 2 O) rgya chen po; (1 PP, 3 M) (rgya) che(ba) / (3 L) རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ (3 M) རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / (1 A) 廣大 S. 大 Bo. KB. Bu. 廣 K.
- a-vipraṇāśa (9 F) / chud mi za bar / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 不失 K.
- vipratipatti (2 L) / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ /
- a-vipratisārin (7 D) / ḥgyod pa med pa / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 未嘗散亂 K. 不馳散 KB.
- a-vipramokṣa (1 SS) / ḥbral mi myoñ ba / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 不得解脫 K. 不得出離 S. 不離 Bo. 不免 KB. Bu. 解脫 D.
- viprayoga (9 H) / mi ldan pa / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 不相應 K.
- vipralopatā (3 B) / rnam par ḥjig pa / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / (終皆) 敗壞 K. Bo.
- vipravāsati (4 J, 9 f) / (4 J) rnam par ḥbral lo; (9 f) yoñs su ḥbral ḥgyur / (4 J) རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 失 Bo. 離 K.
- a-vipravāsitatva (8 P) / mi ḥbral ba / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 不離 K. Bo.
- viprasanna (1 K, 2 i, 7 i) / śin tu rnam par dai / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 清淨 K. Bo. KB. Bu. S. (7 i) 悅豫 D.
- vibandha (7 f) / ḥgegs / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 諍 S. 鬭訟源 D.
- a-vibandhiya (8f) / mi zlogs / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / 所不能轉 KB. cf. avivartya.
- vibuddha / (8 C) sad; (10 E) rnam par sañs rgyas pa / (8 C) རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ (10 E) རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་ / (8 C) 寐(寤 Bo.) 寤已 K. Bo. (10 E) 成道 K.
- vibodha (1 MM, S) / (1 S) khoñ du chud par bya ba / རྒྱུ་ལོག་པའི་ལོག་པ་

- རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (1 MM) 覺 K. 得佛道 Bo. (1 S) 知 K. KB. Bu. S. 覺了 D.
- vibhakta (i) (1 F, K, 4 I, 6 G, 7 A, i, 8 P, L, J, 9 A, O, L, Q, S, W, Z, 10 A, F, J, 11 B) / rnam par dbye ba (phye ba) / (4 I) bye brag phyed pa / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (4 I) རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (8 L) 差別 K. Bo. 種有限 D. (1 F) 分別 S. KB. Bu. D. 辯 K.
- vibhaṅga (1 MM, 9 W) / rnam par phye ba / 差別 K.
- vibhava (6 B, C, 8 L, 11 B) / hjig pa / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (8 L) 壞 Bo. K. S. 滅 KB. 散壞 D. (6 B) 散 .... 滅 K.
- vibhavati (6 D) / hjig pa ste / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ /
- vibhāga (1 F, II, 5 C, 8 L) / rnam par dbye ba / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (5 C) རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (1 F) 辯 K. 分別 Bu. KB. Bo. D. S. (8 L) 差別 K.
- vibhāvanā (1 D, WW, 4 B, 5 A, 7 A) / rnam par (b)sgom pa / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (7 A) 顯示 K. (1 D) 說 KB. Bu. 修(習) S. K. 觀達 Bo. (1 WW) 分別 D. Bu. (4 B) 觀(察) K. 觀辯 K. 分別觀 Bo. (5 A) 思量 Bo.
- vibhūṣaṇa (1 TT, VV, 3 J, 7 f, 10 J) / (1 TT) lhab lhud; (7 f) gser sbram (jātarūpa) / (1 TT) རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (3 J) རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (7 f) རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (1 TT) 瓔珞 all versions (7 f) (真) 金 Bu. KB. S. K.
- vibhūṣita (1 UU) / śin tu brgyan pa / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 莊嚴 K. Bo. S. KB. Bu. 被 .... 服 D.
- vibho (1 K) / 有力 Bo. 自在 K.
- vimati (1 L, P, M, 4 J, 5 A) / yid gñis; (1 L) the tsom / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (1 L) རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (1 P) 悔 KB. Bu. 不信者 K. S.
- vimala (1 A, O, 2 EE, 6 Q, 10 A) / (1 A) dri ma dañ bral ba; (6 Q) dri ma med pa / 離垢 K. D.

- vimātrātā (9 G, L, U, Z) / rnam pa tha dad pa / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 差別(相) K. Bo.
- vimāna (1 A, 5 M, 7 F, 10 E, 11 E) / (10 E) bla re; (11 E) gshal med khañ / (7 F) རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (10 E) རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (7 F) 宮殿 K.
- vimukta (i) (1 Q, 3 M, 9 L, 10 G) / (1 Q) rnam grol; (10 G) rnam par thar pa / (1 Q) རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (1 Q) (遠) 離 K. Bo. Bu. KB. 解脫 S.
- ubhaya-vimukta (6 G) / gñis ka ma yin pa / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 二相違 K.
- vimukti-candra (1 A, K, L, N) / rnam par grol bañi zla ba / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 解脫月 K.
- vimokṣa (1 A, 3 H, M, 4 D, 6 N, 7 D, 9 A, H, Z, 10 F, G, J, 11 B, C) / rnam par thar pa(ba) / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 解脫 K. Bo.
- virahita (1 KK, 2 AA, 6 D, 7 D, N) / (6 D) med pa; (7 D) ḥbral ba / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 捨離 Bo.
- virāga (3 A, K, M, 4 C) / ḥdod chags dañ bral (ba) / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 離欲 K.
- avirāgayiṣyāmaḥ (6 O; P 1, 2 read "adhigamiṣyāmaḥ") / mñon du byaḥo / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / [不]用[餘行。永]修[寂然] D.
- a-virodha (6 f) / ḥgal med / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 無有違逆 KB.
- vilakṣaṇa (1 GG) / mtshan ñid dañ bye brag / 異相 K. Bo.
- vilekha (5 A) / dogs pa / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 惑 K. 悔 Bo.
- vilepana (10 D, E, I) / byug pa / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 塗香 K.
- vilokana (2 AA, 3 E) / brtag pa / རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 正觀 Bo. 觀察 K.
- vilokita / (5 H) brtags pa; (10 J) rnam par lta ba / (5 H) རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (10 J) རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 觀 Bo.

- a-vilomayan (6 A; na vilomatayā 6 R) / mi ḥthun par mi byed pas / མི་མཐུན་པར་མི་བྱེད་པ་སྔོན་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / 不逆 K.
- vivarjya (2 R) (L, C 1 read "vihāya") / spañs te / སྤྲོད་པའི་ལོ་རྒྱུས་ /
- vivarṇita (4 F, 7 G) / smad pa / (4 F) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (7 G) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / 所毀 K.
- vivarta (1 GG, WW, 3 M, 8 L, 10 I) / ḥgrub pa; (10 I) ḥdu ba; (1 WW) (a) gol ba; (b) ḥkhrul / (1 WW) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (= saṃvarta?) (8 L) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (1 WW) (a) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (b) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / (1 GG, 8 L) 成 Bo. K. Bu. KB. S. (1 WW) 退 (轉) K. Bo. 退還 KB. Bu. vivarta-doṣa: (恐) 難 D. 危.... 不 S. 害 KB. Bu.
- vivartate (7 M, 8 L) / (7 M) phyir mi ldog pa yin / (8 L) [མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་] མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (= saṃvartate?) (7 M) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (7 M) 示 K. 轉 KB. (8 L) 成 KB.
- vivartana (1 FF, 8 R; according to L, C 1, B and the Tibetan, Mongolian, Chinese versions in stead of "-anuvartana" in 9 L) / (9 L) phyir bzlog par bya ba; (1 FF) mñon par bsgrub pa / (9 L) 永止息 K. (1 FF) 轉 K. Bo.
- a-vivartya (1 LL, UU, 8 Q, 9 G) / (9 G) phyir bzlog tu mi ruñ ba; (8 Q) mi ḥgyur ba; (1 UU) phyir mi ldog / (9 G) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (8 Q) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (1 UU) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / (8 Q) 不退 K. 不轉 Bo. KB. Bu. S. 不退轉 D. (1 UU) 不迴動 D. 無退屈 K. 不懈退 KB. Bu.
- vivāda (2 V; cf. vighṛita) / ḥthab pa / མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / 常共鬪諍 Bo. 欺凌 K.
- vivikta (1 PP, 3 K, 6 A, N, 7 K, 8 C) / dben (pa) / མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / (1 PP) 離 KB. Bu. 微妙巍巍 D. (6 N, 8 C) 寂 (靜) K. (6 A) 寂淨 K.
- vividha (5 F, 10 H) / sna tshogs / མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ /

- vivṛṇuṣva (1 P) / phye / མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / 演 D. 開現 KB. Bu. 開 Bo. K. S.
- vivṛttas tiṣṭhati (8 L) / byuñ nas gnas pa (saṃvṛttas tiṣṭhati?) 成 (已) 住 K. Bo. S.
- vivṛdh- (1 RR, 4 J, 5 E, F, 6 C, 7 E, 10 E, 11 A) / rnam par ḥphel / མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / 增長 all versions (1 RR) 長養 D. (6 C) (轉) 增 D. K. 長 K.
- vivṛddha (7 f) / nar son / མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ /
- viveka (2 BB, 4 C, 7 A, M, 8 C) / dben pa / མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / (7 A, M) 遠離 K. (8 C) 寂靜 Bo.
- visārada (1 K, UU) / ḥjigs (pa) med pa / མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / (1 K) 無畏 K. Bo. D. (1 UU) 無怯弱 K. Bo. S. 能自開解 KB. Bu. D.
- viśudh- (2 Y, 3 M, 4 J, K, 7 N, f, 8 N) / (2 Y) yoñs su sbyañ bar byaḥo; (3 M) rnam par dag pa / (3 M) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (4 J) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / 清淨 KB.
- ādi-viśuddhi-samatā (6 A) / sña nas rnam par dag pa mñam pa ñid / 本 (來) (清) 淨平等 K. Bo.
- viśeṣa (1 W, CC, WW, 4 G, 5 B, 7 A, B, C, H, K, 10 J, 11 B) / khyad par (11 B) khyad par dañ bye brag / (1 W) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (7 H) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (4 G) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ (11 B) མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / (1 CC) 殊特事 D. 勝法 K. (殊) 勝道 KB. Bu. Bo. S. (7 A) 勝行 K. (1 WW) 利 KB. Bu. (1 WW) 差別 K. 勝利差別 K. 安.... 可 S. 好.... 善.... 易.... 殊安 D.
- bhūmi-bhūmi-viśeṣa (1 WW) / sa nas. sar yoñs su sbyañ baḥi khyad par / མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ མཐོང་པོ་ལ་བཞུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ / 諸地初 事後事差別 KB. 地地校量勝 Bo. 地地殊勝 K. S. .... 殊特 D. 諸地勝進 Bu.

- viśodhita (7 J) / rnam par sbyaṅs pa / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་སྒྲུབ་པ་ /  
 viṣa (5 L) / dug / དུག / 蠱毒 K.  
 viṣama (2 U, W, Z, AA) / (2 U) mi mñam pa; (2 W, Z) mi zad pa / (2 U)  
 མི་མཚན་པོ་ (2 W) མི་མཚན་པོ་ (2 Z) མི་མཚན་པོ་ (2 U)  
 邪 K. 惡 Bo.  
 viṣaya (1 A, P, X, JJ, OO, MM, 2 Z, 6 G, 7 C, J, M, 8 R, i, 10 C-E, G, I,  
 J) / yul; (7 C) spyod yul / རྒྱུ་ལུ་ (1 OO) རྒྱུ་ལུ་ (7 C) རྒྱུ་ལུ་  
 རྒྱུ་ལུ་ / (1 OO) 境界 K. Bo. S. 界 D. 自在神力 Bu. 力 KB.  
 (8 i) (果) 報 K. S. Bu. KB. (7 M) 行 KB. 法 K. (1 A) 境 K. S.  
 處 KB. Bu. (8 R) 所行 K. cf. gocara.  
 atikrānta cittaviṣaye (7 f) / sems kyi yul ḥdas / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་  
 རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 過意界 Bu. KB. 踰於心境界 K. S. 越心念  
 境 D.  
 viṣkambha (10 J) / khyab pa / 周圍 K.  
 viśamṃyoga (6 O) / ḥdu ba dañ bral ba / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་  
 རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 不相應 K. 離和合 Bo.  
 viśamṃvādaka (5 D) / slu ba / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 詐僞 K. 假住須臾 KB.  
 viśamṃvādana (2 E, Q) / (b)slu ba / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / (2 Q) 所誑 K. Bo.  
 viśaraṇa-gata (9 f) / lam dañ ldan / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 在於[智]  
 道 KB.  
 viśamagri (6 O) / rgyu rkyen dañ mi ldan pa / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་  
 རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 無和合 K. 不具 Bo.  
 viśrṣṭa (10 H) / rnam par bkye ba / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 注 K.  
 viśtaraśaḥ (10 J) / rgya cher ni /  
 viśtirṇa (10 H, I) / yaṅs pa / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / (10 I) 寬廣 K.  
 viśpaṣṭa (2 G) / gsal ba / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ /

- vismārayati (9 Y) / brjed par byed de / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 忘 K.  
 viharati (1 A, 2 R, 3 I, K, L, 4 C, 11 E) / gnas so; (11 E) bshugs śiñ /  
 རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ (2 R) རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / (3 K, L) 安住 K. (11 E) 在 K.  
 vihā- (7 M, F, 9 Z) / (yoṅs su) spoñ (ba) / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 捨 K.  
 vihāra (1 TT, 6 O, 7 L, 8 C) / (1 TT) gtsug lag khañ; (6 O, 7 L) gnas pa /  
 (1 TT) རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ (8 C) རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / (1 TT) 廬舍.... 遊觀 KB.  
 遊觀 Bu. (臺) 觀 S. D. 寺舍.... 樓觀 K. Bo. (8 C) 住 K. 行 Bo.  
 vihārin (1 A, 3 K) / (1 A) gnas pa / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / (1 A) 安住 K. 自在  
 KB. Bu. Bo.  
 vihiṃsā (1 V, 2 B, AA, 5 L) / ḥtshe ba / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / (1 V) 惱(害) Bo.  
 K. S. 惱亂 Bu. KB.  
 viheṭhanā (2 B, 5 L; viheṭhā 2 F) / gtse bya ba; (2 F) ḥtshe ba / རྣམ་པར་  
 རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / (2 B) 行殺害 K. 行加害 Bo.  
 viheṭhayati (10 I) / gnod par ḥgyur ro (byed do) / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 所逼  
 惱 K. 所惱害 K.  
 virya (1 XX and all other final sections, 3 F, J, 4 C, I, 5 J, 7 D, 8 C) / brtson  
 ḥgrus / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ (4 C) རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 精進 all versions.  
 vṛkṣa (6 D, 10 I, J) / (6 D) sdoñ po; (10 I, J) śiñ / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 樹 K.  
 vṛṣabha (1 P, 9 A, 10 I) / (1 P) khyu mchog mthu ldan; (9 A, 10 I) khyu  
 mchog gi mthu byuñ ba / (9 A) རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ རྣམ་པར་སྔོན་པོ་  
 རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / (9 A) 雄特 K. (10 I) 自在力 K. Bo. (1 P) 自在 K.  
 最勝 S. (最) 尊 D. KB. Bu.  
 vega (2 AA, 7 i, 10 G) / rba rlabs / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 駛流 Bo. 湍馳 K.  
 veṇuvana (10 J) / ḥod maḥi tshal / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ /  
 vetāḍa (5 L) / ro lañs / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ / 起屍鬼 K.  
 vedaka (1 K, 6 D, N) / tshor ba po; (1 K) bsam / རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ (1 K) རྣམ་པར་སྔོན་པོ་ /



- rab tu lta shiñ rtog pa / (6 B) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (11 E) (a) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (b) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (3 N) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (1 P) 觀察 KB. Bu. Bo. K. S. 觀 D.
- vyavasarga (4 C) / rnam par spañs pa / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 捨 K.
- vyavasāya (1 DD, MM) / nor brtson pa / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 勇決 K. 方便 Bo.
- vyavasthāna (1 D, WW, 5 C, 8 N, 9 C, F, I, L, V) / rnam par dgod pa; (1 WW, 9 C) rnam par gnas pa / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (1 WW) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (1 WW) (所) 住處 Bo. KB. Bu. 安處 K. (8 N) 安立 K. 差別 Bo. S.
- prabheda-vyavasthāna (1 J) / rnam par dgod pa šin tu bstan paḥo / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 分別演說 S. 安立解釋 K. 分別 KB. Bu. Bo. 宣布此教則得堅立在 D.
- vyavasthāpana (1 MM) / 建立 K. 發起 Bo.
- vyavasthita (1 D, U, 3 B, 10 C) / (1 D) legs par gnas paḥi; (1 U) rab tu gnas pa / (1 U) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (3 B) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (1 U) 在 KB. Bu. 住 S. 安住 K. 住在 Bo. 住立 D. 立住 D. (1 D) 決定 Bo. 成立 K.
- vyākaraṇa (8 R, 10 F) / luñ bstan pa / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 與 .... 授記 Bo. 授 .... 記別 K.
- vyākhyāta (6 F) / bkaḥ stsal ba / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 演說 K.
- vyādhi (3 C) / nad / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 病 K.
- vyāpanna (2 J; vyāpāda 2 Q, AA) / gnod / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (2 AA) 恚 K. 瞋 Bo.
- a-vyābādha (3 L) / gnod pa med pa / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 無所惱害 K.
- vyāmiśra-parisuddha (7 F) / ḥdres pa dañ yoñs su dag pa / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 雜淨 K.
- vyāyacchate (4 C) / rtsol lo / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ /

- vyāyāma (4 C, 8 C) / rtsol ba / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (8 C) 勇猛 K. Bo.
- vyāvartate (9 Z) / phyir ldog go / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 迴轉 K.
- vyāvṛtta (1 X, U) / phyir log / (1 U) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (1 X) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (1 U) 迴轉 D. (已) 離 K. S. 過 Bo. Bu. KB. (1 X) 轉離 KB. Bu. Bo. S. K. 得度脫 D.
- vyuttiṣṭhate (3 M, 7 D, L, 10 B) / (3 M, 10 B) rnam par ldañ ŋo; (7 D) ldañ bar byed do / (3 M) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (10 B) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (7 D) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (10 B) 出 K. (7 D) 起 [于定] K.
- vyutthāya (1 I) / lañs nas / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 起 (已) K. Bo. KB. Bu. S.
- vyupaparikṣ- (3 E, G, f, 6 f) / (3 E) mthoñ nas; (3 G) yoñs su rtog ste; (6 f) (yoñs su) rtog (byed paṣ) / (3 E) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (3 G) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (6 f) 觀 KB.
- vyupaśama (3 K, 6 H, 7 L) / (3 K) rnam par shi ste; (6 H) ñe bar shi / (3 K) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ [6 H རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་] རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (6 H) 斷滅 K.
- vyūha (1 YY and all other final sections, 1 A, JJ, 7 M, 10 B, D, E, I, 11 C) / (10 E, I) (b)rgyan (pa); (7 M) lhab lhub; (10 B, I) rnam par phyē ba; (1 A) rnam par bgod pa / (1 YY) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (7 M) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (10 B, I) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (10 J) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (10 J) 莊嚴 (之) (妙) 事 K. Bo. (10 E, I) 莊嚴 (具) K.
- vrata (11 D) / brtul sugs / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / 禁 K.

ś

- śakuni (1 Q, 3 M, 5 L) / bya / རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ / (飛) 鳥 all versions.
- mamāsti śaktiḥ (1 Q) / 我 (今) 能 (演) 說 K. Bo.
- śakya (3 G, 7 F, 10 H, 11 E) / nus pa / (3 G) རལ་ཏུ་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ /

- śakra (3 J, 7 M, 8 R, 10 J) / brgya byin / རྒྱལ་ཡིན་ / (8 R) 釋 K. (3 J) śakratva: 釋提桓因 Bo.
- śāṅkha (1 TT, 5 L) / duñ / དུམ་ / 珂貝 S. Bo. KB. Bu.
- śāṭha (2 K, Q; śāṭhya 1 QQ, CC, 2 BB, 3 O) / gyo / གྱོ་ / (2 K) 妄于欺 Bo. 謬 K. (1 CC) 諛詔 D.
- śatru (5 f, 10 D) / dgra / དག་ / (5 f) 賊 KB. (10 D) 怨 K.
- śabda (1 P, 3 M, 9 Z) / sgra / སྒ་ / (1 P) སྒ་ འཇུག་ / (1 P) 聲 D. 頌 K. Bu. Bo. S. 偈 KB.
- śama (1 O cf. niyama; 2 A, 4 H) / shi (ba) / སྐྱེད་པ་ / (2 A) 寂滅 K. Bo. (1 O) 戒 S. KB. Bu. K. Bo. 寂 D.
- śamatha (7 i) / shi gnas / སྐྱེད་པ་ གྱུང་ / 消滅調定 D. 寂滅 KB. Bu.
- śayanāsana (1 VV and all other final sections) / gzims cha / གཞིམ་ཇ་ / 臥具 S. Bo. K.
- śayāna (7 D) / ñal ba / སྐྱེད་པ་ / 臥 K.
- śarīra (cf. abhāva 9 P; 1 E, KK, 8 N, 9 D, 10 C, 3 J) / lus; (10 C) lhun can / ལུས་ (10 C) ལུས་པོ་ / (1 E) 所依 K. 身 KB. Bu. Bo. S. 體 D. (1 KK) 類 K. (8 N) 形質 K. 形 Bo. S. KB. Bu. (9 D) 質 K.
- śalya (5 F, f, 9 E) / zug (rñu) / རྩུག་ / 箭(鏃) K. Bo.
- śāsi (1 A, 9 i) / zla ba / ལྷལ་པ་ / 月 K. Bo. (9 i) 滿月 KB.
- śāstra (2 B) / mtshon cha / མཚན་ཇ་ / 刀 K.
- śākya-kula-ja (1 P) / śa kya señ ge / སྐྱེད་པ་ སྐྱེད་པ་ འཇུག་ / 釋師子 K. S. D. 釋迦佛 KB. Bu. 釋迦姓法生 Bo.
- śākya-muni (5 i, 1 P) / śa kya thub pa / སྐྱེད་པ་ མུབ་པ་ / 釋迦牟尼(佛) KB. Bu. Bo. K. 佛 D.
- śānta(i) (7 A, M, 8 E, 9 A, 10 D) / shi (ba) / སྐྱེད་པ་ / (7 A) 寂靜 K. (8 E) 寂(滅) K. Bo. S. D.

- svabhāva-śānta (1 Q) / rañ bshin shi / རྩམ་བཤིན་ཤི་ / 自然業寂安 D. 其性從本來寂然 KB. Bu. 性淨恒寂然 S. 性常寂靜 K. 自性常寂滅 Bo.
- (parśad)-śāradya (1 Y) / (ḥkhor du) bag tsha ba / (ཤར་པ་ལྷན་དུ་ཐག་ཅིན་པ་) / (處衆) 怯 K. (大衆) 威德 Bo. KB. Bu. S. (所入衆會) 無所忌難 D.
- śālivana (10 J) / 稻 K.
- śāsana (cf. pratipadyate; 1 XX, AA, EE, 4 K, 5 M, 7 N, 10 F) / bstan pa / བསྟན་པ་ / (1 XX) 聖教 K. 法教 D. 法 S. KB. Bu. Bo. 教 S. (1 EE) 所教化法 Bo. (1 AA) 教法 S. KB. Bo. Bu.
- śāstrī (2 T, DD) / ston pa / སྟོན་པ་ / 師 K. 尊 Bo.
- śāstra (1 UU, 5 L, 7 f, 11 B) / gtsug lag / གཏུག་ལག་ / (1 UU) 經書 KB. Bu. 衆典微妙經籍 D. 經論 S. Bo. 論 K. 經 D. (11 B) 書論 K.
- śikṣā (1 CC, f) / bsilab pa / བསྟོན་པ་ / (學) 戒 Bu. S. Bo. KB. 學 K. 禁戒 D.
- śikhara (10 J) / rtse mo / རྩེ་མོ་ / 琴儷 K.
- śiras (1 TT, 10 E, I) / mgo / མགོ་ / 頭 all versions (10 E) 頂 K.
- śilā (1 TT, 5 L) / rin po che śil / རིན་པོ་ཇེ་ཤིལ་ / 璧玉 K. S.
- śilpa (7 G, f) / bzo / བཟོ་ / (7 G) 工巧 K. (7 f) 技藝 S. K. Bu. KB. 工匠 D.
- śīva (2 AA) / shi ba / སྐྱེད་པ་ / 寂靜 Bo. K.
- śīta (1 O) / bsil ba / བསྐལ་པ་ / 冷 S. K. Bo.
- śirṣa (1 H) / mgo / མགོ་ / 頂 K. Bo. 頭首 D.
- śīla (2 DD, EE, 5 A, 7 D, 11 B, D) / tshul khriṃs / མུལ་ཁྱིམ་ / 戒 K. Bo.
- śukla (cf. kṛṣṇa; 1 R, 10 A) / dkar po / དཀར་པོ་ / (1 R) 清白 KB. Bu. Bo. D. 白清 S. 白 K.

- śuci (5 f) / tshul gtsaṅ / མཚོན་གཏམ་མཚོན་ / 淨戒 KB.
- a-śuci (3 f) / mi sdug / མཚོན་མཚོན་ / 不淨 KB.
- śuddha (cf. āvāsa; 3 A, 11 B) / (šin tu) dag pa / [ཤིན་ཏུ་] [དག་པོ་] / མཚོན་པོ་ /
- śubha (cf. kanaka, niketa; 1 K, 7 i, f) / (1 K) dge daṅ ldan / (1 K) 嚴 (整) K.Bo.
- a-śubhatā (3 B) / mi sdug pa / མཚོན་པོ་ / 不淨 Bo. K.
- śuśrūṣaṇatā (5 J) / rim gro byed pa / རིམ་གྲོ་བཤེད་པ་ / 如教行 K. 親近供養 Bo.
- śūdra (8 M) / 首陀 Bo.
- śūnya (1 RR, 6 N, P, 7 A) / stoṅ pa / སྲོལ་པ་ / 空 K. S. Bo.
- svabhāva-śūnya (1 Q) / ño bo ñid stoṅ / སྲོལ་བཤེད་པོ་འདྲིའི་སྲོལ་པ་ / 自體本來空 Bo. (自)性(本)空 K.S. 自然空淨法 D. 從本以(已 Bu.)來空 KB. Bu.
- śūra (5 f) / dpaḥ bo / རྩུམ་པོ་ / 勇健 KB.
- śaikṣāśaikṣatā (8 N) / slob pa daṅ mi slob pa / སྲོལ་པ་དང་མི་སྲོལ་པ་ / སྲོལ་པོ་ / (有)學(相)無學相 K. Bo. S.
- mahā-śailendra-rāja (1 CC) / riḥi dbaṅ poḥi rgyal po chen po / རིམ་པོ་འདྲིའི་པོ་འཇམ་པོ་འཇམ་པོ་ / སྲོལ་པོ་ / (大)山王 K. Bo. S. Bu. KB. 太山 D.
- śoka (1 RR, 2 BB, 3 C, 6 C, D) / mya ṅan / (1 RR) མཚོན་པོ་ (3 C) མཚོན་པོ་ / (1 RR) 愁 K. 憂 Bo. Bu. KB. S. D.
- śonita (1 TT) / 血 S.
- śodhanā (7 f) / sbyoṅ ba / སྲོལ་པོ་ / 清淨道 K.
- śoṣa (5 L) / skam pa / སྲོལ་པོ་ / 乾瘠 K. 乾枯病 Bo.
- śoṣayati (7 f) / yoṅs su skem / སྲོལ་པོ་ / 乾.... 涸涸 KB. Bu.
- śraddadhita (1 K) / མཚོན་པོ་ / 信(者) D. Bo. 能信 KB. Bu. K. 能受 S.

- śraddha (1 OO) / dad pa daṅ ldan / མཚོན་པོ་དང་ལྷན་པོ་ / 常抱至誠篤信質朴 D.
- śraddhā (1 AA, UU, 4 C, 7 f) / dad pa / མཚོན་པོ་ (1 AA) མཚོན་པོ་ / (1 AA) 信(心) Bo. KB. Bu. K. S. 篤信 D. (1 UU) 淨信 K. S.
- śraddheyāni bhaviṣyanti (1 N) / legs par yid ches par ḥgyur ro / མཚོན་པོ་འདྲིའི་པོ་ / 生信受 S. 得可信 K. 當信樂無猶豫者 D. 令(人)易信解 Bo. KB. Bu.
- śramaṇa (8 M) / མཚོན་པོ་ / 沙門 K.
- śrave sati (1 K) / thos / མཚོན་པོ་ / 若聞 Bo. KB. Bu. 聞者 K. S.
- śravaṇa (2 G, M, 3 I, 4 D, 9 J) / thos pa / མཚོན་པོ་ / 聞 K. Bo.
- śravaṇāvabhāsam āgamiṣyati (11 E) / rna lam du grags par ḥgyur ro / མཚོན་པོ་ལ་ལུ་གྲགས་པར་མཚོན་པོ་ /
- śravaṇīya (2 G) / mñan par ḥos pa / མཚོན་པོ་ལ་ལུ་གྲགས་པ་ /
- śrāvaka (2 M, DD, 5 M, 6 R, S, 7 B, 9 B, J, L, Z, 10 D, F, H, J, 11 B) / ñan thos / མཚོན་པོ་ (6 S) མཚོན་པོ་ / 聲聞 all versions.
- śrī (1 A, 11 E) / dpal / རྩུམ་པོ་ / (1 A) 德 K. (11 E) 勝 K.
- śrī-vatsa (1 A, 10 D) / dpal gyi beḥu / རྩུམ་པོ་ལྷན་པོ་ / (1 A) 覺萬字相 K. (10 D) 臆德相 K.
- śru- (3 K, N, 9 Y, 11 E) / (9 Y) ṅan ciṅ thos nas / མཚོན་པོ་མཚོན་པོ་ / མཚོན་པོ་ /
- śruta (1 BB, 3 J, 4 G, 5 M, 10 H, 11 D) / thos pa / མཚོན་པོ་ / (所)聞 all versions (10 H) 所受聞 Bo.
- śruta-kausāla (3 H, 10 H) / (3 H) thos pas mkhas pa; (10 H) thos pa ḥdsin paḥi (śes pa) / (3 H) མཚོན་པོ་མཚོན་པོ་མཚོན་པོ་ (10 H) མཚོན་པོ་མཚོན་པོ་མཚོན་པོ་ / (3 H) 多聞善巧 K. 聞慧方便 Bo.



- śreṣṭha (1 XX and all other final sections) / gtso bo / (1 P) dam pa / དམ་པ་ / (1 P) མཁའ་ལྡོག་ / (1 P) 上尊 D. 勝 K. 微妙 Bo.
- śrotra-dhātu (3 M) / rna baḥi khams / རྩོམ་པའི་མཁའ་ལྡོག་ / 耳界 K.
- śrotra-patha-āgata (1 P) / rna lam bsam par ... soñ bar gyur pa / རྩོམ་པའི་ལམ་བཟུང་བའི་མཁའ་ལྡོག་ / 聞 KB. Bu. D. K. 得 .... 入其心 S. 聞持 Bo.
- prāpsyate śrotram (1 P) / rna bas thos ḥgyur / རྩོམ་པའི་མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་ / (能)(得)聞 K. S. KB. Bu.
- ślokatā (1 BB) / bśnags pa / མཁའ་ལྡོག་པའི་མཛུགས་ / 名聞 Bu. KB. Bo. S. 名 K.
- a-śloka (1 Y) / mi bśnags pa / མཁའ་ལྡོག་པའི་མཛུགས་ལ་མེད་ / 惡名 K. S. KB. Bu. Bo. (世)俗 D.

## Ṣ

ṣaṅḍa (5 L) / nags / སྐྱེད་པ་ /

## S

- saṃyukta (1 O, 6 F) / dañ ldan pa / རྩོམ་པའི་མཁའ་ལྡོག་ (1 O) འདྲེན་ / 相應 K. S. Bo. 共 Bo.
- saṃyoga (6 O) / ḥdu ba (yod pa) / མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་ (འདྲེན་) / 相應 K. 和合 Bo.
- saṃrajanīya-vastu-saṃrāgaṃ karoti (6 G) / chags par ḥgyur baḥi dños po la mñon par chags par byed do / མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་པའི་དྲེད་པའི་དྲེད་པའི་མཁའ་ལྡོག་ / མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་པའི་དྲེད་པའི་དྲེད་པའི་མཁའ་ལྡོག་ / 令可染事中染著 K. 於可染中生貪心 Bo.
- saṃropayitavya (3 F) / gnas su phyin par bya ba / མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་པའི་མཁའ་ལྡོག་ / མཁའ་ལྡོག་ / 應知所宜 Bo. 應令愛樂 (saṃrocayitavya?)
- saṃlekha (11 D) / sdom pa / མཁའ་ལྡོག་ / 遠離 K.
- saṃvara (5 I, L, 11 B) / sdom pa / མཁའ་ལྡོག་ / 持戒 Bo. 律儀 K.
- saṃvarṇayati (11 f) / yañ dag par brjod pa / མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་པའི་མཁའ་ལྡོག་ / 讚歎 K.

- saṃvarta (1 GG, WW, 3 M, 8 L, 10 I) / ḥjig pa / མཁའ་ལྡོག་ / 壞 K. Bo. KB. Bu. S.
- saṃvartate (cf. vivartate; 2 O-Q, 7 M, 8 L, 10 J) / (2 Q) ḥgyur; (2 O) yoñs su bsgrub par ḥgyur ro; (7 M) yoñs su ḥjug; (10 J) rgyu yin te / (2 Q) མཁའ་ལྡོག་ (7 M) མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་པའི་མཁའ་ལྡོག་ (8 L) མཁའ་ལྡོག་ [མཁའ་ལྡོག་] (10 J) མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་ / (7 M) 順 K. (8 L) 壞 KB.
- saṃvartanī (10 I) / ḥjig pa / མཁའ་ལྡོག་ / 災 K. 災劫盡 Bo.
- saṃvartayati (2 M) / yoñs su (b)sgrub po / མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་པའི་མཁའ་ལྡོག་ / 成 Bo. K.
- saṃvāsena saṃvasati (6 O) / dañ ḥgrogs par gnas so / མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་པའི་མཁའ་ལྡོག་ / 與 .... 共住 Bo. 住而住之 K.
- saṃvāsa (3 J, 4 H, 11 C) / ḥgrogs pa; (3 J) ñams su bab / (3 J) (a) མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་པའི་མཁའ་ལྡོག་ (b) མཁའ་ལྡོག་ / (4 H) 同止 Bo. 共住 K. (11 C) 共.... 停宿受 Bo. (9 J) 親近 K.
- saṃvāsin (1 A) / gnas śiñ / མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་ / (勤)修 S. KB. Bu. Bo. K.
- saṃvidyate (10 H) / yod pa / མཁའ་ལྡོག་ / 所有 K.
- saṃvṛti (5 C, 8 N, 9 S) / kun rdsob / མཁའ་ལྡོག་ / 世俗 K.
- saṃvṛtta (4 B) / yañ dag par ḥbyuñ ba / (a) མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་པའི་མཁའ་ལྡོག་ (b) མཁའ་ལྡོག་ / མཁའ་ལྡོག་ / 長 K.
- saṃvṛttas tiṣṭhati (8 L) / shig par gnas pa / མཁའ་ལྡོག་(ལྡོག་)ལ་འཇུག་ / 壞(已)住 K. Bo. S.
- saṃvṛddha (7 J) / nar son pa / མཁའ་ལྡོག་ / 身長大藝業悉成 K.
- saṃvega (5 G) \*
- saṃśaya (1 P, 3 G, 4 J, 10 J) / the ts(h)om(za) / མཁའ་ལྡོག་ (1 P) མཁའ་ལྡོག་ / (1 P) (癡)疑 KB. Bu. S. 疑惑 K.
- saṃśayita (10 J) / the tshom du gyur / མཁའ་ལྡོག་ / 墮在疑網 K.
- saṃśrāvayeyam (3 J) / bñad par byaḥo / མཁའ་ལྡོག་ / 說 K. 相與 Bo.
- saṃśrāvayate (10 J) / yañ dag par bstan to / (a) མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་པའི་མཁའ་ལྡོག་ (b) མཁའ་ལྡོག་ལ་འཇུག་པའི་མཁའ་ལྡོག་ / 說 K. Bo.

saṃsāra (1 A, WW, 2 Z, AA, 3 E, 4 B, 5 E, K, 7 M, H) / ḥkhor ba / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ལོ་ /  
(1 WW) 生死 KB. Bu. S. D. K. 世間 (生死) Bo. (1 A) 生死  
道 Bu. 世間道 Bo.

saṃskāra (3 B, G, 4 B, C, 5 E, 6 C, D, F-L, O) / ḥdu byed / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 有  
爲法 K. (6 D) 行 K.

saṃskṛta (5 D, 6 O, 7 L, 9 B, F, 10 F) / ḥdus byas / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (6 O)  
有爲法 K. Bo. 有 K.

saṃsveda-ja (1 HH) / drod gser las skyes pa / 濕生 Bo.

saṃhita (2 F) / ḥdum pa / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 同意者 Bo. 未壞者 K.

sakala (9 Z) / thams cad /

sakāśa (1 Y, WW, 2 EE, 5 M, 6 S, 7 N, 9 Y, Z, 10 H) / las / ལ་ / 所 K.  
Bo. KB. Bu. S. (10 H) 於 . . . 前 K.

sakta (1 P) \*

saṃkalpa (1 K, L, QQ, 2 B, 4 C, 8 A) / (1 QQ, 2 B) (yid kyi) yoñs su (b)rtog  
pa; (1 L) kun tu rtog pa; (4 C) rtog pa; (8 A) sems dañ ldan pa / (1 QQ)  
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ (2 B) ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ (1 L) ལྟོ་ལྟོ་  
) ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ (4 C) ལྟོ་ལྟོ་ (8 A) ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ /  
(8 A) 思察 K. (思) 覺 S. Bo. (1 QQ) 心懷意憶 D. (1 L) 思念  
K. S. 念 Bo. 志 [仁和] D. (1 K) 覺者 K. 覺人 Bo. (2 B) 計  
度 K. 惡心 Bo.

saṃkusumita (10 C) / śin tu rgyas pa / ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ / 以眾  
名花之所晃耀 K.

saṃketa (8 N) / brda / རྒྱུ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (假) 建立 K. 假名 Bo. KB. Bu.

saṃkrama (1 P) / ḥphro ba / ལྟོ་ལོ་ལོ་ / 展轉 Bo. S. 昇進 K. 遊步  
依本業 D. 得至於餘地 KB. Bu.

bhūmer bhūmi-saṃkramaṇa (1 WW) / (a) sa nas sar ḥphar ba; (b) sa nas

saḥi gshan du ḥpho bar bya ba / (a) ལྟོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྟོ་ལོ་ལོ་ལོ་  
(b) ལྟོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྟོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྟོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / 地地轉  
行 Bo. S. 地地運轉 K. 諸地從一地至一地行 KB. Bu.

a-saṃkrāntitā (3 B, N) / ḥpho ba med pa / ལྟོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྟོ་ལོ་ལོ་ / (3 N) 無  
有移轉 K. (3 B) 不去 (至) K. Bo.

saṃkliṣṭa (7 F, 8 N, 10 I) / kun nas ñon moñs (pa) / (8 N) ལྟོ་ལོ་ལོ་ལོ་  
ལྟོ་ལོ་ལོ་ (10 I) ལྟོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྟོ་ལོ་ལོ་ / (8 N) 雜染 K. 穢濁  
D. 垢 Bo. (7 F) 染 (汚) K.

saṃkleśa (4 F, 6 G, 7 F, 9 D) / (4 F, 6 G) kun nas ñon moñs pa; (9 D) ñon moñs  
pa dañ beas pa (sakleśa?) / (4 F, 6 G) ལྟོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྟོ་ལོ་ལོ་ (9 D)  
ལྟོ་ལོ་ལོ་ ལྟོ་ལོ་ལོ་ (7 F) ལྟོ་ལོ་ལོ་ལོ་ / (7 F) 有煩惱 K.  
(9 D) 有雜染 K.

saṃkṣipta (1 II, 3 M, 10 I) / dog pa / ལྟོ་ལོ་ལོ་ / 狹 (小) K. Bo.

saṃkhyā (1 N, 5 L, 8 K, 10 D, H, J, 11 C) / (ḥ)grañs (pa) / ལྟོ་ལོ་ལོ་ / (1 N)  
數 S. Bo. K. (8 K) 算數 K. Bo. (11 C) 名數 K.

saṃkhyāṃ gacchati (10 E, 11 C) / (10 E) bgrañ ba yañ ḥthob par ḥgyur ro;  
(11 C) grañs su ḥgro ste / (11 C) ལྟོ་ལོ་ལོ་ ལྟོ་ལོ་ལོ་ / 墮 . . . 數 K.

(a)-saṅga (1 CC) / tshogs / ལྟོ་ལོ་ལོ་ / 無著 (法) K. Bo. 助 (道) 法  
S. Bu. KB.

(rati)-saṅga (8 f) / ḥdod pa / ལྟོ་ལོ་ལོ་ / 欲界煩惱 KB.

saṅgama (5 i) / phrad / ལྟོ་ལོ་ལོ་ / 值 KB.

saṅgīti (10 D, E, 11 E) / gluḥi dbyaṅs / (10 E) ལྟོ་ལོ་ལོ་ (11 E) ལྟོ་ལོ་ལོ་  
ལྟོ་ལོ་ / (10 D, 11 E) 同時發聲 K. (11 E) 音和雅 K.

eka-svara-saṅgīta (1 O) / dbyaṅs kyi ña ro geig tu gluḥi dbyaṅs / ལྟོ་ལོ་ལོ་  
ལྟོ་ལོ་ལོ་ ལྟོ་ལོ་ལོ་ ལྟོ་ལོ་ལོ་ / 一時同聲 S. K. Bo. KB. Bu.  
同時舉聲 D.

saṃgrhita (1 GG, WW, 2 O) / (1 WW) yoñs su gzuñ ba; (2 O) yañ dag par  
 bzuñ ba / (1 WW) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (2 O) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / (1 WW)  
 受 K. 攝取 D. 具 Bo. S. 集 KB. Bu. (2 O) 所攝 K. Bo. (1 GG)  
 所攝受 K.

saṃgraha(ṇa) (1 D, FF, 6 F, 10 F, 11 D, E, f) / (1 D) yañ dag par bsdu ba;  
 (6 F) sdud; (10 F) bsdu ba; (11 D) yañ dag par phan gdags pa; (11 E, f)  
 yañ dag par bsgrub pa / (6 F) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (11 D) [རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་] རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་  
 (11 E, f) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / (1 FF) 受 K. 攝 Bo. (11 D) 攝益  
 K. (11 E, f) 攝取 K.

saṃgraha-vastu (1 VV, 2 EE, 3 O, 4 K, 5 K, 7 D, 11 A) / bsdu bañi dños  
 po / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (1 VV) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / (7 D) 攝  
 事 K. (1 VV) 攝法 K. S. Bo. KB. Bu. 思 D.

saṃgrahītu- (1 XX) / yoñs su bsdu ba / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / 攝取  
 K. S. Bo. Bu. KB. 濟 D.

saṃgha (1 XX and all other final sections, 2 K, 7 D, 10 F) / dge ḥdun;  
 (7 D) tshogs / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (7 D) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / (1 XX) 僧伽 K. (7 D) 衆 K.

sajja (1 Q) / sta gon / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / 待 KB. K. Bo. S. Bu.

a-sajjan (3 M) / (a) thags thogs med pa; (b) chags pa med par / (a) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་  
 རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (b) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / 迅疾無礙 K.

saṃcaya (11 E; cf. niketa) / yañ dag par bstags pa / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ /  
 聚 K.

saṃcinanti (2 f, 7 i, cf. niketa).

saṃcintya (2 B, 3 M) / ched du bsams te / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / 正意  
 思惟 K. 起重心 Bo.

saṃcodya (10 E) / yañ dag par bskul nas / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / 勸發 Bo. 開  
 悟 K.

saṃchanna (2 Z, AA, BB, 10 C, H) / kun nas (g)yog pa; (2 AA) thogs pa;  
 (10 H) kun nas khyabs pa / [རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་] རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (2 AA) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་  
 (2 Z, BB) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (2 BB རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་) / 彌覆 K.  
 saṃjanana (10 D) / skye bar ḥgyur ro / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / 悉得 K.

saṃjānante (10 D) / mthoñ ba / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / 覺知 K.

saṃjānīte (1 XX and all other final sections, 8 C) / (10 J) śes so / (1 XX)  
 རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (8 C) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (10 J) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / (10 J) 見 K.

saṃjñā (cf. niṣkarṣaṇatā; 3 K, 6 N, 7 D, i, 8 B, 9 I, 10 A, E, F) / ḥdu śes;  
 (10 E) bgrañ ba; (9 I) ḥdu śes yod pa / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (10 E) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་  
 (9 I) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (10 A) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / (7 i) 心 D. 想  
 S. K. 相 KB. Bu. 察 .... 憶 D. 想念 S. K. (10 E) 名 K. Bo.  
 (8 B) 憶想 Bo. 忘想 K.

saṃjñā-kṛta (10 F) / miñ du btags pa / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / 相所作 K.

saṃjñāpayati (9 Z) / yañ dag par go bar byed do / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་  
 རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / 令 .... 得解了 K.

saṃjñin (1 HH, 2 B, C, Z, 3 J) / ḥdu śes; (2 Z) lta ba / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (2 Z)  
 རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / 想 K. Bo.

a-sat (5 E) / med pa / 無所有 Bo. K.

satatasamitam (5 J, 7 C, 8 R) / rtag tu rgyun mi ḥchad par / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་  
 རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (8 R) 常恒 K. 日夜常 Bo.

satkaroti (1 VV and all other final sections) / rim gro (byed do) / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་  
 རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ /

satkāyadrṣṭi (2 AA, 4 E, K) / ḥjig tshogs la lta ba / རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་  
 རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / 所有 (微細) 身見 K. Bo.

satkāra (1Y, BB) / (1 Y) rim ḥgror bya ba; (1 BB) bkur bsti / (1 Y)  
 རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ (1 BB) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ལྷན་པོ་ / (1 Y) 供養 (恭敬) KB. Bu.  
 Bo. S. 僮倖 D. (1 BB) 恭敬 KB. K. Bo. S.

- satkr̥tya (5 M, 6 S, 7 N) / nan tan du / འཇགས་ཀྱི་མཚན་ལྟོས་ / 以希有想 K.  
 satya (1 CC, 2 E, 5 C, M, 6 D) / bden pa / འདོད་པ་ (2 E) རྒྱུ་ལྟོས་ / (5 C) བྱེད་པ་  
 K. (1 CC) 實 Bo. K. S. KB. Bu.  
 satva (1 T) / sems can / རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / 勇猛 S. 堅持 K. 衆生 Bu. KB.  
 Bo. 一切人 D.  
 satva (2 B, 3 F, G, M, O, 4 A, B, E, 5 C, 9 C, D, I-L, X, Z, 10 A, B, F,  
 H-J, 11 A, B, D) / sems can / རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / 衆生 KB. Bo. Bu. S. D.  
 有情 K.  
 sadr̥śa (6 I) / lta bu / ལྟོ་བུ་ / 猶若 K.  
 sadbhūta (2 F) / bden / འདོད་པ་ / 實 K. Bo.  
 a-sadbhūta (2 F) / rdsun / རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ /  
 saṃtati (1 QQ, UU, 3 M) / (1 QQ) rgyud; (1 UU) bsam pa / (1 QQ) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་  
 (1 UU) འཇགས་ཀྱི་མཚན་ལྟོས་ / (1 UU) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / 心之相續 K. (1 QQ) 心 Bo. S. KB. Bu.  
 saṃtarp̥ya (11 A) / (yoñs su) ñoms par byas nas (te) / རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་  
 རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / 充滿(饒益) K. Bo. 流注潤澤 K.  
 saṃtānu (2 G, 5 K, 7 N, 9 Z) / sems (Ma. kyi rgyud) (2 G); bsam pa can  
 (5 K); rgyud (9 Z) / འཇགས་ཀྱི་མཚན་ལྟོས་ [འགྲོ་བའི་སེམས་] / 心相續 K. 身.... 人 Bo.  
 心 Bo.  
 saṃtāpa (2 G, 6 D) / yoñs su gduñ ba / (2 G) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་  
 (6 D) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / 熱(惱) K. Bo.  
 saṃtāraka (2 AA) / skal ba (cf. L, C1 "sambhāra") / རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / 能濟度  
 者 K.  
 saṃtiṣṭhate (10 C) / gnas so / རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ /  
 saṃtuṣṭita (5 M) / dgaḥ ldan / འཇགས་ཀྱི་མཚན་ལྟོས་ / 瑠觀史多 K.  
 saṃtuṣṭa(i) (2 C, D, Q) / chog śes (pa) / (2 C) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ (2 Q) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་  
 རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / (2 Q) 知足 K. 厭足 Bo.

- saṃtoṣaṇa (1 K, JJ, MM, 5 C, 7 B) / (1 K) dgaḥ bar bya ba; (5 C) śin tu  
 dgaḥ bar byed pa; (7 B) yoñs su smin par mdsad pa / (5 C) འཇགས་ཀྱི་མཚན་ལྟོས་  
 འཇགས་ཀྱི་མཚན་ལྟོས་ (7 B) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ /  
 (7 B) 令.... 生喜 K.  
 saṃdadhāti (10 I) / sdud de / རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / 示現 K.  
 saṃdarśaka (8 R) / yañ dag par ston pa / རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / 能  
 示 Bo. 示現 K.  
 saṃdarśana (1 A, JJ, KK, MM, P, 5 K, 8 O, 9 L, S, 10 F, H-J, 11 B, C) /  
 (5 K) kun tu bstan pa; (8 O, 10 F) (yañ dag par) bstan pa; (8 O) ma  
 nor bar bstan pa; (10 I) yoñs su bstan pa / རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་  
 (8 O, 10 F) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ (8 O) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་  
 རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ (5 K, 8 O) [འཇགས་ཀྱི་མཚན་ལྟོས་] རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / (1A) 示入 K. (8 O)  
 (示) 現 K. Bo. 示 K. (5 K) 現示 K.  
 a-saṃdigdha (1 P) / 無疑 K. Bo. 能離志念。永除衆狐疑 D.  
 saṃdṛś- (1 P, 8 P, 10 C-E, J) / (10 C) snañ ste; (10 J) snañ bar gyur pa;  
 (10 E) bstan nas / (8 P) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ (10 C) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ /  
 (10 C) 示 K. (1 P) 得見 K.  
 saṃdeha (1 L, M, 4 J) / nem nur / (1 L) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ (4 J) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་  
 རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / (1 M) 癡疑 Bo.  
 saṃdhāya (1 J, 5 I) / ldem po / རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ / (5 I) 祕密 K. 次第 Bo. (1 J)  
 由此祕意 K. (1 J) 因是事故 Bo.  
 saṃdhārayitavya (11 E) / śes par byaḥo / 當知 K.  
 saṃdhi (cf. nibaddha; 5 C, J, 9 E, I) / (5 C) rgyud; (5 J) tshul; (9 E, I)  
 mtshams sbyor ba / (5 J) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ (9 E, I) རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ རྣམ་པར་འགྲོ་བའི་སེམས་ /  
 (5 J) 相續 K.  
 saṃdhuṣṭita (1 QQ, 2 J, V) / (1 QQ) ḥbar bar byas pa; (2 V) śin tu ḥbar

- gyur ba / (1 QQ) ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ (2 V) ལྟོགས་ལྟོགས་པ་  
 ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / (1 QQ) 熾然 K. 吹... (常令) 熾盛 (然 S. Bu.  
 Bo.) KB. Bo. Bu. S. 興... 然熾 D.
- saṃdhr- (1 A, 7 N, 10 H) / yañ dag par ḥdsin (gzun̄ ba) / (10 H) ལྟོགས་ལྟོགས་པ་  
 ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / (1 A) 能度 K. 受持 K. KB. Bu. Bo. 護持 S. (10 H)  
 普能任持 K. 能持 Bo.
- a-saṃnicaya-bhūta (3 C) / stsogs pa med pa las byuñ ba / ལྟོགས་ལྟོགས་པ་  
 ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / 無有停積 K. Bo.
- saṃnipatita (1 A, 10 C, E) / (1 A) ḥdus pa; (10 E) (a) tshogs pa; (b) phog /  
 ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ (10 E) (b) ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / (1 A) (俱) 來集(會) K. Bo.  
 (10 E) 來會坐 K.
- parṣat-saṃnipāta (1 K, L, 10 E) / ḥkhor (gyi dkyil ḥkhor) / ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ [ལྟོགས་ལྟོགས་པ་]  
 ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / 衆(會) K. Bu. Bo.
- saṃnipātana (10 D) / ḥdu ba / ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ /  
 saṃniśrita (2 CC, 6 D) / (śin tu) gnas pa / [ལྟོགས་ལྟོགས་པ་] ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / 爲依止 K.  
 saṃniṣaṅga (9 Z, 10 C) / ḥdug / ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / 在 KB.
- sapatna (1 KK, 2 Q, 3 L) / (3 L) sdañ (sdoñ?) / (2 Q) ltos pa / (3 L)  
 ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ (2 Q) ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / (1 KK) 怨敵 K. 怨  
 嫉 Bo. (2 Q) 不貞良 K. Bo. (3 L) 怨 K.
- saptāha (1 A, 11 E) / shag bdun pa / 七日 K.
- sabha-lokadhātu (according to the Tibetan, Mongolian and five Chinese versions  
 in stead of "sarva-lokadhātu" 1 P, l. 6) / ḥjig rten gyi khams mi mjed /  
 ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / 娑婆世界 KB. Bu. Bo. S. 忍世界 D. (saha-  
 lokadhātu).
- sama (1 C, P, Q, 2 T, 7 G, 11 E) / (1 Q, 2 T) mñam pa; (1 C) sñed; (11 E)  
 ḥthun pa / (1 C) ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ (1 P) ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ (1 Q, 2 T) ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ /

- (1 C) 同 K. 同一 Bo. 數 K. (1 Q) 倫 K. 等 D. (7 G) 與等者  
 K. (1 P) 如 K. S. KB. Bu. Bo. 譬之如 D. (2 T) 我 Bo. 自己 K.
- sama-abhinirhāra (2 P) / mñon par bsgrub du ḥdra ba / ལྟོགས་ལྟོགས་པ་  
 ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / 同出離 K.
- sama-talatā (1 II, 8 N, 10 I) / gshi mñam pa / ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / (1 II)  
 正住 Bo (8 N) 平(正)相 Bo. D. KB. Bu.
- samatā (cf. nirvṛta, madhya; 1 A, S, Q, X, KK, 4 K, 5 A, 6 A, 7 f, 8 B) /  
 mñam pa ñid / ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / (1 X) 平等性 K. S. 定平等之業  
 D. 眞如法 Bo. 數 KB. Bu. (1 S) 平等 K. Bo. S.
- sama-bhāva-buddhayaḥ (10 i) / dños dañ dños med mñam ñid śes pa / ལྟོགས་ལྟོགས་པ་  
 ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / 有無俱通  
 達 KB.
- sama-sama (1 Y) / mtshuñs pa / ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / 與等者 KB. Bu. S. Bo. 齊等  
 K. 等倫 D.
- asama-sama (1 P; according to the Tibetan and Mongolian versions in stead  
 of "asama" 4 I) / (1 P) mi mñam mñam dañ mñam pa; (4 I) mi mñam  
 pa dañ mñam pa / (1 P) ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ (4 I)  
 ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / (1 P) 無等等 K. S. KB. Bu. Bo.  
 喻之無等倫 D. (4 I) 無等 K. Bo.
- samatikrama (1 E, 3 K) / (1 E) yañ dag par ḥdaḥ bar bya ba / (3 K) ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ /  
 (1 E) (普) 過 D. Bo. Bu. KB. 超 K. S.
- samatikrānta (7 F, 10 C, 11 E) / (yañ dag par) ḥdas (pa); (10 C) śin tu ḥdas  
 pa / (7 F) [ལྟོགས་ལྟོགས་པ་] ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ (7 F, 10 C) ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ [ལྟོགས་ལྟོགས་པ་]  
 ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ / (7 F) 超(過) K. 所越度 D. 過 Bo. KB.
- samanantara (1 C, 8 C, 10 C, E, J) / ma thag tu / ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ [ལྟོགས་ལྟོགས་པ་] / 纒 K.  
 samanupaśyati (3 D-F) / (yañ dag par) rjes su m(ḥ)thoñ ño / [ལྟོགས་ལྟོགས་པ་] ལྟོགས་ལྟོགས་པ་ /

- samanupaśyāmi (1 J) / mthoñ ño / ལྟོན་ལྟོན་ / 見 Bo. K. S. 觀 D.
- samanta (10 G) / kun tu / ལྟོན་ / 普 K.
- samanvāgata (3 M, 4 B, 6 O, 7 F, L, 8 L, 10 E, H, 11 E) / dañ ldan pa / ལྟོན་ལྟོན་ / 成就 K. Bo.
- samanvāhara-apekṣasva (8 E) / sems / ལྟོན་ལྟོན་ / 汝當愍 (念) KB. K. Bo. 仁寧逮 D.
- samanvāhāra (1 N) / dgoñs pa / ལྟོན་ / (護) 念 all versions.
- samanvāhṛtya (2 E) / ched du bsams te / ལྟོན་ལྟོན་ / 犯 K.
- samartha (2 AA, 3 E) / ḥdsin mthu / ལྟོན་ / 能 Bo. 暇 K.
- samavadhāna (1 KK, 6 D, G, 9 H, Z) / (6 D, 9 H) phrad pa; (9 Z) ḥgrog pa / (6 D, 9 H) ལྟོན་ལྟོན་ / (9 Z) ལྟོན་ལྟོན་ / (1 KK) 逢遇 K. 親近 Bo. (6 D) 和合 K. Bo. (6 G) 會合 K. (9 H) 隨順 Bo. 和會 K.
- samavasṛ- (1 HH-JJ, 2 Y, Z, AA, 5 C, 6 R, 7 M, f, 8 N, 9 U, 10 F) / (6 R, 7 M) yañ dag par gshol ba; (8 N, 10 F) yañ dag par ḥjug pa; (2 Y) gshol bar ḥgyur ba; (2 Z) rab tu gshol ba / ལྟོན་ལྟོན་ [ལྟོན་ལྟོན་] [ལྟོན་ལྟོན་] (2 Y) ལྟོན་ལྟོན་ (2 AA) ལྟོན་ལྟོན་ / 入 K. Bo. (8 N) 普入 S. 覆入 K. (5 C) 能證入 K.
- ekacitta-samavasaraṇa (6 M) / sems goig tu yañ dag par ḥdu ba / ལྟོན་ལྟོན་ / 入一心 K. 一心所攝 Bo.
- samākramanti (6 f) / yoñs su non / ལྟོན་ལྟོན་ / 入 KB.
- samādāna (1 A, 9 F) / (1 A) yañ dag blañ ba; (9 F) yoñs su len pa / ལྟོན་ལྟོན་ [9 F: ལྟོན་ལྟོན་] / (1 A) 所行 K. S. Bo. Bu. KB. (9 F) (正) 受 K. Bo.
- samādāna-hetu (2 L, M, 3 M) / (2 L, 3 M) yoñs su (rab tu 3 M) blañs paḥi rgyu; (2 M) (a) yoñs su gzuñ baḥi rgyu; (b) bzuñ ba / (2 L, 3 M) ལྟོན་ལྟོན་ [ལྟོན་ལྟོན་] ལྟོན་ལྟོན་ (2 M) (a) ལྟོན་ལྟོན་ ལྟོན་ལྟོན་

- (b) ལྟོན་ལྟོན་ ལྟོན་ལྟོན་ / (2 M) 現受 K. (2 L) 受行 K. 集因緣 Bo.
- samādāya vartate (1 VV, 4 F) / yañ dag par blañs šiñ (ste) gnas pa / (1 VV) ལྟོན་ལྟོན་ ལྟོན་ལྟོན་ / (4 F) 正修行 Bo. 受行 K. (1 VV) 修行 S. 受持修行 K. 以成究竟住 D.
- samādhi (1 XX and all other final sections, 1 A, 3 K, M, 4 C, 6 P, 7 H, 8 O, 9 A, H, 10 B, D, F, G, 11 B, D) / tiñ ñe ḥdsin / ལྟོན་ / (1 XX) 三摩地 K. 三昧定 D. 三昧 S. KB. Bu. Bo. (8 O, 10 B) 等持 K.
- samānaka (1 Q) / ḥdra shiñ mtshuñs / ལྟོན་ ལྟོན་ ལྟོན་ / 如 S. Bu. KB. Bo. 等猶 D. 等 K.
- samānārthatā (1 XX and all other final sections) / don ḥthun pa / (5 K) ལྟོན་ ལྟོན་ ལྟོན་ལྟོན་ (4 K) ལྟོན་ ལྟོན་ ལྟོན་ལྟོན་ (7 N) ལྟོན་ལྟོན་ / 同事 K.
- samāpatti (cf. indriya; 1 A, 2 D, 3 M, 6 S, 7 G, N, 9 H, 10 F, 11 B, D) / sñoms par ḥjug pa / ལྟོན་ ལྟོན་ལྟོན་ / (1 A) 三摩鉢底 S. 等至 K. (7 N) 等持 K.
- samāpadyate (1 XX and all other final sections, 3 M, 7 H, L, 10 B-D) / sñoms par ḥjug go (shugs so); (7 H, 10 B) mñam par gshog ste / (7 L) ལྟོན་ལྟོན་ (7 H) ལྟོན་ལྟོན་ལྟོན་ (7 N) ལྟོན་ལྟོན་ / (1 XX) 證 K. 致 D. (10 D) 獲 K. (7 L, H) (趣) 入 K.
- samāpanna (10 B, D) / (10 B) thob pa; (10 D) mñam par bshag / (10 D) ལྟོན་ལྟོན་ / (10 B) 預 K. (10 D) 入定 K.
- su-samāpta (9 A) / sin tu rdsogs pa / ལྟོན་ལྟོན་ / 究竟 Bo.
- samārūḍha (1 LL, 8 K) / (8 K) gnas pa / ལྟོན་ལྟོན་ / (1 LL) 乘 (御) K. Bo. (8 K) 逮得 D.
- citta-samāśrita (6 F) / sems cig la gnas pa dag go / ལྟོན་ལྟོན་ ལྟོན་ལྟོན་ / 依一心 (如是而立) K. Bo.









- a-sambhūtātā (8 B) / skye ba med pa / རྒྱལ་པོ་མེད་པ་ / 無成 K. S. Bu.  
無出 Bo. KB. 不有合成 D.
- sambhṛta (1 G, R, 5 G, J, 8 A, K) / śin tu bsags pa; (5 J) yañ dag stsogs pa / (1 G) རྒྱལ་པོ་མེད་པ་ (5 G, J) [རྒྱལ་པོ་] རྒྱལ་པོ་ / (1 G) (積) 集 S. Bu. KB.
- sambheda / (5 I) yañ dag par dbye ba; (9 G) tha (dad pa) / (5 I) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ (9 G) རྒྱལ་པོ་ / (9 G) 差別 K.
- a-sambheda (1 G, 6 M, 9 V, S, O, X, Q, G, U) / (1 G, 9 G) tha mi dad pa; (9 U) tha dad pa med pa; (6 M) ma ḥdres pa / (9 G) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ (9 O, Q) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ (6 M) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / (1 G) 無雜 K. 不(可)壞 Bo. Bu. 無所破壞 D. 無分別 KB. 無錯謬 S. (6 M) [自業] 差別 K. [自業] 成 Bo.
- sammata (7 G) / bya ba yin te / རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / 共許爲 K.
- sammānanām karoti (1 VV, 2 EE, 3 N, 4 K, 5 M, 6 S, 7 N) / yañ dag par mchod par byed de / རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / 作恭敬 K.
- sammukha (10 B) / mñon sum du / 現前 K.
- sammūḍha (5 F, 6 D) / (6 D) mos / (5 F) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ (6 D) རྒྱལ་པོ་ / 迷倒 K. 愚癡 Bo.
- sammoha (1 SS, 5 E, 9 I) / (mgo) rmoñs pa / རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ (9 I) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / (愚) 癡 K. Bo.
- sammohayati (6 G) / rmoñs par byed do / རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ /
- samyak (1 K, 2 K, U, L, 3 M, 4 C, 7 F, 9 K) / yañ dag (pa, tu) / རྒྱལ་པོ་ / རྒྱལ་པོ་ / (2 L) 正 K. 善 Bo.
- samyaksambuddha (1 OO, 3 J, 4 F, 7 C, 10 D, E, 11 D) / yañ dag par rdsogs paḥi sañs rgyas / རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / (1 OO) 平等覺 D. (7 G) 正徧等覺 K.

- samyaksambodhi (1 A, VV, 2 EE, 3 N, 4 K, 5 M, 6 S, 7 N, 10 D) / yañ dag par rdsogs paḥi byañ chub / རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / (1 A) 三藐三菩提 Bo. KB. Bu. S. 正等菩提 K.
- saras (5 L) / mtsho / རྒྱལ་པོ་ / 泉 K.
- sarveṇa sarvam (4 F, 8 C) / thams cad kyi thams cad du / རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / 所有一切 K.
- sarva-jña (1 XX and all other final sections, 1 E, F, CC, VV, WW, 2 AA, DD, Z, 3 G, 4 D, 7 D, L, 8 B, K, L, P, 9 X, 10 A-C, E, F, I, 11 A, B, D) / thams cad mkhyen pa / རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / (1 CC) 一切智 D. 薩波若 K. 薩婆若 Bo. S. KB. Bu. (1 F) 一切智人 Bo. S. (8 K, L) 佛 KB.
- sarvatrānugata (1 F, D, 3 L, 8 N, 10 F) / (1 F, 8 N) thams cad kyi rjes su soñ ba; (10 F) thams cad du khyab pa; (1 D) thams cad du soñ ba / (8 N) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ (3 L, 10 F) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ [རྒྱལ་པོ་] (1 D) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ (1 F) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / (1 D) 一切處通達 K. Bo. 至一切處 Bu. 一切徧至 KB. 能徧至一切處 S. 遊入一切 D. (1 F) 周徧行 K. 普入一切 D. (10 F) 一切處隨順 K. (8 N) 周徧 Bo. S.
- sarvaśaḥ (3 K, 8 B) / rnam pa thams cad du / རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / sarvāvati (10 I) / rnam pa thams cad dañ ldan pa / རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / (3 L) 一切 K.
- salakṣaṇa (1 GG) / mtshan ñid du bcas pa / 同相 K. Bo.
- salila (7 f) / chu rnam / རྒྱལ་པོ་ / 水潤 KB.
- saha (1 LL, 7 J, 8 C, 10 C) / ma thag tu / རྒྱལ་པོ་ / (1 LL) 暫 K. (8 C) 纔 K.
- sahagata (3 L) / dañ ldan pa / རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ / 修 .... 俱 K.
- sahaja (cf. avinirbhāga; 1 RR, 6 D, 9 E-I) / lhan cig (tu) skyes (pa); (6 D)



sugati (3 M) / bde ḡgro /  
 sucarita (3 M) / legs par spyod pa / ལེགས་པར་སྤྱོད་པ།  
 suvarṇa (1 TT, 3 J, 5 L, 10 C) / gser / རྩེད་ / 金 all versions.  
 suvarṇa (3 M) / kha dog sdug pa / མཁ་དོག་སྡུག་པ།  
 sūkṣma (cf. loka; 1 K, II, 3 M, 8 L, 9 Z, 10 I, F) / phra ba / ཕ་པ། (1 K)  
 微細 K. S. 微 (妙) KB. Bu. Bo. D. (8 L) 細 K. Bo. KB.  
 sūcayasi (11 E) / brjod pa / རྒྱུད་པ། / 顯 K.  
 sūtra (11 D) / srad bu / སྲེད་བུ། / 縷 K.  
 sūrata (4 H) / des pa / སྲེད་པ། / 轉柔和 Bo. 調和 K.  
 sūrya (1 A, 3 M, 5 L, 7 N, 10 I, 11 E) / (g)ñi (ma) / རྩེད་མ།  
 srṣṭa (5 M) / btab na / སྲེད་པ། / 磨瑩 K. 摩瑩 Bo. (cf. sprṣṭa).  
 saumanasya (3 K) / bde baḡi yid / སྲེད་པ། རེད་པ། /  
 sauratya (1 AA, 3 O) / des pa / སྲེད་པ། / (1 AA) 仁和 D. 柔和  
 K. KB. Bu. S. (3 O) 安樂 Bo.  
 skandha (1 Q, RR, SS, 2 CC, 3 M, 4 E, 5 C, E, F, 9 Z, 10 H, J) / phuñ po;  
 (10 J) lhun / ལུན་པ། / (1 Q) 陰 KB. Bu. Bo. D. 蘊 K. S. (1 RR)  
 陰身 D. 聚 Bo. S. KB. Bu. (10 J) 垂蔭 K. (5 E) 陰聚 Bo.  
 steya (2 C) / rku / རྩེད་པ། / 盜 K. Bo.  
 stri (2 D) / bud med / རུད་མེད་ / 女 K.  
 sthala cf. utsanna.  
 sthāna (1 D, J, L, M, N, P, WW, 2 L, 3 H, 5 I, L, 10 F, J) / gnas / རྩེད་པ། /  
 (1 P) 住 Bo. S. 安住 K. 所處 D. 勢力 KB. Bu. (= sthāma)  
 (1 D) sthānāntara: (所住) 處 Bo. K. S. 住 KB. Bu. 住於內行  
 D. (1 J) 地 D. 處 K. S. 事 Bo. KB. Bu. (5 I) 是處 Bo.  
 sthāpayitvā (1 K, 7 G, 9 Z) / (7 G, 9 Z) ma gtogs par; (1 K) rab gshag ste /  
 (7 G, 9 Z) རྩེད་པ། རྩེད་པ། / (1 K) རྩེད་པ། རྩེད་པ། / (7 G) 唯除 K.  
 (1 K) 持 Bo. Bu. S. KB. 安.... 不動 K. 所止 D.

sthāpayiṣyāmi (2 L) / dgod par byaḡo / རྩེད་པ། རྩེད་པ། /  
 bala-sthāma (9 Z, 10 D) / stobs dañ mthu / རྩེད་པ། རྩེད་པ། རྩེད་པ། /  
 威勢 K.  
 sthita (cf. tatva) / (10 J) ḡkhod pa; (11 C) tshul / (11 C) རྩེད་པ། / 所立 K.  
 ākāśadhātu-sthitaka (1 T) / nam mkhaḡi mthar thug par gnas pa / རྩེད་པ།  
 རྩེད་པ། རྩེད་པ། རྩེད་པ། / 盡虛空性 K. 究竟如  
 虛空 Bo. 立虛空際 D.  
 sthiti (cf. gati, garbha, cira; 4 C, 10 F) / gnas (pa) / (4 C) རྩེད་པ།  
 (10 F) རྩེད་པ། / (10 F) (久) 住 Bo. K.  
 sthitvā (10 D) / ḡdug ste /  
 sthira (3 A) / mi gyo ba / རྩེད་པ། རྩེད་པ། / 不動 Bo. 安住 K.  
 snigdha (2 G, J, 4 G) / ḡjam pa / རྩེད་པ། / (2 G) 潤益 Bo. 潤澤 K.  
 (2 J) 利潤 Bo. (4 G) 滋潤 K.  
 sneha (1 Y, BB, 6 C, 9 I) / (1 Y) ḡphañs par sems; (1 BB) chags pa; (6 C)  
 snum; (9 I) rlan / (1 Y) རྩེད་པ། རྩེད་པ། (1 BB) རྩེད་པ། (6 C)  
 རྩེད་པ། (9 I) རྩེད་པ། / (1 Y) 貪 D. KB. Bu. Bo. 愛 S. K. (6 C) (滋) 潤  
 K. Bo. (1 BB) 恩愛 D.  
 sneha-gata (7 N) / (a) rlan gyi bag yod pa; (b) rlan gyi rnam pa / (a) རྩེད་པ།  
 རྩེད་པ། (b) རྩེད་པ། རྩེད་པ། / (a) 穢濕泥潦 K. (b) 垢穢 K.  
 sparśa(na) (1 RR, 6 C, G) / reg pa / རྩེད་པ། (6 C) རྩེད་པ། / (1 RR)  
 觸 K. S. KB. Bu. Bo. 更習 D. cf. nipāta.  
 sprṣṭa (1 I) / reg / རྩེད་པ། རྩེད་པ། / 所見摩頭 D. (蒙) 摩頂已  
 S. Bo. K.  
 sprḡhā (1 TT, 2 I) / dad pa / རྩེད་པ། /  
 spharaṇa (cf. nirmāṇa; 1 A, MM, 7 D, 10 D, F, I, J) / (1 A) rgyas par ḡgeñs  
 pa; (10 D) snañ bas rgyas par ḡgyur ro; (10 I) rgyas par khyab pa;

- (10 J) rgyas par dgañ ba / (1 A) འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (10 D) འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (10 I) འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (1 A) 普見 S. K. 通達明見 KB. Bu. Bo. (1 MM) 充遍 K. 通遍 Bo. (10 J) 遍覆 Bo. 遍滿 K. (10 D) 遍照 K. (10 I) 遍歷 K. (7 D) 勝 KB. Bu. Bo.
- spharati (10 I, 11 E) / rgyas par (gañ bar) byed (de) / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /
- spharitivā (3 L, 8 L, S, 9 Z, 10 H, 11 E) / rgyas par bkad shiñ; (11 E) rgyas par gañ shiñ / (8 L, 10 H) འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (8 S) 遍運 K. (10 H) 普覆 K. (8 L) (普能) 遍滿 K. Bo.
- sphuṭa (1 P, f) / 了然 K. 高廣 D.
- smṛti (1 O, G, 3 K, 4 C, 5 B, I, 9 Z, 10 H) / dran (pa) / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (1 G) 念 S. KB. Bu. Bo. K. 意 D.
- syandita (8 C) / rgyu ba / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /
- srotas (2 AA, 3 E, 5 E, 8 D, 11 A) / rgyud / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (11 A) འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (8 D) 流水 Bo. KB. 駛流 K. (5 E) 流 K. Bo.
- sva (2 I) / nor / ལྷོ་ / 財位 K. 財物 Bo.
- sva (1 KK, 2 C, D, 5 C, 6 G, M, 7 J, 8 R, 9 F, O, 10 I, J) / rañ; (2 C, D) bdag / ལྷོ་ / 自 K. Bo.
- svapna (2 E, 5 L, 6 A, 7 A, D, 8 C) / rmi lam / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 夢 K. Bo.
- svabhāva (cf. bhāva, dvaya, śānta, śūnya; 1 Q, 4 B, 6 A-C, I, N-P, f, 7 A, 8 B, 10 B, F, J) / rañ bshin; (6 O) sñiñ po dañ rañ bshin; (6 N) ño bo ñid / ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (6 O) འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 自性 K. Bo. (6 C) 自然 Bo. (6 O) 性 Bo.
- svayam (2 N) / rañ / ལྷོ་ / 自 K. Bo.
- svayambhūjñāna (1 N, T) / rañ ḥbyuñ gi ye śes / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

- འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ / (1 N) 自然慧 D. 佛智 K. 一切智(慧) Bo. KB. Bu. S. (1 T) (無師) 自然(妙) 智 K. Bo. KB. Bu. S. 自在之慧 D.
- svara (1 YY and all other final sections, 1 A, 7 i, 9 K; cf. saṃgīta) / (1 A) dbyaṅs; (7 i) gsuñ ba / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 音 K.
- svarāṅga (4 D, 7 A, 8 H, 9 Y, Z) / dbyaṅs kyi yan lag / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (9 Z: ལྷོ་) / (8 H) 音(韻) K. Bo. (9 Y) 音支 K.
- svarga (3 M) / mtho ris / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /
- svastika (10 D) / bkra śis / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /
- svāmin (6 N, 8 S) / (8 S) bdag po / ལྷོ་ / 聖王 K.
- svāśayastha (1 Q) / rañ rig yin pas / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 住自意樂 K. 自心知 Bo. 自己志性 D. 以心知 KB. Bu.
- svikaroti (10 H) / bdag gir byed do / (a) འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (b) འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 悉能攝受 K.
- H
- hanta (5 G, 6 O) / ma la / ལྷོ་ / 唯 Bo.
- haya (1 TT, 5 f) / rta / ལྷོ་ / 馬 all versions.
- harṣakara (cf. roma; 7 i) / dgar ḥgyur / འགྲོ་མཁའ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ /
- hasta-gata (3 O) / lag na sbyoñ na / ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ / 自手鍊治 K.
- hastin (7 F, 10 E) / glañ po / ལྷོ་ / 象 K.
- hāni (7 f) / skyon / ལྷོ་ / 滅 D. 所害 KB. Bu. 所溺 K. S.
- hita (cf. eṣitā; 2 J, T, U, B, Q, G, 4 G, 5 H, L) / phan (pa) / ལྷོ་ / (4 G) 安隱 Bo. 利 K. (5 H) 利益 Bo. 饒益 K.

- himavān (11 B) / kha ba can / མཐའ་བུ་གཤམ་ / 雪 K.
- hīna (1 UU, 2 Q, DD, 3 M) / (1 UU) tha ma; (2 Q) ŋan pa; (2 DD) dmaḥ  
ba / (1 UU) ཐམ་མཚན་ (2 Q) ཐམ་མཚན་ (2 DD) ཐམ་མཚན་ / (1 UU) 劣 K. 下  
Bo. KB. Bu. D. S. (2 Q) 弊惡 Bo. 乖離 K. (2 DD) 下劣 K. 小 Bo.
- hṛdaya (cf. paridahani; 1 K, TT, 2 G, 6 D) / (1 K) bsam pa; (6 D) sems /  
ཨུ་ཨུ་ཨུ་ / 心 K. Bo. Bu. KB. S.
- hṛdayaṅgama (2 G) / sñiñ du sdug pa / ཨུ་ཨུ་ ཨུ་ ཨུ་ཨུ་ / (善)入  
(於)心 K. Bo.
- hetu (cf. samādāna; 2 Q, 3 M, 6 L) / rgyu / འཇུག་འཇུག་ /
- hetuṃ ca dadāti (6 G) / rgyu yañ ḥbyin to / འཇུག་འཇུག་ འཇུག་འཇུག་ /  
與(作)因 K. Bo.
- hrada (11 A) / rgya mtsho / འཇུག་ / 池 K. Bo.
- hrasva (10 F) / thuñ ŋu / འཇུག་ / 短 K.
- hrī (1 AA, UU, f, 2 f, 5 I, f) / ŋo tsha śes pa; (5 I) ŋo tsha śes śiñ khrel  
yod pa / འཇུག་ འཇུག་ (5 I) འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་འཇུག་ /  
(5 I) 有慚愧者 Bo. K. (1 AA) hry-apatrāpya: 慚愧 all versions.

## ERRATA

- p. 1 read འཇུག་ in stead of འཇུག་
- p. 3 read འཇུག་ in stead of འཇུག་
- p. 11 read འཇུག་ in stead of འཇུག་  
འཇུག་ often wrongly printed འཇུག་
- p. 109 read piṅḍa (in galik characters) in stead of འཇུག་
- p. 1 read འཇུག་ in stead of འཇུག་
- p. 4 read འཇུག་ in stead of འཇུག་
- p. 5 read འཇུག་ in stead of འཇུག་
- p. 8 read འཇུག་ in stead of འཇུག་

**You are free:**

**to Share** — to copy, distribute and transmit the work



**to Remix** — to adapt the work

**Under the following conditions:**

**Attribution** — You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).



**Noncommercial** — You may not use this work for commercial purposes.



**Share Alike** — If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one.

**With the understanding that:**

**Waiver** — Any of the above conditions can be **waived** if you get permission from the copyright holder.

**Public Domain** — Where the work or any of its elements is in the **public domain** under applicable law, that status is in no way affected by the license.

**Other Rights** — In no way are any of the following rights affected by the license:

- Your fair dealing or **fair use** rights, or other applicable copyright exceptions and limitations;
- The author's **moral** rights;
- Rights other persons may have either in the work itself or in how the work is used, such as **publicity** or privacy rights.

**Notice** — For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work. The best way to do this is with a link to this web page.